

AD USUM SCHOLARUM  
SERIES GRAECA

---

---

**ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК**  
**НАЧАЛЬНЫЙ КУРС**  
**Часть вторая**



Греко-латинский кабинет  
Ю.А. Шичалина  
МОСКВА  
2003

УДК 811.14'02(075.8)

ББК 81.2Греч-923

Д73

Печатается по благословению  
Архиепископа Верейского ЕВГЕНИЯ,  
Ректора МДАиС, Председателя Учебного комитета  
при Священном Синоде Русской Православной Церкви

Составители:

доцент, кандидат филологических наук Н. К. Малинаускене,  
иеромонах Дионисий (Шленов),  
иеромонах Тихон (Зимин)

Д73 Древнегреческий язык: начальный курс.

Часть вторая. – М.: «Греко-латинский кабинет»®  
Ю.А. Шичалина, 2003. – 288 с. – (Ad usum schola-  
rum. Series Graeca).

Данное пособие является второй частью началь-  
ного курса древнегреческого языка и включает уро-  
ки с 31 по 60. Пособие рассчитано как на учащихся  
классических гимназий, так и на студентов духов-  
ных и светских высших учебных заведений.

ББК 81.2Греч-923

ISBN 5-87245-088-5

© «Греко-латинский кабинет»®

Ю.А. Шичалина, 2003

## УРОК 31

Образование степеней сравнения на -ίων, -ιστος (с наречиями). Имена собственные III склонения; глаголы ἐπίσταμαι, δύναμαι.

Accusativus при ἀδικέω; dativus sociativus при συμμαχίαν ποιέομαι.

### Образование степеней сравнения на -ίων, -ιστος

#### Прилагательные

Небольшое число весьма употребительных прилагательных образует степени сравнения иначе: в сравнительной степени прибавляется суффикс -ίων для мужского и женского рода и суффикс -ιου для среднего рода, а в превосходной степени – суффикс -ιστος, -ιστη, -ιστον. Эти суффиксы присоединяются к корню, который в данном случае не совпадает с основой прилагательного.

Полож. степень	Основа	Корень	Сравнительная степень	Превосходная степень
καλός <i>красивый</i>	καλο-	καλλ-	καλλίων, κάλλιον	κάλλιστος, η, ον
κακός <i>дурной</i>	καко-	κακ-	κακίων, κάκιον	κάκιστος, η, ον
αἰσχρός <i>позорный</i>	αἰσχρ-	αἰσχ-	αἰσχίων, αἰσχιον	αἰσχιστος, η, ον
ἐχθρός <i>враждебный</i>	ἐχθρο-	ἐχθ-	ἐχθίων, ἔχθιον	ἔχθιστος, η, ον
φάδιος <i>легкий</i>	φαδιο-	φα-	φάων, φάον	φάστος, η, ον

μέγας большой	μεγαλο-	μεγ-	μείζων, μείζον	μέγιστος, η, ον
ηδύς приятный	ηδυ-	ηδ-	ηδίων, ηδιον	ηδιστος, η, ον
ταχύς быстрый	ταχυ-	ταχ-	θάττων, θάττον	τάχιστος, η, ον
έλαχύς малый	έλαχυ-	έλαχ-	έλάττων, έλαττον	έλάχιστος, η, ον

Формы сравнительной степени прилагательных такого типа изменяются по III склонению, подобно прилагательным с основой на -ν- (например, как прилагательное εὐδαίμων *счастливый, счастливая, εὐδαιμονь счастливое*). Однако в сравнительной степени винительный падеж единственного числа мужского и женского рода и именительный, звательный и винительный падежи множественного числа среднего рода могут оканчиваться не только на -ονα, но и на -ω, а именительный, звательный и винительный падежи множественного числа мужского и женского рода могут оканчиваться не только на -ονες и -ονας, но и на -ους.

	m - f	n
Sg. Nom.	καλλίων	κάλλιον
Gen.	καλλίονος	καλλίονος
Dat.	καλλίονι	καλλίονι
Acc.	καλλίονα, καλλίω	κάλλιον
Voc.	κάλλιον	κάλλιον
Pl. Nom.	καλλίονες, καλλίους	καλλίονα, καλλίω
Gen.	καλλιόνων	καλλιόνων
Dat.	καλλίοσι(ν)	καλλίοσι(ν)
Acc.	καλλίονας, καλλίους	καλλίονα, καλλίω
Voc.	καλλίονες, καλλίους	καλλίονα, καλλίω

Формы превосходной степени этих прилагательных склоняются по I – II склонениям.

## Наречия

Степени сравнения наречий, производных от указанных прилагательных, образуются по общему правилу: сравнительная степень наречия равна винительному падежу единственного числа среднего рода прилагательного в сравнительной степени, а превосходная – винительному падежу множественного числа среднего рода прилагательного в превосходной степени: *τάχέως* скоро – *θάττον* скорее – *τάχιστα* очень скоро.

## Имена собственные III склонения

К III склонению относятся собственные имена с сегментической основой, оканчивающиеся в именительном падеже на -ης: Διογένης, Λημοσθένης, Σωκράτης. Это составные формы, содержащие во второй части сложения основы существительных τὸ γένος род, τὸ οὐθένος сила, τὸ κράτος сила (основы: Διογενεσ, Δημοσθενεσ, Σωκρατεσ). Именительный падеж единственного числа у них равен чистой основе с растяжением гласного ε в η: -γένης, -σθένης, -κράτης. Склоняются эти существительные подобно существительным среднего рода с основой на -ο- и с теми же слияниями: ε + ο > ου, ε + ι > ει, ε + α > η (см. урок 25).

Nom.	ό	Διογένης	ό	Σωκράτης
Gen.	τοῦ	Διογένους	τοῦ	Σωκράτους
Dat.	τῷ	Διογένει	τῷ	Σωκράτει
Acc.	τὸν	Διογένη, Διογένην	τὸν	Σωκράτη, Σωκράτην
Voc.	(ώ)	Διόγενες	(ώ)	Σώκρατες

**NB** В винительном падеже, наряду с правильным окончанием -η, возможно и окончание -ην по аналогии с окончанием винительного падежа имен собственных I склонения на -ης типа Ατρείδης. Звателный падеж представляет собой чистую основу без растяжения, а ударение в нем переносится на третий слог от конца (ὦ Διόγενες, ὦ Σώκρατες).

## Глаголы ἔπισται, δύναι

Во II (атематическом) спряжении древнегреческого глагола (см. урок 1) имеется небольшая группа глаголов с основой на -α-, которые в системе презенса образуют формы без соединительных гласных и употребляются в медиальном залоге. При этом они имеют активное значение. Такие глаголы, которые при медиально-пассивных формах имеют активное значение, мы называем отложительными. Наиболее употребительными из них являются глаголы ἔπισται знать и δύναι мочь. Спрягаются они однотипно:

	Praesens			
	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg.1	δύναι	δύνωμαι	δυναίμην	
2	δύνασαι	δύνῃ	δύναιο	δύνω
3	δύναται	δύνηται	δύναιτο	δυνάσθω
Pl. 1	δυνάμεθα	δυνώμεθα	δυναίμεθα	
2	δύνασθε	δύνησθε	δύναισθε	δύνασθε
3	δύνανται	δύνωνται	δύναιντο	δυνάσθων

Imperfectum indicativi		Infinitivus	
1	ἐδυνάμην	ἐδυνάμεθα	δύνασθαι
2	ἐδύνω	ἐδύνασθε	Participium
3	ἐδύνατο	ἐδύναντο	δυνάμενος, η, ον

**NB** Во 2 лице единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения окончание -σαι остается в неизменном виде.

## Синтаксис

1. Глагол ἀδικέω поступаю несправедливо с кем-либо, обижаю кого-либо в древнегреческом языке переходный и управляет винительным падежом, как и вообще многие глаголы и выражения со значениями *принести пользу или вредить*:

οὓς αἴσχιστα ἥδικησεν ἐκεῖνος которых он оскорбил отвратительнейшим образом.

2. При глаголах и выражениях, обозначающих общение, сближение, соприкосновение с кем-либо, при которых в русском языке обычно бывает выражение с предлогом *с*, в древнегреческом языке ставится дательный падеж сообщества (*dativus sociativus*). Таково, например, выражение συμμαχίαν ποιέομαι заключаю с кем-либо союз:

Οἱ δὲ ἐναντίοι τοῖς Λακεδαιμονίοις συμμαχίαν ποιήσαμεν τὸν τύραννον ἐξ ἀστεως φυγεῖν ἤναγκασαν. Противники же, заключив союз с лакедемонянами, вынудили тирана бежать из города.

## Переход Афин к демократии

Ἐπίστασθε, ὅτι Πεισίστρατος τὸ ἄστυ κάλλιον καὶ τὸν τῶν Αθηναίων βίον εὐδαιμονέστερον καὶ ἡδίονα ἐποίησεν. Τοῦ τυράννου ἀποθανόντος διάδοχοι ἦσαν οἱ δύο παῖδες αὐτοῦ, Ἰππίας καὶ Ἰππαρχος. Ἄλλ' οὐχ ὅμοιοι ἦσαν τῷ πατρὶ. Διὰ τοῦτο ἔχθιστοι ἐγένοντο πολλοῖς

τῶν εὐπατριδῶν, οἵς οὐδὲν κάκιον καὶ αἰσχιόν εἶφαίνετο εἶναι τῆς τυραννίδος. Οὕτω συνωμοσίαν ἐποιήσαντό τινες, καὶ Ἰππαρχός ποτε τὰ Παναθήναια ἄγων φονεύεται ύφ' Ἀρμοδίου καὶ Ἀριστογείτονος, οὓς αἰσχισταὶ ήδίκησεν ἐκεῖνος. Τοὺς οὖν φονέας τότε μὲν Ἰππίας, ὡς ἐδύνατο τάχιστα, θανάτῳ ἐκόλασεν, ὥστερον δὲ οἱ Ἀθηναῖοι αὐτοὺς ἀνδριᾶσι καὶ ὡδαῖς ἐτίμησαν.

Ο οὖν Ἰππίας ἐκ τούτου τοῦ χρόνου τὸ αἰσχιστον καὶ τυραννικώτατον ἥθος ἀπεφαίνετο. Οἱ δὲ ἐναντίοι τοῖς Λακεδαιμονίοις συμμαχίαν ποιησάμενοι τὸν τύραννον ἔξι ἀστεως φυγεῖν ἦνάγκασαν. Ἀκων εἰς τὴν Ἀσίαν ἀπῆλθεν. Τοῦτο ἦν τὸ τῆς τυραννίδος τέλος.

Τῶν οὖν εὐγενῶν ἀνδρῶν ὁξύτατα πρὸς ἀλλήλους περὶ τῆς ἡγεμονίας ἐρισάντων ἐνίκησε τέλος ὁ Κλεισθένης, ὅτι τῷ δήμῳ ἡδιστος ἦν. Ο δὲ πάντως ἥλλαξε τὴν πολιτείαν. Ἐν γὰρ ταῖς ἀρχαίαις τέτταρσι φυλαῖς πᾶσα ἡ δύναμις ἦν παρὰ τοῖς εὐγενέσιν. Ο δὲ Κλεισθένης τὴν μὲν χώραν καὶ τὸ ἀστυ εἰς δέκα φυλὰς διεμέρισεν, ἑκάστην δὲ φυλὴν εἰς δήμους, ὧν οἱ προστάται ἦσαν αἱρετοὶ δήμαρχοι. Τούτῳ ἀρα τῷ τρόπῳ τὸν Κλεισθένη τὴν τῶν εὐπατριδῶν δύναμιν καταλῦσαι δῆλόν ἐστιν. Ήνέανετο δὲ οὕτω καὶ ἡ πρὸς τὴν πόλιν καὶ τοὺς ἀρχοντας πίστις παρὰ πᾶσι τοῖς πολίταις, ὥστε ὥστερον ἐν τοῖς πρὸς τοὺς Πέρσας πολέμοις ἐκόντες συνεστρατεύσαντο καὶ ὑπὲρ τῆς πατρίδος καλλίστας νίκας ἐνίκησαν.

## Сентенции

1. Βουλῆς γὰρ οὐδέν ἐστιν ἔχθιον κακῆς. 2. Οὐκ ἐστιν οὐδὲν κτῆμα κάλλιον φίλου. 3. Οὐκ ἐστι μητρὸς οὐδὲν ἥδιον τέκνοις. 4. Μέγα κακὸν (ἐστι) τὸ μὴ δύνασθαι φέρειν κακόν. 5. Φιλόπονος ἔσθι καὶ βίον κτήσῃ καλόν.

## Лексика

ἐπίσταμαι	знать, уметь	ἡ ἡγεμονία, ας	предводи-
ό διάδοχος, ου	преемник	тэльство, руководство (ср.	
αἰσχρός, ἀ, ὅν	позорный,	гегемония)	
негодный			
ἀδικέω + acc.	быть непра-	τέτταρες, а	четыре
вым, поступать неспра-		ἡ δύναμις, εως	могущество,
ведливо, обижать кого-л.		влияние, власть	
ό φονεύς, ἐως	убийца	καταλύω	разрушать, рас-
δύναμαι	мочь, быть в сос-	пускатъ, уничтожать	
тоянии (ср. динамо, дина-		ἡ πίστις, εως	вера, верность
мит)		ἡ νίκη, ης	победа
τιμάω	ценить, уважать,	Θάττων	более быстрый
	чтить	διαιμερίζω	разделять
τυραννικός, ἡ, ὅν	тираниче-	ὁ δῆμαρχος, ου	демарх, гла-
ский, относящийся к ти-		ва дема	
рании		ὁ εὐπατοίδης, ου	знатный,
ἡ συμμαχία, ας	союз	благородный человек	
τὸ τέλος, ους	конец, цель;	φιλόπονος, ου	трудолюби-
adv. наконец		вый	
		ἡ συνωμοσία, ας	заговор

## Из Нового Завета

Ἐύλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δανιὴλ ὥσαννὰ ἐν τοῖς ὑψιστοῖς. (Мк. 11, 10)

Οστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται ὁπίσω μου, οὐ δύναται εἶναι μου μαθητής. (Лк. 14, 27)

Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων, οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων. (1 Кор. 10, 21)

ὑψιστος gr. superl. к ύψηλός  
высокий

ὅστις, ἥτις, ὅτι (или ὅ, τι) кто  
бы (ни)

βαστάζω носить, нести

ὁ μαθητής, οὐ ученик  
τὸ ποτήριον, οὐ чаша  
μετέχω причащаться, уча-  
ствовать

## *Из богослужения*

Στέργειν μὲν ἡμᾶς, ὡς ἀκίνδυνον φόβῳ,  
‘Ρᾶον σιωπήν... (Служба Рождества Христова, канон  
ямбический, песнь 9)

στέργω любить  
ἡ σιωπή, ἥς молчание

όάων, όᾶον gr. compr. к οάδιος  
легкий

## *Упражнения*

I. Переведите и замените формы положительной степени формами сравнительной и превосходной: τῆς καλῆς παρθένου – τὸν ἔχθρὸν τύραννον – αἰσχροῖς πράγμασιν – τῷ κακῷ φονεῖ – τῶν ταχέων ἀρμάτων – τὴν ἡδεῖαν ἐλπίδα.

II. Переведите на русский язык, обращая внимание на формы глаголов δύναμαι и ἐπίσταμαι: 1. Πολλὰ ἐπίστασαι, ἀλλ' οὐδὲν ὄρθως. 2. Έὰν δύνωμαι, ἀεί σοι βοηθήσω. 3. Οὐ πάντως ἡπιστάμην, ἀ εἶπες. 4. Τοῦτο τὸ ἄλγος παθεῖν οὐκ ἀν δυναίμην. 5. Έὰν δύνῃ, ἐλθὲ ώς τάχιστα εἰς ἄστυ. 6. Οὔτε ἀκριβῶς οὔτε ταχέως μαθεῖν ἐπίστασθε. 7. Εἴθε δύναιο σωφρονέστερον βιοτεύειν. 8. Ἰππίας τοὺς ἐναντίους ἀμύνειν οὐ δυνάμενος ἔφυγεν ἐκ τοῦ ἄστεως. 9. Κλεισθένης τὴν πολιτείαν ἀλλάττων ἐπίστευε τῷ δήμῳ. 10. Τῇ τοῦ Ἰππίου δυνάμει πολλοὶ ἐγένοντο ἐναντίοι.

## УРОК 32

Verba contracta на -έω: praesens et imperfectum activi et medii-passivi.  
Фοβέομαι, μή. Предлог πλήν.

### Verba contracta на -έω

Глаголы с основами на гласные -α-, -ε-, -ο- уже рассматривались в уроках 13-17 в формах футурума и аориста, которые образовывались совершенно аналогично формам этих времен глаголов с основами на гласные -ι-, -υ-. В настоящем же времени и имперфекте у глаголов с основами на -α-, -ε-, -ο- конечный гласный основы во всех формах сливаются со следующим гласным. Поэтому такие глаголы называются слитными (*verba contracta*). В данном уроке рассматриваются слитные глаголы на -έω.

Слияние происходит по следующим правилам: ε поглощается долгим звуком; ε + ε > ει; ε + ο > ου. Глагол φιλέω любить, например, спрягается следующим образом (в аттическом диалекте употребительны только те формы, которые получены в результате слияния, а формы, данные здесь и далее в таблицах слева, приводятся для понимания процесса слияния):

#### *Praesens activi*

#### Indicativus

1	φιλέω > φιλῶ	φιλέομεν > φιλοῦμεν
2	φιλέεις > φιλεῖς	φιλέετε > φιλεῖτε
3	φιλέει > φιλεῖ	φιλέουσι(ν) > φιλοῦσι(ν)

#### Coniunctivus

1	φιλέω > φιλῶ	φιλέωμεν > φιλῶμεν
2	φιλέης > φιλῆς	φιλέητε > φιλῆτε
3	φιλέῃ > φιλῆ	φιλέωσι(ν) > φιλῶσι(ν)

## Optativus

1	φιλεοίην > φιλοίην	φιλέοιμεν > φιλοίμεν
2	φιλεοίης > φιλοίης	φιλέοιτε > φιλοίτε
3	φιλεοίη > φιλοίη	φιλέοιεν > φιλοίεν

Infinitivus praesentis activi – φιλέεν > φιλεῖν<sup>1</sup>

Imperativus praesentis activi:

Sg. 2 л. – φύλεε > φύλει

3 л. – φιλεέτω > φιλείτω

Pl. 2 л. – φιλέετε > φιλείτε

3 л. – φιλεόντων > φιλούντων

Participium praesentis activi:

φιλέων > φιλῶν (gen. sg. φιλοῦντος),

φιλέουσα > φιλοῦσα (gen. sg. φιλούσης),

φιλέον > φιλοῦν (gen. sg. φιλοῦντος).

## Praesens medii-passivi

### Indicativus

1	φιλέομαι > φιλοῦμαι	φιλεόμεθα > φιλούμεθα
2	φιλέη, έει > φιλῆ, φιλεῖ	φιλέεσθε > φιλεῖσθε
3	φιλέεται > φιλεῖται	φιλέονται > φιλούνται

### Coniunctivus

1	φιλέωμαι > φιλῶμαι	φιλεώμεθα > φιλώμεθα
2	φιλέη > φιλῆ	φιλέησθε > φιλῆσθε
3	φιλέηται > φιλῆται	φιλέωνται > φιλῶνται

## Optativus

1	φιλεοίμην > φιλοίμην	φιλεοίμεθα > φιλοίμεθα
2	φιλέοιο > φιλοῖο	φιλέοισθε > φιλοῖσθε
3	φιλέοιτο > φιλοῖτο	φιλέοιντο > φιλοῖντο

Infinitivus praesentis medii-passivi

φιλέεσθαι > φιλεῖσθαι

<sup>1</sup> Как окончание инфинитива в слитных глаголах берется -εν, а не -ειν.

## Imperativus praesentis medii-passivi

Sg. 2 л. – φιλέου > φιλοῦ

3 л. – φιλεέσθω > φιλείσθω

Pl. 2 л. – φιλέεσθε > φιλεῖσθε

3 л. – φιλεέσθων > φιλείσθων

## Participium praesentis medii-passivi

φιλεόμενος > φιλούμενος,

φιλεομένη > φιλουμένη,

φιλεόμενον > φιλούμενον.

## *Imperfectum indicativi activi et medii-passivi*

	Activum	Medium - Passivum
Sg. 1	ἐφίλεον > ἐφίλουν	ἐφιλεόμην > ἐφιλούμην
2	ἐφίλεες > ἐφίλεις	ἐφιλέου > ἐφιλοῦ
3	ἐφίλεε > ἐφίλει	ἐφιλέετο > ἐφιλεῖτο
Pl. 1	ἐφιλέομεν > ἐφιλούμεν	ἐφιλεόμεθα > ἐφιλούμεθα
2	ἐφιλέετε > ἐφιλεῖτε	ἐφιλέεσθε > ἐφιλεῖσθε
3	ἐφίλεον > ἐφίλουν	ἐφιλέοντο > ἐφιλούντο

## Синтаксис

1. При глаголах и выражениях со значением боязни (например, при глаголе **φοβέομαι**) в древнегреческом языке ставится придаточное дополнительное предложение с союзом **μή**, указывающее на факт нежелательный для боящегося лица. На русский язык предложение с **μή** переводится придаточным с союзом **что** (с будущим временем) или придаточным с союзом **чтобы не** (с прошедшим временем):

φοβοῦμαι, μή ὁ πατὴρ ἔλθῃ я боюсь, что придет отец или я боюсь, чтобы не пришел отец.

Если подлежащее главного и придаточного предложений одно и то же, в русском переводе может использоваться неопределенная форма без отрицания:

φοβεῖται, μή ἔλθῃ он боится прийти.

В придаточных дополнительных с μή при глаголах и выражениях боязни ставится конъюнктив настоящего времени или аориста, а также оптатив настоящего времени или аориста. Времена оптатива могут быть только тогда, когда сказуемое главного предложения выражено глаголом в историческом времени. Разница между постановкой презенса или аориста видовая, поэтому конъюнктив и оптатив настоящего времени переводятся на русский язык глаголом несовершенного вида, а конъюнктив и оптатив аориста – глаголом совершенного вида.

2. Предлог πλήν употребляется в значении *кроме* с родительным падежом:

πάντες πλήν ύμῶν все, кроме вас.

### Отпадение ионийцев от персидского царя (ок. 500 г. до Р. Х.)

Ηκούσατε ἡδη περὶ Κύρου, ὃς τὸν Κροῖσον νικήσας πλούτῳ καὶ κράτει πάντων τῶν τότε βασιλέων διέφερεν. Εκράτει οὐ μόνον τῶν Περσῶν, ἀλλὰ καὶ τῶν Ἰνδῶν, Βαβυλωνίων, Σύρων, Ιουδαίων, Φοινίκων, Λυδῶν καὶ τῶν ἐν τῇ Ασίᾳ Ἑλλήνων. Ἐπεὶ δὲ τοὺς πειθομένους οὐκ ἤδικει, οὗτοι ἐφοβοῦντο μὲν αὐτόν, ἀλλ' οὐκ ἐμίσουν. Καμ-

βύσης δέ, ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὃς καὶ τὴν Αἴγυπτον κατεστρέψατο, ἔχθιστος καὶ δεινότατος δεσπότης ἐνομίζετο εἶναι καὶ διὰ τὸ μέγα φρονεῖν ἐμισεῖτο. Τούτου δὲ τελευτήσαντος Δαρεῖος πᾶσαν τὴν ἀρχὴν ἐδέξατο· τὴν δὲ Κύρου προφόρτητα ἐμιμεῖτο, ὥστε πολλοὶ αὐτὸν ἐφίλουν πλὴν τῶν Ιώνων.

Οἱ γὰρ Ιωνες οὐχ ἡδέως ἐπείθοντο καὶ ἔτοιμοι ἦσαν στάσιν ποιεῖσθαι καὶ τοῖς Πέρσαις ύπερ τῆς ἐλευθερίας πολεμεῖν. Τῶν οὖν ἐν τῇ Μιλήτῳ πολιτῶν ὀξέως ἄλλοις ἐριζόντων Ἀρισταγόρας τις· “Φιλοῦμεν, ὡς ἄνδρες, — ἔφη, — πάντες τὴν ἐλευθερίαν, μισοῦμεν δὲ ὡσπερ οἱ ἄλλοι τὴν δουλείαν. Τί γὰρ λυσιτελοίη ἀν τὸ πωλεῖν καὶ τὸ ἀνεῖσθαι καὶ τὸ πλουτεῖν ἀνευ ἐλευθερίας; Πονῶμεν πάντες, ὅπως ἀπωθῶμεν τὴν τυραννίδα καὶ ὡμεν ἐλεύθεροι ὡσπερ πάλαι”. Ἐκαταίος δὲ ὁ ἐνδοξος λογογράφος εἶπεν· “Ἄρα ἡγῆ εὗ πολεμήσειν Δαρείῳ, φέ μέγισται στρατιᾷ καὶ πλεῖσται νῆές εἰσιν; Ἐγὼ πολλάκις ἀπεδήμουν καὶ ἐθεώρουν τὴν δύναμιν αὐτοῦ. Ἐστε σωφρονέστεροι, ὡς πολῖται. Ἐπίστασθε, ὅτι φοβερῶς ἀν ἐκεῖνος ὑμᾶς τιμωροῖτο. Φοβοῦμαι, μὴ μόνοι μαχόμενοι ἀτυχῆτε”.

Τοῖς οὖν Μιλησίοις οὔτε πόνους οὔτε κινδύνους φοβουμένοις ἐδόκει πρὸς Δαρεῖον στρατεύεσθαι. Ἰνα δὲ μὴ μόνοι πολεμῶσιν, τοὺς Λακεδαιμονίους καὶ τοὺς Ἀθηναίους ἥτησαν αὐτοῖς βοηθεῖν. Μετὰ δὲ τοῦτο ὡς σπουδαιότατα πρὸς πόλεμον παρεσκευάσαντο.

## Сентенции

1. Μίμοῦ τὰ σεμνά, μὴ κακοὺς μιμοῦ τρόπους.
2. Άνδρός τὰ προσπίπτοντα γενναίως φέρειν.

## Лексика

ό πλοῦτος, ου	богатство (ср. иллюстрация)	εὐτυχέω	быть удачливым
τὸ κράτος, ους	власть	ἀτυχέω	терпеть неудачу
φοβέομαι	бояться	δοκέω	думать, казаться,
μισέω	ненавидеть (ср. мишандроп)	δοκεῖ + dat.	решено (кем-либо)
φρονέω	думать; μέγα φρονέω	αἰτέω	просить, требовать
φιλέω	любить	παρασκευάζομαι	готовиться
πλήν + gen.	кроме	τὰ Σοῦσα, ων	Сузы, одна из столиц Персии
ήδεως	охотно	γενναῖος, α, ον	благородный
λυσίτελέω	помогать	προσπίπτω	выпадать
ἀνέομαι	покупать	ή πρόστης, ηтоς	кротость
πονέω	трудиться	ὑπεκπέμπω	тайно посылать
ἀπωθέω	отталкивать	ώθεω	толкать
ό λογογράφος, ου	историк		

## Из Нового Завета

Τίς ἀσθενεῖ καὶ οὐκ ἀσθενῶς... (2 Кор. 11, 29)

Ἄθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἔτερον ἡγκαίρουν ἢ λέγειν τι ἢ ἀκούειν τι καινότερον. (Деян. 17, 21)

Εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν Θεοῦ ποιεῖτε. (1 Кор. 10, 31)

Οτε ἥμην νήπιος, ἐλάλουν ως νήπιος, ἐφρόνουν ως νήπιος, ἐλογιζόμην ως νήπιος... (1 Кор. 13, 11)

ἀσθενέω	быть немощным
ἐπιδημέω	прибывать, приезжать
εὐκαιρέω	проводить свободное время
καινός, ἡ, ὁν	новый
ἐσθίω	есть

πίνω	пить
ἥμην (позд.) = ἦν	
ό νήπιος, ου	младенец
λαλέω	говорить
φρονέω	мыслить
λογίζομαι	делать выводы, заключать

## *Из богослужения*

Σὲ ύμνοῦμεν, Σὲ εὐλογοῦμεν, Σοὶ εὐχαριστοῦμεν, Κύριε, καὶ δεόμεθά σου ὁ Θεὸς ἡμῶν. (Последование Литургии)

## Упражнения

I. Образуйте к глаголам *μισέω* и *φοβέομαι* формы 2 sg. и pl. всех наклонений в настоящем времени и в имперфекте.

II. Переведите на русский язык, определяя формы слитных глаголов: ἀπωθεῖτε τὴν τυραννίδα – тиμω-  
ρείσθων τοὺς αἰτίους – ἐδόκει μοι ἐπανέρχεσθαι – ὡνοῦ  
καλλίονα ἵππον – τοῖς μέγα φρονοῦσι μὴ πίστευε – εὐ-  
τυχοίης, ὡ ἀδελφή – εἴθε μιμοῖο τοὺς ἀγαθούς – ἐκεῖνος  
ήγεισθω τῷ στρατῷ – ἀγαθοὶ γείτονες ἡμῖν λυσίτελοῦ-  
σιν – ώμέλει ἀεὶ ἀνδρείοις νεανίαις.

III. Определите формы глаголов и существительных:  
βοηθοῖς, βοηθοίης – κρατεῖ, κράτει (2) – πλούτω, πλουτῶ  
(2) – πόλεμοι, πολέμιοι, πολεμοίη – ὕμνους, ὕμνοῦσι (2) –  
φίλε, φίλει – πόνων, πονῶν – κοσμοῦ, κόσμου, ἐκοσμοῦ –  
πώλει, πόλει.

IV. Переведите, обращая внимание на употребление отрицания μή: 1. Μή όμίλει δειλοῖς ἀνδράσιν. 2. Μήποτε μισεῖτε (μισήσητε) ἄλλήλους. 3. Εἴθε μηκέτι ἀτυχοῖτε. 4. Μηδένα ἀδίκει (ἀδικήσῃς), ἵνα (ὅπως, ώς) μὴ αὐτὸς ἀδικῇ. 5. Άρα φοβή, μὴ ἄγαν πονῆς; 6. Συμβουλεύω σοι μηδὲν φοβεῖσθαι. 7. Έὰν μὴ πονῆτε (πονήσητε), οὐδὲν διαπράξετε.

## УРОК 33

Verba contracta на -άω: *praesens et imperfectum activi et mediī-passivi; аорист I глагола ἔστημι (ἔστησα).*

Dativus sociativus при ἀμα, δ αὐτός.

Genetivus при βασιλεύω; genitivus при ἀπέστησα, dativus при ἐπέστησα.

### Verba contracta на -άω

У глаголов с основой на гласный -α- слияние происходит по следующим правилам: α + ε, η > ḥ; α + ι, ει > α; α + ο, ω, ου > ω; α + οι > ω. Глагол νικάω *побеждать*, например, спрягается следующим образом:

#### *Praesens activi*

##### Indicativus

1	νικάω > νικῶ	νικάομεν > νικῶμεν
2	νικάεις > νικᾶς	νικάετε > νικᾶτε
3	νικάει > νικᾶ	νικάουσι(ν) > νικῶσι(ν)

##### Coniunctivus

1	νικάω > νικῶ	νικάωμεν > νικῶμεν
2	νικάης > νικᾶς	νικάητε > νικᾶτε
3	νικάη > νικᾶ	νικάωσι(ν) > νικῶσι(ν)

##### Optativus

1	νικαοίην > νικώην	νικάοιμεν > νικῶμεν
2	νικαοίης > νικώης	νικάοιτε > νικῶτε
3	νικαοίη > νικώη	νικάοιεν > νικῶεν

Infinitivus praesentis activi – νικάεν > νικᾶν

Imperativus praesentis activi:

Sg. 2 *λ.* – νίκαε > νίκα

3 *λ.* – νικαέτω > νικάτω

Pl. 2 *λ.* – νικάετε > νικάτε

3 *λ.* – νικαόντων > νικώντων

Participium praesentis activi:

νικάων > νικῶν (gen. sg. νικῶντος),

νικάουσα > νικῶσα (gen. sg. νικώσης),

νικάον > νικῶν (gen. sg. νικῶντος).

### *Praesens medii-passivi*

Indicativus

1	νικάομαι > νικῶμαι	νικαόμεθα > νικώμεθα
2	νικάῃ > νικᾶ	νικάεσθε > νικᾶσθε
3	νικάεται > νικᾶται	νικάονται > νικῶνται

Coniunctivus

1	νικάωμαι > νικῶμαι	νικαόμεθα > νικώμεθα .
2	νικάῃ > νικᾶ	νικάησθε > νικᾶσθε
3	νικάηται > νικᾶται	νικάωνται > νικῶνται

Optativus

1	νικαοίμην > νικώμην	νικαοίμεθα > νικώμεθα
2	νικάοιο > νικῶ	νικάοισθε > νικῶσθε
3	νικάοιτο > νικῶτο	νικάοιντο > νικῶντο

Infinitivus praesentis medii-passivi

νικάεσθαι > νικᾶσθαι

Imperativus praesentis medii-passivi:

Sg. 2 *λ.* – νικάον > νικῶ

3 *λ.* – νικαέσθω > νικᾶσθω

Pl. 2 *λ.* – νικάεσθε > νικᾶσθε

3 *λ.* – νικαέσθων > νικᾶσθων

Participium praesentis medii-passivi:

νικάόμενος > νικώμενος,  
νικαομένη > νικωμένη,  
νικάόμενον > νικώμενον.

### *Imperfectum indicativi activi et medii-passivi*

	Activum	Medium-Passivum
Sg. 1	ἐνίκαον > ἐνίκων	ἐνικάόμην > ἐνικώμην
2	ἐνίκαες > ἐνίκας	ἐνικάου > ἐνικῶ
3	ἐνίκαε > ἐνίκα	ἐνικάετο > ἐνικᾶτο
Pl. 1	ἐνικάομεν > ἐνικῶμεν	ἐνικάόμεθα > ἐνικώμεθα
2	ἐνικάετε > ἐνικᾶτε	ἐνικάεσθε > ἐνικᾶσθε
3	ἐνίκαον > ἐνίκων	ἐνικάοντο > ἐνικῶντο

### Глагол **়отησа** и некоторые сложные с ним глаголы

Глагол II спряжения **়отημι** *ставить* (см. урок 54) в аористе имеет две формы с разным значением: аорист I – **়отησа** я поставил (переходное значение) и аорист **়отην**, о котором речь будет ниже, – я стал (непереходное значение). В данном уроке речь идет об аористе **়отηса**, который спрягается по образцу обычного сигматического аориста, представленного в уроках 15-16.

### *Aoristus indicativi activi*

	Singularis		Pluralis	
1	়отησа	я поставил	়отήσаимен	мы поставили
2	়отηсаς	ты поставил	়отήсаате	вы поставили
3	়отησе(v)	он поставил	়отηсан	они поставили

Infinitivus aoristi activi – отηсаи поставить

Imperativus aoristi activi:

Sg. 2 л. – στήσον поставь

3 л. – στήσάτω пусть он поставит

Pl. 2 л. – στήσατε поставьте

3 л. – στήσάντων пусть они поставят  
(или στήσάτωσαν)

### *Aoristus indicativi medii*

	Singularis	Pluralis	
1	ἐστησάμην я поставил для себя (себе)	ἐστησάμεθα мы поставили для себя (себе)	
2	ἐστήσω ты поставил для себя (себе)	ἐστήσασθε вы поставили для себя (себе)	
3	ἐστήσατο он поставил для себя (себе)	ἐστήσαντο они поставили для себя (себе)	

Infinitivus aoristi medii – στήσασθαι поставить себе

Imperativus aoristi medii

Sg. 2 л. – στήσαι поставь себе

3 л. – στήσάσθω пусть он поставит себе

Pl. 2 л. – στήσασθε поставьте себе

3 л. – στήσάσθων пусть они поставят себе  
(или στήσάσθωσαν)

Формы аориста конъюнктивы и оптатива этого глагола аналогичны спряжению, представленному для сигматического аориста в уроках 21 – 22.

### *Aoristus coniunctivi activi*

Лицо	Singularis	Pluralis
1	στήσω	στήσωμεν
2	στήσῃς	στήσητε
3	στήσῃ	στήσωσι(ν)

### *Aoristus coniunctivi medii*

Лицо	Singularis	Pluralis
1	στήσωμαι	στησώμεθα
2	στήσῃ	στήσησθε
3	στήσηται	στήσωνται

### *Aoristus optativi activi*

Лицо	Singularis	Pluralis
1	στήσαιμι	στήσαιμεν
2	στήσαις, στήσειας	στήσαιτε
3	στήσαι, στήσ-ειε(ν)	στήσαιεν, στήσειαν

### *Aoristus optativi medii*

Лицо	Singularis	Pluralis
1	στησαίμην	στησαίμεθα
2	στήσαιο	στήσαισθε
3	στήσαιτο	στήσαιντο

Глагол *ἴστημι* *ставить* часто употребляется с разными префиксами и получает новые значения. Например: *ἀνθίστημι* *противопоставлять*, *ἀφίστημι* *оставлять, удалять, заставлять отпасть от кого-либо*, *ἐφίστημι* *поставить во главе, сунίστημι* *ставить вместе, собирать*.

### *Синтаксис*

1. При несобственном предлоге *ἄμα* *вместе* ставится дательный падеж сообщества (*dativus sociativus*):

*ἄμα* (*τῇ*) *ήμέρᾳ* *на рассвете, ἄμα αὐτῷ* *вместе с ним.*

Такой же падеж может употребляться и при местоимении *αὐτός* с артиклем – *ό αὐτός* *тот же самый, одинаковый:*

*τὸ αὐτὸν* (*ταῦτὸν*) *ὑμῖν πράττομεν* *делаем то же, что вы* (ср. урок 6 и 31).

2. При глаголе βασιλεύω царствовать над кем-либо ставится родительный падеж (см. genetivus comparationis в уроке 30):

"Ἐρως τῶν θεῶν βασιλεύει. Эрот царствует над богами.

3. Глагол ἀφίστημι оставлять, удалять, заставлять отпасть от кого-либо (аорист первый – ἀπέστησα) управляет родительным падежом (см. genetivus separationis в уроке 7):

Ἀρισταγόρας τοὺς Ἰωνας ἀπέστησε τῶν Περσῶν.  
Аристагор заставил ионийцев отпасть от персов.

4. Многие глаголы, при которых обычно не ставится дательный падеж, при соединении с префиксами συν-, ἐν-, ἐπι-, παρα-, περι-, ύπο-, προσ- могут управлять дательным падежом, как, например, глагол с приставкой ἐπι- ἐφίστημι поставить во главе чего-либо (аорист первый – ἐπέστησα):

Οἱ Μιλήσιοι Ἀρισταγόραν τῇ στάσει ἐπέστησαν. Милетцы поставили Аристагора во главе восстания.

## Разгром восстания ионийцев (494 г. до Р. Х.)

Ἀρισταγόρας πρῶτον μὲν τοὺς Λακεδαιμονίους ὁρμᾶν ἐπειρᾶτο ἐπὶ τὸν Περσικὸν πόλεμον. Καὶ διαλεγόμενος Κλεομένει τῷ βασιλεῖ: "Ορᾶς, – ἔφη, – ὁ βασιλεὺς, ἐν τῷδε τῷ χαλκῷ πίνακι πάντα τὰ ἔθνη, ὃν Δαρεῖος βασιλεύει. Υμῖν οὖν, ἐὰν τοῦτο δρᾶτε, ὁ συμβουλεύω, ἐξέσται πολλοὺς θησαυροὺς καὶ δούλους ἐν τῇ τῶν Περσῶν χώρᾳ κτᾶσθαι, μάλιστα δὲ ἐν τοῖς τῶν Σούσων βασιλιοῖς".

Ο ούν Κλεομένης τὸν πίνακα θεώμενος πολὺν μὲν χρόνον ἐσίγα. Τέλος δέ· “Ἐπὶ μέγαν νὴ Δία πόλεμον ἡμᾶς πειρᾶ πεῖσαι. Νῦν δὲ τόδε σε ἐρωτῶ, σὺ δὲ πειρῶ ὡς ἀληθέστατα ἐμοὶ ἐρωτῶντι ἀποκρίνεσθαι μηδέ με ἀπάτα. Πόσων ἡμερῶν ὄδὸν ἀπεστι τὰ Σοῦσα ἀπὸ τῆς τῶν Ιώνων χώρας;” Άκουόσας ούν τριῶν μηνῶν ὄδὸν τὰ Σοῦσα ἀπεῖναι ἐβόησεν “Ἄνους ἥγοῦμαι εἶναι τοὺς Ἱωνας, ὅτι ἀδυνάτων ἐπιθυμοῦσιν. Οὐ γὰρ ἀν νικῶν, ἀλλ’ αἰσχρῶς ἀν ἡττῶντο. Ήμᾶς δὲ ἔα ἐν τῇ ἡμετέρᾳ χώρᾳ βιοτεύειν, ἵνα μὴ ἄμα ὑμῖν ἡττώμεθα”.

Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἔπειμψαν τοῖς Ἱωσιν – ἥσαν γὰρ καὶ αὐτοὶ Ἱωνες τὸ γένος – εἴκοσι ναῦς πλήρεις ἀνδρῶν, πέντε δὲ καὶ οἱ Ἐρετριεῖς. Όρμῶνται πάντες πρὸς Σάρδεις, ἐνθα ὁ τῶν Περσῶν σατράπης ὥκει. Ταύτην τὴν πόλιν πυρὶ πορθήσαντες ἐπανέρχονται πρὸς τὰς ἴδιας πόλεις, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι καὶ Ἐρετριεῖς οἴκαδε. Οὐ γὰρ ἐτόλμων τοῖς τῶν Περσῶν στρατοῖς ἥδη πρὸς αὐτοὺς ὀρμώμένοις ἀπαντᾶν.

Οἱ δὲ Ἱωνες ἀνδρειότατα εἰσβαίνουσιν εἰς τὰς ναῦς ὡς πολεμήσοντες τῷ τῶν Περσῶν καὶ Φοινίκων ναυτικῷ. Ἀλλὰ μεγάλῃ ναυμαχίᾳ ἡττῶνται. Μετὰ ταῦτα οἱ Πέρσαι τὰς τῶν Ἱώνων πόλεις πολιορκοῦντες νικῶσιν ἀπάσας, τὴν δὲ Μίλητον ἐκπολιορκήσαντες ὅλως διαφθείρουσιν. Καὶ Αθήνησι τότε μέγα πένθος ἦν, καὶ ἔνιοι ἐφοβοῦντο, μὴ οἱ Ἀθηναῖοι ποτε τὸ αὐτὸ τοῖς Μιλησίοις πάθωσιν.

## Сентенция

Γλώττης μάλιστα πανταχοῦ πειρῶ κρατεῖν.

## Лексика

όρμάω	двигать; ορμάομαι	όσατράπης, ου	сатрап, на-
	устремляться (ср. гормон)		местник персидского царя
όράω	видеть (ср. панорама)	οἰκέω	жить, обитать, насе-
δράω	действовать, делать		лять
	(ср. драма)	τολμάω	отваживаться
σιγάω	молчать	ἀπαντάω	встречать
νή τὸν Δία	клянусь Зевсом!	ἡ ναυμαχία, ας	морское
ἀπάταω	обманывать		сражение
πόσος, ἥ, ον	сколь великий,	πολιορκέω	осаждать город
	сколь многочисленный	ἐκπολιορκέω	захватывать
(лат. <i>quantus</i> )			(город с помощью осады)
πόσοι, αἱ, αἱ	сколь многие	τὸ πένθος, ους	страдание,
	(лат. <i>quot</i> )		траур
ἀπειμι	(от εἰμι) отсутство- вать	εἴκοσι	двадцать
ήττάομαι	терпеть пораже- ние	τὸ ναυτικόν, ού	флот
ἐάω	позволять; ἐώ χαίρειν пренебрегать, оставлять в покое	πανταχοῦ	повсюду
άμα	вместе, совместно	πορθέω	разрушать
		συνίστημι	ставить вместе
		ἐφίστημι	ставить во главе
		ἀφίστημι	заставлять от- пасть от кого-либо

## Из Нового Завета

Ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζω-  
τὸν αἰώνιον ἔχειν· καὶ ἐκεῖναι εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ  
ὑμοῦ. (Ин. 5, 39)

Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾶ τὰ  
τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσῃ τῷ κυρίῳ· δὲ γαμήσας μεριμνᾶ τὰ  
τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῇ γυναικὶ, ... καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος  
καὶ ἡ παρθένος μεριμνᾶ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἀγία καὶ τῷ  
σώματι καὶ τῷ πνεύματι ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾶ τὰ τοῦ  
κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῷ ἀνδρὶ. (1 Кор. 7, 32-34)

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας  
ἐν ὑμῖν καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νοιθετοῦν-  
τας ὑμᾶς καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ  
διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς. (1 Φεσ. 5, 12-13)

ἐρωτάω исследовать  
ἡ γραφή, ἡς писание  
δοκέω считать, полагать  
μαρτυρέω свидетель-  
ствовать  
ἀμέριμνος лишенный забот  
ἄγαμος, он безбрачный,  
неженатый  
μεριμνάω заботиться  
ἀρέσκω aor. ἥρεσα утождать  
γαμέω жениться  
ἡ παρθένος, он дева

ἐρωτάω спрашивать  
εἰδέναι (inf.) знать  
κοπιάω трудиться  
προϊστάμενος, η, он стоя-  
щий впереди, предстоя-  
тель  
νοιθετέω вразумлять, уто-  
варивать  
ἡγέομαι (зд.) почитать  
ὑπερεκπερισσοῦ очень мно-  
го  
εἰρηνεύω быть в мире

## Из богослужения

...Χαῖρε, κυοφόροῦσα ὄδηγὸν πλανωμένοις· χαῖρε,  
ἀπογεννῶσα λυτρωτὴν αἰχμαλώτοις... (Акафист, икос 7)

κυοφόρέω носить плод  
ὁ ὄδηγός, он указывающий  
путь, проводник  
πλανάω сбивать с пути  
ἀπογεννάω рождать

ὁ λυτροτής, он избавитель,  
освободитель  
αἰχμάλωτος, он взятый в  
плен

## Упражнения

I. Образуйте от глагола στύγαω формы 3 лица sg. и pl. всех наклонений настоящего времени и имперфекта (в действительном залоге).

II. То же для πειράομαι (в среднем залоге).

III. Переведите: μηδένα ἀπάτα – πόσοις ξένοις ἀπήντας; – ἐὰν νῦν μάχεσθαι τολμάτε (τολμήσητε), νικήστε – ἐᾶτε αὐτὸν φυγεῖν – δρῶντων, ἢ βούλονται – οἱ ύμετεροις στρατὸς ἡττώτο ἄν – αἱ νῆες ἐπὶ ναυμαχίαν ὥρμωντο – ἐὰν κακὰ ὁρᾶτε, μὴ σιγᾶτε – εἴθε δρῶτε (δράσαιτε) ἀεὶ τὸ πρέπον.

IV. Определите формы глаголов и существительных: θεᾶ (3) – κτώμεθα, κτήματα – νικᾶν, νίκην, νικᾶν (3), τελευτῆς, τελευτᾶς (2) – τιμᾶ (4), τιμῇ.

V. Переведите, обращая внимание на глаголы, сложные с єстетса: 1. Αρισταγόρας τοὺς Ἱωνας ἀπέστησε τῶν Περσῶν. 2. Καὶ οἱ Αθηναῖοι ἐψηφίσαντο τοῖς Πέρσαις ναῦς τινας ἀντιστῆσαι. 3. Πολλὰς ἄλλας πόλεις ἐπὶ Δαρεῖον συστήσαντες οἱ Μιλήσιοι Αρισταγόραν τῇ στάσει ἐπέστησαν. 4. Δαρεῖος δὲ δεινὴν στρατιὰν ἐκείνοις ἀντιστῆσαι ἐδύνατο. 5. Χρὶ τὸν στρατιώτην μένειν, ὅποι ἄν (где бы ни) στήσῃ αὐτὸν ὁ στρατηγός. 6. Οὐίος πρὸς τὸν στρατηγόν “Ἐμέ, – ἔφη, – ἐπίστησον τοῖς ὄπλίταις”. 7. Ἐκεῖνος δὲ τοὺς ὄπλίτας ἔστησε πρὸ τοῦ στρατοπέδου.

## УРОК 34

Verba contracta на -όω: praesens et imperfectum activi et medii-passivi.  
Genetivus при ἐλευθερόῳ и πληρόῳ.

### Verba contracta на -όω

У глаголов с основой на гласный -ο- слияние происходит по следующим правилам: ο + ε, ο, ου > ου; ο + η, ω > ω, ο + οι, ει, η > οι. Глагол δουλόω *порабощать*, например, спрягается следующим образом:

#### *Praesens activi*

##### Indicativus

1	δουλόω > δουλῶ	δουλόομεν > δουλοῦμεν
2	δουλόεις > δουλοῖς	δουλόετε > δουλοῦτε
3	δουλόει > δουλοῖ	δουλόουσι(ν) > δουλοῦσι(ν)

##### Coniunctivus

1	δουλόω > δουλῶ	δουλόωμεν > δουλῶμεν
2	δουλόης > δουλοῖς	δουλόητε > δουλῶτε
3	δουλόη > δουλοῖ	δουλόωσι(ν) > δουλῶσι(ν)

##### Optativus

1	δουλοοίην > δουλοίην	δουλόοιμεν > δουλοῖμεν
2	δουλοοίης > δουλοίης	δουλόοιτε > δουλοῖτε
3	δουλοοίη > δουλοίη	δουλόοιεν > δουλοῖεν

Infinitivus praesentis activi – δουλόεν > δουλοῦν

Imperativus praesentis activi:

Sg. 2 л. – δούλοε > δούλου

3 л. – δουλοέτω > δουλούτω

Pl. 2 л. – δουλόετε > δουλοῦτε

3 л. – δουλοόντων > δουλούντων

## Participium praesentis activi

δουλόων > δουλῶν (gen. sg. δουλοῦντος),  
 δουλόουσα > δουλοῦσα (gen. sg. δουλούσης),  
 δουλόον > δουλοῦν (gen. sg. δουλοῦντος).

## *Praesens medii - passivi*

### Indicativus

1	δουλόμαι > δουλοῦμαι	δουλούμεθα > δουλούμεθα
2	δουλόη > δουλοῖ	δουλόεσθε > δουλοῦσθε
3	δουλόεται > δουλοῦται	δουλόονται > δουλοῦνται

### Coniunctivus

1	δουλόμαι > δουλῶμαι	δουλούμεθα > δουλάμεθα
2	δουλόη > δουλοῖ	δουλόησθε > δουλῶσθε
3	δουλόηται > δουλῶται	δουλόωνται > δουλῶνται

### Optativus

1	δουλούμην > δουλοίμην	δουλούμεθα > δουλοίμεθα
2	δουλόιο > δουλοῖο	δουλόησθε > δουλοίσθε
3	δουλόητο > δουλοῖτο	δουλόωντο > δουλοίντο

## Infinitivus praesentis medii-passivi

δουλέσθαι > δουλοῦσθαι

## Imperativus praesentis medii-passivi:

Sg. 2 λ. – δουλόου > δουλοῦ

3 λ. – δουλοέσθω > δουλούσθω

Pl. 2 λ. – δουλόεσθε > δουλοῦσθε

3 λ. – δουλοέσθων > δουλούσθων

## Participium praesentis medii-passivi

δουλούμενος > δουλούμενος,

δουλούμένη > δουλούμενη,

δουλούμενον > δουλούμενον.

## *Imperfectum indicativi*

### Activum

1	ἐδούλοον > ἐδούλουν	ἐδουλόμεν > ἐδουλοῦμεν
2	ἐδούλοες > ἐδούλους	ἐδουλόετε > ἐδουλοῦτε
3	ἐδούλοε > ἐδούλου	ἐδούλοον > ἐδούλουν

### Medium – Passivum

1	ἐδουλούμην > ἐδουλούμην	ἐδουλούμεθα > ἐδουλούμεθα
2	ἐδουλόου > ἐδουλοῦ	ἐδουλόεσθε > ἐδουλοῦσθε
3	ἐδουλόετο > ἐδουλοῦτο	ἐδουλόοντο > ἐδουλοῦντο

## *Синтаксис*

1. Глагол **ἐλευθερόω** *освобождать от чего-либо* управляет родительным падежом (см. *genetivus separationis* в уроке 7):

*ἐλευθεροῦν τοῦ φόβου* *освобождать от страха.*

2. При глаголах со значением *наполнять чем-либо, быть полным чем-либо, иметь что-либо в изобилии* ставится родительный изобилия (*genetivus copiae*). Таков, например, глагол **πληρόω** *наполнять чем-либо:*

*Πᾶσα ἡ Ἑλλὰς τότε ἐπληροῦτο τῆς τῶν Ἀθηναίων δόξης.* Вся Греция тогда была исполнена славы афинян.

В латинском языке ему соответствует *ablativus copiae*.

## Марафонская битва (490 г. до Р.Х.)

Δαρεῖος τοὺς Ἰωνας ζημιώσας Μαρδόνιον ἐπέστησε δεινῷ τε ναυτικῷ καὶ μεγάλῳ πεζῷ ὡς κολάσοντα τούτους, οἵ ἐκείνοις ἐβοήθησαν. Εἰς δὲ τοὺς Θρᾷκας καὶ

τοὺς Μακεδόνας εἰσβαλὼν ὁ Μαρδόνιος ἐπανέρχεται, ἐπεὶ φοβεροὶ χειμῶνες τὰς ναῦς ἀνέτρεψαν.

Τῷ δὲ τρίτῳ μετὰ ταῦτα ἐνιαυτῷ ἄλλο Περσικὸν ναυτικὸν διὰ τοῦ Αἰγαίου τῇ Ἑλλάδι αὐτῇ πλησιάζει ἐν πολλαῖς νήσοις ἀνθρώπους ἀρπάζον ἢ θανατοῦν καὶ τὰς οἰκίας πυροῦν. Τότε δὴ οἱ Ἀθηναῖοι μάλα φοβοῦνται, μὴ καὶ αὐτοὶ ὅμοίως δουλῶνται καὶ ἡ πόλις πυρῶται. Άλλ' εἰς ἀνὴρ εὖ συμβουλεύει τοῖς φοβουμένοις, Μιλτιάδης τὸ ὄνομα. Ό δὲ σώφροσι καὶ ὀξέσι λόγοις τοὺς πολίτας πείθει δηλοῦν, ὅτι τῆς ἐλευθερίας ἀξιοί εἰσιν. Οὕτως οἱ Ἀθηναῖοι βούλεύονται τοῖς Πέρσαις στρατὸν ἀντιστῆσαι. Πρὶν δὲ τοῖς πολεμίοις ἐναντιοῦσθαι παρὰ τῶν Λακεδαιμονίων συμμαχίαν καὶ βοήθειαν ἀξιοῦσιν. Οἱ δὲ πρὸ τῆς σελήνης πληθούσης οὐχ ἥξειν ἀποκρίνονται. Άλλ' οἱ Ἀθηναῖοι καίπερ μόνοι ὄντες αὐτίκα εἰς τὸ Μαραθώνιον πεδίον ὁρμῶνται, ἐνθα οἱ Πέρσαι τῇδη στρατοπεδεύονται. Τῆς οὖν μάχης γενομένης οἱ τῶν Ἀθηναίων στρατεῖς δρόμῳ πρὸς τὴν τῶν Περσῶν φάλαγγα ὁρμώμενοι λαμπροτάτην νίκην νικῶσι τοῦ Μιλτιάδου στρατηγούντος. Οἱ δὲ νικήσας νικῶνταν Ἀθήναζε ἔπειρψεν, ἵνα τοὺς ἐκεί φόβου ἐλευθεροῖ. Καὶ οὗτος “Ἐνικήσαμεν” βοήσας ὑπὸ τοῦ πόνου ἀπέθανεν.

Πᾶσα δὲ ἡ Ἑλλὰς τότε ἐπληροῦτο τῆς τῶν Ἀθηναίων δόξης. Οἱ δὲ νικῶντες τῷ Μιλτιάδῃ μέγα τρόπαιον ἐν τῷ ἐκεί πεδίῳ ἔσπεισαν.

### Сентенции

1. Ζήλου τὸν ἕσθλὸν ἀνδρα καὶ τὸν σόφρονα. 2. Μή μέγα φόβονει, ἵνα μὴ ταπεινοῦ.

## Лексика

τὸν ναυτικόν, οὐ φлот  
τὸν πεζόν, οὐ пешее войско  
**Θανατόω** умерщвлять  
**πυρόω** предавать огню  
**ἐναντιόμαι** сопротив-  
ляться, противостоять  
ἡ βοήθεια, είας помощь  
ἡ σελήνη, ηс луна  
**στρατοπεδεύομαι** распола-  
гаться лагерем  
ἡ μάχη, ηс битва, сражение  
ὁ δρόμος, οу бег; состязание  
в беге; место для бега (ср.  
ипподром)

ἡ φάλαγξ, γγοс фаланга  
στρατηγέω предводитель-  
ствовать войсками  
ὁ φόβος, οу страх  
ἐλευθερόω освобождать  
πληρόω наполнять  
**ταπεινόω** унижать  
τὸ τρόπαιον, οу трофей  
ζηλόω соревновать, под-  
ражать; завидовать; хва-  
лить  
ἀνατρέπω опрокидывать

## Из Нового Завета

...ἡ γνῶσις φυσιοῖ, ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. (1 Кор. 8, 1)  
Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὁ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία  
ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; τὸν ἄρτον δν κλῶμεν, οὐχὶ<sup>1</sup>  
κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν; (1 Кор. 10, 16)

Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρῆστεύεται ἡ ἀγάπη, οὐ ζηλοῖ,  
ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται, οὐκ ἀσχημονεῖ,  
οὐ ζητεῖ τὰ ἔαντης, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ  
κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ·  
πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα  
ὑπομένει. (1 Кор. 13, 4-7)

ἡ γνῶσις, εωс знание  
φυσιόω надмевать  
κλάω переламывать  
μακроθумέω долготерпеть  
χρηστεύομαι быть добрым  
ζηлóω ревновать, завидовать  
στέγω покрывать

περπερεύομαι превозно-  
ситься  
ἀσχημονέω непристойно  
себя вести  
ζηтéω искать  
παροξύνω раздражать  
ὑπομένω терпеть

## *Из богослужения*

...Χαῖρε, τῶν Ἀθηναίων τὰς πλοκὰς διασπῶσα· χαῖρε,  
τῶν ἀλιέων τὰς σαγήνας πληροῦσα... (Акафист, икос 9)

ή πλοκή, ης плетение                                  ή σαγήνη, ης рыболовная  
διασπάω разрывать на части                                  сеть  
ό ἀλιεύς, έως рыбак    πληρόω наполнять

## *Упражнения*

I. Определите формы, переведите: 1. Μὴ ἀδικῶμεν, μὴ  
ἀπατῶμεν, μὴ ζημιῶμεν. 2. Μιμοῖντο ἄν, θεῶντο ἄν,  
ἐναντιοῖντο ἄν. 3. Ωφέλει, ὅρα, δῆλου. 4. Ασκοῦμεν,  
ἐῶμεν, ἀξιοῦμεν. 5. Έὰν ἀπωθῆτε, ἐὰν βοᾶτε, ἐὰν  
ἐλευθερώτε. 6. Ίνα ύμνης, ίνα σιγᾶς, ίνα δηλοῖς.

II. Определите формы глаголов, прилагательных и наречий и переведите: θανάτῳ, θανατῷ (2) – πυρί, πυροῖ (2) –  
ἀξίους, ήξίους – πληρῶν (2) – δούλον, δουλοῦν (2) –  
δῆλων, δηλῶν – ἐναντιοῦ, ἐναντίου.

## УРОК 35

Особенности *verba contracta*: ζῆν, χρῆσθαι, πλεῖν и др.

Δεῖ с infinitivus или accusativus cum infinitivo; gen. inopiae при δεῖ μοι и δέομαι; dativus instrumenti при χρῆσθαι.

### Особенности *verba contracta*

1. В некоторых глаголах на -άω слияние происходит в η и ί на месте обычных ἄ и α. Таковы глаголы ζάω (ζήω) *жить*, χράω (χρήω) *давать ответ* (об оракуле), χράομαι (χρήομαι) *пользоваться*, πεινάω (πεινήω) *голодать*, διψάω (διψήω) *испытывать жажду*. В качестве примеров приведем спряжение наиболее употребительных из них глаголов ζάω *жить* и χράομαι *пользоваться*:

#### *Praesens activi*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus
Sg. 1	ζῶ	ζῶ	ζώην
2	ζῆς	ζῆς	ζώης
3	ζῆ	ζῆ	ζώη
Pl. 1	ζῶμεν	ζῶμεν	ζῶμεν
2	ζῆτε	ζῆτε	ζώτε
3	ζῶσι(ν)	ζῶσι(ν)	ζῶεν

Infinitivus praesentis activi – ζῆν.

Imperativus praesentis activi:

Sg. 2 л. – ζῆ

3 л. – ζήτω

Pl. 2 л. – ζῆτε

3 л. – ζώντων

Participium praesentis activi – ζῶν, ζῶσα, ζῶν

*Praesens medii - passivi*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus
Sg.1	χρώμαι	χρώμαι	χρώμην
2	χρῆ	χρῆ	χρῶ
3	χρήται	χρήται	χρῶτο
Pl. 1	χρώμεθα	χρώμεθα	χρώμεθα
2	χρήσθε	χρήσθε	χρῶσθε
3	χρῶνται	χρῶνται	χρῶντο

Infinitivus praesentis medii-passivi – χρήσθαι

Imperativus praesentis medii-passivi

Sg. 2 л. – χρῶ

3 л. – χρήσθω

Pl. 2 л. – χρῆσθε

3 л. – χρήσθων

Participium praesentis medii-passivi:

χρώμενος, χρωμένη, χρώμενον.

*Imperfectum indicativi activi et medii - passivi*

	Activum	Medium - Passivum
Sing. 1	ἔζων	ἐχρώμην
2	ἔζης	ἐχρῶ
3	ἔζη	ἐχρῆτο
Pl. 1	ἔζῶμεν	ἐχρώμεθα
2	ἔζῆτε	ἐχρῆσθε
3	ἔζων	ἐχρῶντο

2. Глаголы с односложной основой на -έω в системе настоящего времени сливаются только в тех формах, в которых от слияния получается ει, в остальных же формах слияния не происходит. Таковы глаголы πλέω

плыть, πνέω дышать, νέω плыть, ζέω течь, χέω лить, отложительный глагол δέομαι нуждаться.

В качестве примеров приведем спряжение глаголов ζέω течь и δέομαι нуждаться.

### *Praesens activi*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus
Sg. 1	ζέω	ζέω	ζέοιμι
2	ζεῖς	ζέης	ζέοις
3	ζεῖ	ζέη	ζέοι
Pl. 1	ζέομεν	ζέωμεν	ζέοιμεν
2	ζεῖτε	ζέητε	ζέοιτε
3	ζέουσι(ν)	ζέωσι(ν)	ζέοιεν

Infinitivus praesentis activi – ζεῖν

Imperativus praesentis activi

Sg. 2 л. – ζεῖ

3 л. – ζείτω

Pl. 2 л. – ζεῖτε

3 л. – ζεόντων

Participium praesentis activi – ζέων, ζέουσα, ζέον

### *Praesens passivi*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus
Sg.1	δέομαι	δέωμαι	δεοίμην
2	δέει	δέη	δέοιω
3	δεῖται	δέηται	δέοιτο
Pl. 1	δεόμεθα	δεώμεθα	δεοίμεθα
2	δεῖσθε	δέησθε	δέοισθε
3	δέονται	δέωνται	δέοιντο

Infinitivus praesentis passivi – δεῖσθαι

*Participium praesentis medii-passivi:*

δεόμενος, δεομένη, δεόμενον

*Imperfectum indicativi activi et passivi*

	Activum	Passivum
Sing. 1	ἔργεον	ἔδεόμην
2	ἔργεις	ἔδέου
3	ἔργει	ἔδεῖτο
Pl. 1	ἔργέομεν	ἔδεόμεθα
2	ἔργείτε	ἔδεῖσθε
3	ἔργεον	ἔδέοντο

**NB** Не бывает слияния во 2 лице единственного числа настоящего времени от δεομαι нуждаться – δέει. Слитная форма δεῖ употребляется безлично – нужно, следует.

Глагол δέω вязать спрягается слитно во всех формах.

3. В отложительном глаголе οἴομαι думать может происходить слияние в 1 лице единственного числа настоящего времени (οἴομαι и οἶμαι) и имперфекта (φόμην и φομῆν).

### Синтаксис

1. При многих безличных глаголах, например, при глаголе δεῖ должно, нужно, ставится инфинитив, выполняющий функцию подлежащего:

τὰ ἐλάχιστα δεῖ αἰρεῖσθαι τῶν κακῶν из зол нужно выбирать наименьшее.

При этом же глаголе ставится **accusativus cum infinitivo**, если выражено логическое подлежащее инфинитива:

δεῖ τὸν πολίτην τὸν ἀγαθὸν ἐπίστασθαι καὶ δύνασθαι καὶ ἀρχεσθαι καὶ ἀρχειν нужно, чтобы хороший гражданин умел и мог и подчиняться, и властствовать.

На русский язык такой оборот обычно переводится дополнительным предложением с союзом чтобы или неопределенной формой глагола с дательным падежом: *хорошему гражданину нужно уметь и мочь и подчиняться, и властствовать.*

2. При глаголах со значениями *нуждаться в чем-либо, лишать кого-нибудь чего-либо*, как, например, при глаголе δέομαι *нуждаться в чем-либо, просить кого-либо*, а также при безличном выражении δεῖ + dat. (например, δεῖ μοι мне нужно) ставится родительный недостатка (genetivus inopiae):

δεόμεθα βοηθείας мы просим помощи; δεῖ ύμῖν νεῶν вам нужны корабли.

В латинском языке ему соответствует ablativus inopiae.

3. При глаголе χράομαι (χρήσμα) *пользоваться чем-либо* ставится дательный падеж орудия действия – dativus instrumenti (ср. урок 4). В латинском языке ему соответствует ablativus instrumenti, а в русском – творительный падеж:

Ἄ ἔχεις, τούτοις χρῶ. Пользуйся тем, что имеешь.

### Поход Ксеркса (480 г. до Р.Х.)

Ἐκέλευσε δὴ ὁ Ξέρξης πάντας μὲν τοὺς σατράπας πολλῶν μυριάδων στρατὸν καὶ χιλίων νεῶν ναυτικὸν παρασκευάζειν. Τοῖς δὲ τέκτοσιν ἐπέταξε τὸν Ἐλλήσποντον γεφυροῦν. Καὶ οὗτοι σπουδαίως καὶ τῷ πολλῶν ἑργατῶν πόνῳ χρώμενοι τοῦτο ἐποίουν. Ἐδει γὰρ τῇ τοῦ βασιλέως βουλῇ αὐτίκα πείθεσθαι. Ἐπεὶ δὲ χειμῶνες ἴσχυρῶς πνέοντες τὰς δύο γεφύρας διέλυσαν, Ξέρξης τὴν

θάλατταν μαστιγοῦσθαι καὶ τοὺς τέκτονας φονεύεσθαι ἐκέλευσεν.

Μετὰ δὲ ταῦτα ἐπὶ νέαις γεφύραις τὸν στρατὸν διεβίβασεν εἰς τὴν Θράκην. Ἐνθα τὸ μὲν πεζὸν καὶ οἱ ἵππεῖς ἐπορεύοντο διὰ τῶν ἐκεῖ Ἑλληνικῶν πόλεων καὶ διὰ τῶν ποταμῶν, οἱ εἰς τὸ Αἰγαῖον εἰσρέουσιν. Αἱ δὲ νῆες παρέπλεον παρὰ τὴν ἥπειρον.

Τῶν οὖν Περσῶν ἀφικνουμένων μέγιστος ἦν ὁ τῶν Ἑλλήνων φόβος, ὃστε πολλοὶ τοῖς Εέρεξον ἀγγέλοις γῆν καὶ ὅδωρ αἰτοῦσιν ὑπήκουσαν. Ἐνιαὶ δὲ πόλεις βουλῆς δεόμεναι ἔπειρυψαν πρὸς τὸν Δελφικὸν Θεόν. Ἐθάρρουν δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι καὶ οἱ Ἀθηναῖοι, ἐκεῖνοι μὲν τῇ τῶν ὀπλιτῶν ἴσχύι πιστεύοντες, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ναῦς ποτσάμενοι ὡς διακοσίας. Θεμιστοκλῆς γὰρ ἦδη πρὸ τῆς Εέρεξον πορείας εἶπε τάδε· “Ορῶ, ὡς πολῖται, ὡς ζῆτε ἐν φόβῳ καὶ ἀβουλίᾳ. Ἀλλὰ χρῆσθε τῇ αὐτῇ προθυμίᾳ, ἢ ἐχρώμεθα ἦδη πολλάκις. Τίνος δὲ χρήματος δεῖσθε, ἐὰν αὗθις προσπλέῃ Περσικόν τι ναυτικόν; Δεῖ ύμῖν νεῶν. Πᾶσι ἄρα τοῖς χρήμασι χρῆσθαι πρὸς ναυπηγίαν ἐγὼ μὲν δέομαι ύμῶν, ἢ δὲ πατρὶς κελεύει”. Οἱ οὖν Ἀθηναῖοι ταῦτα ἀκούσαντες τὰ δέοντα ἔπραξαν.

## Сентенции

1. Άει δεῖ εὖ ποιεῖν καὶ εὖ πονεῖν. 2. Αἱ ἀρισταὶ δακοῦσαι εἶναι φύσεις μάλιστα παιδείας δέονται. 3. Πάντα όει (Γερακλιτ). 4. Διογένης πρὸς λέγοντά τινα κακὸν εἶναι τὸ ζῆν· “Οὐ τὸ ζῆν, – ἔφη, – ἀλλὰ τὸ κακῶς ζῆν”. 5. Ο αὐτὸς ὀνειδιζόμενός ποτε, ὅτι ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐσθίει· “Ἐν τῇ ἀγορᾷ γάρ, – ἔφη, – καὶ ἐπείνησα”.

## Лексика

ἡ μηχανή, ἡς устройство, способ, хитрость (ср. механика, механизм)  
χράομαι пользоваться, об-  
щаться  
ἡ αὐτονομία, ας автономия, независимость, управле-  
ние по своим законам (ср.  
автономия)  
ζάω жить  
ἡ μυριάς, ἀδος тьма, десять  
тысяч (ср. мириады)  
χίλιοι, αι, а тысяча (прилаг.;  
ср. килограмм)  
δεῖ нужно (кому + dat., чего  
+ gen.)  
πνέω дышать (ср. пневма-  
тический, пневмония)  
ἡ γέφυρα, αс мост  
γεφуρόω строить мост, со-  
единять мостом  
ὁ ἵππεύς, ἔως всадник  
εἰσφέρεω втекать, впадать  
ἀφικνέομαι приходить  
ὑνειδίζω порицать

ύπακούω прислушиваться,  
слушаться  
δέομαι прошу, нуждаюсь (в  
чем-либо + gen.)  
θαρρέω дерзать, отважи-  
ваться, быть смелым  
ώς (при числительных) при-  
близительно  
διακόσιοι, αι, а двести  
ἡ ἀβούλία, αс растерян-  
ность, отсутствие [подхо-  
дящего] решения, необ-  
думанность  
ἡ προθυμία, αс рвение  
προσπλέω подплывать  
τὸ δέον, оутос (также pl.)  
должное, необходимое,  
долг  
διαβιβάζω переправлять  
μαστιγόω бичевать  
ἡ ναυπηγία, αс корабле-  
строение  
πεινάω быть голодным,  
проголодаться

## Из Нового Завета

Ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.  
(Фил. 1, 21)

...καλός ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρῆται...  
(1 Тим. 1, 8)

Δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα καὶ οἱ δόκιμοι  
φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν. (1 Кор. 11, 19)

*Δοῦλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλὰ ἥπιον εἶναι πρὸς πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον.* (2 Тим. 2, 24)

ἀποθνήσκω, аор. ἀπέθανον

φανερός, ἀ, ὁν видимый,  
умирать заметный

τὸ κέρδος, εος выгода, польза

γίγνομαι, аог. ἐγενόμην

νομίμως законно

возникать, появляться

χράομαι пользоваться,

ἥπιος, α, ов добрый, при-

употреблять

διδακτικός, ἡ, ὁн поучаю-

ἥ αἴρεσις, εως (зд.) особое уче-

ние, направление, школа

πούρος

δόκιμος, ов проверенный,

ἀνεξίκακος, ов незлобивый

испытанный

## Упражнения

I. Проспрягайте параллельно в ind. praes. и impf. act. глаголы *αἰτέω* и *παραπλέω*.

II. Сделайте то же самое для глаголов *όρμάομαι* и *χράομαι*.

III. Переведите: χειμῶνες ἔπνεον – νῦν οὐκέτι πνέουσιν – εἴθε ἀγαθὸς ἄνεμος πνέοι – μέγας ποταμὸς ἐκεῖ πάλαι ἔρδει – πάντα ὁεῖν εἶπεν ὁ Ἡράκλειτος – ἐὰν μηκέτι ζῶσιν – ἐὰν ἔτι ζῆτε – χρῶ τῷ σῷ νῷ – δέοι ἀν βοηθεῖν – ὁ φίλος βοηθοίη ἀν – μὴ φοβοῦ ἀεὶ ποιεῖν τὸ δέον.

IV. Переведите, обращая внимание на употребление падежных форм: 1. Δεόμεθά σου ὠφελεῖν ἡμᾶς. 2. Δεόμεθα γὰρ βοηθείας. 3. Ά ἔχεις, τούτοις χρῶ ἀλλὰ καὶ ἄλλους ἐλευθέρου τῆς ἀνάγκης. 4. Τῷ φίλῳ δεῖ χρημάτων. 5. Κακοὶ ἀνθρώποι αὐτὸν ἀποστεροῦσι τοῦ κτήματος. 6. Σὺ ἡμῖν ἡγοῦ· ἡγούμεθα γάρ σε εἶναι ἐσθλότατον ἄνδρα. 7. Ἐδόκει τοῖς Ἀθηναίοις παρεῖναι τοῖς Ἰωσιν.

## УРОК 36

Aoristus II activi et medii (окончание). Возвратные местоимения; соотносительные местоимения и наречия (*όσος* – *τοσοῦτος* и др.). Participium praedicativum при *verba sentiendi* (*όράω*, *αἰσθάνομαι*, *πινθάνομαι*).

### Aoristus II activi и medii (окончание)

В уроке 27 уже говорилось об образовании сильного (второго) аориста без использования суффикса, но от особой основы, отличной от основы презенса (иногда даже супплетивной, то есть образованной от другого корня), приводился список глаголов с сильными аористами, которые следовало заучить наизусть. В данном уроке этот список расширяется, кроме того, активнее вводятся префиксальные и неличные формы глаголов в сильном аористе.

Для заучивания наизусть предлагаются следующие глаголы: *ἄγω вести* – *ἴγαγον* (*προσάγω приводить* – *προσήγαγον*), *αἱρέω брать, охватывать* – *εἷλον*, *αἰσθάνομαι чувствовать, узнавать* – *ἴσθόμην*, *ἀφίκνέομαι прибывать* – *ἀφίκομην*, *βάλλω бросать* – *ἔβαλον* (*εἰσβάλλω вторгаться* – *εἰσέβαλον*), *λαμβάνω брать* – *ἔλαβον* (*καταλαμβάνω захватывать* – *κατέλαβον*), *λείπω оставлять* – *ἔλιπον* (*καταλείπω оставлять после себя* – *κατέλιπον*), *όράω видеть* – *εἶδον*, *πίπτω падать* – *ἔπεισον*, *πινθάνομαι узнавать, расспрашивать* – *ἐπιθόμην*.

Приведенные в уроке 27 глаголы дополняются приставочными образованиями: ἔρχομαι идти, приходить – ἤλθον, ἐξέρχομαι выходить – ἐξῆλθον, ἐπανέρχομαι возвращаться – ἐπανῆλθον, τρέχω бежать – ἔδραμον, кататρέχω сбегать – κατέδραμον, προτρέχω выбегать вперед – προέδραμον, φεύγω бежать, избегать – ἔφυγον, ἐκφεύγω избегать, скрываться – ἐξέφυγον.

## Возвратные местоимения (pronomina reflexiva)

Возвратные местоимения по своему значению могут иметь только косвенные падежи, причем в первом и втором лице – только мужской и женский род. Они образованы сложением основ личных местоимений с определительным местоимением αὐτός сам и изменяются по I-II склонениям.

### Первое лицо

Gen.	ἐμαυτοῦ, -τῆς меня самого, самой, себя	ἡμῶν αὐτῶν нас самих, себя
Dat.	ἐμαυτῷ, -τῇ мне самому, самой, себе	ἡμῖν αὐτοῖς, -αις нас самим, себе
Acc.	ἐμαυτόν, -τήν [вижу] меня самого, саму, себя	ἡμᾶς αὐτούς, -άς [вижу] нас самих, себя

### Второе лицо

Gen.	σεαυτοῦ, -τῆς тебя самого, самой, себя	ὑμῶν αὐτῶν вас самих, себя
Dat.	σεαυτῷ, -ῃ тебе самому, самой, себе	ὑμῖν αὐτοῖς, -αις вам самим, себе

Acc.	<i>σεαυτόν, -ήν</i> [видишь] тебя самого, са- мую, себя	<i>ὑμᾶς αὐτούς, -άς</i> [видите] вас самих, себя
------	---	---

### Третье лицо

Gen.	<i>έαυτοῦ, -τῆς</i> <i>его самого, ее самой, себя</i>	<i>έαυτῶν</i> или <i>σφῶν αὐτῶν</i> <i>их самих, себя</i>
Dat.	<i>έαυτῷ, -ῇ</i> или <i>οἴ</i> <i>ему самому, ей самой, себе</i>	<i>έαυτοῖς, -αῖς</i> или <i>σφίσιν αὐτοῖς, -αῖς</i> <i>им самим, себе</i>
Acc.	<i>έαυτόν, -ήν, ó</i> [видит] <i>его самого, ее саму,</i> <i>себя</i>	<i>έαυτούς, -άς, -ά</i> или <i>σφᾶς αὐτούς, -άς</i> [видят] <i>их самих, себя</i>

Поскольку дифтонг *αυ* может поглощать звук *ε*, то в формах второго и третьего лица используются дублетные формы: *σεαυτοῦ* (вместо *σεαυτόν*), *αύτοῦ* (вместо *έαυτοῦ*) и т. д.

В отличие от русского языка, в котором возвратное местоимение употребляется одинаково для всех лиц, в древнегреческом языке каждое возвратное местоимение используется лишь для одного лица. При указании на подлежащее первого лица – местоимение *ἐμαυτοῦ* и т. д., при указании на подлежащее второго лица – *σεαυτοῦ* и т. д., при указании на подлежащее третьего лица – *έαυτοῦ* и т. д. Например: *όρω ἐμαυτόν я вижу* *себя*, *όρᾶς σεαυτόν ты видишь* *себя*, *όρᾶ ἔαυτόν он ви-дит* *себя*, *όρῶμεν ἡμᾶς αὐτούς мы видим* *себя*, *όρᾶτε ὑμᾶς αὐτούς вы видите* *себя*, *όρῶσιν ἔαυτούς они ви-дят* *себя*.

## Соотносительные местоимения и наречия

Местоимения (как существительные, так и прилагательные по грамматическому значению) и наречия могут находиться во взаимных отношениях между собой по смыслу, а иногда и по форме. Наиболее употребительные вопросительные, неопределенные, указательные, относительные и неопределенно-относительные слова представлены ниже в таблицах.

### *Соотносительные местоименные существительные и прилагательные*

Вопросительные	Неопределенные	Указательные	Относительные	Неопределенно-относительные
τίς; τί; кто? что?	τίς некто	ὅδε, ὅτος этот ἐκεῖνος тот	ὅς который, кто ὅσπερ который именно	ὅστις кто бы ни, всякий кто
πότερος кто из двух?		ἄτερος один из двух		όπότερος кто бы ни из двух
ποῖος какой?	ποιός какой- нибудь	τοῖος такой	οἷος какой	όποιος какий бы ни
πόσος сколь великий?	ποσός какой- нибудь величины	τόσος столько же великий	ὅσος сколь вели- кий	όπόσος сколь бы ни великий
πηλίκος каких лет?		τηλίκος таких лет	ήλικος каких лет	όπηλίκος каких бы ни лет

Некоторые из указанных форм встречаются сравнительно редко. Так, *τοῖος* заменяется через *τοιοῦτος* и *τοιούτε*, *τόσος* – через *τοσοῦτος* и *τοσόστε*, *τηλίκος* – через *τηλικοῦτος*.

## Соотносительные местоименные наречия

Вопроси- тельные	Неопре- деленные	Указательные	Относи- тельные	Неопределенно- относительные
ποῦ где?	πού где-нибудь	ἐνθάδε, ἐνθαῦτα здесь, έκεῖ, αὐτοῦ там	οῦ где	ὅπου где бы ни, где
πόθεν откуда?	ποθέν откуда- нибудь	ἐνθένδε, ἐνθεῦθεν отсюда έκεΐθεν, αὐτόθεν оттуда	ὅθεν, ἐνθεν откуда	όπόθεν откуда бы ни, откуда
ποī куда?	ποί куда- нибудь	ἐνθάδε, ἐνθαῦτα сюда έκείσε, αὐτόσε туда	οī, ἐνθα куда	ὅποι куда бы ни, куда
πότε когда?	ποτέ <sup>1</sup> когда- нибудь	τότε тогда	ὅτε когда	όπότε когда бы ни, когда
πηνίκα в какое время дня?		τηνικάδε, τηνικαῦτα в это время дня	ήνικα когда	όπηνίκα когда бы ни, в какое вре- мя дня

πῶς как?	πῶς как-нибудь	ὅδε, οὗτος так	ός как	ὅπως как бы ни, как
πῇ куда? где? как?	πῇ куда-ни- будь, где- нибудь, как-нибудь	τῇδε, ταύτῃ сюда, здесь, так	ῇ куда, где, как	ὅπῃ куда, где, как бы ни, куда, где, как

## Синтаксис

Предикативное причастие (*participium praedicativum*) может относиться к субъекту действия (подлежащему или дополнению) в роли второстепенного предиката. Как правило, в предикативной функции употребляются причастия от основ презенса и аориста с видовым различием.

В древнегреческом языке при многих переходных глаголах, означающих физическое или духовное восприятие (*verba sentiendi*) – ὄράω видеть, αἰσθάνομαι чувствовать, πινθάνομαι узнавать – ставится предикативное причастие в винительном падеже в качестве приложения к дополнению управляющего глагола. В результате получается конструкция *accusativus cum participio*, которая переводится на русский язык дополнительным предложением с союзом что:

Βασιλεὺς ἦσθε τὸ πολλοὺς μὲν τῶν ἑαυτοῦ πεσόντας,  
πολλοὺς δὲ καὶ φυγόντας Царь узнал, что многие из его  
(воинов) пали, а многие и бежали.

В латинском языке этой конструкции соответствует *accusativus cum infinitivo* или *accusativus cum participio*.

## Мужественная смерть спартанцев при Фермопилах (480 г. до Р.Х.)

Ἐέρξης, ὡσπερ ἐμάθετε, τὸ ἔαυτοῦ στράτευμα εἰς τὴν Ἑλλάδα ἥγαγεν ώς τιμωρησόμενος τοὺς Ἀθηναίους. Οὐ ποτε οἱ Ἑλληνες τοσοῦτον κίνδυνον ἐκινδύνευον, δοσον τότε, οὐδὲ τοιαῦτα ἔργα πολεμικὰ πράττειν ἡναγκάζοντο, οἷα ἐν ταῖς πρὸς Ξέρξην μάχαις. Πρῶτον μὲν οἱ Πέρσαι εἰσέβαλον εἰς τὴν Θετταλίαν. Ταύτην καταλαβών καὶ τὴν Ἀττικὴν χώραν αἰρήσειν ἐμελλε βασιλεύς. Οἱ τῆς μέοτης Ἑλλάδος ἔνοικοι τοὺς Πέρσας ἐδέξαντο παρ' ἑαυτοῖς ώς φίλους. Τοιοῦτος γὰρ ἦν ὁ πολλῶν πολιτῶν φόβος, ὡστε τὰς οἰκίας καταλιπόντες ἑαυτοὺς καὶ τοὺς ἑαυτῶν παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ κτήματα εἰς τὰ ὅρη ἔσωσαν. Όσῳ πλέον ἐκεῖνοι ὑπὸ τῶν πολεμίων ἔπαθον, τοσούτῳ μᾶλλον οἵ τε Ἀθηναῖοι καὶ οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐβουλεύσαντο τὴν ἑαυτῶν πατρίδα φυλάττειν. Οὕτω Λεωνίδας, ὁ ἔτερος τῶν Λακεδαιμονίων βασιλεύς, τριακοσίους Σπαρτιάτας καὶ μικρὸν τῶν ἄλλων Ἑλλήνων στρατιὰν προσήγαγεν εἰς τὰς Θερμοπύλας, ἵνα τὴν ἐκεῖ στενοχώριαν φυλάξωσιν. Ξέρξην οὖν, ἐπεὶ εἶδε τὸν ὀλίγον τῶν ἐναντίων ἀριθμόν, εἶλε θαῦμα τῆς θρασύτητος αὐτῶν καὶ ἵππεα λέγεται πέμψαι, ἵνα ἴδῃ, τί οἱ Σπαρτιάται δρῶσιν. Ο δὲ ἐπανελθὼν τοιάδε εἶπεν· “Ω δέσποτα, εἴδον αὐτοὺς γυμναζομένους καὶ κοσμουμένους τὰς κεφαλὰς ὡσπερ εἰς ἕορτήν τινα”.

Οτε οὖν οἱ Πέρσαι φοβερῷ βίᾳ πρὸς τοὺς Ἑλληνας προέδραμον, βασιλεὺς ἥσθετο ὁργιζόμενος πολλοὺς μὲν τῶν ἑαυτοῦ πεσόντας, πολλοὺς δὲ καὶ φυγόντας. Τῇ δὲ ὑστεραίᾳ τὸ αὐτὸν ἐγένετο. Τότε δὲ τῶν ἐγχωρίων τις,

Ἐφιάλτης τὸ ὄνομα, ἀφίκετο πρὸς βασιλέα καὶ “Ἐπυθόμην, – ἔφη, – τοιαῦτά σε κακὰ παθόντα πρὸς τῶν Ἑλλήνων. Εὰν οὖν ἐμοὶ πιστεύσῃς, οὐδὲν ἀν πάθοις τὸ λοιπόν. Ἐτοιμος γάρ εἰμι τοὺς σους νύκτωρ διὰ τῶν ὁρῶν ἀγαγεῖν. Οταν δὲ ὅπισθεν γένωνται τῶν Ἑλλήνων, οὐδεὶς ἀν ἐκείνων τὸν θάνατον ἐκφύγοι. Σὺ δὲ ἀξιον μισθὸν πάρεχε, ω δέσποτα”.

Ξέρεις οὖν ἐκείνῳ πειθόμενος τοὺς ἀρίστους στρατιώτας εἶλετο καὶ αὐτοῖς τὸν θρασύτατον στρατηγὸν ἐπέστησεν· ἡγήσατο δὲ Ἐφιάλτης ὁ προδότης.

Ο δὲ Λεωνίδας πυθόμενος αὐτοὺς εἰς τὸ πεδίον καταδραμόντας τοὺς μὲν ἄλλους Ἑλληνας ἀπέπεμψεν. Αὐτὸς δὲ ἀμα τοῖς τριακοσίοις ἀνδρειότατα μαχόμενος εὐκλεῶς ἀπέθανεν ἀθάνατον δόξαν φερόμενος.

## Сентенции

1. Μηδέποτε δοῦλον ἥδονῆς σαντὸν ποίει. 2. Υπὲρ σεαυτοῦ μὴ φράσῃς ἐγκώμιον. 3. Ο σοφὸς ἐν αὐτῷ περιφέρει τὴν οὐσίαν. 4. Η γλῶττα πολλοὺς εἰς ὅλεθρον ἡγεν. 5. Ξένους πένητας μὴ παραδράμης ιδών. 6. Μὴ σπεῦδε πλουτεῖν, μὴ<sup>1</sup> γένη πένης ταχύ.

## Аnekdot

Διογένης εἰς μικρόν τι πόλισμα ἐλθὼν καὶ ιδὼν μεγάλας τὰς πύλας· “Ω πολῖται, – ἔφη, – κλείσατε τὰς πύλας, ίνα μὴ τὸ πόλισμα ὑμῶν ἐξέλθῃ”.

---

<sup>1</sup> Переведите ίνα μή.

## Лексика

τὸ στράτευμα, τος̄ **войско**  
ἔμαυτοῦ (*только косвенные  
надежи*) **меня самого и  
т. д.**

**σεαυτοῦ** **тебя самого**  
**έαυтоῦ** (*только косвенные па-  
дежи*) **себя самого**  
ἄγω (*сильный аорист ἤγα-  
γον*) **вести**

**τοσοῦτος**, τοσαύτη, τοσοῦ-  
то(v) **таковой (по количе-  
ству, размеру; лат. tantus)**

**τοσόσδε**, ἥδε, ὅνδε **таковой**  
(*по количеству, размеру;  
лат. tantus*)

**ὅσος**, η, ον **сколь большой**  
(*по размеру или количест-  
ву; лат. quantus*)

**τοιοῦτος**, τοιαύτη, τοιοῦτο(v)  
**такой (по качеству; лат.  
talis)**

**τοιόσδε**, ἀδε, ὅνδε **таковой**  
(*лат. talis*)

**οἷος**, α, ον **каковой (лат.  
qualis); οἶος τ' εἰμι** **быть в  
состоянии**

**τοιοῦτος**,.. **οἷος...** **такой...  
как... (лат. talis... qualis)**

ἥ μάχη **битва**

καταλαμβάνω **схватывать,  
понимать**

αἴρεω **брать, схватывать;**  
**αἱρέομαι** **выбирать**

καταλείπω **оставлять**  
ὅσφ... **τοσούτῳ** **насколь-  
ко... настолько (лат. quo...  
eo..., quanto... tanto...)**

ἕτερος, α, ον **другой**  
τριακόσιοι, αι, α **триста**  
τὸ θαῦμα, τος̄ **чудо, диво**  
ἡ θρασύτης, ητος̄ **смелость**  
ἡ κεφαλή, ἡς̄ **голова (ср. эн-  
цефалит, кефаль)**

προτρέχω **выбегать вперед**  
αἰσθάνομαι **чувствовать,**  
**узнавать**

ἡ ὑστεραία, ας̄ **следующий  
день**

λοιπός, ἥ, ὅν **последний,  
остальной; τὸ λοιπόν**  
**напоследок**

ὅπισθεν **позади, сзади**  
ἐκφεύγω **скрываться, ус-  
кользать**

ὁ μισθός, οῦ **плата, мэда**  
ὁ προδότης, ον **предатель**  
κατατρέχω **сбегать**  
ἀποπέμπω **отсылать**  
φράζω **высказывать, сооб-  
щать, poet. думать**

ἡ οὐσία, ας̄ **имущество;  
сущность**

παρατρέχω **пробегать ми-  
мо чего-либо**

περιφέρω **носить кругом,  
повсюду, обносить**

τὸ πόλιον, τος̄ **городок**  
ἡ στενοχωρία, ας̄ **теснина**  
ὁ ἔγχωριος, ον **туземец**

τὸ ἐγκώμιον, οὐ ποхвала  
κλείω запирать

πυνθάνομαι узнавать, рас-  
спрашивать

## Из Нового Завета

...Θεέ μου θεέ μου, ίνατί με ἐγκατέλιπες; (Мф. 27, 46)

...Τι δὲ ἔχεις ὁ οὐκ ἔλαβες; εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ώς μὴ λαβών; (1 Кор. 4, 7)

Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς εἰς δόξαν τοῦ Θεοῦ. (Рим. 15, 7)

Ἄγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως, ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς... (1 Тим. 6, 12)

...καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ίνα οἱ ζῶντες μηκέτι ἔαυτοῖς ζῶσιν ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι... (2 Кор. 5, 15)

...οἵοι ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ. (2 Кор. 10, 11)

ίνατί почему  
ἐγκαταλείπω, aor.

ἐγκατέλιπον оставлять  
λαμβάνω, aor. ἔλαβον по-  
лучать

καυχάομαι хвалиться  
προσλαμβάνω принимать  
καθὼς как

ἀγωνίζομαι сражаться ,  
ἐπιλαμβάνω получать  
μηκέτι больше не  
ἡ ἐπιστολή, ἡς письмо  
ἀπειμι, part. praes. ἀπῶν  
отствовать  
πάρειμι, part. praes. παρῶν  
присутствовать

## Из богослужения

Ἐν τῇ γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας· ἐν τῇ κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες, Θεοτόκε... (Тропарь  
Успения)

ἡ γέννησις, εως рождение,  
рождество  
ἡ παρθενία, ας девство

ἡ κοιμησи, εως успение, сон  
καταλείπω, aor. κατέλιπον  
оставлять

## *Упражнения*

I. Переведите следующие формы сильного аориста и образуйте к ним соответствующие презентные формы, а к формам индикатива – формы имперфекта: μὴ λίπωμεν τὴν πατρίδα – τοσοῦτοι ἔπεσον – οὐδὲν ἀν αἴσθοιτο – πάντες ἀφικέσθων – τί ηὔρετε; – ταῦτα εἰπόντες – ἀποθανεῖν – ἐγένουν – καταδραμόντων – λαβοῦσα – ἡγάγομεν – ἔλε – ἴδοιεν ἀν – βάλε – εἴλεσθε – ἀρα πολλὰ ἔπαθες; – ἐὰν πύθησθε.

II. Переведите, обращая внимание на употребление соотносительных местоимений: 1. Ὄσος ὁ πόνος, τοσοῦτος ἔστω ὁ μισθός. 2. Ὅσῃ ἡ σὴ τέχνη, τοσαύτη ἔσται ἡ δόξα. 3. Οὐκ ἀεὶ ἡ τελευτή ἔστι τοιαύτη, οἵα ἡ ἀρχή. 4. Οἷος ὁ ἀνήρ, τοιοῦτος ὁ λόγος. 5. Ὅσοι ἀνθρώποι, τοσαῦται γνῶμαι. 6. Ὅσῳ χαλεπωτέρα ἡ μάχη, τοσούτῳ λαμπρότερα ἡ νίκη. 7. Τοσοῖσδε πολεμίοις ἐναντιοῦσθαι οὐ τολμήσετε. 8. Τὸ Λεωνίδου στράτευμα ἦν τοσόνδε τριακόσιοι μὲν Σπαρτιάται, ως χίλιοι δὲ ἄλλοι.

III. Переведите, обращая внимание на употребление возвратных местоимений: 1. Πιστεύωμεν αὐτῷ – ὁ αὐτῷ μόνον πιστεύων πολλάκις ψεύδεται – μᾶλλον πιστεύωμεντῷ ἢ ἄλλοις – μὴ ἄγαν πίστευε σεαυτῷ. 2. Οὕποτε ἡμᾶς αὐτοὺς πάντως γιγνώσκομεν – ἐν ύμīν αὐτοῖς φέρετε πάντα τὰ κτήματα – ὑπὲρ ύμῶν αὐτῶν μάχεσθε καὶ ὑπὲρ τῆς κοινῆς πατρίδος. 3. Οἱ ἑαυτοὺς μόνον φιλοῦντες ὑπὸ τῶν ἄλλων μισοῦνται – οἱ ἀνθρώποι πολλάκις ἑαυτοῖς ἔχθιστοί εἰσιν – κακοὶ πολῖται οὔτε ἑαυτοῖς οὔτε τῇ πόλει λυσιτελοῦσιν.

## УРОК 37

Прочие местоимения и наречия;  
вопросительные и указательные  
местоимения.

Optativus obliquus. Местоимения и  
наречия в косвенных вопросах.  
Относительное придаточное  
предложение с ḥv.

### Прочие местоимения и наречия. Относительные местоимения

В уроке 13 уже рассматривалось относительное местоимение ὃς, ᾗ, ὁ кто, что; который, которая, которое. Кроме него, в древнегреческом языке представлены относительное местоимение ὅσπερ, ἡπερ, ὅπερ который, -ая, -ое именно, кто, что именно, ὅσος сколь великий (quantus), οἵος какой (какого качества, qualis), ἡλίκος сколь великий, каких лет. В роли относительных местоимений употребляются также косвенно-вопросительные местоимения (см. ниже): ὅπόσος в значении сколь бы ни великий, ὅποίος в значении какой бы ни, ὅπηλίκος в значении каких бы ни лет и ὅστις, ἡτις, ὁ τι в неопределенно-относительном значении (всякий) кто; (все), что (см. таблицу в уроке 36).

Относительное местоимение ὅστις, ἡτις, ὁ τι (всякий,) кто; (все,) что состоит из относительного местоимения ὃς и неопределенного τις. Склоняются оба слова. Поскольку τις во всех формах является энклитикой, то в формах от ὃς с долгим гласным и с острым ударением это ударение не меняется на облеченнное (ἡτις); в формах же от ὃς с облеченным ударением это ударение

остается на третьем слоге от конца (*οὔτινος*, *ῶντινων*). Форма среднего рода *ό τι* пишется в два слова (иногда даже после *ό* ставится запятая: *ό, τι*) для отличия от союза *ότι что*.

		m	f	n
Sg.	Nom.	<i>όστις</i>	<i>ήτις</i>	<i>ό τι</i>
	Gen.	<i>οὔτινος, ὅτου</i>	<i>ήστινος</i>	<i>οὔτινος, ὅτου</i>
	Dat.	<i>ώτινι, ὅτῳ</i>	<i>ήτινι</i>	<i>ώτινι, ὅτῳ</i>
	Acc.	<i>όντινα</i>	<i>ήντινα</i>	<i>ό τι</i>
Pl.	Nom.	<i>οἵτινες</i>	<i>αἵτινες</i>	<i>ἄτινα, ἄττα</i>
	Gen.	<i>ῶντινων,</i> <i>ὅτων</i>	<i>ῶντινων,</i> <i>ὅτων</i>	<i>ῶντινων,</i> <i>ὅτων</i>
	Dat.	<i>οἵστισι(v),</i> <i>ὅτοις</i>	<i>αἵστισι(v)</i>	<i>οἵστισι(v),</i> <i>ὅτοις</i>
	Acc.	<i>ούστινας</i>	<i>ἄστινας</i>	<i>ἄτινα, ἄττα</i>

### Вопросительные местоимения

К вопросительным местоимениям, кроме местоимения *τίς кто; который, которая и τί что; которое* (см. урок 16), относятся также слова: *πόσος сколь великий* (quantus), *ποῖος какой (какого качества)* (qualis), *πηλίκος сколь великий, каких лет.*

В косвенном вопросе, наряду с *τίς*, употребляется уже указанное выше косвенно-вопросительное местоимение *όστις, ήτις, ὁ τι кто, что; который, которая, которое, а также ὀπόσος сколь великий, ὅποιος какой (какого качества), ὀπηλίκος сколь великий, каких лет.* Все они склоняются по образцу прилагательных I – II склонений.

## Синтаксис

1. Наряду с прямыми вопросами, представляющими собой независимое предложение, существуют косвенные вопросы, являющиеся дополнительными предложениями, находящимися в зависимости от главного. Так, предложение *где ты живешь?* – это прямой вопрос, а в сложноподчиненном предложении он спросил, *где ты живешь* придаточное *где ты живешь* и есть косвенный вопрос (*quaestio obliqua*).

В косвенных вопросах, наряду с вопросительными частицами (например: εἰ ли, πότερον... ἢ или... или), употребляются те же вопросительные местоимения и наречия, которые употребляются и в прямых вопросах (τίς, πότερος, πόσος, ποῖος, πηλίκος; ποῦ, πόθεν, ποῖ, πότε, πηνίκα, πῶς, πῇ), а также косвенно-вопросительные местоимения и наречия (ὅστις, ὅπότερος, ὅπόσος, ὅποῖος, ὅπηλίκος; ὅπου, ὅπόθεν, ὅποι, ὅπότε, ὅπηνίκα, ὅπως, ὅπῃ (см. выше в уроке 36 соответствующие колонки в таблицах). Например:

Οἱ Λακεδαιμόνιοι οὐ φροντίζουσι, πόσοι εἰσὶν οἱ πολέμιοι, ἀλλὰ ποῦ. *Лакедемоняне не рассуждают, сколько врагов, но где (они).*

2. В косвенном вопросе употребляются те же наклонения, что и в прямых вопросах:

τί ποιεῖτε; *что вы делаете? (индикатив);*

οὐκ ἔστε, ὅ τι ποιεῖτε *вы не знаете, что вы делаете (индикатив).*

Однако, если в главном предложении сказуемое выражено глаголом в историческом времени (имперфект,

аорист, плюсквамперфект), то в косвенном вопросе или сохраняется наклонение и время, которое было бы в прямом вопросе, или же оно заменяется желательным наклонением того же времени. Поскольку косвенный вопрос представляет собой косвенную речь (*oratio obliqua*), то такой оптатив называется *optativus orationis obliquae* или просто *optativus obliquus*. Например:

Κῦρος ἡρώτα, τίς ὁ θόρυβος εἴη. Кир спрашивал, что это за шум (оптатив).

3. В относительных придаточных предложениях ставится частица *ἄν* в том случае, когда речь идет не о единичных, а о повторяющихся действиях. Такие придаточные предложения называются итеративными. (Итеративные предложения могут быть также условными, уступительными, временными.) Для выражения действия, повторяющегося в настоящем времени, употребляется конъюнктив настоящего времени с *ἄν*, если это действие, одновременное с действием главного предложения. Если же повторяющееся в настоящем времени действие придаточного предшествовало действию главного предложения, то оно выражается с помощью конъюнктива аориста с *ἄν*. (Для выражения в итеративном предложении действия, повторявшегося в прошедшем времени, с той же разницей употребляется оптатив настоящего времени или аориста без *ἄν*.)

На русский язык формы и презенса, и аориста конъюнктива с *ἄν* переводятся настоящим временем. Например:

Ἄν μὴ ἐθέλῃς σοὶ γενέσθαι, ταῦτα μηδὲ ἄλλοις γεγνέσθω ὑπὸ σοῦ. То, что не хочешь, чтобы случилось с тобой, пусть не случится из-за тебя с другими.

## Нужда и раздор у греков. Фемистокл (480 г. до Р. Х.)

Απὸ τῶν Θερμοπυλῶν Ξέρξης εὐθὺς εἰς τὴν Ἀττικὴν εἰσέβαλε δεινότατον ὅλεθρον ἀπειλήσας τῇ τε γῆ τῇ καὶ τοῖς οἰκήτορσιν, ὅτι ποτὲ τὰς Σάρδεις ἐπύρωσαν καὶ ἐν Μαραθῶνι πολλοὺς Πέρσας ἐφόνευσαν. Διὰ τοῦτο τὴν χώραν καὶ τὸ ἄστυ καὶ τὴν ἀκρόπολιν ἐπόρθησεν. Μεγάλη δὲ ἦν ἡ τῶν φυγόντων ἀβουλία. Πρὸς ἀλλήλους τοιάδε ἔλεγον· “Ποῦ τῆς γῆς ἔσται ἡμῖν ἐκ τοσούτου τοῦ κινδύνου σωτηρία; Ποῦ νῦν φύγωμεν; Πόθεν καὶ πότε ἥξει βοηθός; Πῶς τὴν Ξέρξου δύναμιν ἀμύνωμεν; Όρῶμεν γὰρ πάντες, πόση καὶ ποίᾳ ἔστιν”.

Πρῶτον μὲν οὖν οἱ ἄρχοντες τὰς γυναῖκας καὶ τὰ τέκνα ναυσὶν εἰς Σαλαμῖνα τὴν νῆσον ἐκόμισαν. Τότε δὲ μεγίστη ἐγένετο διαφορά. Ἐπεὶ γὰρ πᾶσαι αἱ Ἑλληνικαὶ νῆες συνεγένοντο εἰς Σαλαμῖνα, τὸ δὲ τῶν Περσῶν ναυτικὸν παρὰ τῷ Φαλήρῳ<sup>1</sup> ὠρμίσατο, μάλα ἥριζον ἐκεῖνοι, ὅπου δέοι ναυμαχῆσαι. Οἱ γὰρ στρατηγοὶ ἡπόρουν, πότερον ἐν τῇ ἐκεī θαλάττῃ ναυμαχῆσοιεν ἢ τὰς ναῦς πρὸς τὸν Ἰσθμὸν καὶ τὴν Πελοπόννησον ἀνάξοιεν.

Τότε Θεμιστοκλῆς, ἐνεργότατος καὶ δολερώτατος Ἀθηναῖος, τούσδε τοὺς λόγους ἐποίήσατο· “Ἐστασιάζετε νῦν ἀλλήλοις, ὡς φίλοι, ὃ τι χρὴ ποιεῖν. Δῆλον ὅτι τὸ πᾶν ἡμῖν τοῦ πολέμου φέρουσιν αἱ νῆες. Λογίζεσθε δή, ὅπόσας ναῦς ἡμεῖς ἔχομεν καὶ ἐν ὅποιᾳ θαλάττῃ ἐνθάδε ναυμαχήσομεν. Στενὴ γὰρ αὕτη ἔστιν, οὐδὲ τοῖς Πέρσαις ἐξέσται πᾶσι τοῖς ἑαυτῶν πλοίοις χρῆσθαι μεγάλοις καὶ βαρυτάτοις οὖσιν. Οστις ἀν νῦν πρὸς τὴν Πελοπόννησον ἀπέλθη, αὐτὸς τὸν

<sup>1</sup> Φάληρον, старая гавань Афин (до постройки Пирея).

Ξέρειν εἰς τὴν ἑαυτοῦ χώραν ἔξει. Οἵτινες δ' ἀν ἐμοὶ πειθόμενοι μένωσιν, ἐν τούτοις ἔσται σῶσαι τὴν Ἑλλάδα. Διὰ τοῦτο ἀνδρείως ἐνθάδε μαχώμεθα καὶ φέρωμεν, ὅ τι ἀν συμβαίνη".

Οἵτινες οὖν ἔτοιμοι ἦσαν, οὗτοι εἶπον, ὅτι Θεμιστοκλῆς ὁρθῶς λέγοι, οἱ δὲ ἄλλοι, ὅτι ἄγαν θαρροίη.

## Сентенции

1. Άν μὴ ἐθέλης σοὶ γενέσθαι, ταῦτα μηδὲ ἄλλοις γιγνέσθω ὑπὸ σοῦ. 2. Οὐκ ἔστιν οὐδείς, ὅστις οὐχ αὐτῷ φίλος. 3. Οἱ Λακεδαιμόνιοι οὐ φροντίζουσι, πόσοι εἰσὶν οἱ πολέμιοι, ἀλλὰ ποῦ.

## Лексика

εὐθύς тотчас же  
όλεθρος, οὐ гибель  
ἀπειλέω угрожать  
ποῦ где (вопр.)  
ποῖ куда (вопр.)  
πόθεν откуда (вопр.)  
ἡ σωτηρία, ας спасение  
πότε когда (вопр.)  
ποτέ (энкл.) когда-нибудь  
ποῖος, α, οὐ какой (вопр.)  
συγγίγνομαι оказываться  
вместе  
ὅπου где (бы ни)  
ὅποι куда (бы ни)  
ὅπόθεν откуда (бы ни)  
ναυμαχέω сражаться на  
море  
ἀπορέω испытывать недос-  
таток, быть в затруднении  
πότερος, α, οὐ который (из  
двух)

πότερον... ἢ или... или  
ἀνάγω возводить  
ἐνεργός, ὁν деятельный,  
трудящийся (ср. энергия)  
ὅστις, ἥτις, ὅ τι кто бы ни,  
что бы ни  
ὅποσος, η, ον каковой (бы  
ни) по количеству  
ὅποιος, α, ον каковой (бы  
ни) по качеству  
ἐνθάδε здесь, сюда  
στενός, ἡ, ὁν узкий (ср. сте-  
нография, стенокардия)  
συμβαίνω сходиться; συμ-  
βαίνει бывает, выходит  
ὁ Ισθμός, οὐ Истм, Коринф-  
ский перешеек  
φροντίζω заботиться  
όρμίζομαι становиться на  
якорь

## Из Нового Завета

“Ος δ' ἀν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἐνοχος ἐστιν αἰωνίου ἀμαρτήματος. (Мк. 3, 29)

“Οστις γὰρ ἀν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς αὐτός μου ἀδελφὸς καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν. (Мф. 12, 50)

Τὸ πνεῦμα ὃπου θέλει πνεῖ καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἐρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει... (Ин. 3, 8)

Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μήποτε αὐτὸς εἴη ὁ χριστός, ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης· ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς· ἐρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερος μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἴκανὸς λῦσαι τὸν ἴμαντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἀγίῳ καὶ πυρί. (Лк. 3, 15-16)

βλασφημέω хулить  
ἡ ἄφεσις, εως отпущение,  
прощение  
ἐνοχος, он подверженный,  
подлежащий  
τὸ ἀμάρτημα, ατος грех,  
ошибка  
ὅπου где  
πνέω дуть  
ἡ φωνή, ἡς звук, голос  
οἶδας ты знаешь  
πόθεν откуда  
ὑπάγω уходить  
προσδοκέω думать еще

ὁ λαός, οὗ люди, народ  
διαλογίζομαι рассуждать  
μήποτε εἴη Христός неуже-  
ли он Христос?  
ἀποκρίνομαι отвечать  
βαπτίζω крестить, погру-  
жать в воду  
ἴκανός, ἡ, ὁν способный, в  
состоянии  
οἱμάς, ἴμάντος кожаный  
ремень  
τὸ ὑπόδημα, ατος сандалия  
τὸ πῦρ, πυρός огонь

## Упражнения

I. Переведите, обращая внимание на употребление частицы ἀν в главных и зависимых предложениях: 1. Πάντες ύμῶν ἡδέως ἀν ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας μάχοιντο. 2. Ὁστις ἀν ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας μάχηται, ὑπὸ πάντων τιμᾶται. 3. Ὄπου τῆς γῆς ἀν ἦς, ἵσθι ἐσθλὸς καὶ δίκαιος. 4. Οἱ σοὶ γονεῖς σε φιλοῖεν ἀν καίπερ ἀπόντα. 5. Πῶς ἀνους ὃν ἄλλοις ἀν ἥγοι; 6. Πορευσόμεθα, ὅποι ἀν βούλῃ. 7. Ὄταν οἴκαδε ἐπανέλθῃς, νέους φίλους κτήσῃ. 8. Οὐδένα ἀν βλάπτοιμι ἔκών. 9. Ὅς ἀν ἄλλους ἀδικήσῃ ἔκών, τούτῳ μέμφου. 10. Άτινα ἀν οἱ νόμοι κελεύωσιν, ταῦτα πρᾶττε.

II. Переведите, обращая внимание на употребление наклонений: 1. Ἐν τῇ Θράκῃ Ξέρξης μέγαν ἀριθμὸν<sup>1</sup> ἐποίησεν, ἵνα ἴδῃ, πόσοι στρατιῶται αὐτῷ εἰεν. 2. Οἱ Ἀθηναῖοι πολλὰ παθόντες ἡπόρουν, ποῖ ἑαυτοὺς καὶ τὰ ἑαυτῶν σώσουσιν. 3. Θεμιστοκλῆς ἐλογίζετο, τίνες τῶν Ἑλλήνων ἔτοιμοι ἔσονται ναυμαχῆσαι. 4. Ἡρώτησε τοὺς στρατηγούς, πότερον ἐν Σαλαμῖνι τοῖς Πέρσαις ἐναντιώσοιντο ἢ τὸ ναυτικὸν πρὸς τὸν Ἰσθμὸν ἄξοιεν. 5. Σαφῶς ἡπίστατο, ἐν ὅποιᾳ θαλάττῃ ἡ νίκη ἀσφαλεστάτη ἔσοιτο.

III. Определите, где употреблены союзы, а где – различные формы местоимений: 1. Ὄτε ὁ Ξέρξης εἰσέβαλεν, ὀλίγοι ἐν τῷ ἀστει ἔμενον. 2. Ἐνόμιζον γὰρ οἱ πολῖται, ὅτι βασιλεὺς τὰς Ἀθήνας ὅλως πορθήσει. 3. Ἐλλοι δὲ εἶπον: “Μένωμεν καὶ φέρωμεν, ὅ τι ἀν οἱ θεοὶ πέμψωσιν”.

<sup>1</sup> Здесь ὁ ἀριθμός означает *строевой смотр*.

## УРОК 38

Aoristus et futurum passivi глаголов с гласными основами.

Употребление пассивных аористных форм у *verba deponentia* *medio-passiva* et *passiva* (πορεύομαι и др.); дальнейшие примеры на *optativus obliquus*.

### ***Aoristus et futurum passivi* глаголов с гласными основами**

#### *Aoristus I passivi*

Первый (или слабый) пассивный аорист образуется от особой основы. Для ее получения нужно присоединить суффикс -θη- к глагольной основе (о глагольной основе см. в уроке 13): παίδεύω воспитывать – παίδευθη-, θηράω охотиться – θηράθη-, τιμάω почитать – τιμηθη-, κοσμέω украшать – κοσμηθη-, δηλώω обнаживать – δηλώθη-. Перед i и ut конечный слог основы сокращается в -θε-.

В изъявительном наклонении пассивный аорист, как историческое время, имеет приращение. Личные и прочие окончания присоединяются к основе без соединительного гласного. Используются активные личные окончания: в индикативе и оптативе – окончания исторических времен, а в конъюнктиве – окончания главных времен. Формы конъюнктива и оптатива, как обычно, вне контекста не переводятся.

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus
Sg.1	ἐπαιδεύθην меня воспитали	παιδευθῶ	παιδευθείην
2	ἐπαιδεύθης тебя воспитали	παιδευθῆς	παιδευθείης
3	ἐπαιδεύθῃ его, ее воспитали	παιδευθῇ	παιδευθείη
Pl. 1	ἐπαιδεύθημεν нас воспитали	παιδευθῶμεν	παιδευθεῖμεν, παιδευθείημεн
2	ἐπαιδεύθητε вас воспитали	παιδευθῆτε	παιδευθεῖτε, παιδеуθеітe
3	ἐπαιδεύθησαν их воспитали	παιδευθῶσι(ν)	παιδеуθеіен, πайдеуθеіηсан

**NB** В сослагательном наклонении η в суффиксе -θη- сливается со следующими гласными, поэтому глаголы спрягаются по образцу слитных глаголов на -έω в praesens coniunctivi.

Перед признаками желательного наклонения ιη и ι конечный гласный основы ε в суффиксе -θε- сливается с в дифтонг ει (>-θειη-, >-θει-).

Infinitivus aoristi passivi – παιδευθῆναι быть воспитанным всегда имеет облеченнное ударение на предпоследнем слоге (properispomenon).

### Imperativus aoristi passivi

Sg. 2 л. – παιδεύθητι будь воспитанным

3 л. – παιδευθήτω пусть он будет воспитанным

Pl. 2 л. – παιδεύθητε будьте воспитанными

3 л. – παιδευθέντων пусть они будут воспитанными

**NB** В императиве окончание второго лица единственного числа -θι переходит в -ти в результате диссимилияции с предшествующим -θ- суффикса.

**Participium aoristi passivi** – παιδευθείς *воспитанный*, παιδευθεῖσα *воспитанная*, παιδευθέν *воспитанное*. Форма мужского рода образована сигматически: -θεντ+ς > -θεις. При этом ντ выпадает, а ε растягивается в ει. Ударение острое, всегда на конечном слоге (oxytonon). Склоняются причастия пассивного аориста по образцу прилагательных трех окончаний с основами на -ντ- (ср. урок 23).

	м	ж	н
Sg. Nom. = Voc.	παιδευθείς	παιδευθεῖσα	παιδευθέν
Gen.	παιδευθέντος	παιδευθείσης	παιδευθέντος
Dat.	παιδευθέντι	παιδευθείσῃ	παιδευθέντι
Acc.	παιδευθέντα	παιδευθείσαν	παιδευθέν
Pl. Nom. = Voc.	παιδευθέντες	παιδευθείσαι	παιδευθέντα
Gen.	παιδευθέντων	παιδευθείσῶν	παιδευθέντών
Dat.	παιδευθείσι(ν)	παιδευθείσαις	παιδευθείσι(ν)
Acc.	παιδευθέντας	παιδευθείσας	παιδευθέντα

### *Futurum I passivi*

Для получения основы первого (слабого) пассивного будущего времени нужно к основе пассивного аориста добавить суффикс -σ- (или к глагольной основе присоединить -θησ-): παιδεύω *воспитывать* – παιδευθησ-, θηράω *охотиться* – θηραθησ-, τιμάω *почитать* – τιμηθησ-, κοσμέω *украшать* – κοσμηθησ-, δηλώω *обнаруживать* – δηλωθησ-.

При образовании форм пассивного будущего к этой основе прибавляются окончания медиального будущего

с помощью соединительных гласных о и ε. На русский язык futurum passivi переводится будущим временем страдательного залога совершенного или несовершенного вида.

	Indicativus	Optativus
Sg.1	<i>παιδευθήσομαι</i> меня воспитают, будут воспитывать	<i>παιδευθησόμην</i>
2	<i>παιδευθήσῃ, παιδευθήσει</i> тебя воспитают, будут воспитывать	<i>παιδευθησόιο</i>
3	<i>παιδευθήσεται</i> его, ее воспитают, будут воспитывать	<i>παιδευθησόιτο</i>
Pl. 1	<i>παιδευθησόμεθα</i> нас воспитают, будут воспитывать	<i>παιδευθησόμεθα</i>
2	<i>παιδευθήσεσθε</i> вас воспитают, будут воспитывать	<i>παιδευθησоисте</i>
3	<i>παιδευθήσονται</i> их воспитают, будут воспитывать	<i>παιδευθησоинто</i>

Infinitivus – *παιδευθήσεσθαι*

Participium – *παιδευθησόμενος, παιδευθησομένη,*  
*παιδευθησόμενον*

**NB** Пассивное будущее не имеет повелительного и сослагательного наклонений. Желательное наклонение пассивного будущего времени употребляется только в придаточных предложениях.

## Употребление пассивных аористных форм у *verba deponentia*

Как уже отмечалось в уроке 31, глаголы, которые имеют лишь медиальную или пассивную форму при активном значении, называются отложительными (*verba deponentia*). По большей части они имеют в аористе и в футурume медиальные формы, например, глагол θεάομαι *созерцать* называется *verbum deponens medium*, поскольку будущее время (θεάσομαι) и аорист (ἐθεασάμην) у него образуются с окончаниями медиального залога. Ср. также: χράομαι *пользоваться* – fut. med. χρήσομαι – aor. med. ἐχρησάμην.

Существуют и такие глаголы, которые в аористе имеют пассивную форму с активным значением. Будущее у них по большей части бывает медиальное. Так, глагол δύναμαι *мочь* – это *verbum deponens passivum*, имеющий в футурume медиальную форму (δυνήσομαι), а в аористе – пассивную (ἐδυνήθην). Ср. также глаголы: βούλομαι *хотеть* – fut. med. βουλήσομαι, aor. pass. ἐβούληθην; ἡττάομαι *терпеть поражение* – fut. med. ἡττήσομαι (есть и fut. pass. ἡττηθήσομαι), aor. pass. ἡττήθην; πορεύομαι *отправляться* – fut. med. πορεύσομαι, aor. pass. ἐπορεύθην; φοβέομαι *бояться* – fut. med. φοβήσομαι, aor. pass. ἐφοβήθην.

### Синтаксис

В уроке 37 уже обсуждался заменительный оптатив (*optativus obliquus*) в косвенном вопросе. С аналогичным употреблением оптатива мы имеем дело и в некоторых других типах придаточных предложений.

Так, косвенной речью являются по сути и дополнительные предложения с союзами ὅτι, ώστε при *verba dicendi* и *sentiendi*, а также при некоторых выражениях. Обычно в таких предложениях сохраняется наклонение и время, которое было бы в них в случае их независимости. Однако, если в главном предложении сказуемое выражено глаголом в историческом времени, то в предложениях с союзами ὅτι, ώστε сохраняется наклонение и время, которое было бы в них в случае их независимости, или же оно заменяется желательным наклонением того же времени:

ἔλεγεν, ὅτι γράφει и ἔλεγεν, ὅτι γράφοι он говорил, что он пишет.

В латинском языке этим придаточным предложениям соответствует *accusativus cum infinitivo* (в некоторых случаях – придаточное с *quod explicativum*).

В придаточных предложениях цели с союзами ἵνα, ὅπως, ώστε чтобы (μή чтобы не) может быть конъюнктив в любом случае, но после сказуемого главного предложения в историческом времени может быть и оптатив:

τοὺς φίλους εὗ ἐποίει, ἵνα (ὅπως, ώστε) αὐτὸς εὗ πράττῃ и τοὺς φίλους εὗ ἐποίει, ἵνα (ὅπως, ώστε) αὐτὸς εὗ πράττοι он делал добро друзьям, чтобы самому жить счастливо.

В латинском языке этим предложениям соответствуют целевые придаточные предложения с *ut finale*, в которых ставится конъюнктив.

По тому же принципу ставятся наклонения и в дополнительных предложениях с μή при глаголах и выраже-

ниях боязни. Это глаголы со значениями *бояться* (например, φοβέομαι, ср. урок 32), *остерегаться* (например, φυλάττομαι, ср. урок 50), выражения *есть опасение, есть опасность* и близкие к ним:

ἐφοβούμην, μὴ ὁ πατὴρ ἔλθῃ и ἐφοβούμην, μὴ ὁ πατὴρ ἔλθοι я боялся, что отец придет.

При указании на факт, нежелательный для боящегося лица, используется μή (ср. латинское *ne*), при указании же на факт, желательный для него, используется μή οὐ (ср. лат. *ne non* или *ut*):

ἐφοβούμην, μὴ ὁ πατὴρ οὐκ ἔλθῃ и ἐφοβούμην, μὴ ὁ πατὴρ οὐκ ἔλθοι я боялся, что отец не придет.

## Морское сражение при Саламине (480 г. до Р.Х.)

Ἐπεὶ ή τῶν στρατηγῶν βουλὴ διελύθη, Θεμιστοκλῆς μάλα ἐφοβήθη, μὴ οἱ πλεῖστοι τὸ μέγα τῶν ἐναντίων ναυτικὸν ἴδόντες ἀπαλλάττοιντο πρὸς τὴν Πελοπόννησον. Διὰ τοῦτο δόλῳ χρῆσθαι ἐβουλεύσατο, ἵνα ἐκεῖνοι βίᾳ κωλυθῶσι τοῦ φυγεῖν.

Ἐπεμψεν ἄρα λάθρᾳ πρὸς Ξέρξην ἐπιστολὴν δι' οἰκέτου τινὸς πιστοῦ. Οὗτος οὖν ἀφικόμενος καὶ ἐρωτηθείς, ὅ τι βούλοιτο· “Θεμιστοκλῆς, ὁ τῶν Ἀθηναίων στρατηγός, – ἔφη, – τάδε σοι, ὁ βασιλεῦ, μηνύει· μάνθανε, ὁ δέσποτα, ὅτι ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων κάκιστα ἐλοιδορήθην. Διὰ τοῦτο μᾶλλον βούλομαι σὲ νικῶντα ἴδεῖν ἡ τοὺς Πέρσας ὑπὸ τῶν ἐμῶν ἔχθρῶν νικηθῆναι. Νῦν οὖν σὸς φίλος ὃν τόδε σοι συμβουλεύω, ἵνα ἄπαν τὸ Ἑλληνικὸν ναυτικὸν εὐθὺς ἥττηθῇ καὶ ζημιωθῇ. Ἐν τῇδε γὰρ τῇ νυκτὶ ἐκεῖνοι οἴκαδε ἀπαλλάξονται καὶ τὸ ναυτικὸν δια-

λυθήσεται. Ἐὰν οὖν ύφ' ύμῶν ἐν σκότει κυκλωθῶσιν, οὐκέτι ἔξεσται αὐτοῖς ἀποφυγεῖν, ἀλλὰ μεγάλη ἐλπίς ἔστι πάντας ὁμοῦ νικηθῆσεσθαι. Αἱ μὲν σαὶ νῆες τάχιστα ὁρμηθέντων ώς νικήσουσαι, τὸ δὲ σὸν ὄνομα ύμνηθῆσεται παρὰ πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν”.

Ἐγένετο οὖν τὰ ύπ' ἐκείνου συμβουλευθέντα καίπερ ἐνίων Περσῶν φοβηθέντων, μὴ ύπὸ τοῦ δολεροῦ ἀνδρὸς ἀπατηθεῖεν.

Οἱ δὲ Ἑλληνες πανταχόθεν κυκλωθέντες εἶδον, ώς ἡ φονευθῆσοιντο ἡ δουλωθῆσοιντο, ἐὰν μὴ ἀνδρειότατα τοῖς πολεμίοις ἐναντιώθωσιν. Παντὶ οὖν σθένει ἐναυμάχησαν, καὶ ἐγένετο, ὥσπερ Θεμιστοκλῆς αὐτοῖς προεἶπε· τὸ γὰρ Περσικὸν ναυτικὸν τῷ ἴδιῳ πλήθει ἐκωλύθη καὶ ἀπεστερήθη πολλῶν τε πλοίων καὶ ἀνδρῶν. Όλιγαι νῆες εἰς τὴν Ἀσίαν διεσώθησαν.

Ξέρξης ἐκ τῆς ἀκτῆς ἐθεάσατο τὴν μάχην καθεζόμενος ἐν χρυσῷ θρόνῳ. Αἰσθόμενος οὖν τοὺς Ἑλληνας κατὰ θάλατταν ἀνικήτους ὄντας σὺν μέρει τινὶ τοῦ πεζοῦ οἴκαδε ἐπορεύθη καταλιπὼν τριάκοντα μυριάδας Περσῶν, ὅπως Μαρδονίου στρατηγοῦντος πειραθεῖεν κατὰ γῆν κρατῆσαι τῆς Ἑλλάδος.

### Сентенции

1. Ἀνευ ὁμονοίας οὔτ' ἀν οἶκος καλῶς οἰκηθείη οὔτε πόλις εὖ πολιτευθείη. 2. Πυθαγόρας ἐρωτηθείς, τί ἔστι φίλος· “Ἄλλος ἐγώ,” – ἔφη.

### Лексика

ἡ ἐπιστολή, ἡς письмо, по-  
слание (*ср. эпистолярный,*  
*лат. epistula*)

πιστός, ἡ, ὃν верный  
λοιδορέω бранить, пори-  
цать

ἀποφεύγω бежать от кого-  
либо, убегать, уходить  
όμοῦ вместе  
πανταχόθεν отовсюду  
τὸ σθένος, ους сила, кре-  
пость (ср. *астения*, *невра-  
стения*)  
τὸ πλῆθος, ους множество,  
толпа (ср. лат. *plenus*, *plebs*)  
ὁ θρόνος, οу кресло, трон

κατὰ θάλατταν, катà γῆν  
на море, на суше  
τριάκοντα тридцать  
διασώζομαι спасаться, ус-  
кользать  
πολιτεύω быть граждани-  
ном, управлять  
τὸ σκότος, οуς темнота  
ἀνίκητος, оу непобежден-  
ный, непобедимый

## Из Нового Завета

Οστις δὲ ὑψώσει ἔαντὸν ταπεινωθήσεται καὶ ὅστις τα-  
πεινώσει ἔαντὸν ὑψωθήσεται. (Мф. 23, 12)

Καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων αὐτῆς.  
(Лк. 7, 35)

Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει· εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταρ-  
γηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι παύσονται· εἴτε γνῶσις καταρ-  
γηθήσεται. Ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προ-  
φητεύομεν· ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τὸ ἐκ μέρους καταρ-  
γηθήσεται. (1 Кор. 13, 8-10)

Ωσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως  
καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται. (1 Кор. 15, 22)

...ἄνθρωπος τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν  
λαβεῖν ἔαντῳ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι. (Лк. 19, 12)

Πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη... (Мф.  
28, 19)

ὑψόω возвышать  
ταπεινόω понижать, сми-  
рять  
δικαιόω признавать пра-  
вильным  
πίπτω падать

ἡ προφητεία, ας пророче-  
ский дар  
καταργέω уничтожать, от-  
менять  
παύω останавливать  
ἡ γνῶσις, εως знание

γινώσκω = γιγνώσκω знать  
τὸ μέρος, ους часть  
ἔχομαι, аог. ἥλθον при-  
ходить  
τὸ τέλειον, ου конец, со-  
вершенство  
ζωοποέω животворить

πορεύομαι идти  
λαμβάνω, аог. ἔλαβον  
брать  
ύποστρέφω поворачивать  
назад, возвращаться  
μαθητεύω (позд.) учить  
τὸ ἔθνος, ους народ

## Из богослужения

Ἐσῆμειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, Κύριε. (Причастен Воздвижения)

Ο ἀχώρητος παντὶ πᾶς ἔχωρήθη ἐν γαστρί;... (Седален Рождества)

σημειόω обозначать, отме-  
чать  
τὸ πρόσωπον, ου лицо  
ἀχώρητος, ον невместимый

χωρέω (зд.) вмещать  
ἡ γαστήρ, γαστρός чрево,  
живот

## Упражнения

I. Образуйте от ἴδρυω, τελευτάω и πληρόω во всех трех аористах формы 3 sg. act., 3 pl. act. повелительного наклонения и инфинитивы; образуйте для них форму 3 pl. ind. будущего времени во всех залогах.

II. Определите формы: ἵνα βοηθῇ, ἐὰν ὠφεληθῇ, ἵνα ἀπωθῆς, ἐὰν φιληθῆς, ἵνα πορθῶσιν, ἐὰν πορθηθῶσιν.

III. Переведите: 1. "Οποι ἀν πορευθῆς, μετὰ σοῦ πορεύομαι. 2. "Οπου ἀν ἦς, πειράσομαι σοι βοηθεῖν. 3. Οἵτινες ἀν ἡμῖν ἐναντιωθῶσιν, ἥττηθήσονται. 4. Ξέρξης ὠρμήθη μέγα φρονῶν ἀπὸ τῶν Σάρδεων καὶ ἔφυγεν ἥττηθεὶς εἰς τὰ Σοῦσα. 5. "Ηλπιζεν ὁ ύβριστὴς τὴν Ἑλλάδα ἐν βραχεῖ χρόνῳ δουλωθήσεσθαι. 6. "Ηισθετο ὄργιζόμενος τὰς ἔαυ-

τοῦ ναῦς διαλυθείσας καὶ τοὺς ναύτας φονευθέντας.  
7. Οἱ Σπαρτιᾶται ἐμάχοντο κοσμηθέντες τὰς κεφαλάς.  
8. Δουλωθῆναι τοῖς "Ἐλλησιν αἰσχιστον ἦν. 9. Θεμιστο-  
κλῆς ἐνόμισεν, ὅτι ἡ Ἑλλὰς μετ' ὀλίγον χρόνον ἐλευθε-  
ρωθήσοιτο. 10. Πειράθητι, ὡ παῖ, μιμεῖσθαι τοὺς τοῦ σε-  
αυτοῦ δήμου ἀρίστους.

## УРОК 39

Perfectum et plusquamperfectum  
medii-passivi et activi глаголов с  
гласными основами.

Употребление перфекта; фαινομαι  
с причастиями; причастия при  
verba affectuum (ἴδομαι).

### Perfectum et plusquamperfectum medii-passivi et activi глаголов с гласными основами

#### *Perfectum. Значение и употребление*

Перфект обозначает совершившееся действие, результат которого продолжается как состояние в настоящее время. Поэтому перфект относится к главным временам (см. урок 1). На русский язык перфект переводится прошедшим временем совершенного вида, иногда с добавлением слов *уже, теперь*: πέφευγα κίνδυνον я (уже) избежал опасности = я (теперь) нахожусь вне опасности. В страдательном залоге при переводе используется причастие прошедшего времени совершенного вида (πεπαίδευμαι я воспитан). В латинском языке древнегреческому перфекту соответствует perfectum praesens.

#### *Perfectum medii-passivi глаголов с гласными основами*

Медиально-пассивный перфект может иметь значение как среднего (медиального), так и страдательного

(пассивного) залога, которое определяется контекстом. Основа медиально-пассивного перфекта образуется от глагольной основы путем удвоения начального согласного звука корня. Соединительным гласным при этом служит ε. А именно, если корень глагола начинается одним простым согласным звуком, кроме ζ, или группой *muta cum liquida* (немой, то есть чистый смычный, звук – π, β, κ, γ, τ, δ – с плавным, а именно, с λ, μ, ν, ρ), то удвоение состоит в том, что начальный согласный звук в сочетании с ε ставится перед основой: παιδεύω *воспитывать* – πεπαιδευ-, τιμάω *почитать* – τετιμη-, κοσμέω *украшать* – κεκοσμη-, δηλόω *обнаруживать* – δεδηλω-, πληρόω *наполнять* – πεπληρω-. Если начальный согласный придыхательный (φ, χ, θ), то в удвоении он заменяется соответствующим глухим (π, κ, τ): φυεύω *убивать* – πεφονευ-, χωρέω *идти* – κεχωρη-, θηράω *охотиться* – τεθηρᾶ-.

Во всех остальных случаях удвоение образуется одинаково с приращением. Если корень начинается с гласного, то он не удваивается, а удлиняется по тем же принципам, что и при временном приращении: ὀρθόω *ставить прямо* – ὠρθω-, ὠφελέω *принести пользу* – ὠφελη-. Если корень начинается с дифтонга, содержащего йоту, то она становится подписьной: αἰτέω *просить, требовать* – ἡτη-. Если корень начинается с ζ, то этот согласный удваивается без соединительной гласной, а перед ним появляется приращение: φίπτω *бросать* – ἔφιφτ-. Если корень начинается с группы согласных (кроме сочетания *muta cum liquida*) или с двойного согласного (ζ, ξ, ψ), то вместо удвоения также происхо-

дит приращение: *στρατεύω* совершать поход – *ἐστρατεύ-*, *ζητέω* искать – *ἐζητη-*, *ξενόω* угощать – *ἐξενω-*.

Будучи главным временем, перфект имеет в изъявительном наклонении личные окончания главных времен медиального залога. Эти окончания сохранились в перфекте в древнейшем виде и присоединяются к основе без соединительного гласного. Формы конъюнктива и оптатива медиально-пассивного перфекта образуются описательно сочетанием перфектного причастия медиально-пассивного залога и соответствующих форм вспомогательного глагола *εἰμί* быть.

#### Indicativus

1	<b>πεπαιδευμαί</b> я (уже) воспитал для себя; я воспитан	<b>πεπαιδεύμεθα</b> мы (уже) воспитали для себя; мы воспитаны
2	<b>πεπαιδευσαί</b> ты (уже) воспитал для себя; ты воспитан	<b>πεπαιδεύσθε</b> вы (уже) воспитали для себя; вы воспитаны
3	<b>πεπαιδευταί</b> он (уже) воспитал для себя; он воспитан	<b>πεπαιδευνταί,</b> <b>πεπαιδευμένοι εἰσίν</b> они (уже) воспитали для себя; они воспитаны

#### Coniunctivus

1	<b>πεπαιδευμένος ὡ</b>	<b>πεπαιδευμένοι ὡμεν</b>
2	<b>πεπαιδευμένος ἥς</b>	<b>πεπαιδευμένοι ἥτε</b>
3	<b>πεπαιδευμένος ἥ</b>	<b>πεπαιδευμένοι ὥσι(ν)</b>

#### Optativus

1	<b>πεπαιδευμένος εἴην</b>	<b>πεπαιδευμένοι είμεν</b>
2	<b>πεπαιδευμένος εἴης</b>	<b>πεπαιδευμένοι είτε</b>
3	<b>πεπαιδευμένος εἴη</b>	<b>πεπαιδευμένοι είεν</b>

*Infinitivus perfecti medii-passivi* – πεπαιδεύσθαι  
быть воспитавшим для себя, быть воспитанным.

*Imperativus perfecti medii-passivi:*

Sg. 2 л. – πεπαιδευσο

будь воспитавшим для себя, будь воспитанным

3 л. – πεπαιδεύσθω

пусть он будет воспитавшим для себя, пусть он будет воспитанным

Pl. 2 л. – πεπαιδευσθε

будьте воспитавшими для себя, будьте воспитанными

3 л. – πεπαιδεύσθων

пусть они будут воспитавшими для себя, пусть они будут воспитанными

*Participium perfecti medii-passivi* – πεπαιδευμένος,  
πεπαιδευμένη, πεπαιδευμένον воспитавший, ая, ее для  
себя, воспитанный, ая, ое.

### *Perfectum I activi* глаголов с гласными основами

Основа первого (или слабого) активного перфекта образуется путем прибавления к основе медиально-пассивного перфекта (а именно, к глагольной основе с удвоенным начальным согласным) суффикса -κ-: παίδεύω воспитывать – πεπαίδευκ-, τιμάω почитать – τετιμηκ-, κοσμέω украшать – κεκοσμηκ-, δηλόω обнаруживать – δεδηλωκ-, πληρόω наполнять – πεπληρωκ-, φονεύω убивать – πεφονευκ-, χωρέω идти – κεχωρηκ-, θηράω охотиться – τεθηράκ-, ὀρθόω ставить прямо – ὄρθωκ-, ὠφελέω приносить пользу – ὄφεληκ- и т. д.

При спряжении формы перфекта имеют окончания сходные с окончаниями слабого активного аориста, кроме третьего лица множественного числа.

Indicativus		
Sg.1	πεπαίδευκα я (уже) воспитал	Infinitivus πεπαίδευκέναι быть воспитавшим
2	πεπαίδευκας ты (уже) воспитал	
3	πεπαίδευκε(ν) он (уже) воспитал	Participium πεπαίδευκώς (уже) воспитавший
Pl.1	πεπαίδεύκαμεν мы (уже) воспитали	πεπαίδευκυῖα (уже) воспитавшая
2	πεπαίδεύκατε вы (уже) воспитали	πεπαίδευκός (уже) воспитавшее .
3	πεπαίδεύκασι(ν) они (уже) воспитали	

NB Формы императива, конъюнктива и оптатива активного перфекта употребляются крайне редко и в данном уроке не рассматриваются.

Инфинитив активного перфекта всегда имеет ударение на предпоследнем слоге (*paroxytonon*), а причастия мужского и среднего рода всегда имеют ударение на окончании (*oxytonon*).

### *Склонение причастия перфекта действительного залога*

Participium perfecti activi в мужском и женском роде склоняется по III склонению, как слова с основой на -τ- (см. урок 19), а в женском роде – по I склонению.

	m	f	n
Sg.Nom. = Voc.	πεπαιδευκώς	πεπαιδευκυῖα	πεπαιδευκός
Gen.	πεπαιδευκότος	πεπαιδευκυίας	πεπαιδευκότος
Dat.	πεπαιδευκότι	πεπαιδευκυίᾳ	πεπαιδευκότι
Acc.	πεπαιδευκότα	πεπαιδευκυῖαν	πεπαιδευκός
Pl.Nom. = Voc.	πεπαιδευκότες	πεπαιδευκυῖαι	πεπαιδευκότα
Gen.	πεπαιδευκότων	πεπαιδευκυῖῶν	πεπαιδευκότων
Dat.	πεπαιδευκόσι(ν)	πεπαιδευκυίαις	πεπαιδευκόσι(ν)
Acc.	πεπαιδευκότας	πεπαιδευκυίας	πεπαιδευκότα

*Plusquamperfectum.*  
*Значение и употребление*

Плюсквамперфект обозначает действие, завершившееся в прошлом, результат которого продолжал существовать в прошлом. Плюсквамперфект относится к историческим временам. На русский язык формы плюсквамперфекта переводятся прошедшим временем совершенного вида, иногда с добавлением слов *уже, тогда, в то время*: ἐπεφεύγειν κίνδυνον я (уже тогда) избежал опасности = я (уже) находился вне опасности. В страдательном залоге при переводе используется причастие прошедшего времени совершенного вида с глаголом *был* (ἐπεπαιδεύμην я был воспитан).

*Plusquamperfectum medii-passivi*  
*глаголов с гласными основами*

Медиально-пассивный плюсквамперфект, подобно перфекту, в зависимости от контекста может иметь зна-

чение как среднего, так и страдательного залога. Основа медиально-пассивного плюсквамперфекта совпадает с основой медиально-пассивного перфекта. Плюсквамперфект как время историческое использует вторичные личные окончания и имеет приращение перед удвоением в виде ἐ-, когда удвоение состоит из согласного звука с ε (в прочих случаях приращение не выражается): ἐπεπαιδεύμην я был воспитан, ἐστεφανώμην я был увенчан, ὥρθώμην я был поставлен прямо. В формах медиально-пассивного плюсквамперфекта сохранились в древнейшем виде личные окончания среднего залога исторических времен, которые присоединяются к основе без соединительного гласного.

	Indicativus	Медиальное значение	Пассивное значение
Sg.1	ἐπεπαιδεύμην	я (уже) воспитал для себя	я был (уже) воспитан
2	ἐπεπαιδευσο	ты (уже) воспитал для себя	ты был (уже) воспитан
3	ἐπεπαιδευτο	он (уже) воспитал для себя	он был (уже) воспитан
Pl.1	ἐπεπαιδεύμεθα	мы (уже) воспитали для себя	мы были (уже) воспитаны
2	ἐπεπαιδευσθε	вы (уже) воспитали для себя	вы были (уже) воспитаны
3	ἐπεπαιδευντο, πεπαιδευμένοι ἡσαν	они (уже) воспитали для себя	они были (уже) воспитаны

NB Плюсквамперфект, как и имперфект, имеет только изъявительное наклонение.

## *Plusquamperfectum activi* глаголов с гласными основами

Основа первого (или слабого) активного плюсквамперфекта образуется путем прибавления -ε или -ει к основе активного перфекта: παιδεύω *воспитывать* – πεπαιδευκε- или πεπαιδευκει-, τιμάω *почитать* – τετιμηκε- или τετιμηκει-, κοσμέω *украшать* – κεκοσμηκε- или κεκοσμηκει-, δηλόω *обнаруживать* – δεδηλωκε- или δεδηλωκει-, πληρόω *наполнять* – πεπληρωκε- или πεπληρωκει-, φονεύω *убивать* – πεφονευκε- или πεφονευκει-, χωρέω *идти* – κεχωρηκε- или κεχωρηκει-, θηράω *охотиться* – τεθηράκε- или τεθηράκει-, ὀρθόω *ставить прямо* – ὀρθωκε- или ὀρθωκει-, ὄφελέω *принести пользу* – ὄφεληκε- или ὄφεληκεи- и т. д. В аттическом диалекте в более древний период присоединялось -ε, а в более поздний – -ει.

Активный плюсквамперфект, подобно медиально-пассивному, имеет только индикатив, образуется с помощью приращения и вторичных личных окончаний. В аттическом диалекте представлено два ряда личных окончаний плюсквамперфекта: более древних и более поздних.

Indicativus

	Более древние формы	Более поздние формы	Перевод
Sg.1	ἐπεπαιδεύκη	ἐπεπαιδεύκειν	я (уже) развязал
2	ἐπεπαιδεύκης	ἐπεπαιδεύκεις	ты (уже) развязал
3	ἐπεπαιδεύκει	ἐπεπαιδεύκει	он (уже) развязал
Pl.1	ἐπεπαιδεύκεμεν	ἐπεπαιδεύκειμεν	мы (уже) развязали
2	ἐπεπαιδεύκετε	ἐπεπαιδεύκειτε	вы (уже) развязали
3	ἐπεπαιδεύκεσαν	ἐπεπαιδεύκεσαν	они (уже) развязали

## Синтаксис

1. Предикативное причастие (см. урок 36) соединяется с некоторыми глаголами, например, с глаголом φαίνομαι являться, быть видным. При переводе на русский язык причастие часто переводится личной формой глагола, а управляющий глагол переводится наречием:

φαίνετο ταῦτα ἀγνοῶν он явно этого не знает.

2. Предикативное причастие при глаголах, обозначающих чувства (*verba affectuum*), ставится в именительном падеже в качестве приложения к подлежащему управляющего глагола:

ἡδομαι ἀκούων σου φρονίμους λόγους я рад слышать от тебя разумные речи.

## Конец Персидских войн

Οἱ Ἑλληνες ἐκ μεγίστων κινδύνων λελυμένοι λαμπρὰς οὖν ἔορτὰς ἥγαγον τοῖς θεοῖς. Οἱ ἄριστα παρὰ Σαλαμῖνι ναυμαχήσαντες μάλα ἐτιμήθησαν, μάλιστα δὲ Θεμιστοκλῆς, ὅτι τὰ ὄρθα συμβεβουλευκάς καὶ διὰ τῆς ἑαυτοῦ σοφίας τὴν Ἑλλάδα σεσωκώς ἐφαίνετο. Ἄλλὰ καίπερ Ξέρξου ἡττημένου ὁ πόλεμος οὕπω ἐπέπαυτο, οὐδὲ οἱ Ἑλληνες ἐκ τοῦ τῶν βαρβάρων φόβου λελυμένοι ἦσαν. Μαρδόνιος γὰρ ἐκ τῆς Θετταλίας πάλιν ἐστράτευτο σὺν δεινῇ στρατιᾷ. Τῶν οὖν Ἑλλήνων ἀθροιζομένων καὶ διαλεγομένων, τί δέοι πράττειν, ἐὰν οἱ Πέρσαι αὗθις εἰσβάλωσιν, ἐκεῖνος εἰς τὴν Ἀττικὴν ἐπεπόρευτο καὶ τὴν γῆν καὶ τὰς Ἀθήνας ἐπεπορθήκει τὸ δεύτερον. Παντάχοῦ δὲ καὶ ναοὺς καὶ οἰκίας σεσυληκότες καὶ πεπυρωκότες καὶ πολλοὺς ἀνθρώπους πεφονευκότες οἱ Πέρσαι τα-

χέως εἰς τὴν Βοιωτίαν ὥρμηντο μεγάλου τῶν Πελοποννησίων στρατεύματος πλησιάζοντος. Φοβερὰ οὖν μάχη παρὰ ταῖς Πλαταιαῖς ἡττημένος Μαρδόνιος ἀπέθανε σὺν πολλοῖς τῶν ἑαυτοῦ στρατιωτῶν. Οἱ δὲ ἐκεῖ νικήσαντες μέγα τρόπαιον ἔστησαν ἡδόμενοι ταύτῃ τῇ τελευταίᾳ μάχῃ ἀληθῶς ἡλευθερωμένοι. Οὕτω Παυσανίας ὁ Σπαρτιάτης, ὃς τότε κοινὸς τῶν Ἑλλήνων στρατηγὸς ἦν, καλλίστην νίκην ἐνενικήκει.

Μετ' ὀλίγον χρόνον οἱ Ἑλληνες ἐπύθοντο τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὡς ἐλέγετο, ἄλλο τῶν Περσῶν στράτευμα καὶ τὸ ναυτικὸν ἐν τῇ τῆς Άσίας ἀκτῇ παρὰ τῇ Μυκάλῃ ἡττήσθαι καὶ διαλελύσθαι. Ἀλλ' ὅμως ἔτι τριάκοντα ἔτη οἱ Αθηναῖοι καὶ οἱ σύμμαχοι αὐτῶν τοῖς Πέρσαις κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἐμάχοντο, ἕως πᾶσαι αἱ Ιωνικαὶ πόλεις ἐκ τῆς τῶν βαρβάρων δουλείας ἐλέλυντο. Οἱ οὖν Πέρσαι τοσαῖσδε μάχαις νενικημένοι καὶ τῆς προτέρας δυνάμεως ἀπεστερημένοι σπονδὰς ἐποιήσαντο τοῖς Αθηναίοις. Οὕτως ἄρα οἱ πόλεμοι ἐπέπαυντο, ἐν οἷς μέγα τῆς Ἑλλάδος μέρος ἐπεπόρθητο καὶ πολλοὶ ἄνθρωποι ἐπεφόνευντο. Οἱ δὲ Αθηναῖοι καὶ τοῖς νησιώταις καὶ τοῖς Ἱωσι συμμαχίαν ἐποιήσαντο, ἵνα μὴ ἄνευ συμμάχων πολεμίοις ἐναντιωθεῖεν. Ωφελημένοι οὖν ὑπὸ τῶν συμμάχων ναυσὶ καὶ ἀνδράσι καὶ φόροις ἐν βραχεῖ χρόνῳ τοσαύτην δύναμιν ἐκέκτηντο, ὥστε μᾶλλον ὑπηκόων δεσπόται ἡ ἡγεμόνες ὄμοιών γενόμενοι ἐφαίνοντο. Ἐνιοι μὲν ἀπειθεῖν ἐπειράθησαν, ἀλλὰ δεινῶς ἐζημιώθησαν. Τέλος δὲ τοῖς Αθηναίοις ἐπείθοντο διακόσιαι πόλεις, καὶ ὁ Πειραιεὺς ἐπεπλήρωτο τριήρων καὶ ἐμπορευτικῶν πλοίων. Η δὲ πόλις αὐτὴ ἰσχυροῖς τείχεσιν ἐβεβαιώθη πρὸς φθονεροὺς ἐναντίους.

## *Анекдот*

Αθηναίου τινὸς εὐλογοῦντος ἄγαν τοὺς ἄνδρας τοὺς ἐν τῇ μάχῃ τετελευτηκότας, ἦ ἐγένετο πρὸς Λακεδαιμονίους, Αγησίλαος· “Ἄλλὰ πόσου ἐπαίνου, - ἔφη, - ἀξίους ἡγήσῃ ἡμᾶς τοὺς ἐκείνους νενικηκότας;”

## *Лексика*

δεύτερος, α, ον второй;  
 τὸ δεύτερον во второй  
 раз  
 πανταχοῦ везде  
 συλάω грабить  
 τὸ τρόπαιον трофей  
 τελευταῖος, α, ον послед-  
 ний  
 τὸ ἔτος, ους год  
 πρότερος первый, более  
 ранний  
 ἡ σπονδή, ἡς возлияние;  
 договор  
 ὁ νησιώτης, ου островитя-  
 ник  
 ύπήκοος, ον послушный;  
 ὁ ὑπ. подданный

ἀπειθέω быть непослушным  
 ἡ τριήρης, ους триера  
 βέβαιος, αία, αιον крепкий,  
 прочный βεβαιόω укреп-  
 плять  
 φθονερός, ἀ, όν завистли-  
 вый  
 ἡ Μυκάλη, ης Микале (мыс  
 в Ионии)  
 ὁ Πειραιεύς, ἐως (ῶς) Πи-  
 реи  
 Πλαταιαί, ὃν αἱ Платеи,  
 город в Беотии  
 εὐλογέω прославлять, хва-  
 лить  
 ἐμπορευτικός, ἡ, όν торго-  
 вый, купеческий

## *Из Нового Завета*

*Kai ὁ πέμψας με πατὴρ ἐκεῖνος μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ... (Ин. 5, 37)*

*...καὶ οἰκία οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν. (Мф. 7, 25)*

*Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται καγὼ κόσμῳ. (Гал. 6, 14)*

Ἄλλὰ ἄτινα ιν μοι κερδη, ταῦτα ἥγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν. Ἄλλὰ μενοῦνγε καὶ ἥγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου μου... (Фил. 3, 7-8)

Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν. (Рим. 3, 21)

πίπτω, aor. ἔπεσον падать  
θεμελιώω основывать  
ἡ πέτρα, ας камень  
σταυρόω распинать  
ἥγεομαι, pf. ἥγημαι (зд.)  
полагать, считать

ἡ ζημία, ας ущерб  
μενοῦνγε поистине  
ὑπερέχω возвышаться, пре-  
восходить  
νυνὶ ныне  
φανερόω делать явным

## Из богослужения

Νενίκηνται τῆς φύσεως οἱ ὄροι ἐν σοί, παρθένε ἄχραντε... (Служба Успения, ирмос 9 песни канона)

...Πεπλάνηται ὁ πλάνος, ὁ πλανηθεὶς λυτροῦται σοφίᾳ σῇ, Θεέ μου... (Похвалы Утрени Великой Субботы, статия 3)

Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ Κτίσις, Ἀγγέλων τὸ σύστημα, καὶ ἀνθρώπων τὸ γένος... (Воскресная утреня, седален, глас 8)

ἄχραντος, он чистый, незапятнанный  
πλανάομαι блуждать  
ἡ κτίσις, εως творение

πλάνος, он вводящий в заблуждение  
τὸ σύστημα, ατος строй

## Упражнения

I. Образуйте к формам ἔλυε – ἔλυσε – λέλυκε – ἔλελύκει соответствующие ряды форм от глаголов πολεμέω – θύω – ὀρμάω – ζημιόω – συμβουλεύω.

II. То же самое – к формам λύονται – λύσονται – λέλυνται от глаголов θεάομαι – αἰτέομαι – στρατεύομαι.

III. Образуйте четыре активных инфинитива и причастия от глаголов ἔρωτάω и φρονέω; четыре пассивных инфинитива и причастия от глаголов ύμνεω и φονεύω.

IV. Определите формы и переведите: ὁρμᾶσθε (2), ὡρμᾶσθε – ἐτολμήσαμεν, τετολμήκαμεν – πληροῦται, πεπλήρωται – ἐκοσμήσατε, κεκοσμήκατε – φιλούμεθα, ἐφιλούμεθα, πεφιλήμεθα, ἐπεφιλήμεθα – ίδρυκατε, ίδρυκετε – οἱ παῖδες παιδευέσθων, οἱ δὲ νεανίαι πεπαιδεύσθων – ἡδικήμην, ἡδικούμην.

V. Переведите: 1. Εὗ βεβιοτευκὰς κακῶς ἀπέθανεν. 2. Οἱ δεδουλωμένοι χάριν ἔχουσι τοῖς ἡλευθερωκόσιν. 3. Θεραπεύετε τὴν μητέρα τὴν ύμᾶς πεπαιδευκυῖαν. 4. Πολλοὺς ἄλλους ἡπατηκὰς νῦν αὐτὸς ἡπάτηται. 5. Τὸ ἔργον ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ πεποιήσθω. 6. Νῦν οὐ χρὴ βουλεύεσθαι, ἀλλὰ βεβουλεῦσθαι. 7. Οὐκέτι καιρός ἐστι δρᾶν, ἀλλὰ δεδρακέναι. 8. Νομίζω ύπὸ σοῦ λελοιδορῆσθαι καὶ ἡδικῆσθαι. 9. Τετίμησο, ὡς Ζεῦ, διὰ τὸ ἡμᾶς σεσωκέναι. 10. Ὄταν τὸ ἔργον εὗ τετελευτημένον ἥ, τιμῆς ἄξιοι ἔστεσθε.

## УРОК 40

Нерегулярные формы глаголов с гласными основами.

Ως с причастием для выражения субъективной причины. Παύμαι с причастием; ἔως ἀν с конъюнктивом.

### Нерегулярные формы глаголов с гласными основами

#### *Отступления от нормы в образовании приращения*

Некоторые глаголы, которые начинаются с ε-, имеют в приращении ει- (а не η-). Из глаголов с гласными основами сюда относятся глаголы ἐστιάω *угощаю* (imperfectum – είστιων, aoristus – είστιασα) и ἐάω *дозволяю* (imperfectum – εἴων, aoristus – εἴασα).

#### *Отступления от нормы в образовании времен*

1. Некоторые глаголы с кратким конечным гласным основы настоящего времени сохраняют его кратким во всех глагольных формах, причем после основы вставляется -σ-, если за основой следуют согласные -μ, -τ, -θ. Это объясняется тем, что исторически основа таких глаголов оканчивалась на σ-. Таковы глаголы γελάω *смеяться* (основа γελασ-, futurum med. – γελάσομαι, aoristus act. – ἐγέλασα, aoristus pass. – ἐγελάσθην), σπάω *тащить* (основа σπασ-, futurum act. – σπάσω, aoristus

act. – ἔσπασα, aoristus pass. – ἔσπάσθην, perfectum act. – ἔσπαка, perfectum med.-pass. – ἔσπαсμаи), τελέω оканчивать (основа τελεσ-, futurum act. – τελῶ < τελέσω, aoristus act. – ἐτέλεσα, aoristus pass. – ἐτελέσθην, perfectum act. – τετέλεκа, perfectum med.-pass. – τετέλεсмаи), αἰδέομαι стыдиться (основа αἰδεσ-, futurum med. – αἰδέσομаи, aoristus pass. – ἡδέσθηн, perfectum med.-pass. – ἡдесмаи) и некоторые другие.

2. Иногда по типу глаголов с сигматической основой -ο- вставляется и в некоторых формах (обычно в пассивном аористе, медиально-пассивном перфекте и отглагольных прилагательных) глаголов с долгим гласным звуком основы, как, например, у глагола κλείω (κλήω) запирать (основа κλει-, futurum act. – κλείσω, aoristus act. – ἔκλεισα, aoristus pass. – ἔκλείσθηн, perfectum med.-pass. – κέκλεισмаи) и κελεύω приказывать (основа κελευ-, futurum act. – κελεύσω, aoristus act. – ἔκέλευσа, aoristus pass. – ἔκελεύσθηн, perfectum act. – κεκέλευка, perfectum med.-pass. – κεκέλευсмаи).

3. Некоторые глаголы с гласной основой в одних временах имеют краткий конечный гласный звук основы, а в других, по общему правилу, удлиненный, как, например, глаголы λύω развязывать (futurum act. – λύσω, aoristus act. – ἔλυσа, aoristus pass. – ἔλύθηн, perfectum act. – λέλүка, perfectum pass. – λέлүмай), δύω погружать (futurum act. – δύσω, aoristus act. – ἔδυσа, aoristus pass. – ἔδүтн, perfectum act. – δέδүка, perfectum pass. – δέдүмай), δέω связывать (futurum act. – δήσω, aoristus act. – ἔδηса, aoristus pass. – ἔдэтин, perfectum act. – δέдека, perfectum pass. – δέдемай).

4. У некоторых глаголов на -άω и -έω глагольная основа оканчивается на дифтонги αυ- и ευ-. В настоящем времени и имперфекте конечный звук основы -υ- выпадает, а прочие времена образуются от основы с дифтонгом. Например: κάω, καίω жечь (основа καυ-), fut. καύσω, aor. act. ἔκαυσα, aor. pass. ἔκαυθην, perf. act. κέκαυκα, perf. pass. κέκαιμαι; πλέω плыть (основа πλευ-), fut. πλεύσομαι, aor. act. ἔπλευσα, perf. act. πέπλευκα.

5. При образовании времен отдельные глаголы имеют свои собственные особенности, связанные с историческим развитием их основ, как, в частности, глагол κάλέω (основа καλε-, κλη-): fut. act. – καλῶ, -εῖς, aor. act. – ἔκάλεσα, aor. pass. – ἔκληθην, perf. act. – κέκληκα, perf. med.-pass. – κέκλημαι.

### *Синтаксис*

1. Поскольку с помощью предикативных причастий передаются различные обстоятельственные отношения (временные, причинные, условные, уступительные), то для указания, какой именно оттенок значения заключает в себе причастие, при нем могут ставиться дополнительные слова. Так, для выражения субъективной причины добавляется ώς:

*παρήγγειλεν ἔκάστοις λαμβάνειν ἄνδρας ὅτι πλείστους ώς ἐπιβούλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσιν приказал каждому набрать как можно больше войска под тем предлогом, будто бы Тиссаферн злоумышляет против городов.*

2. Предикативное причастие может входить в состав сказуемого (составное причастное сказуемое), относясь

к субъекту действия в качестве второстепенного предиката. Так, предикативное причастие соединяется с глаголом παύομαι *переставать*:

παῦσαι λαλῶν *перестань болтать*, букв. – *перестань болтающий*.

3. Союз ἔως употребляется в значении *пока и пока не*. Если речь идет о единичных действиях, относящихся к настоящему или прошедшему времени, то в предложении с этим союзом ставится индикатив. Если же речь идет о единичных действиях, относящихся к будущему времени, в предложении с союзом ἔως ставится конъюнктив с частицей ἀν:

ἔως ἀν ταῦτα διαπράξωνται, φυλακὴν κατέλιπεν *пока это будет совершаться, он оставил стражу, или пока это не завершится, он оставил стражу.*

### Текст

1. Ποίει εὐθύς, ἄτινα ἀν ύπὸ τῶν γονέων κελευσθῆ.
2. Υπὸ τοῦ Κάτωνος ἐν τῇ τῶν Ρωμαίων βουλῇ ἀεὶ ἐκεκέλευστο τὴν Καρχηδόνα πορθῆσαι.
3. Θεμιστοκλῆς ὕστερον ὡς ἄγαν δημοκρατίζων ἐκ τῆς πόλεως ἐξεκλείσθη.
4. Οἱ Ἀθηναῖοι οἱ ἐν τῇ ἀκροπόλει ἐγκεκλειμένοι μάτην τοὺς Πέρσας ἀμύνειν ἐπειράθησαν.
5. Οἱ Ἕλληνες τὰς πλείστας τῶν Περσῶν τριήρεις παρὰ τῇ Σαλαμῖνι ἔδυσαν. Αἱ δὲ λοιπαὶ ἐκ τῆς μάχης ἀποφυγοῦσαι παρὰ τῇ Μυκάλῃ ἔδύθησαν.
6. Θεμιστοκλῆς νύκτωρ ἐν τῷ ἄστει περιεπάτει, ὅτι αὐτὸν ἡ Μιλτιάδου εὔδοξία, ὡς ἔλεγεν, καθεύδειν οὐκ εἴα.
7. Ο αὐτὸς τοὺς συμμάχους φυγεῖν οὐκ εἴασεν, ἀλλὰ δόλῳ τοῖς Πέρσαις μάχεσθαι ἡνάγκασεν.
8. Ἡρακλῆς τὸν Προμηθέα πρὸς τὸν Καύκασον δε-

δεμένον λέγεται λῦσαι. 9. Ἀχιλλεὺς τὸν Ἐκτορα φονεύσας τοὺς πόδας αὐτοῦ πρὸς τὸ ἄρμα ἔδησεν. Οἱ δὲ Τρῶες οἰμώζοντες εἶδον τὸν νεκρὸν οὕτω δεθέντα. 10. Ὁδυσσεὺς ύφ' Ὄμηρου ἐκλήθη πολύτλας. 11. Θεμιστοκλῆς τοὺς στρατηγοὺς συγκαλέσας ἐκέλευσε μένειν καὶ ἀνδρείως ναυμαχεῖν. 12. Οὐδενὸς δοῦλοι κεκλήμεθα ἀνδρὸς οὐδὲ ὑπήκοοι (так хвалились афиняне). 13. Κληθέντες ὑπὸ κακῶν μὴ πείθεσθε. 14. Η τῶν Ἑλλήνων ὁμόνοια μετὰ τὸν Περσικὸν πόλεμον ἐν βραχεῖ διέσπαστο. 15. Μήποτε γελάσῃς ἐπ' ἄλλων ἀτυχίᾳ. 16. Ἐπεὶ οἱ τῶν Ρωμαίων πρέσβεις διὰ τὴν ἐσθῆτα καὶ τὴν γλῶτταν ὑπὸ τῶν Ταραντίνων κατεγελάσθησαν, ὁ ἡγεμὼν αὐτῶν “Μετ' ὀλίγον χρόνον, – ἔφη, – οὐκέτι γελάσεσθε, ἀλλὰ δακρύσετε”. 17. Ξέρξης οὐκ ἦδεσθη μαστιγοῦν τὴν θάλατταν ὡς ἀπειθοῦσαν. 18. Ὡς ἀν μὴ ἀδικῇ, αἰδέσεται μὲν τοὺς δικαστάς, ἀλλ' οὐ φοβήσεται. 19. Οὐ παύσομαι πονῶν, ἵως ἀν τὸ ἔργον τετελεσμένον ἥ. 20. Ἡρακλῆς ὑπὸ Εὐρυσθέως ἐκεκέλευστο δώδεκα ἔργα τελεῖν. Ταῦτα δὲ τελέσας (τούτων δὲ τελεσθέντων, τετελεσμένων) ὑπὸ Διὸς ἐκλήθη εἰς τὸν Ὀλυμπὸν.

### Лексика

**δύω** топить; δύομαι (*aor. ἔδυν*) погружаться  
**κλείω** запирать (*лат. claudere*)  
**ἐκκλείω** исключать, не допускать  
**θορυβέω** шуметь  
**δέω<sup>1</sup>** (всегда слитный) свя- зывать  
**δέω<sup>2</sup>** нуждаться, *med.* про- сить

**καλέω** звать  
**συγκαλέω** созывать  
**τελέω** совершать, завершать  
**δώδεκα** двенадцать (*ср. додекафония, Додеканез*)  
**αἰδέομαι** стыдиться; уважать  
**περιπατέω** гулять вокруг, обходить  
**καθεύδω** спать

**σπάω** тянуть, тащить,  
влечь  
**διασπάω** разрывать, унич-  
тожать  
**γελάω** смеяться, высмеивать  
**καταγελάω** (+ gen.) высмеи-  
вать  
**ή ἀτυχία, ας** неудача  
**πρέσβυς, acc. πρέσβυν, pl. οἱ**  
представитель; старец; посол  
**δακρύω** плакать

ката��аѡ выжигать  
'Εφέσιος, α, оу эфесский  
ό Κάτων, ωνοс Катон  
Ταραντίνος, η, оу тарент-  
ский, о Т. тарентинец  
ό Τρώς, ωбс троянец  
δημοκρατίζω быть сторон-  
ником демократии  
πολύτλας, ανтос много-  
страдальный

## Из Нового Завета

'Οταν δὲ διάκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς  
τὴν ἔτεραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πό-  
λεις τοῦ Ἰσραὴλ ἔως ἂν ἔλθῃ ὁ νίὸς τοῦ ἀνθρώπου. (Мф.  
10, 23)

...τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα... (2 Тим.  
4, 7)

Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ' ἐν  
ἄγιασμῷ. (1 Фес. 4, 7)

...οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ποιούμε-  
νος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου... (Еф. 1, 16)

'Αμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν· ἔως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ  
γῆ, ἵωτα ἐν ᾧ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου,  
ἔως ἂν πάντα γένηται. (Мф. 5, 18)

**διώκω** преследовать, изго-  
нять  
**ό δρόμος, ου** движение, бег  
**ή ἀκαθαρσία, ας** нечистота  
**ό ἄγιασμός, ου** освящение

ή μνεία, ас память, воспо-  
минание  
ή κεραία, ас черточка, зна-  
чок  
γίγνομαι, аог. ἐγενόμην  
происходить

## *Из богослужения*

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. (Причастен)

λαμβάνω, fut. λήψομαι	ἐπικαλέω	звать, призывать
принимать		

## Упражнения

I. Образуйте основы различных времен для следующих глаголов и определите их значение: φονεύω, ἀδικέω, ζημιόω, ἐρωτάω, ἴδρυω, δουλόω, ύμνεω.

II. Образуйте для первого из этих глаголов все инфинитивы, для второго – все причастия.

III. Определите глагольные формы и переведите: 1. Οἱ ἀκούοντες θορυβοῦσιν – ἀρ' ἄκοντες πείθεσθε; 2. Δέονται χρημάτων – δοῦνται πρὸς δένδρα. 3. Ἐὰν δέῃ, ἐλθέ – ἔάν με δῆς, ζημιωθήσῃ. 4. Ὁλβον κέκτηνται – οἴκαδε κέκληνται. 5. Ἐβουλεύοντο εἰς τὴν Ἀσίαν πλεῖν – τί ἐβούλοντο; 6. Τὰς πύλας κεκλείκασιν – ἀεὶ ἡμᾶς κεκλήκασι φίλους. 7. Καλῷ χρῆται ὅπλῳ – καλῷ (2) σε φίλον. 8. Τέλει τὸ ἔργον – τελεῖ (2) πάντα ἐσθλῶς.

## УРОК 41

Futurum et aoristus passivi глаголов с немыми основами (слабый аорист).

Дальнейшие примеры на пассивные аористные формы у *verba deponentia medio-passiva et passiva* ( $\delta\iota\epsilon\lambda\epsilon\chi\theta\eta$  и др.);  $\pi\varrho\iota\nu$   $\ddot{\alpha}\nu$  с конъюнктивом.

### **Futurum et aoristus passivi глаголов с немыми основами (слабый аорист)**

#### *Aoristus passivi глаголов с немыми основами*

Немыми основами называют основы, заканчивающиеся на чистый смычный звук ( $\pi$ ,  $\beta$ ,  $\kappa$ ,  $\gamma$ ,  $\tau$ ,  $\delta$ ). При образовании пассивного аориста конечный согласный звук основы на стыке с начальным согласным суффикса - $\theta\eta$ - претерпевает следующие изменения: гортанные звуки переходят в  $\chi$  ( $\lambda\acute{e}g\omega$  говорить –  $\acute{\epsilon}\lambda\acute{e}\chi\theta\eta\nu$ ,  $\ddot{\alpha}\chi\omega$  властствовать –  $\dot{\eta}\chi\theta\eta\nu$ ), губные – в  $\phi$  ( $\tau\acute{o}\beta\omega$  тереть –  $\acute{\epsilon}\tau\acute{o}\phi\theta\eta\nu$ ,  $\beta\lambda\acute{e}\pi\omega$  смотреть –  $\acute{\epsilon}\beta\lambda\acute{e}\phi\theta\eta\nu$ ), зубные – в  $\sigma$  ( $\psi\acute{e}\acute{u}\delta\omega$  лгать –  $\acute{\epsilon}\psi\acute{e}\acute{u}\sigma\theta\eta\nu$ ). Спряжение слабого (первого) пассивного аориста глаголов с немыми основами во всех формах одинаково со спряжением слабого (первого) пассивного аориста глаголов с гласными основами (см. урок 38).

У незначительного количества глаголов с основой на заднеязычный или губной звук образуется сильный (второй) пассивный аорист (то есть образующий фор-

мы без согласного суффикса). От таких глаголов слабый (первый) пассивный аорист, как правило, не образуется.

### *Futurum passivi глаголов с немыми основами*

От глаголов с немыми основами слабое (первое) пассивное будущее время образуется путем присоединения к основе слабого (первого) аориста с суффиксом -θη- показателя будущего времени -σ-, соединительных гласных -ο- и -ε- и окончаний медиального залога (*λέγω* говорить – *λεχθήσομαι*, *ἄρχω* властствовать – *ἀρχθήσομαι*, *τρίβω* тереть – *τριφθήσομαι*, *βλέπω* смотреть – *βλεφθήσομαι*, *ψεύδω* лгать – *ψευσθήσομαι*). Спряжение слабого пассивного будущего времени с основой на немой согласный звук полностью совпадает со спряжением такого будущего глаголов с гласными основами.

### *Дальнейшие примеры на пассивные аористные формы у verba deponentia medio-passiva et passiva*

В уроке 38 уже упоминались отложительные глаголы с гласными основами, которые в аористе имеют пассивную форму с активным значением при медиальном (реже – пассивном) будущем времени (*deponentia passiva*). Такие же формы есть и у глаголов с немыми основами: *διαλέγομαι* разговаривать – *aoristus pass. διελέχθην*, *futurum med. διαλέξομαι* (есть и *futurum pass. διαλεχθήσομαι*), *ἥδομαι* радоваться – *aoristus pass. ἥσθην*, *futurum pass. ἥσθήσομαι*.

Указывались также отложительные глаголы с гласными основами *deponentia media*, у которых аорист (и

футурум) бывает медиальным при активном значении (ср. с согласной основой: ἀφίκνεομαι *приходить* – fut. med. ἀφίξομαι *я приду*, aor. med. ἀφίκόμην *я пришел*). Некоторые из глаголов deponentia media наряду с медиальным аористом активного значения имеют пассивный аорист (и футурум) страдательного значения. Такие глаголы называются deponentia medio-passiva, например: αἰτιάομαι *обвинять* – aoristus med. ἤτιασάμην *я обвинил*, aoristus pass. ἤτιάθην *я был обвинен*.

Кроме того, в древнегреческом языке представлена группа активных переходных глаголов, медиальная форма которых может рассматриваться как самостоятельный отложительный глагол, например: ὁργίζω *сердить*, ὁργίζομαι *сердиться*; ἀπαλλάττω *удалять*, ἀπαλλάττομαι *удаляться*. Аорист этих вторичных отложительных глаголов бывает только пассивным (ὁργίσθην, ἀπηλλάγην), а в футуруме у одних глаголов используются преимущественно пассивные формы (ὁργίσθησομαι), а у других – медиальные (ἀπαλλάξομαι, при наличии также ἀπαλλαγήσομαι).

## Синтаксис

В предложениях с союзом πρὶν *прежде чем, пока не* ставится конъюнктив аориста с частицей ἀν, если речь идет о единичных действиях, относящихся к будущему времени:

Κῦρος δεῖται Ἀριστίππου μὴ πρόσθεν καταλῦσαι πρός τοὺς ἀντιστασιώτας, πρὶν ἀν αὐτῷ συμβουλεύσηται. *Кир просит Аристиппа не заключать мир с восставшими, пока не посоветуется с ним.*

## Две истории о Фемистокле

### 1. Фемистокл и жители Андроса

Τῶν Περσῶν πλησιαζόντων ύπὸ τῶν Ἑλλήνων πανταχόθεν ὅπλα καὶ χρήματα ἥθροίσθη, ἵνα ὡς πλεῖστοι πολῖται παρασκευασθῶσιν. Καὶ πρὸς τοὺς νησιώτας ἄγγελοι ἐπέμφθησαν αἰτοῦντες χρήματα πρὸς τὸν πόλεμον. Πολλὰ δὴ συνήχθη. Μόνοι οἱ Ἀνδριοι οὐδὲν ἔπεμψαν ὡς πένητες ὄντες. Διὰ τοῦτο Θεμιστοκλῆς ὀργισθεὶς αὐτὸς ἐκείνοις διαλεχθῆναι ἐβουλεύσατο. Εἰς Ἀνδρον πλεύσας πρὸς αὐτούς· “Τὰ χρήματα, – ἔφη, – ἡτήσαμεν πρὸς τὸν πόλεμον. Ἡκομεν οὖν ἔχοντες δύο θεᾶς μεγάλας, Πειθὼ καὶ Ἀνάγκην. Εάν δὲ τὸ ἐπιταχθὲν ὑφ' ὑμῶν μὴ πραχθῇ, ἢ πεισθήσεσθε ἢ ἀναγκασθήσεσθε”. Οἱ δὲ Ἀνδριοι εἶπον· “Υμῖν μέν εἰσι δειναὶ θεαί· ήμῶν δὲ κρατοῦσι θεαὶ φοβερώτεραι ἐκείνων, Πενία καὶ Ἀπορία. Πρὶν ἀν ἡ ἡμετέρα νῆσος μὴ ἀπαλλαχθῇ τούτων τῶν δαιμόνων, ἀργύριον πρὸς ήμῶν οὐ δέξεσθε”. Οὕτω ψευσθεὶς Θεμιστοκλῆς ἐκέλευσε τὴν πόλιν ἐκπολιορκεῖσθαι. Μετὰ δὲ ὄλιγον χρόνον ὁ Ἀθηναῖος αἰσθόμενος, ὅτι βίᾳ ἐκεῖνοι οὐκ ἀναγκασθήσονται, ἄκων τὴν νῆσον ἀπέλιπεν. Οἱ δὲ Θεμιστοκλέους ἔχθροι ἥσθησαν πυθόμενοι τὸν δολερὸν καὶ ὀξὺν ἀνδρα οὕτω ψευσθῆναι καὶ ἀποτρεφθῆναι. Μετὰ δὲ τὸν Περσικὸν πόλεμον οἱ Ἀνδριοι ύπὸ τῶν Ἀθηναίων φοβερῶς ἐκολάσθησαν ὡς προδόται ὄντες.

### 2. Фемистокл при персидском дворе

Οἱ αὐτὸς ἀτιμασθεὶς ύπὸ τῶν Ἀθηναίων καὶ διωχθεὶς ύπὸ τῶν ἐναντίων τέλος ἔφυγε πρὸς Ἀρταξέρξην, τὸν Ξέρξου υἱόν. Ἐρωτηθεὶς οὖν ύπὸ τῶν ὑπηρετῶν, τίς εἴη

καὶ τί βουλόμενος ἀφίκοιτο, ἔλεγεν, ὅτι ἥκοι ὡς βασιλεῖ διαλεξόμενος περὶ μεγάλων πραγμάτων. Τὸ δὲ αὐτοῦ ὄνομα ἔφη οὐδένα πρότερον βασιλέως ἀκούσεσθαι. Ἐπεὶ οὖν εἰσῆχθη πρὸς Ἀρταξέρξην καὶ αὐτῷ διελέχθη, βασιλεὺς αὐτῷ βασιλικῶς ἔχρησατο. Οἱ δὲ βασιλέως φίλοι μαθόντες τὸ ὄνομα τὸ τοῦ ξένου ὠργίσθησαν καὶ εἰς αὐτῶν εἶπεν· “Ω δράκον ποικίλε, ὁ βασιλέως δαίμων σε δεῦρο ἦγαγεν”. Βασιλεὺς δὲ ἐμακάριζεν ἑαυτόν, ὅτι συμμάχου οὗτῳ δυνατοῦ ἐκράτησε, καὶ ἔθυσε τοῖς θεοῖς καὶ τῷς τῆς νυκτὸς ἐν ὕπνῳ λέγεται βοῆσαι· “Ἐχω Θεμιστοκλέα τὸν Ἀθηναῖον”. Ἐπέστησε δὲ ἐκεῖνον τρισὶ πόλεσιν· οὗτος δὲ ὥκει πολλὰ ἔτη ἐν τῇ Μαγνησίᾳ, ὑπὸ βασιλέως τετιμημένος καὶ τεθαυμασμένος.

## Лексика

συνάγω сводить  
ό δαίμων, ονος божество,  
судьба (ср. демон)  
τὸ ἀργύριον, ίου (серебря-  
ные) деньги  
ἀπολείπω покидать, бро-  
сать, оставлять  
ὁ ύπηρέτης, ου слуга, под-  
ручный  
εἰσάγω вводить

δεῦρο сюда  
μακαρίζω считать счастли-  
вым  
ό ύπνος, οусон (ср. гипноз)  
ή πειθώ, ους убеждение  
ποικίλος, η, ον пестрый  
ή Ἄνδρος, οу Андро  
ἀποτρέπω отклонять; прого-  
нять

## Из Нового Завета

... ὡσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἔως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ νίοῦ τοῦ ἀνθρώπου· ὅπου ἐὰν ἡ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί. (Мф. 24, 27-28)

...καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὃς ἔὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματι μου, ἐμὲ δέχεται... (Лк. 9, 48)

Καὶ γὰρ ἐν ἑνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν. (1 Кор. 12, 13)

Πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὔσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται. (2 Тим. 3, 12)

ἡ ἀστραπή, ἡς молния  
αἱ ἀνατολαί, ὡν восток,

восход

αἱ δυσμαί, ὡν запад, закат  
ἡ παρουσία, ας прибытие,

пришествие

διύκω гнать

τὸ πτῶμα, ατος мертвое тело, труп

συνάγω, pass. aor. συνήχθην собирать

ποτίζω поить

εὔσεβῶς благочестиво

## Из богослужения

...Χαῖρε, δι’ ἣς ἐλύθη παράβασις: χαῖρε, δι’ ἣς ηνοίχθη Παράδεισος... (Акафист, икос 8)

“Οσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.

ἡ παράβασις, εως преступление

ἀνοίγω открывать  
ἐνδύω одевать, надевать

## Упражнения

I. Образуйте от глаголов фулάтτω, πέμπω, γυμνάζω 1) 3 pl. ind. всех трех аористов; 2) неопределенную форму всех трех футурумов; 3) 3 pl. con. и opt. пассивного аориста; 4) причастие пассивного аориста в формах gen. и dat. pl. мужского рода. Переведите эти формы на русский язык.

II. Περενεδίτε: 1. Οἱ νησιῶται καίπερ σύμμαχοι ὄντες  
ύπὸ τῶν Ἀθηναίων ἥρχθησαν ὡσπερ ύπήκοοι. 2. Ὁμη-  
ρος ἔξηγεῖται τὸν Ὁδυσσέα ύπὸ μὲν Ποσειδῶνος διωχθῆ-  
ναι, ἀεὶ δὲ ύπ’ Ἀθηνᾶς σωθῆναι. 3. Ακηκόατε καὶ ἐν τῇ  
Σικελίᾳ πολλὰς Ἑλληνικὰς ἀποικίας κτισθῆναι. 4. Ὄταν  
κακῶς πράξῃς, ύπὸ πολλῶν φίλων ἀπολειφθήσῃ. 5. Θε-  
μιστοκλῆς ύπὸ βασιλέως λαμπρῶς ἔξενίσθη καίπερ τῶν  
στρατῶν ὁργισθέντων. 6. Κακοῖς ὄμιλον αὐτὸς κακὸς  
νομισθήσῃ. 7. Ἄνδρον τὴν νῆσον ύπὸ τῶν ἐνοίκων εὖ φυ-  
λαχθεῖσαν Θεμιστοκλῆς ἐλεῖν οὐκ ἐδύνατο. 8. Ἐταῖρον  
ἀτυχοῦντα ἢ ἀποροῦντα λιπῶν οὐκ ἀν ὀνομασθείης πισ-  
τὸς φίλος. 9. Συμβούλευσον καλῶς ἢ πείσθητι τῷ καλῷ  
συμβουλεύσαντι. 10. Τῶν στρατιωτῶν ἐστι πεισθῆναι  
ὅπου ἀν τις ταχθῆ, ἐκεῖ ἀνδρείως ποιησάτω τὰ δέοντα.  
11. Κροῖσος Σόλωνι διαλεχθῆναι λέγεται περὶ τῆς εὐδαι-  
μονίας. 12. Ἐν ταῖς Θερμοπύλαις Ξέρξης ἥσθη Ἐφιάλτην  
εύρῶν προδότην.

## УРОК 42

Perfectum et plusquamperfectum  
medii-passivi глаголов с немыми  
основами (регулярное образова-  
ние).

Genetivus obiectivus при ψεύδοματ

### Perfectum et plusquamperfectum medii-passivi глаголов с немыми основами (регулярное образование)

У глаголов с основой на немой звук медиально-пассивный перфект образуется путем присоединения к основе перфекта окончаний медиально-пассивного залога без суффикса и соединительного гласного. На стыке конечного согласного звука основы с начальным согласным звуком окончания происходят фонетические изменения: ассимиляция конечного согласного или упрощение групп согласных (см. таблицу):

Конечный звук основы	Начальный звук окончания			
	+ μ	+ σ	+ τ	+ (σ)θ
губные ( $\pi$ , $\beta$ , $\phi$ )	μμ	ψ	πτ	φθ
заднеязычные ( $\kappa$ , $\gamma$ , $\chi$ )	γμ	ξ	κτ	χθ
зубные ( $\tau$ , $\delta$ , $\theta$ )	σμ	σ	στ	σθ

Например: λέγω говорить – λέλεγματ, ἀρχω властовать – ἀργματ, τρίβω тереть – τέτριματ, βλέπω смотреть – βέβλεματ, ψεύδω лгать – ἔψευσματ.

Окончания, начинающиеся с -ντ (в третьем лице множественного числа перфекта -νται и в третьем лице

множественного числа плюсквамперфекта -υτο), не могут соединяться с конечным гласным основы. Поэтому эти формы образуются описательно с помощью перфектного причастия медиально-пассивного залога зна-  
чащего глагола и форм глагола εἰμί быть (εἰσί(v) для перфекта и ἔσται для плюсквамперфекта). Описательно образуются также формы конъюнктива и оптатива (ср. урок 39).

### *Perfectum indicativi medii-passivi глаголов с немыми основами*

Спряжение медиально-пассивного перфекта глаголов с немыми основами во всех формах одинаково со спряжением медиально-пассивного перфекта глаголов с гласными основами (кроме указанной выше описательной формы 3 лица множественного числа). Далее приводятся образцы спряжения глаголов γράφω писать (основа γραφ-), τάττω располагать (основа ταγ-) и νομίζω считать, полагать (основа νομιδ-).

Sg. 1	γέγραμαι	τέταγμαι	νενόμισμαι
2	γέγραψαι	τέταξαι	νενόμισαι
3	γέγραπται	τέτακται	νενόμισται
Pl. 1	γεγράμμεθα	τετάγμεθα	νενομίσμεθα
2	γέγραφθε	τέταχθε	νενόμισθε
3	γεγραμμένοι εἰσί(v)	τεταγμένοι εἰσί(v)	νενομισμένοι εἰσί(v)

*Infinitivus perfecti medii-passivi  
γεγράφθαι, τετάχθαι, νενομίσθαι*

Imperativus perfecti medii-passivi:

Sg. 2 л. – γέγραψο, τέταξο, νενόμισο

3 л. – γεγράφθω, τετάχθω, νενομίσθω

Pl. 2 л. – γέγραφθε, τέταχθε, νενόμισθε

3 л. – γεγράφθων, τετάχθων, νενομίσθων

Participium perfecti medii-passivi – γεγραμμένος, γεγραμμένη, γεγραμμένον; τεταγμένος, τεταγμένη, τεταγμένον; νενομισμένος, νενομισμένη, νενομισμένον.

### *Plusquamperfectum indicativi medii-passivi*

#### *глаголов с немыми основами*

Спряжение медиально-пассивного плюсквамперфекта глаголов с немыми основами во всех формах одинаково со спряжением медиально-пассивного плюсквамперфекта глаголов с гласными основами (кроме указанной выше описательной формы 3 лица множественного числа).

Sg. 1	ἐγεγράμην	ἐτετάγμην	ἐνενομίσμην
2	ἐγέγραψο	ἐτέταξο	ἐνενόμισο
3	ἐγέγραπτο	ἐτέτακτο	ἐνενόμιστο
Pl. 1	ἐγεγράμμεθα	ἐτετάγμεθα	ἐνενομίσμεθα
2	ἐγέγραφθε	ἐτέταχθε	ἐνενόμισθε
3	γεγραμμένοι ήσαν	τεταγμένοι ήσαν	νενομισμένοι ήσαν

### *Синтаксис*

При глаголах со значением *ошибаться в чем-либо* (например, ψεύδομαι) ставится родительный падеж объекта действия (genetivus obiectivus), ср. уроки 15, 16.

## Развитие афинской демократии

Η δημοκρατία, ώς οἱ Ἀθηναῖοι ἔλεγον, Ἀθήνησι τὸ πρῶτον κατεσκεύαστο ὑπὸ Σόλωνος. Τότε σεισαχθείᾳ οἱ πενέστεροι πολῖται ἀπηλλαγμένοι ἦσαν ἀνάγκης καὶ δουλείας. Οἱ δὲ πολῖται ἐκ τοῦ Σόλωνος χρόνου διαμεμερισμένοι ἦσαν κατὰ τὰς ἑκάστου προσόδους εἰς τέτταρας φυλὰς ἢ τάξεις, καὶ ὑπὸ τοῦ νομοθέτου ἀκριβῶς ἐτέτακτο, ὅ τι ἑκάστῃ τάξει προσήκοι. Τοῖς οὖν εὐγενέσι καὶ πλουσίοις ἐξῆν μετέχειν πασῶν τῶν τιμῶν, οἱ δὲ πενέστατοι ἐξεκέκλειντο τῶν ἀρχῶν. Οὗτοι δὲ ταύτην τὴν πολιτείαν ἐμέμφοντο, ὅτι τῆς ἐλπίδος ἐψευσμένοι εἶεν.

Πεισιστράτου τοῦ τυράννου ἀποθανόντος καὶ Ἰππίου ἐκ τῆς πόλεως ἐόριμμένου Κλεισθένης καίπερ εὐγενῆς ὡν αὐθις τὴν πολιτείαν ἥλλαξεν τὴν γὰρ χώραν καὶ τὸ ἄστυ εἰς δέκα νέας φυλὰς καὶ ἑκατὸν δῆμους διεμέρισε καὶ τούτοις ἐπέστησεν αἴρετοὺς δημάρχους, ώς ἐν ἄλλῳ τιγρδε τῆς βίβλου μέρει γέγραπται. Δῆλον δή ἐστι τούτῳ τῷ τρόπῳ τὴν τῶν εὐγενῶν δύναμιν βεβλάφθαι καὶ διακικόφθαι. Υπὸ δὲ Κλεισθένους καὶ ἄλλοι νόμοι γεγράφθαι λέγονται ὡσπερ οἶδε· “Ινα καὶ τὸ κοινὸν μετέχῃ τοῦ τῶν εὐγενῶν πλούτου, ἐπιτετάχθων αὐτοῖς αἱ λειτουργίαι. Εὰν δέ τις τῆς τυραννίδος ἐπιθυμῶν φαίνηται, διὰ τοῦ ὀστρακισμοῦ εὐθὺς τοῦ ἄστεως ἐκκεκλείσθω”.

Καίτοι τοῖς εὐγενέσιν οὐκ ὄλιγα ἐλέλειπτο. Πολλοὶ καὶ ὕστερον μεγίσταις ἀρχαῖς καὶ τιμαῖς ἐκοσμοῦντο. Ἀρχαίων νόμων χρώμενοι ἐν ταῖς στρατείαις καὶ ἐν ταῖς πομπαῖς ἵππευον. Τὸ δὲ τῶν γεωργῶν καὶ δημιουργῶν πλῆθος ἐμάχετο ὡπλισμένον μὲν ἐκ τῶν ἴδιων<sup>1</sup>, ὑπ' ἐκεί-

<sup>1</sup> На собственные средства.

νων δὲ εἰς μάχην ἡγμένον καὶ τεταγμένον ἐν τῇ τῶν ὅπλιτῶν φάλαγγι. Οἱ δὲ πένητες ἥσαν γυμνῆτες ἢ εἰς τὰς ναῦς πεπεμμένοι ἐρετῶν ἔργα ἔπραττον. Οὕτω δὴ ἡ τῶν Ἀθηναίων πολιτεία ὑπὸ πολλῶν νενομισμένη εὗ τετάχθαι καὶ παρεσκευάσθαι ἤναντιώθη τοῖς Πέρσαις.

## Сентенция

Ἄ γέγραπται, γέγραπται.

## Анекдот

Καῖσαρ τὸν Ῥουβíκωνα διαβαίνων εἶπεν· “Ἐρρίφθω ὁ κύβος”.

## Лексика

διαμερίζω разделять  
ἡ τάξις, εως порядок, уст-  
роение, строй, положе-  
ние (*ср. тактика*)

φίπτω бросать

κόπτω рубить

διακόπτω разрубать  
τὸ κοινόν, οὐ община, госу-  
дарство

ὁ ὀστρακισμός, οὐ остра-  
кизм

ἡ στρατεία, ας поход

ἵππεύω скакать на лошади

ὁ δημιουργός ремесленник  
(*ср. δῆμος, ἔργον; демиург*)

ὅπλιζω вооружать  
ὁ γυμνής, ἦτος гимнет, лег-  
ковооруженный пехоти-  
нец

κρύπτω скрывать (*ср.  
крипта, криптограмма*)

καλύπτω скрывать (*ср. Ка-  
лико*)

διαβαίνω переправляться,  
переходить

ὁ κύβος, οὐ игральная кость  
ἡ λειτουργία, ας обществ-  
енная повинность

ὁ ἐρέτης, οὐ гребец

## Из Нового Завета

...ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσα-  
σθε. (Гал. 3, 27)

Τῇ γὰρ χάριτι ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως... (Εφ. 2, 8)

Διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὑρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο· Ἀγνώστῳ θεῷ... (Δεκατέτα 17, 23)

Ωἱ δέ τι χαρίζεσθε, κἀγώ· καὶ γὰρ ἐγὼ ὁ κεχάρισμαι, εἴ τι κεχάρισμαι, δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ Χριστοῦ... (2 Κορ. 2, 10)

Ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ... οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος... (2 Κορ. 3, 2-3)

...ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὄρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἔξουσίαι· τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται... (Κολ. 1, 16)

Καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον· ὃς ἐφανερώθη ἐν σαρκὶ, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὥφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ. (1 Τιμ. 3, 16)

ἡ χάρις, χάριτος благодать  
σώζω спасать  
ἀναθεωρέω рассматривать  
снова  
τὸ σέβασμα, ατος предмет  
поклонения, святыня  
ὁ βωμός, οὐ алтарь, жертвенник  
μέλας, μέλανος черный, зđ.  
чернила  
κτίζω создавать  
όρατός, ἡ, ὅν видимый,  
зримый  
ἀόρατος, ον невидимый

ὁ θρόνος, ου трон, престол  
τὸ κυριότης, τητος господство,  
владычество  
ἡ ἔξουσία, ας власть  
ὁμολογουμένως по общему  
признанию  
τὸ μυστήριον, ου таинство  
όράω, pass. aor. ὥφθην ви-  
деть  
κηρύττω проповедовать,  
проводглашать  
ἀναλαμβάνω, pass. aor.  
ἀνελή(μ)φθην брать  
вверх, брать снова

## Из богослужения

Ἐστόλισμαί, κατεστιγμένον χιτῶνα, καὶ ἡμαγμένον αἰσχρῶς...(Канон прп. Андрея Критского, песнь 2)

Ὑπερευλογημένη ὑπάρχεις Θεοτόκε Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος ὁ Ἄδης ἡχμαλώτισται, ὁ Ἀδὰμ ἀνακέκληται, ἡ κατάρα νενέκρωται, ἡ Εὕα ἡλευθέρωται, ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς ἐζωοποιήθημεν... (Воскресная утреня, глас 2)

στολίζω одевать  
καταστίζω покрывать пятнами  
ὁ χιτών, χιτώνος хитон, нательная одежда  
αίμάσσω окровавливать  
ὑπερευλογημένος, η, ον  
преблагословенный

ὑπάρχω (зд.) быть  
σαρκόω (позд.) воплощать  
αἱχμαλωτίζω брать в плен  
ἀνακαλέω, pf. ἀνακέκλημαι  
звать вновь  
ἡ κατάρα, ας проклятие  
νεκρόω умерщвлять

## Упражнения

I. Образуйте от глаголов κρύπτω, φυλάττω, ἀναγκάζω следующие формы: 1) 2 sg. и pl. ind. perf. pass.; 2) неопределенную форму и причастие perf. pass.; от глаголов ἀρπάζω, καλύπτω, ἄρχω – 1 и 2 pl. ppf. pass.

II. Определите формы: βλάπτεται, βέβλαπται – ἡτιμάσθητε, ἡτίμασθε (2) – ἐγυμνάσατο, ἐγεγύμναστο – ὀνόμασται, ὀνομάσθαι – ἡνάγκασαι, ἀναγκάσαι (2) – ὀπλιζόμενοι, ὀπλισμένοι – κεκρύφθω, κρυφθήτω – ἔκτισται, ἔκτισθαι.

III. Переведите: 1. Άρο’ εὗ γεγύμνασαι; 2. Οἱ Δράκοντος νόμοι αἴματι γεγράφθαι ἐλέγοντο. 3. Πάσης ἐλπίδος ἔψευσμαι. 4. Ποῦ ἐκέκρυφθε; 5. Ἐψευσμένος οὐ πιστεύ-

σω σοι. 6. Μηδένα κολάσης ὠργισμένος. 7. Πάντα τὰ κεκαλυμμένα δηλωθήσεται. 8. Καίπερ πλούτον κτησάμενοι οὕπω πάντων τῶν κακῶν ἀπήλλαχθε. 9. Ἡδε ἡ πόλις ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων λέγεται ὥκισθαι. 10. Ανδρείως ἤγώνισαι, ὡς ὄπλιτα. 11. Τὸ ἔργον ἦδη πεπράχθω. 12. Αἱ ἐπιστολαὶ γεγράφθων.

IV. Перепишите 1, 2, 5, 8, 11 и 12 предложения, меняя перфектные формы на аористные, формы единственного числа на формы множественного, и наоборот.

## УРОК 43

Perfectum activi глаголов с немыми основами (регулярное образование); образование основ правильных глаголов.

Пοιεῖν с двойным аккузативом. Δεινός с инфинитивом; εὖ ποιεῖν, ἀγαθὸν δρᾶν с аккузативом.

### Perfectum activi глаголов с немыми основами (регулярное образование)

У глаголов с основой на зубной звук образуется слабый перфект путем присоединения к удвоенной основе суффикса -κ- и соответствующих окончаний без соединительного гласного. Зубной звук конца основы перед -κ выпадает. Например: κοιτάω приносить (основа κοιδ-) – κεκόμικα, γυμνάζω упражнять (основа γυμνάδ-) – γεγύμνακα.

У глаголов, основа которых оканчивается на заднеязычный или губной звук, слабый (первый) перфект не образуется. Большинство из них не имеет ни слабого, ни сильного перфекта, но некоторые образуют сильный (второй) перфект. При образовании второго перфекта суффикс -κ- отсутствует, а конечные звуки основы либо остаются неизменными, либо выступают в придыхательном варианте.

Конечные звуки основы не изменяются, как правило, в корнях с долгими гласными или дифтонгами, например: κράζω кричать (основа κράγ-) – κέκραγα, φεύγω бежать (основа φευγ-) – πέφευγα. Изменяют же звонкий и глухой конечный согласный на придыхательный

Глаголы с односложной краткой основой, как трів<sup>ω</sup> перестр (основа трів-) – тέτριφα, аγω вестни (основа аγ-) – ѥхα, или двусложные с долгим гласным, как бιώκω пресудовать (основа бιωκ-) – бεδίωχα. По этому образцу образуют перфект и некоторые другие глаголы: аλλάττω менять (основа аλλαγ-) – Ѣллахα. Отдельные глаголы используют обе возможности: πράττω делать (основа πραγ-) – πέπραγα, πέπραχα.

В некоторых случаях глагол имеет две формы перфекта (слабую и сильную) с разными значениями, например: πείθω убеждать (основа πειθ-, ποιθ-) – πέπεικα я (уже) убедил (слабый перфект со значением результата), πέποιθα я (уже) убежден (сильный перфект со значением состояния).

Спряжение глаголов с немыми основами в активном перфекте одинаково со спряжением глаголов с гласными основами. Далее приводится образец спряжения глагола γράφω писать (основа γραφ-):

Indicativus		Infinitivus	Participium
Sg.1	γ <small>έργαφα</small> я (уже) написал	γεγραφέναι быть написавшим	γεγραφώς (уже) написавший
2	γ <small>έργαφες</small> ты (уже) написал		γεγραφημένη (уже) написавшая
3	γ <small>έργαφε(v)</small> он (уже) написал		γεγραφός (уже) написавшее
Pl. 1	γεγράφαμεν мы (уже) написали		
2	γεγράφατε вы (уже) написали		
3	γεγράφασι(v) они (уже) написали		

## **Синтаксис**

1. При глаголах со значениями *делать, называть, считать, избирать* (кого-либо кем-либо) в древнегреческом языке ставится двойной винительный падеж (*accusativus duplex*). Например, при глаголе *ποιέω* *делать*:

ὅ πλοῦτος ἡμᾶς ἐνίστε τυφλοὺς ποιεῖ *богатство иногда делает нас слепыми.*

Один винительный падеж здесь является винительным прямого дополнения, а второй – это винительный имени сказуемого. В латинском языке в таком случае также ставится двойной винительный падеж, а в русском – винительный падеж дополнения и творительный падеж имени сказуемого.

2. При прилагательных со значением *ловкий, способный, пригодный, желающий делать что-либо* (или с противоположным значением) ставится инфинитив для выражения того, в каком отношении предмет или лицо обладает данным качеством (*infinitivus limitationis* – инфинитив ограничения). В русском языке при таких прилагательных также ставится инфинитив:

*δεινὸς λέγειν* *способный говорить, искусный оратор.*

3. При выражениях *εὖ ποιεῖν* и *ἀγαθὸν δρᾶν* *делать добро* (кому-либо) ставится винительный падеж прямого дополнения:

*ἀγαθὸν δρᾶσαι τὴν πόλιν* *сделать добро городу.*

Винительным падежом управляют также и выражения *какῶς ποιεῖν* и *какὸν δρᾶν* *причинять зло* (кому-либо).

## Высший расцвет афинской демократии при Перикле (с 460 г. до Р.Х.)

Τῶν οὖν Περσῶν ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἐόριμμένων ὥδε τῶν πενήτων τινὲς διελέχθησαν· “Κοινῇ ἐόριφαμεν τοὺς βαρβάρους ἐκ τῆς ἡμετέρας γῆς· κοινῇ τὴν πατρίδα ἀπηλλάχαμεν τῶν ύβριστῶν· κοινῇ τὰ στρατεύματα αὐτῶν κατακεκόφαμεν καὶ τὰς ναῦς δεδύκαμεν ἢ εἰς τὰς τῆς Ασίας ἀκτὰς δεδιώχαμεν. Τί οὖν ἀξιοῦμεν; Δίκαιον ἂν εἴη ἡμᾶς τῶν αὐτῶν ἀρχῶν καὶ τιμῶν μετέχειν τοῖς πλουσιωτέροις καὶ εὐγενεστέροις”.

Οὐ πολλῷ ὕστερον ταῦτα διεπέπρακτο, ὥστε καὶ τοῖς πένησιν ἔξῆν βουλευταῖς ἢ δικασταῖς ἢ ἄρχουσι γενέσθαι. Διέπραξε δὲ τοῦτο μάλιστα ὁ Περικλῆς, εὐγενὴς ἀνὴρ ὡσπερ Κλεισθένης, ἀλλὰ πολὺ δημοτικώτερος. Ἐθαύμαζε παῖς ἔτι ὃν τοὺς παρὰ τῇ Σαλαμῖνι νικῶντας, μάλιστα δὲ τοὺς ναύτας, οἵ ἐκεῖ τὴν πατρίδα ἀνδρείως ἐπεφυλάχεσαν. Τότε οὖν ηὐδαιμόνισεν αὐτόν, ὅτι Ἀθηναῖον αὐτὸν ἡ τύχη πεποιηκυῖα εἴη. “Ὕστερον κατ’ ἐνιαυτὸν στρατηγὸς ὃν ἐστρατεύετο πρός τε ἄλλους καὶ τοὺς Λακεδαιμονίους. Δεινὸς ὃν λέγειν καὶ στρατηγεῖν δημαγωγὸς ἐγένετο ἄριστος, καὶ ὁ δῆμος ὑπ’ αὐτοῦ ἡγμένος ἐψηφίζετο, ἀ ἐκεῖνος συνεβεβουλεύκει. Ἡν ἄρα, ὡς γέγραφε Θουκυδίδης, λόγῳ μὲν δημοκρατίᾳ, ἔργῳ δὲ ὑπὸ τοῦ πρώτου ἀνδρὸς ἀρχῇ.

Οὕτως αὐτοῦ συμβουλεύσαντος τέτακται πάντας τοὺς βουλευτὰς καὶ δικαστὰς καὶ ἄρχοντας κληροῦσθαι, ἵνα πᾶς Ἀθηναῖος τῆς πολιτείας μετέχειν δύναιτο. Ταῦτα διαπεπραχώς ὁ ἔνδοξος δημαγωγὸς πολιτείαν ἀληθῶς δημοτικὴν κατεσκευάκεναι νομίζων ὥδέ πως εἶπεν· “Οὐδεὶς ἔχων τι ἀγαθὸν δρᾶσαι τὴν πόλιν πενίᾳ κεκώλυται.

‘Ημεῖς δὲ μόνοι τὸν μηδὲν τῶν πολιτικῶν μετέχοντα οὐκ ἀπράγμονα, ἀλλ’ ἀχρεῖον νομίζομεν. Διὰ τοῦτο λέγω τὴν ἡμετέραν πόλιν τῆς Ἑλλάδος παίδευσιν εἶναι”.

### *Анекдот*

Αγησίλαος ὁ βασιλεὺς ἀποθνήσκων τοὺς φίλους ἐκέλευσεν εἰκόνα ἑαυτοῦ μὴ ποιῆσαι. “Εἰ γὰρ καλόν τι πέπραχα, – ἔφη, – τοῦτό μοι μνημεῖόν ἐστιν· εἰ δὲ μηδέν, οὐδὲ πάντες οἱ ἀνδριάντες”.

### *Лексика*

κατακόπτω изрубить  
ό βουλευτής, οὖς советник  
ἡ τύχη, ης случай, участь  
ό δημαγωγός, οὖς народный  
вождь, демократический  
лидер (*ср. демагог*)  
ἐθίζω приучать; ἐθίζομαι  
привыкать  
πως (энкл.) как-нибудь  
ἡ εἰκών, ὄνος картина, изо-  
бражение

κληρόω назначать (изби-  
рать) по жребию  
τὸ μνημεῖον, οὐ памятник  
ἡ παίδευσις, εως воспита-  
ние, обучение  
ἀχρεῖος, ον бесполезный  
ἀπράγμων, оноς не заня-  
тый делом, праздный; не  
требующий трудов

### *Из Нового Завета*

...πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἥγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ... (Мк. 1, 15)

Ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασιν καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε. (Ин. 4, 38)

Εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὅτι ἡλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὃς ἐστιν σωτήρ πάντων ἀνθρώπων μάλιστα πιστῶν. (1 Тим. 4, 10)

Ἡ δὲ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη ἥλπικεν ἐπὶ θεόν καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσιν καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας, ἡ δὲ σπαταλῶσα ζῶσα τέθνηκεν. (1 Тим. 5, 5)

ό καιρός, оū надлежащее время

ἐγγίζω приближать, приблизяться

ἀποστέλλω, аог. ἀπέστειλα посыпать

θερίζω жать, собирать урожай

κοπιάω тяжело трудиться ἡ χήρα, ας вдова

εἰσέρχομαι, pf. εἰσελήλυθα входить

μονόω оставлять в одиночестве

προσμένω оставаться, пребывать

σπαταλάω предаваться наслаждениям

θνήσκω, pf. τέθνηκа умирать

## Из богослужения

Τῆς νυκτὸς διελθούσης ἥγγικεν ἡ ἡμέρα καὶ τὸ φῶς τῷ κόσμῳ ἐπέλαμψε... (Тропарь из молитв утренних современного греческого молитвослова)

## Упражнения

I. Образуйте от глаголов γυμνάζω, ἀπτω, κηρύττω четыре активных инфинитива и причастия (для всех трех родов). Переведите их на русский язык.

II. Переведите следующие аористные формы и образуйте соответствующие перфектные формы: κατέκοψεν – ἐκήρυξαν – ἐγύμνασας – πράξαντες – ἀψασα – βλάψας – ψεῦσαι (2) – ἐδέξαντο – ἐσκέψασθε – θαυμάσαιεν ἄν – ἐὰν κομίσῃ – ἡγάγετε.

III. Переведите, обращая особое внимание на употребление инфинитивов и причастий: 1. Οἱ μὲν δεινοί εἰσι λέγειν, οἱ δὲ πράττειν. 2. Πρὸν λέγειν δεῖ σε βεβουλεῦ-

σθαι. 3. Ό δημιουργὸς ἥσθη τὸ ἔργον καλῶς πεπραχώς.  
4. Ό στρατηγὸς λέγει τὴν τῶν ἐναντίων τάξιν διακεκοφέναι καὶ δεδιωχέναι. 5. Θεμιστοκλῆς ἡτιμάσθη ως βεβλαφὼς τὸ ἄστυ. 6. Ωι ἀν ἐπιτεταγμένον ἦ περὶ τοῦδε τοῦ πράγματος εἰπεῖν, εἰπέτω. 7. Περικλῆς τὴν πολιτείαν εὖ τεταχώς ἐφαίνετο. 8. Τοὺς πρώτους νόμους τοῖς Ἀθηναίοις γεγραφέναι λέγεται ὁ Δράκων. 9. Ό γέρων καίπερ τὸ ἀργύριον κεκρυφώς ἐσυλήθη.

## УРОК 44

Аористные и перфектные основы некоторых неправильных глаголов (заднеязычные и губные основы).

### Аористные и перфектные основы некоторых неправильных глаголов (заднеязычные и губные основы)

#### *Aoristus II et futurum II passivi*

Как уже указывалось в уроке 41, у ограниченного числа глаголов с основой на заднеязычный или губной звук образуется сильный (второй) пассивный аорист (то есть образующий формы без согласного суффикса, используя гласный суффикс -η-). От тех же глаголов образуется и сильное (второе) пассивное будущее время путем присоединения к основе сильного (второго) аориста с суффиксом -η- показателя будущего времени -σ-, соединительных гласных -ο- и -ε- и окончаний медиального залога. Эти глаголы, за редким исключением, имеют односложную основу с кратким гласным. Таковы, например глаголы: γράφω *писать* (основа γράφ-) – aoristus pass. ἐγράφην, futurum pass. γραφήσομαι; θάπτω *погребать* (основа тάφ-) – aor. pass. ἐτάφην, fut. pass. τάφησομαι; κόπτω *рубить* (основа коп-) – aor. pass. ἐκόπην, fut. pass. κοπήσομαι.

Некоторые глаголы могут иметь по две формы от основы пассивного аориста: сильную и слабую, чаще

без изменения значения, например: ἀλλάττω *изменять* (основа ἀλλαγ-) – aor. pass. ἡλλάγην и ἡλλάχθην, fut. pass. ἀλλαγήσομαι и ἀλλαχθήσομαι; βλάπτω *вредить* (основа βλαβ-) – aor. pass. ἐβλάβην и ἐβλάφθην, fut. pass. βλαβήσομαι; πλήττω *ударять, бить* (основа πληγ-, πλαγ-) – aor. pass. ἐπλήγην, реже ἐπλήχθην, fut. pass. πληγήσομαι, но с приставкой: ἐκπλήττω *поражать* – aor. pass. ἐξεπλάγην, fut. pass. ἐκπλαγήσομαι; (сул)λέγω *собирать* (основа (сул)λεγ-) – aor. pass. (сун)ελέγην и (сун)ελέχθην, fut. pass. (сул)λεγήσомай.

Отдельные глаголы при образовании основы пассивного аориста изменяют корневой гласный: στρέφω *поворачивать* (основа στρεф-) – aor. pass. ἐστράφην, fut. pass. στραφήσομαι; τρέπω *поворачивать* (основа τρεп-) – aor. pass. ἐτράπην, ἐτρέφθην, fut. pass. τραπήσομαι; τρέφω *кормить* (основа τρεф-) – aor. pass. ἐτράφην, ἐθρέφθην, fut. pass. τραφήσомай.

Спряжение глаголов в сильном (втором) пассивном аористе полностью совпадает со спряжением глаголов в слабом (первом) пассивном аористе (см. урок 38).

### *Perfectum et plusquamperfectum II activi*

При образовании основы сильного перфекта наблюдается чередование гласных в основе ( $\varepsilon > \circ$ ,  $\varepsilon\iota > \circ\iota$ ,  $\alpha > \eta$ ), представленное в формах перфекта и плюсквамперфекта: στρέφω *поворачивать* (основа στρεф-) – perf. ἐστρόφα, plusquamperf. ἐστρόφειν; τρέφω *кормить* (основа τρεф-) – perf. τέτροφα, plusquamperf. ἐτετρόφειν; λείπω *оставлять* (основа λιп-) – perf. λέλοιπα, plusquamperf. ἐλελοίπειν. Имеются глаголы без такого чередования:

πλέκω *плести* (основа πλεκ-) – perf. πέπλεχα, plusquamperf. ἐπεπλέχειν.

В ряде глаголов сочетается изменение гласного основы и аспирация: τρέπω *поворачивать* (основа τρεπ-) – perf. τέτροφα, plusquamperf. ἐτετρόφειν; πέμπω *посылать* (основа πέμπ-) – perf. πέπομφα, plusquamperf. ἐπεπόμφειν; λέγω *собирать* (основа λεγ-) > perf. εἶλοχα, plusquamperf. εἰλόχειν. У последнего глагола (как и у некоторых других, начинающихся с плавного звука) вместо удвоения имеется ει-.

### *Perfectum et plusquamperfectum II medii-passivi*

Многие глаголы образуют формы от основы медиально-пассивного перфекта, огласовка которой не совпадает с огласовкой активного перфекта, а именно, имеют или огласовку ε, или огласовку ᾁ: λείπω *оставлять* – perf. act. λέλοιπα, perf. med.-pass. λέλειμαι, plusquamperf. med.-pass. ἐλελείμην; τρέπω *поворачивать* – perf. act. τέτροφα, perf. med.-pass. τέτραμαι, plusquamperf. med.-pass. ἐτετράμην.

У глаголов τρέφω *кормить* (основа \*θρεφ-) и θάπτω *хоронить* (основа \*θаф-) при образовании медиально-пассивного перфекта и некоторых других временных форм происходит передвижение придыхательности в корне: τρέφω – fut. act. θρέψω, aor. act. ἔθρεψα, perf. act. τέτροφα, perf. med.-pass. τέθραμαι, aor. pass. ἐτράφην и ἐθρέφθην; θάπτω – fut. act. θάψω, aor. act. ἔθαψα, perf. act. τέταφα, perf. med.-pass. τέθαμαι, aor. pass. ἐτάφην.

У глагола *спасать* при образовании форм медиально-пассивного перфекта используются два варианта основы σωδ- и σω-: σέσωδμαι и σέσωμαι.

## *Отступления от нормы в образовании приращения*

Как уже указывалось в уроке 40, некоторые древнегреческие глаголы, которые начинаются с ε-, имеют в приращении ει- (а не η-). Из глаголов с губными основами сюда относится глагол ἔπομαι следовать (imperf. – είπόμην, aor. – ἐσπόμην).

### *Текст*

1. Μεγάλης στρατιᾶς συλλεγείσης Ξέρξης εἰς τὴν Ἑλάδα ώρμήθη. 2. Τῶν παρὰ τῇ Σαλαμῖνι Ἑλλήνων οἱ Αθηναῖοι τὰς πλείστας ναῦς συνειλόχεσαν. 3. Λάκαινά τις ἀκούσασα, ὅτι ὁ υἱὸς σεσωμένος ἐκ τῆς μάχης πεφευγὼς εἴη, ἔγραψεν αὐτῷ “Λέγουσί τινες, ὅτι πέφευγας· ἢ ἔλεγξον ἐκείνους ὡς ψεύδη λέγοντας ἢ τελεύτα, τὸν βίον”. 4. Ἡ ἀκρόπολις ἐν τῷ πολέμῳ κατακεκαυμένη ὑπὸ Περικλέους εἰς μέγα ίερὸν ἡλλάγη. 5. Ἡρακλῆς πάντων τῶν πόνων ἀπαλλαγεὶς ὑπὸ Διὸς εἰς τὸν οὐρανὸν ἥχθη. 6. Κροῖσος διὰ παντὸς τοῦ βίου εὖ πεπραγὼς τέλος πολλὰ κακὰ ἔπαθεν. 7. Ἐκτωρ ὑπ’ Ἄχιλλέως δόρατι πληγεὶς ἔπεσεν· οἱ δὲ Τρῶες ἰσχυρῶς ἐκπλαγέντες εἶδον τὸν ἄριστον ἄνδρα τελευτῶντα. 8. Τῷ τοῦ Διονύσου ἄρματι εἴποντο σάτυροι. 9. Τῷ Ἐκτορὶ φεύγοντι ἔσπετο Ἄχιλλεὺς αἷματος ἐπιθυμῶν. 10. Παυσανίας ὑπὸ τῶν ἐφόρων ὡς προδότης διωχθεὶς τὴν Σπάρτην ἐλελοίπει εἰς ναὸν ἔφυγε καὶ ἐκεῖ λιμῷ ἀπέθανεν. 11. Οἱ ἄνδριοι δεινῶς ἐκολάσθησαν, ὅτι μόνοι τῶν νησιωτῶν χρήματα οὐκ ἐπεπόμφεσαν. 12. Κροῖσος τὸν Σόλωνα μετεπέμψατο, ἵνα θαυμάσῃ τοὺς τοῦ βασιλέως θησαυρούς. 13. Οἱ

Αθηναῖοι ἐξεπλάγησαν μαθόντες τὴν τῶν Ιώνων δύναμιν ύπὸ τῶν Περσῶν κατακοπῆναι. 14. Υπὸ τῶν βαρβάρων ἐν ταῖς Ἀθήναις ἡ Ἱερὰ ἐλαία ἀπεκόπη· ἀλλ' ἡ Ἀθηνᾶ νέον θαλλὸν ἔφυσεν. 15. Οστις ἀν τοῖς σφαλεροῖς κακῶν ἀνθρώπων λόγοις πιστεύσῃ, ἐν βραχεῖ χρόνῳ μεγάλᾳ βλαβήσεται. 16. Οἱ Σόλωνος νόμοι εἰς ξυλίνας σανίδας γραφῆναι λέγονται. 17. Οἱ ἀγαθῶν πολιτῶν νοῦς ἀεὶ τέτραπται πρὸς τὰ δέοντα. 18. Αἰσχρόν ἐστιν ἐν εὐτυχίᾳ πρὸς ὕβριν τραπῆναι. 19. Ρωμύλος καὶ Ρῆμος ύπὸ λυκαίνης τραφῆναι ἐλέγοντο· ὕστερον δὲ ποιμένες τοὺς παῖδας ηὔρον καὶ ἔθρεψαν. 20. Οὐκ ἐστι τῆς θρεψάσης ἡδίων χώρα. 21. Οἱ Ἀθηναῖοι μέγα ἔφρόνουν ἐν ἐλευθερίᾳ τεθραμμένοι. 22. Δικαίως οἱ Ἕλληνες μετὰ τὴν ἐν Πλαταιαῖς νίκην ἤγοῦντο τοὺς δεινοτάτους κινδύνους τῆς Ἑλλάδος ἀπεστροφέναι (ἀπεστράφθαι). 23. Ξέρξης ἐν νῷ εἶχεν ὅλην τὴν Ἑλληνικὴν γῆν καταστρέψασθαι. 24. Τὰ Θεμιστοκλέους ὄστα ύπὸ φύλων ἐν τῇ τῆς Ἀττικῆς ἀκτῇ λάθρᾳ ταφῆναι λέγεται πέραν τῆς Σαλαμῖνος, οὗ ἐκεῖνος καλλίστην νίκην ἐνενικήκει. 25. Πολλοὶ τῶν ἐνδόξων Ἀθηναίων ἔξω τῆς πατρίδος τεθαμμένοι εἰσίν. 26. Νύμφαι τὸ Ίκάρου σῶμα ἔθαψαν ἐν νήσῳ, ἡ ὕστερον ἐκλιήθη Ίκαρία. 27. Φειδίας τὸ χρυσοῦν τοῦ Διὸς ἄγαλμα εἰργάσατο ἐν τῇ Ὀλυμπίᾳ· πάντες δὲ οἱ Ἕλληνες ἐνόμιζον τὸν τεχνίτην λαμπρότατον ἔργον εἰργάσθαι.

## Лексика

ἡ Λάκαινα, ης спартанка  
ἐλέγχω уличать, выдавать  
τὸ δόρυ, δόρατος копье  
ἔπομαι следовать  
ὅ σάτυρος, ου сатир

τὸ αἷμα, ατος кровь (ср.  
анемия, гемоглобин,  
лейкемия)  
ὁ λιμός, οῦ голод  
ἀποκόπτω отрубать

φύω насаждать, выращивать; med. φύομαι (*aor.* ἔφυν) рождаться  
**τρέφω** кормить, воспитывать  
 ὁ ποιμήν, ἔνος пастух (*ср. Пимен*)  
 ἀποστρέφω поворачивать, отвращать (*ср. apostrof*)  
**θάπτω** хоронить

πέραν по ту сторону  
**οὗ** где  
 ἔξω вне  
 ὁ Διόνυσος, οὐ Дионис  
 ὁ Ρωμύλος, οὐ Ромул  
 ὁ Ρῆμος, οὐ Рем  
 ἡ λύκαινα, ης волчица  
 ὁ θαλλός, οῦ отпрыск, побег  
 ἡ σανίς, ἴδος доска

## Из Нового Завета

Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις... (Тит. 2, 11)

Ίδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα, ἐν ἀτόμῳ, ἐν ριπῇ ὄφθαλμῳ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίσει γὰρ καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἀφθαρτοὶ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα. (1 Кор. 15, 51-52)

...αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγgi θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον, ἐπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. (1 Фес. 4, 16-17)

ἐπιφαίνω, pass. aor. 2 ἐπεφάνη  
 νην являться  
 σωτήριος, ον спасительный  
 κοιμάομαι, pass. aor. 3 ἐκοιμήθην умирать  
 ἀλλάττω, pass. fut. ἀλλαγήσομαι изменяться  
 ἐν ἀτόμῳ мгновенно

ἐν ριπῇ ὄφθαλμῳ во мгновение ока  
 ἡ σάλπιγξ, ιγγος труба  
 σαλπίζω трубить  
 ἐγείρω, pass. fut. ἐγερθήσομαι пробуждать, воскрешать  
 ἀφθαρτος, ον нетленный

τὸ κέλευσμα, ατος повеление, приказ  
ἀνίστημι, fut. ἀναστήσω восставлять, воскрешать  
περιλείπω оставаться в живых

ἀρπάζω хватать, похищать  
ἡ νεφέλη, ης облако  
ἡ ἀπάντησις, εως встреча  
ὁ ἀήρ, ἀέρος воздух

## Из богослужения

Ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ τῆς ἀπειρογάμου Νύμφης εἰκὼν διεγράφη ποτέ... (Догматик 5 гласа)

Ἐσταυρώθης, ἐτάφης, Χριστέ, ως ἡβουλήθης... (Стихиры на хвалитех воскресные, глас 2)

ἐρυθρός, ἄ, ὁν красный  
ἡ νύμφη, ης невеста

ἀπειρόγαμος, ον (позд.) неискусобрачный

## Упражнения

I. Определите формы: συνέλεξε, συνείλοχε – πληγήσονται, ἐκπλαγήσονται – συνελέγησαν, διελέχθησαν – λοιπάς, λέλοιπας – ἔπεσθε, ἔσπεσθε – γράφεις, γραφείς – ἐργασόμενοι, ἐργασάμενοι, εἰργασμένοι.

II. Определите формы и перепишите их, меняя единственное число на множественное, и наоборот: τρέφων, τρέπων, τέρπων – θρέψων, τρέψων – τρέψας, θρέψας – τέτραπται, τέθραπται – τραπείς, στραφείς, τραφείς – τετροφώς (2), ἐστροφώς – τετράμμεθα, τεθράμμεθα – ἐτέθραπτο, ἐτέτραπτο – θάπτων, τεταφέναι, τέθαπται, ταφήσεται, θάψαι (3).

## УРОК 45

Образование форм глаголов с зубными основами; *futurum contractum* глаголов на -ίζω. Отлагольные прилагательные.

### Образование форм глаголов с зубными основами

Глаголы с основами на зубные согласные конечным звуком основы имеют δ, τ, θ, например: ἀδω̄ *петь* (основа ἀδ-, ἀειδ-), ἀνύτω̄, ἀνύω̄ *совершать* (основа ἀνυτ-, ἀνυ-), δείδω̄ *бояться* (основа δειδ-), πείθω̄ *убеждать* (основа πιθ-/πειθ-/ποιθ-). Регулярное образование будущего времени и аориста активного и медиального залогов этих глаголов рассматривалось в уроке 20, будущего времени и аориста пассивного залога – в уроке 41, медиально-пассивного перфекта и плюсквамперфекта – в уроке 42, а перфекта и плюсквамперфекта активного залога – в уроке 43.

Как уже указывалось в уроке 20, у некоторых глаголов с глагольной основой на зубной звук в настоящем времени после прибавления суффикса -ι- образуются формы на -ίζω: \*γυμνάδ-ι-ω > γυμνάζω *упражнять* (основа γυμναδ-), \*κομίδ-ι-ω > κομίζω *приносить* (основа κομιδ-). Будущее время у глаголов на -ίζω, кроме глаголов на -ίζω с двусложной и многосложной основой, образуется регулярно (γυμνάζω *упражнять* – fut. act. γυμνάσω, θαυμάζω *удивляться* – fut. act. θαυμάσω,

*σώζω спасать – fut. act. σώσω*). Регулярно образуется оно и у глаголов на -ίζω с односложной основой (*σχίζω разделять – fut. act. σχίσω*). У глаголов же на -ίζω с двухсложной и многосложной основой образуется слитное будущее время (*futurum contractum*).

### Futurum contractum глаголов на -ίζω

От глаголов на -ίζω, имеющих в основе более двух слогов, образуется особая форма будущего времени, называемая *futurum contractum* (литтое будущее), или *futurum atticum* (аттическое будущее). Образуется она путем присоединения к глагольной основе на -ιδ- суффикса -σε-, при этом -δ- перед -σ- выпадает, -σ-, оказавшееся между гласными (-ισε-), тоже выпадает, а -ε- сливаются со следующим за ним соединительным гласным: *κομίζω приносить* (основа *κομιδ-*), fut. *κομιῶ* (*κομιδσέω > κομισέω > κομιέω*).

Спряжение такого будущего времени полностью совпадает со спряжением слитных глаголов на -έω в настоящем времени.

### Futurum activi

	Indicativus	Optativus
Sg. 1	κομιέω > κομιῶ	κομιεοίην > κομιοίην
2	κομιέεις > κομιεῖς	κομιεοίης > κομιοίης
3	κομιέει > κομιεῖ	κομιεοίη > κομιοίη
Pl. 1	κομιέομεν > κομιοῦμεν	κομιέοιμεν > κομιοῖμεν
2	κομιέετε > κομιεῖτε	κομιεοίτε > κομιοῖτε
3	κομιέοσι(ν) > κομιοῦσι(ν)	κομιέοιεν > κομιοῖεν

Infinitivus futuri activi – κομιέειν > κομιεῖν

## Participium futuri activi:

κομιέων > κομιῶν (gen. sg. κομιοῦντος),  
 κομιέουσα > κομιοῦσα (gen. sg. κομιούστης),  
 κομιέον > κομιοῦν (gen. sg. κομιοῦντος).

## *Futurum medii*

	Indicativus	Optativus
Sg. 1	κομιέομαι > κομιοῦμαι	κομιεοίμην > κομιοίμην
2	κομιέῃ, ἔει > κομιῆ, εῖ	κομιέοιο > κομιοῖο
3	κομιέεται > κομιεῖται	κομιέοιτο > κομιοῖτο
Pl. 1	κομιεόμεθα > κομιούμεθα	κομιεοίμεθα > κομιοίμεθα
2	κομιέεσθε > κομιεῖσθε	κομιέοισθε > κομιοῖσθε
3	κομιέονται > κομιοῦνται	κομιέοιντο > κομιοῖντο

Infinitivus futuri medii – κομιέεσθαι > κομιεῖσθαι

## Participium praesentis medii-passivi:

κομιεόμενος > κομιούμενος,  
 κομιεομένη > κομιουμένη,  
 κομιεόμενον > κομιούμενον.

## *Отступления от нормы в образовании приращения*

Из глаголов с зубными основами, которые начинаются с ἐ- и имеют в приращении εἰ- (а не ḥ-), следует указать глагол ἐργάζομαι *работать* (imperf. – εἰργαζόμην, aor. – εἰργασάμην, perf. – εἴργασμαι).

## *Отглагольные прилагательные*

Отглагольные прилагательные (*adiectiva verbalia*) бывают двух видов. Прилагательные первого типа образуются путем присоединения к основе глагола конеч-

ных элементов -тός, тή, тόν и имеют значение или причастия прошедшего времени пассивного залога (например, от глагола ἀγαπάω любить – ἀγαπητός возлюбленный), или пассивной возможности (ἀγαπητός *тот*, которого можно полюбить, от глагола λύω освобождать – λυτός *тот, который может быть освобожден*). Прилагательные второго типа образуются присоединением к основе глагола конечных элементов -téος, téα, téον и имеют значение пассивного долженствования (что соответствует латинскому герундиву): λυτέος *тот, который должен быть освобожден*.

При образовании отглагольных прилагательных гласные в слитных глаголах удлиняются (*νικάω побеждать* – νικητός и νικητέος, *κοσμέω украшать* – κοσμητός и κοσμητέος, δηλόω являть – δηλωτός и δηλωτέος), а конечные звуки согласных основ претерпевают закономерные фонетические изменения: губные и заднеязычные оглушаются (*πράττω делать* – πρακτός и πρακτέος, γράφω писать – γραπτός и γραπτέος), зубные переходят в σ (*πείθω убеждать* – πειστός и πειστέος), плавные λ и ρ остаются без изменения (ἀγγέλλω сообщать – ἀγγελτός и ἀγγελτέος), ν сохраняется или выпадает (*κρίνω судить* – κριτός и κριτέος, φαίνω являть – φαντός и фантέος). В односложных корнях происходит чередование гласных (*σπείρω сеять* – σπαρτός и σπαρτέος).

Отглагольные прилагательные склоняются как прилагательные трех окончаний I – II склонений.

Отглагольные прилагательные могут употребляться как в личной, так и в безличной конструкции. В личной

конструкции они согласуются с подлежащим: ὁ πατὴρ ἐμοὶ τιμητέος ἔστιν οτεц должен быть мною почитаем. В безличной конструкции отлагольные прилагательные употребляются в среднем роде единственного числа и не согласуются ни с каким членом предложения: τὸν πατέρα ἐμοὶ τιμητέον ἔστιν. Обозначение действующего лица ставится в дательном падеже.

## Пребывание в Афинах (435 г. до Р.Х.)

Καθ' ἕκαστον ἐνιαυτὸν τοῦ χειμῶνος τελευτήσαντος ὁ Πειραιεὺς πληροῦται παντοίων νεῶν. Πανταχόθεν γὰρ τῶν συμμάχων πρέσβεις ἥκουσι τῷ τῶν Ἀθηναίων δῆμῳ φόρους φέροντες καὶ ἐμποροι ὅνια προσάγοντες, πολλοὶ δὲ καὶ ξένοι ἀθροίζονται ὡς θεασόμενοι τὸ τῆς πόλεως κάλλος. Καὶ ήμεῖς τὸν λιμένα ἀπολελοιπότες ἀναβαίνομεν πρὸς τὴν πόλιν. Εἰσελθόντες οὖν εἰς τὸ ἄστυ ὑπὸ τῆς Πυκνῆς καὶ τῷ Ἀρείῳ πάγῳ περιπατοῦμεν, ἕως ἥκομεν πρὸς τὴν ἀγοράν. Εἶς δὲ ήμῶν λέγει: “Ἄλλὰ νῦν ἔλθωμεν πρὸς τὴν οἰκίαν τὴν τοῦ ἐμοῦ ξένου, ὃς εἴθισται ἐμὲ ξενέζειν. Καὶ ύμᾶς, ὡς φίλοι, φιλοφρόνως ξενιεῖ. Έσθλὸς γάρ ἔστιν ἀνὴρ καὶ πλούσιος. Οὐδὲν ὄργιεῖται καὶ ὀνειδιεῖ, ὅτι ἀπροσδόκητοι ἥκομεν”. – Καὶ φιλοφρόνως, ὡσπερ ἐκεῖνος προεἶπεν, ὁ ἀνὴρ ήμᾶς δέχεται λέγων: “Χαίρετε, ὡς φίλοι. Ήδομαι ύμᾶς ὄρῶν. Ήδέως ύμᾶς ξενιῶ, ἕως ἂν ἡτε Ἀθήνησιν. Υμῖν χαριοῦμαι, ὅ τι ἂν βούλησθε. Εἰσέλθετε ἄρα. Οἱ δὲ οἰκέται μου ποριοῦσι καὶ κομιοῦσιν, οὕτινος ἂν δέησθε”. – “Υστερον ὁ Ἀθηναῖος ήμῖν εὖ δεδειπνηκόσι καὶ ἄλις ἀναπεπαυμένοις ἥγεῖται εἰς τὴν ἀκρόπολιν. Ἄγει ημᾶς διὰ τῶν Προπυλαίων. Θαυμάζομεν ἐν

μὲν δεξιὰ τὸν μικρὸν τῆς Νίκης ναόν, ἐν δὲ ἀριστερᾶ τὴν τῆς Ἀθηνᾶς χαλκῆν εἰκόνα, ἵν οἱ πολῖται χάριν ἔχοντες τῇ θεᾷ ἴδούκασι καὶ Πρόμαχον ὄνομάκασιν, ἐπεὶ τῶν Περσικῶν κινδύνων ἀπηλλάγησαν. Νῦν δὲ πλησιάζομεν τῷ λαμπρῷ καὶ μεγάλῳ Παρθενῶνι. Ἐν τούτῳ τῷ ναῷ θαυμάζομεν ἄλλο λαμπρότατον τῆς Ἀθηνᾶς ἄγαλμα, ὃ εἰργάσατο ὁ Φειδίας ἐκ χρυσοῦ καὶ ἐλέφαντος. Ο δὲ ξένος ὡδε λέγει: “Οσα ἐνθάδε ὄρατε, ὡ φίλοι, πέπρακται αἰτίου ὅντος τοῦ εὐκλεοῦς Περικλέους. Ἡκουσα αὐτοῦ ποτε ὡδε λέγοντος ἐν τῷ Κεραμεικῷ.

“Πολλὰ νῦν, ὡ πολῖται, καὶ νέα ἡμῖν ποιητέα ἔστιν. Τάδε γὰρ πρακτέα εἶναι δοκεῖ. Ἀνορθωτέα ἔστι τὰ ὑπὸ τῶν Περσῶν κατακεκομένα καὶ βλαβέντα. Ἐπεὶ δὲ τὸ ἄστυ οὐκέτι ἀτείχιστόν ἔστιν, ἡ ἀκρόπολις μέγα ιερὸν γενέσθω. Δεινοὶ οὖν ναοὶ οἰκοδομητέοι εἰσίν. Τιμητέοι δὲ εἰσὶ πάντων μάλιστα οὗτοι οἱ ιεροὶ δαίμονες, οἱ ἡμᾶς ἐκ τοσῶνδε παθῶν σεσώκασιν, ἡ Ἀθηνᾶ καὶ ἡ Νίκη. Πολλὰ δὲ ἔτη καὶ τραφήσονται ἀπὸ τούτων τῶν ἔργων οἱ τεχνῖται καὶ οἱ δημιουργοὶ καὶ οἱ λιθοτόμοι καὶ ἄλλοι πολλοί”. Ο δὲ δῆμος τούτοις τοῖς λόγοις μάλα ήσθεὶς ἐψηφίσατο ταῦτα ἐπιχειρητέα εἶναι”.

Ταῦτα ἐξηγήσατο ὁ πολίτης.

## Лексика

τὸ ὕνιον, οὐ	товар
προσάγω	приводить, приносить
ὀνειδίζω	стыдить, бранить
δειπνέω	обедать
ἄλις	достаточно (лат. <i>satis</i> )
ἀναπαύομαι	отдыхать (ср. пауза)

δεξιός, ἀ, ὁν	правый
ἀριστερός, ἀ, ὁν	левый
ἡ εἰκών, ὄνος	картина, изображение (ср. икона)
χάριν ἔχω	быть благодарным (лат. <i>gratiam habeo</i> )
ἀνορθόω	выпрямлять, выправлять

ἐπιχειρέω    пытаться, поку-  
шаться  
ό Κεραμεικός, οὐ Κερамик  
(гончарная площадь)  
ό Πνύξ, Πυκνός    Пникс,  
холм в Афинах  
φιλοφρόνως    дружелюбно

ό λιθοτόμος, ου    работник  
каменоломни  
ό πρόμαχος, ου    боец пере-  
дового ряда  
ό πάγος, ου    холм; Ἀρειος  
πάγος    Ареопаг  
ἀπροσδόκητος, ον    неожи-  
данный

## Из Нового Завета

...καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν. (Мф. 12, 21)

...καὶ διακαθαρεῖ τὴν ἄλωνα αὐτοῦ καὶ συνάξει τὸν σῖ-  
τον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυ-  
ρὶ ἀσβέστῳ. (Мф. 3, 12)

...ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἔχ-  
θροί σου χάρακα σοι καὶ περικυκλώσουσιν σε καὶ συνέξου-  
σιν σε πάντοθεν, καὶ ἐδαφιοῦσιν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν  
σοί, καὶ οὐκ ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὃν οὐκ  
ἔγνως τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου. (Лк. 19, 43-44)

...ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ Θεοῦ ἐπισκοποῦν-  
τες μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἐκουσίως κατὰ Θεόν, μηδὲ αἰσ-  
χροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως, μηδ' ὡς κατακυριεύοντες  
τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου· καὶ φανε-  
ρωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον  
τῆς δόξης στέφανον. (1 Петр. 5, 2-4)

διακαθαρίζω    тщательно  
                      чистить  
ἡ ἄλων, ωνος    гумно  
ἡ ἀποθήκη, ης    хранилище  
τὸ ἄχυρον, ου    (позд.) мяки-  
                      на, шелуха  
κατακαύω    сжигать  
ἄσβεστος, ον    неугасимый

ῆκω pr.=pf. прийти, настать  
παρεμβάλλω    располагать  
ό χάραξ, ακος    укрепленный  
                      лагерь, вал с частоколом  
περικυκλόω    окружать  
συνέχω    теснить  
ἐδαφίζω    сравнивать с зем-  
                      лей, уничтожать

γιγνώσκω, aor. ἔγνων знать  
ή ἐπισκοπή, ἡς посещение  
ποιμαίνω, fut. ποιμανῶ  
пасты

τὸ ποίμνιον, οὐ стадо  
ἀναγκαστῶς вынужденно  
αἰσχροκερδῶς из алчности,  
корыстно

κατακυριεύω господствовать  
ό ἀρχιποίμην, ενος главный  
пастырь  
κομίζομαι, fut. κομιοῦμαι зд.  
получать, приобретать  
ἀμαράντινος, η, ον неувя-  
даемый  
ό στέφανος, ου венец

## Упражнения

I. Переведите, обращая внимание на формы слитного футурума: 1. Ἐνόμισά σε ὁργιεῖσθαι. 2. Ἐφοβήθην, μὴ ὁργιοῖντο καὶ ὄνειδιοῖεν. 3. Ἐλπίζω τὸν ξένον ἡμῖν χαρι-  
εῖσθαι. 4. Ἐλθωμεν εἰς τὴν ἀγορὰν ώς ποριούμενοι παν-  
τοῖα ὕνια. 5. Ἐπλευσαν εἰς τὴν Σικελίαν ώς νέας ἀποικί-  
ας κτίσοντες καὶ τὴν ἐκεῖ ἀκτὴν οἰκιοῦντες. 6. Οἱ πολῖται  
οἴκαδε ἔδραμον ώς ὄπλιούμενοι. 7. Ο ξένος εἶπεν, ὅτι  
ἡμῖν σῖτον καὶ οἶνον κομιοίη. 8. Ο Σόλων ἔλεγε οὐδένα  
μακαριεῖν, πρὶν ἀν τὸν βίον τελευτήσῃ.

II. Переведите, следя за употреблением отлагольных прилагательных: 1. Ἐνθάδε ὁ στρατός τακτέος ἐστίν. 2. Πρέσβεις ἡμῖν πεμπτέοι εἰσὶ περὶ τῆς εἰρήνης. 3. Οἱ νέοι  
γυμναστέοι εἰσίν τὰ γὰρ τῶν γερόντων σώματα οὐκέτι  
γυμναστά ἐστιν. 4. Παῖδες οὐ μόνον θρεπτέοι, ἀλλὰ καὶ  
παιδευτέοι εἰσίν. 5. Πρὸ τοῦ κινδύνου ὑμῖν περὶ τῆς σω-  
τηρίας λογιστέον ἐστίν. 6. Πᾶσα ἀδικία κωλυτέα ἐστὶ  
τοῖς ἀγαθοῖς. 7. Κλεισθένει νέοι νόμοι γραπτέοι ἦσαν. 8. Οἱ νεκροὶ ἐν τῷ Κεραμεικῷ θαπτέοι ἦσαν. 9. Ἀπαίδευτοι  
παιδευτέοι εἰσίν.

III. Перепишите из второго упражнения предложения 1, 2 и 9, заменяя формы единственного числа формами

множественного и наоборот, а прилагательные на -τέος – прилагательными на -τός. Переведите полученные предложения.

IV. Переведите на древнегреческий язык всеми возможными способами: *Мы доставим на остров корабли, людей и оружие, чтобы основать новый город и заселить эти пустынные места.*

## УРОК 46

Образование супплетивных степеней сравнения.

### Образование супплетивных степеней сравнения

Некоторые весьма распространенные древнегреческие прилагательные образуют степени сравнения от разных, дополняющих друг друга (супплетивных) основ. Супплетивные степени сравнения от прилагательных с аналогичными значениями представлены и в других языках: в русском (хороший – лучше), латинском (*bonus* – *melior* – *optimus*), французском (*bon* – *meilleur*), немецком (*gut* – *besser*), английском (*good* – *better*) и т. д. Сравнительная и превосходная степень этих прилагательных, как правило, образуется путем прибавления суффиксов *-ίων* и *-ιστος* (см. урок 31). Формы на *-ττων* (-*σσων*) образовались в результате взаимодействия конечного согласного основы с начальной йотой суффикса *-ιων*: *κρείττων* < \**κρείτ-ξ-ών*, *ἡττων* < \**ἥκ-ξ-ών*, *ἐλάττων* < \**ἐλαχ-ξ-ών*.

Полож. степень	Сравнительная степень	Превосходная степень	Дополнительное значение
ἀγαθός хороший	ἀμείνων, ἀμεινον βελτίων, βέλτιον κρείττων, κρείττον λών, λῶν	ἄριστος βέλτιστος κράτιστος λώστος	добрый благородный сильный выгодный
κακός дурной	κακίων, κάκιον χείρων, χείρον ἡττων, ἡττον	κάκιστος χείριστος ἥκιστος	негодный низкий слабый

Полож. степень	Сравнительная степень	Превосходная степень	Дополнительное значение
μικρός (ἐλαχύς) малый	μικρότερος ἐλάττων, ἔλαττον	μικρότατος ἐλάχιστος	
ὀλίγος немногий	μείων, μεῖον ἐλάττων, ἔλαττον	ὀλίγιστος ἐλάχιστος	
πολύς многий	πλείων, πλεῖον πλέων, πλέον	πλεῖστος	

Формы супплетивных степеней сравнения прилагательных следует заучивать наизусть.

## Афины – центр культуры и образования

Τὸν ποτε χρόνος, ὅτε αἱ Ἀθῆναι ἦσαν ἡττονες καὶ ἐλάττονες τῶν ἄλλων πόλεων. Ακηκόατε δὲ τὴν τῆς Ἀθηνᾶς πόλιν τῶν Περσῶν ἡττηθέντων μείζονα καὶ κρείττονα γενέσθαι ἢ πρότερον δεδηλώκαμεν καὶ ὑμῖν τὸ ἄστυ ὑπὸ τεχνιτῶν καὶ δημιουργῶν ναοῖς τε καὶ εἰκόσι βέλτιστα κεκοσμῆσθαι, οὐχ ἥκιστα Περικλέους ἀρχοντος, ὃς τοῖς τῶν συμμάχων φόροις χρώμενος τὴν πόλιν ἀριστα ἐσκεύασεν.

Διὰ τοῦτο τοῖς ἄλλων δήμων πρέσβεσι καὶ τοῖς ξένοις καὶ τοῖς ἐνοίκοις αὐτοῖς αἱ Ἀθῆναι οὐ μόνον μέγισται καὶ κράτισται, ἀλλὰ καὶ κάλλισται ἐφαίνοντο οὖσαι. Οἱ δὲ νησιῶται, οἵς ἀρχὴν αἴσχιστον καὶ χείριστον χρῆμα ἔδόκει· εἶναι ύπ’ ἐκείνων δεδουλῶσθαι, ἡδέως ἥκον Ἀθῆναζε ώς θαυμάσοντες τοὺς ναοὺς πολλῷ καλλίους καὶ μείζους ὄντας ἢ πάλαι καὶ ἀγάλματα πλείω ὄντα καὶ μεγαλοπρεπέστερα. Ἐκόντες καὶ μετεῖχον τῶν μεγάλων ἐν ἄστει ἔορτῶν, αἱ ἥγοντο τῇ

τε Ἀθηνᾶς καὶ τῷ Διονύσῳ. Οἱ δὲ ἄρχοντες τοὺς ἐκ τῶν νήσων καὶ ἀποικιῶν πρέσβεις ἄριστα ἔδέχοντο καὶ μεγίσταις τιμαῖς ἔξενιζον.

Ἄλλ’ οὐ μόνον ἔμποροι καὶ ξένοι ἐκεῖ συνελέγοντο. Οὐκ ἐλάττων ἦν ὁ τῶν τεχνιτῶν καὶ ποιητῶν ἀριθμός, οἵ Αθήνησι μεγίστην δόξαν ἐκτήσαντο. Ἐνδοξότατοι φιλόσοφοι καὶ εὔκλεέστατοι όγήτορες ἐκ τῆς Ιωνίας καὶ τῆς Σικελίας ἐνθάδε ἥκον ὡς διαλεξόμενοι τοῖς τῶν Ἀθηναίων φιλοσόφοις καὶ παιδεύσοντες τοὺς νέους.

Οἱ γὰρ τότε Ἀθηναῖοι ἐνόμιζον οὐ μόνον πρέπειν τὰ σώματα ὡς κράτιστα ἀσκεῖσθαι, ἀλλὰ καὶ τὸν νοῦν καὶ τὴν ψυχὴν ἐπὶ τὸ βέλτιον τρέπεσθαι. Οὐδὲν ἄρα κάκιον καὶ αἰσχιὸν ἦγοῦντο εἶναι ἢ ἀμελεῖν τῆς ἑαυτῶν παιδείας. Διὰ τοῦτο οὐχ ἥττοσι τιμαῖς ἐκόσμουν τὴν τῶν φιλοσόφων καὶ ποιητῶν σοφίαν καὶ τὴν τῶν ἀνδριαντοποιῶν τέχνην ἢ τὴν τῶν στρατηγῶν καὶ στρατιωτῶν ἀνδρείαν.

## Лексика

ἡττῶν худший, слабейший  
ἐλάττων; ἐλάχιστος мень-  
ший; наименьший  
μείζων; μέγιστος боль-  
ший, самый большой  
κρείττων; κράτιστος луч-  
ший, более сильный; са-  
мый лучший, самый  
сильный  
βελτίων; βέλτιστος луч-  
ший (чем); наилучший  
ἡκιστα нисколько, ничуть  
ἀμείνων; ἄριστος лучший;  
самый лучший

χείρων; χείριστος худший,  
самый плохой  
πλείων; πλεῖστος боль-  
ший; наибольший (по ко-  
личеству); οἱ πλεῖστοι  
весыма многие, толпа  
όἀδιος, α, ον легкий  
όἀων; ὄἄστος более лег-  
кий; легчайший  
ο ἀνδριαντοποιός, οὐ  
скульптор

## *Из Нового Завета*

...καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς πρώτης. (Мф. 27, 64)

...πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα, ὅτι ὁ πατὴρ μείζων μού ἔστιν. (Ин. 14, 28)

Ἐλεύθερος γὰρ ὁν ἐκ πάντων πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω... (1 Кор. 9, 19)

Νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη. (1 Кор. 13, 13)

Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμὶ ἴκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ. (1 Кор. 15, 9)

ἔσχατος, η, ον      последний      ἡ πλάνη, ης      обман

## *Из богослужения*

Χαῖρε, σκηνὴ τοῦ Θεοῦ καὶ Λόγου· χαῖρε, Ἅγια Ἅγιων μείζων... (Акафист, икос 12)

Τὸ ἀπ’ αἰῶνος μυστήριον ἀνακαλύπτεται σήμερον, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ Υἱὸς ἀνθρώπου γίνεται, ἵνα τοῦ χείρονος μεταλαβὼν μεταδῷ μοι τοῦ βελτίουν... (Стихира на хвалитех Благовещения, глас 2)

ἡ σκηνή, ης палатка, скиния

τὸ μυστήριον, ον тайна, таинство

ἀνακαλύπτω снимать покров, открывать

μεταλαμβάνω принимать, присваивать

μεταδῷ coni. aor., p.3 sg. от μεταδίδωμι передавать, уделять (см. урок 52)

## *Упражнения*

I. Переведите и образуйте степени сравнения: 1. Τὸ καθαρὸν ὕδωρ – οἱ πολεμικοὶ δῆμοι – τὰ ἀκριβῆ γράμμα-

τα – τὸ ὄξὺ δόρυ – οἱ σώφρονες δημιουργοί – τὰς καλὰς εἰκόνας – ἡδεῖ ὑπνῷ. 2. Όλιγοι ύπηρέται – ἡ ὁρδία νίκη – πολλαὶ νῆες – τὸ μέγα πένθος – ὁ ἀγαθὸς δαίμων.

II. Переведите на русский язык: 1. Οὐδὲν κτῆμα κάλλιον καὶ βέλτιόν ἔστι τῆς ψυχῆς. 2. Τὰ τῶν Ἑλλήνων σώματα κρείττω ἦν ἢ τὰ τῶν βαρβάρων διὰ τὸ ἀεὶ γεγυμνάσθαι. 3. Τὰ ὁρτα ἔργα οὐκ ἀεὶ ἀριστά ἔστιν. 4. Πᾶν καὶ ἥδιόν ἔστι μέμφεσθαι ἄλλους ἢ ἑαυτόν. 5. Οὐδὲν θάττον ἔτῶν. 6. Μὴ δράσῃς πάντα ως τάχιστα, ἀλλ' ως ἀριστα. 7. Παρὰ τῇ Σαλαμῖνι ἡ νίκης ἐλπὶς πολλοῖς ἐφαίνετο ἐλαχίστη εἶναι. 8. Σφαλεροῖς ἀνθρώποις ὅμιλει ως ἥκιστα. 9. Μείζους ἥδοναὶ οὐκ εἰσὶ γονεῦσιν ἢ σώφρονες καὶ ισχυροὶ παῖδες. 10. Ἰππίας χείρων ἐνομίζετο εἶναι τοῦ πατρός.

## УРОК 47

Количественные числительные;  
отрицательные местоимения.  
*Genetivus quantitatis.*

### Количественные числительные (*numeralia cardinalia*)

Древнегреческие числительные, как русские или латинские, бывают количественными (*cardinalia*) и порядковыми (*ordinalia*). Количественные числительные суть следующие:

- 1 εἷς, μία, ἕν
- 2 δύο
- 3 τρεῖς, τρία
- 4 τέτταρες, τέτταρα
- 5 πέντε
- 6 ἔξι
- 7 ἑπτά
- 8 ὀκτώ
- 9 ἐννέα
- 10 δέκα
- 11 ἑνδεκά
- 12 δώδεκα
- 13 τρεῖς (τρία) καὶ δέκα
- 14 τέτταρες (τέτταρα) καὶ δέκα
- 15 πέντε καὶ δέκα
- 16 ἑκκαίδεκα
- 17 ἑπτακαίδεκα
- 18 ὀκτωκαίδεκα
- 19 ἐννεκαίδεκα

20	εἴκοσι(v)
21	εῖς καὶ εἴκοσι(v)
25	εἴκοσι(v) καὶ πέντε, πέντε καὶ εἴκοσι(v)
30	τριάκοντα
40	τετταράκοντα
50	πεντήκοντα
60	έξεκοντα
70	έβδομήκοντα
80	όγδοηκοντα
90	ἐννενήκοντα
100	έκατόν
200	διακόσιοι, αἱ, α
300	τριακόσιοι, αἱ, α
400	τετρακόσιοι, αἱ, α
500	πεντακόσιοι, αἱ, α
600	έξακόσιοι, αἱ, α
700	έπτακόσιοι, αἱ, α
800	όκτακόσιοι, αἱ, α
900	ἐνακόσιοι, αἱ, α
1000	χίλιοι, αἱ, α
2000	δισχίλιοι, αἱ, α
10 000	μύριοι, αἱ, α

У числовых второго десятка возможно как раздельное, так и слитное написание. В числовых 4, 14, 40 вместо -ττ- бывает -σσ- (*τέσσαρες*).

Из количественных числовых склоняются только *εῖς*, *μία*, *ἕν*, *δύο*, *τρεῖς*, *τρία* (см. таблицу); названия сотен, начиная с *διακόσιοι*, а также названия тысяч склоняются как прилагательные I-II склонения *proparoxytona*. Названия же чисел от 5 до 199 не склоняются.

	m	f	n	m, f, n
Nom.	εῖς	μία	ἐν	δύο
Gen.	ἐνός	μιᾶς	ἐνός	δυοῖν
Dat.	ἐνί	μιᾷ	ἐνί	δυοῖν
Acc.	ἐνα	μίαν	ἐν	δύο

	m-f	n
Nom.	τρεῖς	τρία
Gen.	τριῶν	τριῶν
Dat.	τρισί(ν)	τρισί(ν)
Acc.	τρεῖς	τρία

	m-f	n
	τέτταρες	τέτταρα
	τεττάρων	τεττάρων
	τέτταρσι(ν)	τέτταρσι(ν)
	τέτταρας	τέτταρα

## Отрицательные местоимения (pronomina negativa)

От числительного εῖς образуются отрицательные местоимения при помощи отрицательных частиц οὐ и μή и разделительного согласного δ: οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν и μηδεῖς, μηδεμία, μηδέν *никто, ничего, никакой*. Склоняются они как формы числительного εῖς:

	m	f	n
Nom.	οὐδεῖς	οὐδεμία	οὐδέν
Gen.	οὐδενός	οὐδεμιᾶς	οὐδενός
Dat.	οὐδενί	οὐδεμιᾷ	οὐδενί
Acc.	οὐδένα	οὐδεμίαν	οὐδέν

Различия в употреблении местоимений οὐδεῖς и μηδεῖς определяются различиями в употреблении отрицательных частиц οὐ (отрицание объективного факта) и μή (отрицание через субъективное отношение говорящего к факту) (см. также урок 1).

## *Синтаксис*

Родительный количества (*genetivus quantitatis*) указывает на величину или возраст предмета или лица:

τριῶν μηνῶν μισθός *плата за три месяца,*  
τεττάρων ἡμερῶν ὁδός *путь в четыре дня,*  
ἀνήρ ἐτῶν ἦν ὡς τριάκοντα *мужчина был лет около тридцати.*

## **Имена числительные**

I. 1. Μία χελιδών οὐ ποιεῖ θέρος. 2. Ἀριστοτέλης ὁ φιλόσοφος λέγει φίλους εἶναι μίαν ψυχὴν ἐν δυοῖν σώμασιν. 3. “Διὰ τοῦτο, – ἔφη Ζήνων ὁ φιλόσοφος, – δύο μὲν ὥτα ἔχομεν, στόμα δὲ ἔν, ἵνα πλείω μὲν ἀκούωμεν, ἥττῳ δὲ λέγωμεν”. 4. Λέαινα ὄνειδιζομένη ὑπὸ ἀλώπεκος ἐπὶ τῷ ἔνα μόνον τίκτειν “Ἐνα, – ἔφη, – ἀλλὰ λέοντα”. 5. Ἐξ οὐδενὸς γίγνεται οὐδέν. 6. Надпись на дельфийском храме: μηδὲν ἄγαν. 7. Ρᾶον θρέψει εἰς πατήρ δέκα τέκνα ἢ δέκα τέκνα ἔνα πατέρα. 8. Κιθαρῳδός τις, ὃς ἐν τῷ διδασκαλείῳ εἶχεν ἐννέα μὲν εἰκόνας τῶν Μουσῶν, τοῦ δ' Ἀπόλλωνος μίαν, μαθητὰς δὲ δύο, ἐρωτήσαντός τινος, πόσους ἔχοι μαθητάς: “Σὺν τοῖς θεοῖς, – ἔφη, – δώδεκα”. 9. Αἴνιγμα τῆς Σφιγγὸς ἦν τοιόνδε· τί ζῶον χρῆται πρωὶ τέτταροι ποσίν, μεσημβρίας δὲ δυοῖν, ἐσπέρας δὲ τρισίν;

II. 1. Τὸ τεῖχος ἦν τὸ μὲν εὔρος πεντεκαίδεκα ποδῶν, τὸ δὲ ὕψος ἑκατόν. 2. Τὸν τοῦ ἀνθρώπου βίον ὁρίζομεν εἰς ἑβδομήκοντα ἔτη. 3. Δαρεῖος, ὁ τοῦ Ξέρξου πατήρ, ἐξ καὶ τριάκοντα ἐνιαυτοὺς τῶν Περσῶν ἐβασίλευσεν. 4. Ὁδυσσεὺς εἴκοσιν ἔτη ἀπὸ τῆς πατρίδος ἀπῆν. 5. Τρισὶ τῶν γιγάντων ἦσαν πεντήκοντα κεφαλαὶ καὶ ἑκατὸν χεῖ-

ρες. 6. Ο Πειραιεὺς ἀπῆν ἀπὸ τῶν Ἀθηνῶν τετταράκοντα στάδια.

III. 1. Τὸ ἔτος ἐστὶ δώδεκα μηνῶν ἡ τριακοσίων ἔξι κοντά πέντε ἡμερῶν. 2. Τρεῖς καὶ τετταράκοντα καὶ διακοσίους ἐνιαυτοὺς ἐν τῇ Ῥώμῃ βασιλεῖς ἦσαν, ώς λέγουσιν. 3. Τῷ ἀνθρώπῳ ἐστὶ διακόσια καὶ τρία καὶ δέκα ὄστα. 4. Ἐν Μαραθῶνι δέκα μυριάδες Περσῶν ἦτονες ἦσαν μυρίων Ἑλλήνων. 5. Ο Νεῖλος ποταμὸς μῆκός ἐστι δισχιλίων καὶ τρισμυρίων σταδίων. 6. Ἐν τῷ Λεωνίδου στρατεύματι ἀρχὴν πλὴν τῶν Πελοποννησίων ἦσαν ἑκατὸν Λόκροι, τετρακόσιοι Θηβαῖοι, ἑπτακόσιοι Θεσπιεῖς, χίλιοι Φωκεῖς.

## Лексика

εῖς, μία, ἐν один (лат. *unus*)  
δύο два (лат. *duo*)  
τὸ οὖς, ὡτός ухо  
τὸ στόμα, τος рот, уста  
τίκτω рождать  
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν; μηδείς, μηδεμία, μηδέν никто, никто (лат. *nemo*)  
τρεῖς, τρία три (лат. *tres*)  
ἡ μεσημβρία, ας полдень, юг  
ἡ ἐσπέρα вечер  
ἡ χείρ, ὁς рука (ср. *хирург*)  
δίς дважды  
τὸ στάδιον стадий (мера длины, ок. 180 м), ристалище (ср. *стадион*)  
τὸ αἴνιγμα, τος загадка

Фωκεύς, έως житель Фокиды  
ὁ Λόκρος, ου локриец  
ὁ Νεῖλος, ου Нил  
ὁ Θεσπιεύς, έως феспиец  
Θηβαῖος, α, ον фиванский;  
    ό Θ. фиванец  
ἡ Σφίγξ, Σφιγγός сфинкс  
ἡ Ῥώμη, ης Рим  
ἡ χελιδών, όνος ласточка  
τὸ διδασκαλεῖον, ου училище  
τὸ εὔρος, ους ширина  
ὁ κιθαρωδός, οῦ кифаред  
ἡ λέαινα, ης львица  
πρωΐ рано (утром)  
ἡ ἀλώπηξ, εκος лисица  
τὸ ὕψος, ους высота

## *Из Нового Завета*

Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἔνα μισήσει καὶ τὸν ἔτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἔτερου καταφρονήσει... (Мф. 6, 24)

Ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσεράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον, τρὶς ἐρράβδισθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐνανάγησα, νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα... (2 Кор. 11, 24-25)

Οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων, εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν, ἀρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἔως τρίτου οὐρανοῦ. (2 Кор. 12, 2)

μισέω ненавидеть  
ἀντέχω, fut. ἀνθέξω сопро-  
тивляться  
ἐρράβδιζω быть палкой  
λιθάζω побивать камнями  
ναυαγέω терпеть корабле-  
крушение

νυχθήμερον ночь и день  
ό βυθός, οὖ глубь, морская  
пучина  
οἶδα pf. = praes. я знаю  
ἀρπάζω похищать

## *Упражнения*

I. Просклоняйте: αἱ τρεῖς χάριτες, τέτταρα ἔτη, οἱ δύο λιμένες.

II. Переведите и объясните употребление οὐδείς и μηδείς: 1. Οἱ Ἀθηναῖοι οὐδενὶ μᾶλλον ἐπίστευον ἢ Περικλεῖ. 2. Ἡ οὐδενὸς δόξα μείζων ἦν ἡ ή Περικλέους. 3. Νόμῳ ἦν τεταγμένον μηδένα μετέχειν τῆς πολιτείας, ὃ μὴ πατήρ τε καὶ μήτηρ εἴεν Ἀθηναῖοι τὸ γένος. 4. Διὰ τοῦτο οὐδενὶ τῶν ξένων ἐξῆν πολίτη γενέσθαι. 5. Εἴθε ἐν μηδεμιᾷ ἡμέρᾳ κακῶς πράττοις. 6. Εἴθε μηδὲν κακὸν πάθοις. 7. Οὐδὲν ἀν ἥδιον εἴη τῆς ύγιείας.

## УРОК 48

Futurum et aoristus activi et medii  
глаголов с сонорными основами.  
'Отóтав с конъюнктивом.

### Глаголы с сонорными основами

В глагольных основах на сонорные звуки ( $\lambda$ ,  $v$ ,  $Q$ ) при образовании форм разных времен происходят некоторые фонетические изменения. Так, основа настоящего времени у них образована путем прибавления суффикса - $\mathfrak{l}$ - к глагольной основе на сонорный со следующим результатом:  $\lambda + \mathfrak{l} > \lambda\lambda$ , например, \*βαλ- $\mathfrak{l}$ -ω > βáллω (глагольная основа βαл-) бросать, \*ἀγγελ- $\mathfrak{l}$ -ω > ḛγγéллω (глагольная основа ḛγγεл-) возвещать; αν, εν, αQ, εQ +  $\mathfrak{l}$  > αιν, ειν, αιQ, ειQ, например, \*φαν- $\mathfrak{l}$ -ω > φαινω (глагольная основа φαν-) являть, \*τεν- $\mathfrak{l}$ -ω > τείνω (глагольная основа τεν-) натягивать, \*ἀρ- $\mathfrak{l}$ -ω > αϊρω (глагольная основа ḛр-) поднимать, \*σπερ- $\mathfrak{l}$ -ω > σπείρω (глагольная основа σпεр-) сеять; īv, ūv +  $\mathfrak{l}$  > īv, ūv, например, \*κρίν- $\mathfrak{l}$ -ω > κρίνω (глагольная основа κρίν-) судить, \*ἀμύν- $\mathfrak{l}$ -ω > ḛмύнω (глагольная основа ḛмύн-) отражать.

Формы остальных времен образуются от глагольной основы.

### *Futurum activi et medii глаголов с сонорными основами*

У глаголов с сонорными основами будущее время образуется путем присоединения -εσ- к глагольной основе. При этом -σ-, оказавшаяся между двумя гласными, выпадает, а -ε- сливается с соединительным глас-

ным по примеру слитных глаголов на -έω (см. урок 32): βάλλω *бросать* (глагольная основа βαλ-) – fut. act. βαλῶ < βαλέω < βαλέσω, fut. med. βαλοῦμαι < βαλέομαι < βαλέσομαι. Ср. также ἀγγέλλω *возвещать* (глагольная основа ἀγγελ-) – fut. act. ἀγγελῶ, fut. med. ἀγγελοῦμαι; φαίνω *являть* (глагольная основа φαν-) – fut. act. φανῶ, fut. med. φανοῦμαι; τείνω *натягивать* (глагольная основа τεν-) – fut. act. τενῶ, fut. med. τενοῦμαι; αἴρω *поднимать* (глагольная основа ἀρ-) – fut. act. ἀρῶ, fut. med. ἀροῦμαι; σπείρω *сеять* (глагольная основа σπερ-) – fut. act. σπερῶ, fut. med. σπεροῦμαι; κρίνω *судить* (глагольная основа κριν-) – fut. act. κρίνω, fut. med. κρινοῦμαι; ἀμύνω *отражать* (глагольная основа ἀμύν-) – fut. act. ἀμύνω, fut. med. ἀμύνοῦμαι.

Спряжение такого будущего времени (*futurum contractum*) во всех формах совпадает со спряжением настоящего времени слитных глаголов на -έω.

### *Activum*

	Indicativus	Optativus
Sg.1	φανῶ	φανοίην
2	φανεῖς	φανοίης
3	φανεῖ	φανοίη
Pl. 1	φανοῦμεν	φανοῖμεν
2	φανεῖτε	φανοῖτε
3	φανοῦσι(ν)	φανοῖεν

Infinitivus - φανεῖν

Participium: φανῶν, φανοῦντος

φανοῦσα, φανούσης

φανοῦν, φανοῦнтоς

## *Medium*

	Indicativus	Optativus
Sg.1	φανοῦμαι	φανούμην
2	φανεῖ, ἥ	φανοῖο
3	φανεῖται	φανοῖτο
Pl. 1	φανούμεθα	φανούμεθα
2	φανεῖσθε	φανοῖσθε
3	φανοῦνται	φανοῖντο

Infinitivus - φανεῖσθαι

Participium: φανούμενος, ου  
 φανουμένη, ης  
 φανούμενον, ου

### *Aoristus activi et medii* *глаголов с сонорными основами*

Слабый (первый) аорист у глаголов с основами на плавный или носовой звук образуется от глагольной основы прибавлением *-ά-* (оставшегося после исчезновения сигмы первоначального суффикса *-σα-*) без соединительного гласного. При этом гласный звук основы, находящийся перед λ, ρ, μ, ν удлиняется: ḛ после ι и ο удлиняется в ḫ, в прочих случаях – в η; ε удлиняется в ει; ī удлиняется в ī; ū удлиняется в ū. Например: ἀγγέλω *возвещать* (глагольная основа ἀγγελ-) – aor. act. ἤγγειλα, aor. med. ἤγγειλάμην; φαίνω *являть* (глагольная основа φαν-) – aor. act. ἔφηνα, aor. med. (ἀπ)εφηνάμην; τείνω *натягивать* (глагольная основа τεν-) – aor. act. ἔτεινα, aor. med. ἔτεινάμην; αἴρω *поднимать* (глагольная основа ἀρ-) – aor. act. ἤρα, aor. med. ἤράμην; σπείρω

*сеять* (глагольная основа *σπερ-*) – aor. act. ἔσπειρα, aor. med. ἔσπειράμην; *κρίνω* *судить* (глагольная основа *κρίν-*) – aor. act. ἔκρινα, aor. med. (ἀπ)εκρίναμην; *ἀμύνω* *отражать* (глагольная основа *ἀμύν-*) – aor. act. ἤμυνα, aor. med. ἤμυνάμην.

Спряжение такого аориста во всех формах совпадает со спряжением слабого (первого) аориста.

### *Activum*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1	ἔφηνα	φήνω	φήναιμι	
2	ἔφηνας	φήνης	φήναις, ειας	φῆνον
3	ἔφηνε	φήνη	φήναι, ειε(ν)	φηνάτω
Pl. 1	ἐφήναμεν	φήνωμεν	φήναιμεν	
2	ἐφήνατε	φήνητε	φήναιτε	φήνατε
3	ἔφηναν	φήνωσι(ν)	φήναιεν, ειαν	φηνάντων

Infinitivus - φῆναι

Participium: φήνας, ντος  
φήνασα, ἀσης  
φῆναν, ντος

### *Medium*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1	ἐφηνάμην	φήνωμαι	φηναίμην	
2	ἐφήνω	φήνη	φήναιο	φῆναι
3	ἐφήνατο	φήνηται	φήναιτο	φηνάσθω
Pl. 1	ἐφηνάμεθα	φηνώμεθα	φηναίμεθα	
2	ἐφήνασθε	φήνησθε	φήναισθε	φήνασθε
3	ἐφήναντο	φήνωνται	φήναιντο	φηνάσθων

Infinitivus - φήνασθαι

Participium: φηνάμενος, ου  
φηναμένη, ης  
φηνάμενον, ου.

## Синтаксис

В предложениях с союзами, означающими *когда*, ставится *coniunctivus* с частицей *ἄν*, если речь идет о единичных действиях, относящихся к будущему времени. Частица *ἄν* сливается с союзами, например: *όπότε + ἄν* > *όπόταν*. Например:

*όπόταν ἔαρ γένηται, σῖτον σπερδοῦμεν* когда наступит весна, мы будем сеять хлеб.

## Афинские празднества

Οξένος ἡμῶν, σὺν ᾧ νεωστὶ ἐν ἀστει καὶ ἐπὶ τῇ ἀκροπόλει περιεπατοῦμεν, ὅδε λέγει πρὸς ἡμᾶς· “Πλησάζει τὸ ἔαρ, ὁ φίλοι. Τὴν γῆν καθαρεῖ τῆς χιόνος, αἱ δὲ χάριτες διαφθεροῦσι τὸν τραχὺν χειμῶνα καὶ φανοῦσι τοῖς ἀθλίοις νέας ἐλπίδας καὶ πανταχοῦ σπερδοῦσιν ἄνθη. Αἱ δὲ ἐννέα Μοῦσαι ἀποστελοῦσιν ὕρνιθας γλυκέως ἀδούσας, ἵνα ἀγγείλωσιν ἡδονὴν ἡμῖν καὶ ἀρωσι τὴν λύπην.

Ἐαρος οὖν καὶ θέρους καλαῖς ἔορταῖς θεραπεύομεν τοὺς τρεῖς δαίμονας, οἱ ἡμῖν παρεῖχον τὰ ἄριστα δῶρα· σῖτον, ἐλαίαν, οἶνον. Πρώτην ὄνομάζω τὴν Δήμητρα, ἥ οἰκεῖ ἐν τῷ Ἐλευσινίῳ πεδίῳ. Οἱ παλαιοὶ λέγουσι ταύτην τὴν θεὰν ἐνταῦθα τὸ πρῶτον σπεῖραι τὸν σῖτον καὶ τοῖς ἀνθρώποις φῆναι. Ἡ αὐτὴ ἀπέστειλε Τριπτόλεμον τὸν υἱὸν ὃς προτρέψοντα πάντα τὰ ἔθνη πρὸς τὴν γεωργίαν. Διὰ τοῦτο ἡμεῖς, ὅπόταν ὁ σῖτος τεθερισμένος ἦ, ἀγομεν τὰ Ἐλευσίνια. Υμῖν ἡγήσομαι ἐν-

ταῦθα, καὶ εὐφρανοῦμεν τὴν θεὰν δώροις καὶ ὕμνοις. Ή δὲ Ἀθηνᾶ ἐν ἀρχαίῳ χρόνῳ τὴν πρώτην ἐλαίαν ἔφυσεν ἐν τῇ Ἀττικῇ. Μείζονα δὲ χάριν ἔχομεν αὐτῇ, ὅτι τοὺς Πέρσας ἥμυνε καὶ αἰσχιστα ἀπέστειλεν, ώς νομίζομεν. Εἴθε οἱ θεοὶ καὶ τὸ λοιπὸν ἀμύναιεν, οἵτινες ἀνταύτην τὴν γῆν μιᾶναι καὶ διαφθεῖραι καὶ τοὺς ἐνοίκους ἀποκτεῖναι πειραθῶσιν. Τὸν νέον Ἀθηνᾶς ναὸν ἥδη τεθέασθε καὶ τεθαυμάκατε. Ἐν δὲ τοῖς τοῦ Παρθενῶνος τείχεσιν οἱ τεχνῖται ἐπέρραναν διάζωμα τῆς μεγαλοπρεποῦς πομπῆς, ἡ τοῖς μεγάλοις Παναθηναίοις ύφ' ἡμῶν πέμπεται τῇ Ἀθηνᾷ.

Διόνυσος δέ, ὁ τοῦ οἴνου θεός, καὶ κύριός ἐστι τοῦ θεάτρου. Ἐὰν ἐνίας ἔτι ἡμέρας Ἀθήνησι μείνητε, ύμῖν φανῶ τὸ τοῦ Διονύσου θέατρον, ὃ ἐστιν ὑπὸ τῇ ἀκροπόλει. Θεάσεσθε παντοῖα δράματα· οἱ δὲ ἀγωνοθέται τῆς τῶν ἀκροατῶν γνώμης οὐκ ἀμελήσαντες κρινοῦσιν, οἵτινές εἰσιν ἄριστοι ποιηταί. Πολλὰ δὲ ύμᾶς κερδανεῖν πέπεισμάι".

## Лексика

**σπείρω** сеять (*ср. сперма*)  
 τὸ ἄνθος, οὓς цветок (*ср. антология*)

**στέλλω** отправлять, посыпать

**ἀποστέλλω** посыпать (посланника) (*ср. апостол*)  
 ἡ ὄρνις, ιθος птица (*ср. орнитология*)

**ἀγγέλλω** сообщать, возвещать

**αἴρω** поднимать  
 ἡ λύπη печаль

τὸ θέρος, οὓς лето

όπότε, οπόταν когда (бы ни)  
**θερίζω** собирать урожай

**εὐφραίνω** радовать

**μιαίνω** пятнать, осквернять

**περαίνω** проводить, совершать

ἡ πομπή, ἡς праздничная процессия (*ср. помпа*)

τὸ θέατρον, οὐ театр

τὸ δράμα, ἀτος действие, дело; драма

**κερδαίνω** приобретать

Ἐλευσίνιος, α, ον элевсинский.

ἡ Δημήτηρ, Δήμητρος Δε-  
метра  
ὁ Τριπτόλεμος, οὐ Τριπτο-  
лем, сын Деметры  
τὸ διάζωμα, τος φριζ

νεωστί недавно  
ό ἀγωνοθέτης, οὐ распоря-  
дитель (судья) состязаний  
ό ἀκροατής, οῦ слушатель

## Из Нового Завета

...ἀποστελεῖ ὁ νίὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός... (Мф. 13, 41-42)

Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος Χριστός· ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἄπαντα. (Ин. 4, 25)

Ἡ οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἄγιοι τὸν κόσμον κρινοῦσιν;...  
(1 Кор. 6, 2)

...ἔφθασεν δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος. (1 Фес. 2, 16)

Τί οὖν ἔστιν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοὶ· ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοὶ. (1 Кор. 14, 15)

...ἐλπίζω γὰρ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέψῃ. Ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἔως τῆς Πεντηκοστῆς... (1 Кор. 16, 7-8)

συλλέγω собирать  
τὸ σκάνδαλον, οὐ соблазн  
ἡ κάμινος, οὐ печь  
φθάνω опережать, успевать

ψάλλω играть на струнном  
инструменте  
ἐπιμένω оставаться  
ἡ Πεντηκοστή, ἡς Пятиде-  
сятница

## *Из богослужения*

‘Ο ήμετέραν μορφὴν ἀναλαβών, καὶ ύπομείνας Σταυρὸν σωματικῶς, σῶσόν με τῇ Ἀναστάσει σου, Χριστὲ ὁ Θεός, ὡς φιλάνθρωπος. (Ипакои, глас 7)

ἀναλαμβάνω брать на себя ύπομένω терпеть, выдерживать

## *Упражнения*

I. Определите формы и переведите: φαίνετε – фане́ите – ефήнате; образуйте аналогичные формы от глаголов εὐφραίνω и ἀμύνω.

II. То же самое для форм ἀγγέλλοντες – ἀγγελοῦντες – ἀγγείλαντες (образуйте те же формы от ἀποστέλλω и καθαίρω); μένειν – μενεῖν – μεῖναι (от μιαίνω и κρίνω); ὅτι ἀποκτείνοι – ὅτι ἀποκτενοίη – ὅτι ἀποκτείναι (от σπείρω и περαίνω); ἀποκρίνεται – ἀποκρινεῖται – ἀπεκρίνατο (от ἀποφαίνομαι).

III. Переведите: 1. Τὸ ἔργον, δούπῳ ἐπεράναμεν, ὡς τάχιστα περανοῦμεν. 2. Τὸ ἴμάτιον οἴνῳ ἐμίανας· σὺ καὶ καθαρεῖς. 3. Διὰ τί οὐκ ἀπεκρίνασθε; Ἀποφήνασθε τὴν γνώμην, ὡς φίλοι. 4. Ὄταν τὸν σῖτον θερίσητε, βοηθοὺς ὑμῖν ἀποστελοῦμεν. 5. Μενοῦμεν, ἕως ᾧ τὸ ἔργον περάνητε. 6. Ἐπαινον ἐδέξατο διὰ τὸ τὴν εἰκόνα ἄριστα περάναι. 7. Ὁπόταν ἔαρ γένηται, σῖτον σπεροῦμεν. 8. Ἀρατε τὸν ἄγνωστον νεκρὸν καὶ θάψατε. 9. Πολὺν χρόνον Ἀθηνησιν ἔμεινα· ἔτι πλείω μενῶ. 10. Ἀγγειλον εὐθύς, πόσων ᾧ χρημάτων δέη.

## УРОК 49

Aoristus I et futurum I passivi, perfectum activi et medii-passivi глаголов с сонорными основами.

Способы выражения неисполненного желания; ἐπειδή. Περί + accusativus.

### **Aoristus I et futurum I passivi, perfectum activi et medii-passivi глаголов с сонорными основами**

#### *Aoristus et futurum passivi глаголов с сонорными основами*

У глаголов с сонорными основами слабый (первый) пассивный аорист образуется путем присоединения к глагольной основе суффикса -θη- и соответствующих окончаний без соединительного гласного. При этом конечные звуки основы не изменяются. Пассивное будущее время у этих глаголов образуется путем присоединения к основе слабого (первого) аориста с суффиксом -θη- показателя будущего времени -σ-, соединительных гласных -ο- и -ε- и окончаний медиального залога. Например: ἀγγέλω *возвещать* (глагольная основа ἀγγελ-) – aor. pass. ἤγγέλθην, fut. pass. ἀγγελθήσομαι; καθαίρω *очищать* (глагольная основа καθαρ-) – aor. pass. ἐκαθάρθην, fut. pass. καθαρθήσομαι, μιάνω *наскать* (глагольная основа μιαν-) – aor. pass. ἐμιάνθην, fut. pass. μιανθήσομαι.

Спряжение глаголов с сонорными основами в слабом (первом) пассивном аористе и фуруруме полностью совпадает со спряжением глаголов с гласными основами в слабом (первом) пассивном аористе и фуруруме (см. урок 38).

### *Perfectum activi глаголов с сонорными основами*

От глаголов с сонорными основами активный перфект (как слабый, так и сильный) образуется очень редко. Слабый (первый) перфект образуется путем присоединения к глагольной основе с удвоением суффикса -κ- и соответствующих окончаний без соединительного гласного. Например: ἀγγέλω *возвещать* (глагольная основа ἀγγελ-) – perf. act. ἄγγελκα; καθαίρω *очищать* (глагольная основа καθαρ-) – perf. act. κεκάθαρκα; μάινω *пачкать* (глагольная основа μαν-) – perf. act. μεμάνκα.

Спряжение глаголов с сонорными основами как в слабом, так и в сильном активном перфекте полностью совпадает со спряжением глаголов с гласными основами (см. урок 39).

### *Perfectum medii-passivi глаголов с сонорными основами*

У глаголов с основой на сонорные звуки медиально-пассивный перфект образуется путем присоединения к удвоенной глагольной основе окончаний медиально-пассивного перфекта без суффикса и соединительного гласного. Например: ἀγγέλω *возвещать* (глагольная

основа ἀγγελ-) – perf. med.-pass. ἤγγελμαι; καθαιρέ-  
очищать (глагольная основа καθαρ-) – perf. med.-pass. κε-  
κάθαρμαι; μιαίνω пачкать (глагольная основа μιαν-) –  
perf. med.-pass. μεμίασμαι; στέλλω посылать (глаголь-  
ная основа στελ-) – perf. med.-pass. ἔσταλμαι.

При присоединении окончаний конечные звуки ос-  
новы λ и ρ перед μ, σ, τ остаются без изменения, ν пе-  
ред μ переходит в σ (νμ > σμ, иногда νμ > μμ), ν остается  
без изменения перед τ. Формы с окончаниями -σαι и  
-σο от основ на ν- не образуются. В группах -λσθ-, -ρσθ-,  
-νσθ- сигма выпадает, так что остаются сочетания -λθ-,  
-ρθ-, -νθ-.

Спряжение глаголов с сонорными основами как в  
слабом, так и в сильном медиально-пассивном перфек-  
те полностью совпадает со спряжением глаголов с глас-  
ными основами (см. урок 39).

Далее приводятся образцы спряжения глаголов ἀγ-  
γέλλω возвещать (глагольная основа ἀγγελ-), καθαιρέ-  
очищать (основа καθαρ-) и φαίνω являть (основа φαν-).

Sg. 1	ἤγγελμαι	κεκάθαρμαι	πέφασμαι
2	ἤγγελσαι	κεκάθαρσαι	–
3	ἤγγελται	κεκάθαρται	πέφανται
Pl. 1	ἤγγέλμεθα	κεκαθάρμεθα	πεφάσμεθα
2	ἤγγελθε	κεκάθαρθε	πέφανθε
3	ἤγγελμένοι εἰσί(ν)	κεκαθάρμένοι εἰσί(ν)	πεφασμένοι εἰσί(ν)

Infinitivus perfecti medii-passivi – ἤγγέλθαι, κεκαθάρ-  
θαι, πεφάνθαι

Imperativus perfecti medii-passivi:

Sg. 2 л. – ἤγγελσο, κεκάθαρσο, –

3 л. – ἤγγέλθω, κεκαθάρθω, πεφάνθω

Pl. 2 л. – ἤγγελθε, κεκάθαρθε, πέφανθε

3 л. – ἤγγέλθων, κεκαθάρθων, πεφάνθων

Participium perfecti medii-passivi:

ἤγγελμένος, ἤγγελμένη, ἤγγελμένου;

κεκαθαρμένος, κεκαθαρμένη, κεκαθαρμένου;

πεφασμένος, πεφασμένη, πεφασμένου.

### *Синтаксис*

1. Для выражения неисполнимого желания (сожаление, что действие не исполняется или не исполнится) в древнегреческом языке используется indicativus imperfecti, часто с частицами εἴθε, εἰ γάρ:

εἴθε ἦσθα δυνατὸς τοῦτο δρᾶν *о, если бы ты мог сделать это! (но ты не можешь)*.

Для выражения неисполненного желания (сожаление, что действие не исполнилось) используется indicativus aoristi с теми же частицами:

εἴθε σοι, ὦ Περίκλεις, τότε συνεγενόμην *о если бы, Перикл, я тогда сошелся с тобой! (но я не сошелся)*.

Неисполнимое желание может выражаться и описательно через ὄφελον (ὄφελες, ὄφελε и другие формы второго аориста глагола ὄφείλω *быть должностным*) с infinitivus praesentis, а неисполненное желание через ὄφελον с infinitivus aoristi. Например:

ἀλλ' ὄφελε Κῦρος ζῆν *но если бы Кир был жив! (но его теперь нет в живых)*;

μὴ ὥφελες ἐλθεῖν ο, если бы ты не пришел! (но ты тогда пришел).

2. Союз ἐπειδή (усилительный к ἐπεί) в значении *когда, после того как* вводит временные придаточные предложения:

ἐπειδὴ ἐτελεύτησε Δαρεῖος, Τισσαφέρης διαβάλλει Κῦρον πρὸς τὸν ἀδελφόν κогда умер Дарий, Тиссаферн *стал клеветать на Кира перед братом.*

В значении *так как* ἐπειδή вводит причинные придаточные предложения:

Ἀλέξανδρος Ἀχιλλέα ἐμακάριζεν, ἐπειδὴ μεγάλου κλέους ἔτυχεν. *Александр считал Ахилла счастливым, так как он достиг великой славы.*

3. Предлог περί управляет винительным падежом в следующих значениях:

1) *около, вокруг* (в местном значении):

περὶ τὸ στρατόπεδον *вокруг лагеря;*

2) *у, около, рядом:*

περὶ τὴν νῆσον *около острова;*

3) *около* (во временном значении):

περὶ τὰ Τρωϊκά *около времени Троянских (событий);*

4) *около, относительно, приблизительно* (в переносном значении):

περὶ τοὺς νέους *относительно молодежи,*

περὶ τοὺς τριακοσίους *около трехсот.*

## В театре Диониса в Афинах

Δικαίως ὁ ξένος ἡμῖν συμβεβούλευκε τοῖς μεγάλοις Διονυσίοις παρεῖναι καὶ ἡμᾶς οὐκ ἔσφαλκεν. Поплъ γѧρ

καὶ θαυμάσια δράματα ἐν τῷ θεάτρῳ ἡμῖν ἐφάνθη. Καὶ ἐλπίζομεν ἐν ύστέροις ἔτεσιν ἔτι καλλίω καὶ λαμπρότερα ἡμῖν φανθήσεσθαι.

Ἡδη πρωὶ τῆς ἡμέρας ἐξ ὑπνου ἡγέρθημεν τῷ θιρύβῳ τῷ τῶν ἐνοίκων εἰς τὸ θέατρον ὁρμηθέντων. Ως τάχιστα καὶ ἡμεῖς ἐκεῖσε ἐδράμομεν. Τὸ μέγα τοῦ θεάτρου κοῦλον ἥδη ἐπεπλήρωτο ἀνθρώπων διαλεγομένων καὶ βιώντων καὶ γελώντων. Ἐθαυμάσαμεν τὰς πολλὰς ἐδρὰς σχεδὸν πρὸς τὸν αἰθέρα ἐξηρμένας, ἐθαυμάσαμεν δὲ καὶ περὶ τὴν ὁρχήστραν τοὺς τῶν Ἱερέων καὶ πρέσβεων θρόνους καλλίστῃ τέχνῃ πεπερασμένους. Μέγιστον δὲ θαῦμα ἡμᾶς εἶλεν ἰδόντας τὰς πολλὰς χιλιάδας τῶν ἀκροατῶν εἰς τὸ θέατρον ἀγερθέντων. Ἀκηκόαμεν δὲ καὶ Περικλέους συμβουλεύσαντος τὸν δῆμον τοῖς πένησι παρέχειν θεωρικόν τι, ἵνα καὶ οὗτοι τὰ δράματα θεωρήσωσι καὶ τοῖς τῶν ποιητῶν ἔργοις εὐφρανθῶσιν.

Ἐν μὲν τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ ἡ λαμπρὰ τοῦ Διονύσου πόμπη ἐπέμφθη, τῇ δὲ δευτέρᾳ πέντε κωμῳδίαι ἐδιδάχθησαν. Ἀσβεστος ἐγένετο γέλως, ἐπειδὴ οἱ ποιηταὶ οὔτε θεῶν οὔτε ἀνθρώπων ἐφείσαντο. Καὶ οἱ δημαγωγοί – ἐν οἷς Περικλῆς αὐτός – ἔαυτοὺς σκώπτεσθαι εἴασαν. Μετὰ τούτο διὰ τριῶν ἡμερῶν τρὶς τρεῖς τραγῳδίαι ἔσποντο, αἱς ἐν ἑκάστῃ ἡμέρᾳ εἶπετο ἐν σατυρικὸν δρᾶμα. Ἐντὸς οὖν τεττάρων ἡμερῶν ἐπτακαίδεκα δράματα θεᾶσθαι τοῖς Αθηναίοις οὐ πόνος, ἀλλ’ ἥδονὴ ἐφαίνετο οὖσα. Ἡμᾶς οὖν προσέχοντας τὸν νοῦν ἐπὶ δρᾶμά τι τοῦ Εὐριπίδου γέρων τις ἡμῖν παρακαθήμενος ὡδε προσείπεν· “Φαίνεσθε, ὡς ξένοι, θαυμάζοντες τόνδε τὸν Εὐριπίδην. Ἀλλ’ ἐγὼ λέγω σοφώτερος τούτου καὶ μείζων ἦν Αἰσχύλος. Μαραθωνομάχης ἦν ὥσπερ ἐγώ, καὶ σὺν αὐτῷ νε-

νίκηκα καὶ τὴν Ἑλληνικὴν θάλαττάν τε καὶ γῆν βαρβάρων κεκάθαρκα παρὰ τῇ Σαλαμῖνι καὶ ἐν ταῖς Πλαταιαῖς. Ἐποίησε τὸ ἔνδοξον δρᾶμα, ὃ καλεῖται “Πέρσαι”, ὡς δηλοῖ, ως Ξέρξης ἥττημένος καὶ τῶν κενῶν ἐλπίδων ἐσφαλμένος ἐπανῆλθεν οἴκαδε. Ἐκεῖνος δὲ ὁ ποιητὴς λιπὼν τὴν πατρίδα ἐν τῇ Σικελίᾳ ἀπέθανεν. Εἴθε ἔτι ἔζη. Εἴθε ἔμεινεν ἐν ταῖς Ἀθήναις. Φιλόπατρις γὰρ ἦν καὶ εὐσεβέστερος καὶ δεινότερος λέγειν τῶν νῦν ποιητῶν”.

Ταῦτα εἶπεν ὁ γέρων ἐγκωμιάζων τόν τε Αἰσχύλον καὶ τὸν τότε χρόνον.

## Лексика

**σφάλλω** опрокидывать,  
обманывать

**ἐγείρω** пробуждать; *perf.*  
ἐγρήγορα бодрствовать  
ὁ θόρυβος, οὐ шум  
ἐκεῖσε туда  
ἡ ἔδρα, ας сиденье (*ср. ка-*  
*федра*)

**σχεδόν** почти

**ἐξαίρω** поднимать, воздви-  
гать

περί + acc. вокруг, около  
ἡ ὁρχήστρα, ας орхестра  
(место для хора в театре;  
*ср. оркестр*)

ἡ χιλιάς, ἄδος тысяча

**ἀγείρω** собирать

ἡ κωμῳδία, ας комедия  
ἄσβεστος, ον неугасимый  
(*ср. asbestos*)

ὁ γέλως, ωτος смех

ἐπειδή после того как (*уси-  
мительное к ἐπεί*)

προσέχω τὸν νοῦν + dat. об-  
ращать внимание на что-л.  
προσαγορεύω, аог. προσείπον  
обращаться с речью  
κενός, ἡ, ὅν пустой (*ср. ке-  
нотаф*)

ὁ Αἰσχύλος, οὐ Эсхил  
Διονύσια, ων τά Дионисии  
(праздник)

ὁ Εὐριπίδης, οὐ Еврипид  
ὁ Μαραθωνομάχης, οὐ уча-  
стник Марафонской  
битвы

ὁ Σοφοκλῆς, οὓς Софокл  
ὁ, ἡ φιλόπατρις, ιδος патри-  
от(ка)

κοῖλος, η, ον выдолблен-  
ный; τὸ κοῖλον углубле-  
ние, впадина

παρακάθημαι сидеть на-  
против  
τὸ θεωρικόν, оū деньги на  
театр

σατυρικός, ἡ, óн свойствен-  
ный сатириу, сатирический  
σκώπτω высмеивать  
ἐγκωμιάζω прославлять

## Из Нового Завета

Ἄπεκριθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· λύσατε τὸν ναὸν  
τοῦτον καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν. (Ин. 2, 19)

...ό ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται. (Ин. 16, 11).

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐσ-  
τίν... (1 Кор. 7, 29)

Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται,  
πῶς λέγοντες ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔσ-  
τιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγή-  
γερται· εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα καὶ τὸ κῆ-  
ρυγμα ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. (1 Кор. 15, 12-14)

...ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ. ὡς  
πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματι  
μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου. (Фил. 1, 20)

ἐγείρω pf. pass. ἐγήγερμαι  
воскрешать, пробуждать  
συνεσταλμένος, оū короткий  
ἡ ἀνάστασις, εως воскресе-  
ние, вставание

κενός, ἡ, óн пустой, тщет-  
ный  
ἡ παρρησία, ας откровен-  
ность, прямота, дерзно-  
вение

## Из богослужения

Χαῖρε, ὅτι ἐμαράνθησαν οἱ δεινοὶ συζητηταί· χαῖρε, ὅτι  
ἐμαράνθησαν οἱ τῶν μύθων ποιηταί. (Акафист, икос 9)

μωραίνω, pass. aor. ἐμωράν-  
θην сводить с ума  
μαραίνομαι, aor. ἐμαράνθην  
увядать

ὁ συζητητής, оū исследова-  
тель

## **Упражнения**

- I. Определите формы и переведите: ἐκάθηρεν – κεκάθαρεν – κεκάθαρται; образуйте ряд соответствующих форм для σφάλλω и μιαίνω.
- II. Определите формы и переведите: ἀγγέλλεσθαι – ἀγγελθῆναι – ἡγγέλθαι; образуйте ряд соответствующих форм для φαίνω и ἔξαιρω.
- III. Определите формы и переведите. Образуйте к формам единственного числа соответствующие формы множественного и наоборот: ἀρῶ, ἄρω, ἀραί, ἄραι, ἄρατε, ἥρατε, ἥρετε, ἄρας, ἥρκώς, ἥρμένος, ἀρθείη, ἥρθε (2).
- IV. Переведите: ἡγέρθησαν ἐξ ὑπνου – ἡγέρθημεν εἰς τὴν ἀγοράν – κερδανεῖτε τοῦτο πεπεραγκότες – εἴθε θᾶττον ἀποκρίναισθε – εἴθε ὀρθῶς ἀπεκρίνασθε – εἴθε ἥμύνετε τοὺς ἔχθρους ἀνδρειότερον – ἀρα κεκάθαρκας τὸ μιανθὲν ἴμάτιον.

## УРОК 50

Нерегулярные формы глаголов с  
сонорными основами.

Φυλάττομαι, μή; κατακρίνω + gene-  
tivus.

### Нерегулярные формы глаголов с сонорными основами

1. В уроке 44 уже указывались формы сильного (второго) пассивного аориста от глаголов с заднеязычными и губными основами, образуемые путем присоединения к глагольной основе суффикса -η- без соединительного гласного. Аналогично образуется сильный аорист и от нескольких глаголов с сонорными основами, например: σφάλλω *сваливать* (основа σφαλ-) – ἐσφάλῃ, φαίνομαι *являться* (основа φαν-) – ἐφάνῃ. Отдельные глаголы при образовании основы пассивного аориста изменяют корневой гласный: στέλλω *посылать* (основа στελ-) – ἐστάλῃ, σπείρω *сеять* (основа σπερ-) – ἐσπά-  
ρῃ.

2. От тех же глаголов образуется и сильное (второе) пассивное будущее время путем присоединения к основе сильного (второго) аориста с суффиксом -η- показателя будущего времени -σ-, соединительных гласных -ο- и -ε- и окончаний медиального залога, например: σπά-  
ρήσομαι, σταλήσομαι, σφαλήσομαι, φανήσομαι.

3. Некоторые глаголы имеют формы сильного пассивного аориста (и футурума) наряду с формами слабого пассивного аориста (и футурума). Иногда они употребляются в разных значениях, например: ἐφάνῃ *я*

явился, фανήσομαι я явлюсь, но ἐφάνθην я был явлен, я был показан, фανθήσομαι я буду показан.

4. При образовании активного и медиально-пассивного перфекта у глаголов с односложной основой гласный ε основы переходит в α: σπείρω сеять (глагольная основа σπερ-) – perf. act. ἔσπαρκα, perf. med.-pass. ἔσπαρμαι; στέλλω посылать (глагольная основа στελ-) – perf. act. ἔσταλκα, perf. med.-pass. ἔσταλμαι; φθείρω губить (глагольная основа φθερ-) – perf. act. ἔφθαρκα, perf. med.-pass. ἔφθαρμαι.

5. Несколько глаголов с сонорными основами образуют сильный (второй) перфект без суффикса -κ-, например: (ἀπο)κτείνω убивать (глагольная основа κτεν-) – perf. act. (ἀπ)έκτονα, φαίνομαι являться (основа φαν-) – perf. act. πέφηνα.

6. Отдельные глаголы с сонорными основами имеют свои особенности при образовании времен. Таковы, например, глаголы: βάλλω бросать (основа βαλ-, βλη-): fut. act. – βαλῶ, -εῖς, aor. act. – ἔβαλον, aor. pass. – ἐβλήθην, perf. act. – βέβληκα, perf. med.-pass. – βέβλημαι; κρίνω судить (основа κρι(v)-): fut. act. – κρίνω, -εῖς, aor. act. – ἔκρινα, aor. pass. – ἐκρίθην, perf. act. – κέκρικα, perf. med.-pass. – κέκριμαι; τείνω натягивать (основа τεν-, τα-): fut. act. – τενῶ, -εῖς, aor. act. – ἔτεινα, aor. pass. – ἐτάθην, perf. act. – τέτακα, perf. med.-pass. – τέταμαι.

## Синтаксис

1. В уроке 32 уже были представлены дополнительные предложения с μή при глаголах боязни, например, при глаголе φοβέομαι бояться. Те же самые правила дей-

ствительны и при глаголе фулάтто<sup>μαι</sup> *остерегаться*. А именно: при таких глаголах и выражениях в древнегреческом языке ставится придаточное дополнительное предложение с союзом μή, указывающее на факт, нежелательный для боящегося лица. В придаточных дополнительных с μή при глаголах и выражениях боязни ставится конъюнктив настоящего времени или аориста, а если сказуемое главного предложения выражено глаголом в историческом времени, то оптатив настоящего времени или аориста. Разница между постановкой презенса или аориста видовая, поэтому конъюнктив и оптатив настоящего времени переводятся на русский язык глаголом несовершенного вида, а конъюнктив и оптатив аориста – глаголом совершенного вида.

2. При глаголе κατακρίνω *определять в виде наказания, назначать* ставится родительный падеж лица (кому) и винительный падеж вещи (что):

Δικαίως κατακεκρίκατε τοῦ προδότου Θάνατον, ὡ δικασταί. О судьи, вы справедливо осудили предателя на смерть (назначили как наказание предателю смерть).

### Текст

1. Σφαλεροῖς λόγοις τὸν φίλον ἔσφηλας. Φυλάττου, μὴ αὐτὸς ὑπ’ ἄλλων σφαλῆς. 2. Θεμιστοκλῆς ὑπὸ τῶν ἐναντίων διαβληθεὶς ἔφυγεν εἰς τὴν Ασίαν ἐλυπεῖτο ἐκβεβλημένος ἐκ τῆς πατρίδος. 3. Υπὸ τοῦ τεχνίτου ἡμῖν ἐφάνθη τὸ ἄγαλμα· ἐφάνη κάλλιστον ὅν. Καὶ ὑμῖν ἐπαίνου ἄξιον φανήσεται. 4. Πρὸ τοῦ ἔργου βουλεύου ἀκριβῶς, ἵνα μὴ ὕστερον φανῆς ἄνους. 5. Ἡδη πέφηνεν ὁ ἥλιος, καὶ ὁ χειμὼν φαίνεται ἀπελθών. 6. Δικαίως κα-

τακεκρίκατε τοῦ προδότου θάνατον, ὡ δικαστά. 7. Άεὶ ἡ  
 ἐλευθερία ἄριστον κτῆμα κέκριται καὶ κριθήσεται.  
 8. Αἰσχυνθείην ἄν, εἰ φανείην ἀπιστος φίλος ὅν. 9. Ή  
 ήμετέρα πόλις ἡμᾶς ἀπέσταλκεν, ὡ Αθηναῖοι, ὡς διαλε-  
 ξομένους ύμῖν περὶ συμμαχίας. 10. Θησεὺς ύπὸ τοῦ  
 πατρὸς εἰς τὴν Κρήτην ἀποσταλεὶς (ἀπεσταλμένος) τὸν  
 Μινώταυρον ἀπέκτεινεν. 11. Άρα ἔσπαρται ὁ σῖτος, ὡ γε-  
 ωργοί; 12. Τὸ Αἰγαῖον ἔχει πολλὰς νήσους διεσπαρμένας.  
 13. Ἐν τῷ Ἐλευσινίῳ πεδίῳ ὁ πρῶτος σῖτος λέγεται σπα-  
 ρῆναι. 14. Τὸ πρῶτον τῶν Περσῶν ναυτικὸν δεινῷ χειρῶ-  
 νι διεσπάρη καὶ διεφθάρη. 15. Ὑβρεὶ καὶ ὁρθυμίᾳ τὴν πό-  
 λιν διεφθάρκατε, ὡ πολῖται. 16. Οἱ ἀγαθῆς παιδείας καρ-  
 πὸς οὐποτε διαφθαρήσεται. 17. Τὰ ίστια τέταται· πλεύ-  
 σατε, ὡ ναῦται. 18. Ἀγαν ἐκτέτακας τοὺς λόγους, ὡ ὁῆ-  
 τορ· νῦν δὲ σίγα. 19. Τὸ τῶν Ῥωμαίων λεγεώνων σημεῖον  
 ἦν ἀετὸς ἀργυροῦς ἐπὶ μακροῦ δόρατος ἀνατεταμένος.  
 20. Δαρεῖος ὠργίσθη ἀκούσας, ὅτι οἱ Αθηναῖοι καὶ οἱ Λα-  
 κεδαιμόνιοι τοὺς κήρυκας τοὺς ὑπ’ αὐτοῦ ἀποσταλέντας  
 ἀπεκτόνασιν.

### Лексика

διαβάλλω клеветать (ср.  
дьявол)

λυπέω огорчать; λυπέομαι  
скорбеть

ἐκβάλλω выбрасывать, вы-  
гонять

διασπείρω рассеивать, рас-  
пространять

ἡ ὁρθυμία, ας легкомыслie  
ὁ καρπός, οῦ плод

κατακρίνω осуждать  
αἰσχύνομαι стыдиться;

τὸ ίστιον, οὐ парус  
τείνω натягивать, стремить-  
(ся), напрягать(ся) (ср. ги-  
потензуа, ὑποτείνουσα)

ἐκτείνω вытягивать  
ἀνατείνω протягивать  
вверх, поднимать, растя-  
гивать

τὸ Αἰγαῖον, οὐ Эгейское  
море

ὁ λεγεών, ὁνος легион

## Из Нового Завета

...ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια. (Мф. 13, 26)

...ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον. αὐτοῦ. καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ὁ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδὸν καὶ κατεπατήθη, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό. Καὶ ἔτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα. Καὶ ἔτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι αἱ ἀκανθαὶ ἀπέπνιξαν αὐτό. Καὶ ἔτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ φυὲν ἐποίησεν καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. Ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὡτα ἀκούειν ἀκουέτω. (Лк. 8, 5-8)

Οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδόν· ὅπου σπείρεται ὁ λόγος καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ σατανᾶς καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς. (Мк. 4, 15)

βλαστάνω произрастать  
ὁ χόρτος, οὐ трава  
τὸ ζιζάνιον, οὐ плевел, сор-  
няк  
σπείρω сеять, сажать  
πίπτω, aor. ἔπεσον падать  
καταπατέω втаптывать  
τὸ πετεινόν, οὐ птица  
καταφάγω позд. пожирать

φύω вырастать  
ξεραίνω суšить  
ἡ ἰκμάς, ἀδος влага  
ἡ ἀκανθα, ас шип, терн  
ἀποπνίγω душить  
ἑκατονταπλασίων, ον во  
сто раз больший  
τὸ οὖς, ὡτός ухо  
εὐθύς немедленно

## Упражнения

I. Переведите и определите основу настоящего времени: διέφθαρται, τεταμένος, ἀπέσταλτο, ἐσπαρκώς, ἀπεκτονέναι, ἐσφάλθαι.

II. Определите формы: тέτακα, тέταχα – тέτακται, тέτα-  
таи – βεβλημέноς, βεβλεμέноς, βεβλαμμέноς – σφάλ-  
лεις, σφαλεῖς, σφαλεῖς – ἀποκτείνασι, ἀπεκτόνασι.

III. Переведите, обращая внимание на значения форм  
от φαίνω: 1. Πέφαγκα ύμῖν τοὺς ἀγρούς. 2. Νῦν φανῶ  
καὶ τὴν οἰκίαν, ἵνα καὶ περὶ ταύτης ἀποφήνησθε τὴν  
γνώμην. 3. Ἐφάνησαν, ως ὁρῶ, καὶ ἄλλοι φίλοι. 4. Καὶ  
τούτοις ὑπ’ ἐμοῦ φανθήσεται, ἀ ύμῖν ἥδη πέφανται.  
5. Φαίνονται, εἰ μὴ σφάλλομαι, καὶ οὗτοι ἐπιθυμεῖν τοῦ  
θεᾶσθαι τὸν οἶκον.

## УРОК 51

Корневой аорист.

Ἄν с индикативом. Φθάνω + accusativus; εὔχομαι + dative; глаголы, сложные с ἔστη.

### Корневой аорист

Некоторые глаголы, основа которых оканчивается на гласные, чередующие долготу и краткость ( $\check{\alpha}/\bar{\alpha}$ ,  $\check{\alpha}/\eta$ ,  $\varepsilon/\eta$ ,  $\circ/\omega$ ,  $\check{u}/\bar{u}$ ), образуют аорист непосредственным присоединением к глагольной основе личных окончаний без суффиксов и соединительных гласных (атематический способ). Такой аорист называется корневым, или атематическим. Тем не менее эти глаголы используют тематические гласные при образовании форм конъюнктивы.

Приведем основные формы наиболее употребительных глаголов, образующих корневой аорист.

Praesens	Основа	Aoristus	Futurum	Perfectum
<i>Основа на <math>\check{\alpha}/\bar{\alpha}</math></i>				
ἀποδιδράσκω убегать	δρ̄ $\bar{\alpha}$ -, δρ̄ $\check{\alpha}$ -	ἀπέδραν	ἀποδράσο- μαι	ἀποδέδρα- κα
<i>Основа на <math>\check{\alpha}/\eta</math></i>				
βαίνω идти	β̄ $\check{\alpha}$ -, β̄ $\eta$ -	ἔβην	βήσομαι	βέβηκα
ἴστημι ставить	στ̄ $\check{\alpha}$ -, στ̄ $\eta$ -	ἔστην я стал	στήσω	ἔστηκα
φθάνω опережать	φθ̄ $\check{\alpha}$ -, φθ̄ $\eta$ -	ἔφθην	φθήσομαι	ἔφθακα

### Основа на ε/η

ἀποσβέννυμαι гаснуть	σβε-, σβη-	ἀπέσβην ἐξόργην	ἀποσβήσο- μαι	ἀπέσβηκα
ἔω течь	όνε, όνη		όνήσομαι	ἐξόργηκα
χαίρω радоваться	χαρε-, χαρη-	ἐχάρην	χαρήσω	κεχάρηκα

### Основа на ο/ω

ἀλίσκομαι быть взятым	ἀλο-, ἀλω-	έάλων	ἀλώσομαι	έάλωка
(βιόω) ζάω жить	βιο-, βιω-	ἐβίων	βιώσομαι	βεβίωка
γιγνώσκω знать	γνο-, γνω-	ἐγνων	γνώσομαι	ἐγνωка

### Основа на ḫ/ū

δύομαι погружаться	δӯ-/δӯ-	ĕδӯн	δӯ́сомай	δéдӯка
фӯ́омай происходить	фӯ́/фӯ-	ĕфӯн	фӯ́сомай	пéфӯка

Корневой аорист использует ту же систему личных окончаний, что и пассивный аорист. В таблицах ниже приводится спряжение некоторых употребительных глаголов, которые часто встречаются и с различными префиксами, например: βαίνω *идти* – ἐκβαίνω *выходить*, εἰσβαίνω *входить*, ἀναβαίνω *восходить*.

### *Indicativus*

Sg. 1	ĕδӯ́н	ĕβηн	ĕγнωн	ĕдӯн
2	ĕδӯ́с	ĕβηс	ĕгнωс	ĕдӯс
3	ĕδӯ́	ĕβη	ĕгнω	ĕдӯ

Pl. 1	ἔδραμεν	ἔβημεν	ἔγνωμεν	ἔδυμεν
2	ἔδρατε	ἔβητε	ἔγνωτε	ἔδυτε
3	ἔδρασαν	ἔβησαν	ἔγνωσαν	ἔδυσαν

### *Coniunctivus*

Sg. 1	δρῶ	βῶ	γνῶ	δύω
2	δρᾶς	βῆς	γνῶς	δύης
3	δρᾶ	βῆ	γνῶ	δύῃ
Pl. 1	δρῶμεν	βῶμεν	γνῶμεν	δύωμεν
2	δρᾶτε	βῆτε	γνῶτε	δύητε
3	δρῶσι(ν)	βῶσι(ν)	γνῶσι(ν)	δύωσι(ν)

### *Optativus*

Sg. 1	δραίην	βαίην	γνοίην	-
2	δραίης	βαίης	γνοίης	-
3	δραίη	βαίη	γνοίη	-
Pl. 1	δραῖμεν	βαῖμεν	γνοῖμεν	-
2	δραῖτε	βαῖτε	γνοῖτε	-
3	δραῖεν	βαῖεν	γνοῖεν	-

### *Imperativus*

Sg. 2	-	βῆθι	γνῶθι	δῦθι
3	-	βήτω	γνώτω	δύτω
Pl. 2	-	βῆτε	γνῶτε	δῦτε
3	-	βάντων, βήτωσαν	γνόντων, γνώτωσαν	δύντων, δύτωσαν

### *Infinitivus*

	δρᾶναι	βῆναι	γνῶναι	δῦναι
--	--------	-------	--------	-------

### *Participium*

m	δράς, δράντος	βάς, βάντος	γνούς, γνόντος	δύς, δύντος
---	------------------	----------------	-------------------	----------------

f	δρᾶσα, δράσης	βᾶσα, βάσης	γνοῦσα, γνούσης	δῦσα, δύσης
n	δράν, δράнтоς	βάν, βάнтоς	γνόν, γνόнтоς	δύν, δύнтоς

NB Перед группой -ντ- долгий гласный сокращается (ср. βῆθι и βάντων, ἔγνω и γνόνтоς).

### Синтаксис

1. Частица ἂν во многом соответствует русской частице бы. Она употребляется с разными наклонениями и отглагольными частями речи. Индикатив имперфекта или аориста с ἂν указывает или 1) на возможное действие в прошлом (*modus potentialis*):

ἔλεγον ἂν я говорил бы, я мог бы сказать, или

2) на действие, противоположное действительности (*modus irrealis*), как правило, в главном предложении условного периода:

εἰ ἐβούλετο, ἔγραψεν ἂν если бы он хотел, то написал бы.

Имперфект в таком случае обозначает действие длительное или повторяющееся, противоположное действительности как в настоящем, так и в прошедшем времени. Аорист же обозначает действие недлительное, противоположное действительности только в прошедшем времени.

2. Глагол φθάνω *опережать кого-либо, предупреждать, спешить раньше* управляет винительным падежом, употребляется обычно с причастием и переводится наречием *прежде, раньше*, а причастие – личной формой глагола:

φθάνουσιν ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενοι τοὺς πολεμίους  
они раньше неприятелей взошли на высоту («опережают  
неприятелей, оказавшись на высоте»).

3. Глагол **εὔχομαι** молиться кому-либо управляет да-  
тельным падежом:

εὔχεται Θεοῖς он молится богам.

4. Корневой аорист **ἔστην**, образованный по атематиче-  
скому типу от глагола **ἴστημι** ставить, имеет непере-  
ходное значение я *стал*. Употребительны префиксальные  
формы этого глагола с аористом также в непере-  
ходном значении: **ἀνίστημι** поднимать – **ἀνέστην** я  
поднялся, **ἀφίστημι** отставлять, удалять от чего-либо –  
**ἀπέστην** я удалился, **ἐφίστημι** ставить во главе – **ἐπ-  
έστην** я *стал во главе*, **προίστημι** ставить впереди –  
**προέστην** я *встал впереди*, **συνίστημι** ставить вместе,  
собирать – **συνέστην** я *стал вместе, я сошелся*.

## Возвращение из театра

Οψὲ τῆς ύστάτης τῶν Διονυσίων ἡμέρας ἐξεβήμεν ἐκ  
τοῦ θεάτρου πάντως ἀλόντες ύπὸ θαύματος καὶ ἐνθου-  
σιασμοῦ. Ἔγνωμεν γὰρ τοὺς Ἀθηναίους οὐ μόνον τῶν  
ἄλλων Ἑλλήνων κρείττους καὶ πλουσιωτέρους, ἀλλὰ καὶ  
ἐμπειροτέρους ὅντας τῆς ποιήσεως. Ο νεώτατος ἡμῶν  
ἔφθη ἡμᾶς λέγων· “Εἰ ἐξῆν, ἐβουλόμην ἂν ἀεὶ Ἀθήνησι  
βιῶναι, ἵνα γνῶ πάντας τοὺς τεχνίτας καὶ ποιητὰς καὶ  
φιλοσόφους ἐκ τούτου τοῦ δήμου ἐκφύντας ἢ ἐξ ἄλλων  
πόλεων εἰσβάντας εἰς τόδε τὸ ἄστυ. Ἀλλ’ ἀδύνατόν ἐστι  
χρὴ γὰρ ἡμᾶς πλεῦσαι εἰς τὴν πατρίδα ἐν τῇδε τῇ νυκτὶ”.

Ἀπελθοῦσιν οὖν ἡμῖν εἰς τὸν Πειραιᾶ ὁ ξένος ἀντέστη λέγων· “Αὐτίκα δύσεται ὁ ἥλιος, καὶ τοῦ ἥλιου δύντος οὐχ ἡδὺ ἀν εἴη διὰ τῶν στενῶν ὁδῶν βῆναι. Μέγιστος γάρ ἐστιν ὁ ὄμιλος ὁ τῶν εἰς τὸν λιμένα καταβάντων. Διὰ τοῦτο ύμῖν συμβουλεύω πλεύσατε αὔριον. Νῦν δὲ εἰσβητε εἰς τὴν οἰκίαν μου. Εἰσβάντες δὲ λούσασθε καὶ καλοὺς χιτῶνας ἐνδύντες ἀναπαύσασθε καὶ δειπνήσατε. Ἐπειτα δὲ συμπόσιον ποιοῦντες διαλεγώμεθα περὶ τῶν ποιητῶν, ἵνα γνῶτε τήν τε φύσιν καὶ τὰ ἔργα αὐτῶν. Μηδεὶς ύμῶν ἀποδράτω, μηδὲ ὅταν ἡμῶν διαλεγομένων ὁ ἥλιος πάλιν ἀναδύῃ ἐκ τῆς θαλάττης. Εἰ δὲ μὴ αὔριον ἡδη οἴκαδε ἐπανελθεῖν ἐβούλεσθε, πλείονας ἀν ἔτι ἡμέρας καὶ νύκτας οὕτω διελεγόμεθα. Έγὼ μὲν ἥσθην ἀν, εἰ ἐνίας ἔτι ἡμέρας ἐμείνατε Ἀθήνησιν”.

Πεισθέντες οὖν τῷ Ἀθηναίῳ εἰσέβημεν καὶ λουσάμενοι ἄλλους χιτῶνας ἐνέδυμεν. Μετὰ οὖν ταῦτα ἡρξάμεθα τοῦ συμποσίου, καὶ οἱ δοῦλοι ἐκόμισαν κρατῆρά καὶ οἶνον καὶ ποτήρια. Ήμεῖς δὲ ἐστεφανωμένοι πρὸν πίνειν ἀνέστημεν ὡς ύμνησοντες καὶ τοῖς θεοῖς εὐξόμενοι, μάλιστα δὲ τῷ Ποσειδῶνι, ἵνα αὔριον ἡμῖν χαρίζηται ἐκπλευσομένοις.

### Сентенции

1. Γνῶθι σεαυτόν.
2. Κακοῖς όμιλῶν καύτὸς ἐκβήσῃ κακός.
3. Οὕπω πασῶν τῶν ἡμερῶν ἥλιος δέδυκεν.
4. Δἰς εἰς τὸν αὐτὸν ποταμὸν οὐκ ἀν ἐμβαίης (слова, приписываемые Гераклиту).
5. Κροῖσος Ἀλυν διαβὰς μεγάλην ἀρχὴν καταλύσει (предсказание Дельфийского оракула, данное Крезу перед войной против Персии).
6. “Τβρις κακὸν μέγιστον ἀνθρώποις ἔφυ.

## Эпиграмма

Ψευδὲς ἔσοπτρον ἔχει Δημοσθενίς· εὶ γὰρ ἀληθὲς  
ἔβλεπεν, οὐκ ἀν ὅλως ἥθελεν αὐτὸ βλέπειν.

Луцилий

## Лексика

ἀψέ πоздно  
βαίνω идти (ср. базис)  
ἀλίσκομαι попадаться  
ό ἐνθουσιασμός, оū вооду-  
шевление (ср. энтузиазм)  
γιγνώσκω знать  
φθάνω опережать, успевать  
раньше  
βιόω жить  
φύομαι происходить  
ἐκφύομαι происходить  
δύομαι погружаться  
αὔριον завтра  
λούω мыть  
ό χιτών, ωνος хитон  
ἐνδύομαι надевать, прони-  
кать во что-либо  
τὸ συμπόσιον, ου пир

ἀποδιδράσκω убегать  
ἀναδύομαι выныривать  
ό κρατήρ, ἥρος кратер, со-  
суд для смешивания вина  
с водой (ср. кратер – чаще-  
образная воронка вулкана)  
τὸ ποτήριον, ου кубок (ср.  
потир)  
στεφανώω увенчивать  
πίνω пить  
ἀνίστημι поднимать  
προίστημι ставить впереди  
ἐκπλέω отпывать  
ψευδής, ές ложный  
τὸ ἔσοπτρον, ου зеркало  
ό ὅμιλος, ου теснота, давка,  
толпа

## Из Нового Завета

...καὶ παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀν-  
έβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι. (Лк. 9, 28)

...εὶ καὶ ἐγγάγκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν  
οὐκέτι γινώσκομεν. (2 Кор. 5, 16)

Εἴ τις δοκεῖ ἐγγωκέναι τι, οὕπω ἐγνω καθὼς δεῖ γνῶ-  
ναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν Θεόν, οὗτος ἐγγωσται ὑπ' αὐτοῦ.  
(1 Кор. 8, 2-3)

Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. (1 Κορ. 13, 12)

Εἰ δὲ ἔαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἀν ἐκρινόμεθα· κρινόμενοι δὲ ὑπὸ τοῦ Κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν. (1 Κορ. 11, 31-32)

Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἀν εἴχετε ἀμαρτίαν· νῦν δὲ λέγετε ὅτι βλέπομεν, ἡ ἀμαρτία ὑμῶν μένει. (Ιη. 9, 41)

παραλαμβάνω брать с со-  
бой  
ἀναβαίνω восходить  
τὸ ὄρος, οὓς гора

τὸ ἔσοπτρον, οὐ зеркало  
τὸ αἰνίγμα, ατος загадка  
κρίνω судить  
κατακρίνω осуждать

## Из богослужения

Глῶσσαν, ἥν οὐκ ἔγνω, ἥκουσεν ἡ Θεοτόκος· ἐλάλει γὰρ πρὸς αὐτὴν ὁ ἀρχάγγελος τοῦ εὐαγγελισμοῦ τὰ ό-ματα... (Стихирия на стиховне Благовещения, глас 4)

ὁ εὐαγγελισμός, οὗ Βлаго- τὸ όήμα, ατος слово  
вещение

## Упражнения

I. Переведите: 1. Εἰσβηθι εἰς τὸ μέγαρον. 2. Εἴθε σὺ προσταίης τῆς στρατιᾶς. 3. Ανάστητε, ὡ μαθηταί· πλησιάζει γὰρ ὁ διδάσκαλος. 4. Διὰ τί ἀπέστητε βασιλέως, ὡ Ἰωνες; 5. Παυσανίας τῷ στρατῷ ἐπιστὰς ἐνίκησεν. 6. Οἱ τῶν συμμάχων ἡγεμόνες συνέστησαν ὡς διαλεξόμενοι. 7. Νέον ἱμάτιον ἐνδὺς βήσομαι εἰς τὴν ἀγοράν. 8. Απέδρα ὁ δοῦλος αὐτοῦ φοβοῦμαι, μὴ ἀλῶ. 9. Ἡδη δέδυκεν ὁ ἥλιος· ἐὰν πάλιν ἀναδύῃ, πορευσόμεθα.

II. Определите формы; ко всем формам единственного числа подберите соответствующие множественного и наоборот: οἱ ἀλόντες, οἱ ἐλόντες – ἐὰν ἀλῶ, ἵνα ἀλῶ – ἀποδράντες, δρῶντες – δρᾶν, ἀποδρᾶναι, δρᾶσαι – πάσας τὰς ναῦς ἔδυσαν, πολλαὶ νῆες ἔδυσαν – ή φύσις παντοῖα ζῶα φύει καὶ ἀεὶ φύσει – καὶ ἐν τούτῳ τῷ ἔαρι πολλὰ ἄνθη ἔφυ.

III. Переведите, обращая особое внимание на употребление частицы ἀν: 1. Εἰ μὴ ὁ ἥλιος ἥδη ἔδυ, οὕπω ἀν οἴκαδε ἔβημεν. 2. Ἐὰν ἀσφαλῶς βιῶναι ἐθέλῃς, βίωθι κατὰ τοὺς νόμους. 3. Ὁστις ἀν τῇ ἀδικίᾳ ἀντιστῇ, ύπὸ τῶν ἀγαθῶν θεραπευθήσεται. 4. Ἐάλωτε καὶ ἐκολάσθητε ἀν, εἰ μὴ ἀπέδρατε. 5. Ἐφθης ἀν με, εἰ θᾶττον ἔδραμες. 6. Οἱ ἑαυτὸν γνοὺς καὶ τοὺς ἄλλους ὁῖσιν ἀν γνοίη. 7. Εἰ πρὸς τὸν λιμένα κατέβαινες, ἡγούμην ἀν σοι.

## УРОК 52

Дібѡмі в активном и медиально-пассивном (преимущественно в упражнениях) залоге.

Вопросительные предложения с *āqā*; глаголы, сложные с дібѡмі.

### Дібѡмі в активном и медиально-пассивном залоге

Глагол дібѡмі *давать* относится ко II спряжению, или спряжению на -мі, в котором выделяют две группы: 1) глаголы, у которых окончания в большей части форм присоединяются непосредственно к основе, как у глагола дібѡмі (*дібо-мεν* мы *даем*), и 2) глаголы, у которых между глагольной основой и окончаниями в презенсе и имперфекте имеется суффикс (*дεік-у-мεν* мы *показываем*).

Глаголы первой группы имеют глагольную основу на гласный звук (-ε-, -ο-, -α-). Отличие их от глаголов на -ω касается трех времен: *praesens*, *imperfectum* и *aoristus II*. Полное спряжение в настоящем времени, имперфекте и втором аористе имеют только четыре глагола: дібѡмі *давать* (глагольная основа *до-*), тіθηмі *класть* (глагольная основа *θε-*), ѹтηмі *посылать* (глагольная основа *έ-*), ѹтηмі *ставить* (глагольная основа *ста-*). Остальные времена глаголов первой группы II спряжения образуются так же, как и у глаголов I спряжения.

Глагол дібѡмі *давать*, как и некоторые другие глаголы первой группы II спряжения, в настоящем времени и имперфекте имеет удвоение. А именно, начальный согласный звук в сочетании с гласным -ι- ставится перед

глагольной основой. Так, от глагольной основы до-форма 1 лица единственного числа настоящего времени – δίδωμι.

### *Основные формы глагола δίδωμι*

Praesens indicativi activi	δίδωμι	даю
Futurum indicativi activi	δώσω	я дам, буду давать
Aoristus indicativi activi	ἔδωκα	я дал
Perfectum indicativi activi	δέδωκα	я (уже) дал
Perfectum indicativi med.-pass.	δέδομαι	я (уже) дал сам, я (уже) дан
Aoristus indicativi passivi	ἐδόθην	я был дан

Имеются также отглагольные прилагательные δοτός  
данный и δοτέος *должный быть данным*.

### *Спряжение глагола δίδωμι*

#### *Indicativus*

<i>Praesens</i>		
	act.	med.
Sg. 1	δίδωμι	δίδομαι
2	δίδως	δίδοσαι
3	δίδωσι(ν)	δίδοται
Pl. 1	δίδομεν	διδόμεθα
2	δίδοτε	δίδοσθε
3	διδόασι(ν)	δίδονται

#### *Imperfectum*

	act.	med.
Sg. 1	ἐδίδουν	ἐδιδόμην
2	ἐδίδους	ἐδιδόσο
3	ἐδίδου	ἐδιδότο

Pl. 1	ἐδίδομεν	ἐδιδόμεθα
2	ἐδίδοτε	ἐδιδόσθε
3	ἐδίδοσαν	ἐδιδόντο
<i>Aoristus</i>		
	act.	med.
Sg. 1	ἔδωκα	ἔδόμην
2	ἔδωκας	ἔδου
3	ἔδωκε(v)	ἔδοτο
Pl. 1	ἔδομεν	ἔδόμεθα
2	ἔδοτε	ἔδοσθε
3	ἔδοσαν	ἔδοντο

**NB** Конечный гласный звук основы в единственном числе изъявительного наклонения удлиняется: ο > ω, а во множественном числе действительного залога и в формах медиального залога остается кратким. Формы имперфекта в единственном числе образуются, как у слитных глаголов на -όω. Окончания присоединяются непосредственно к основе.

Praesens ind. act. имеет особые окончания: в 1 лице Sing. – -μι, в 3 – -σι(v), в 3 лице Pl. – -άσι(v). В imperfектum и aor. II ind. act. 3 лицо Pl. имеет окончание -σαν.

В окончаниях 2 лица единственного числа медиального залога в настоящем времени (-σαι) и имперфекте (-σο) сигма между гласными не выпадает.

### *Coniunctivus*

	Praesens		Aoristus	
	act.	med.	act.	med.
Sg. 1	διδῶ	διδῶμαι	δῶ	δῶμαι
2	διδῶς	διδῶ	δῶς	δῶ
3	διδῶ	διδῶται	δῶ	δῶται

Pl. 1	διδώμεν	διδώμεθα	δῶμεν	δώμεθα
2	διδῶτε	διδῶσθε	δῶτε	δῶσθε
3	διδῶσι(ν)	διδῶνται	δῶσι(ν)	δῶνтai

**NB** Формы конъюнктива презенса и аориста имеют соединительные гласные ω и η, как и глаголы на -ω. Эти гласные сливаются с конечным гласным основы.

### *Optativus*

	Praesens		Aoristus	
	act.	med.	act.	med.
Sg. 1	διδοίην	διδοίμην	δοίην	δοίμην
2	διδοίης	διδοῖο	δοίης	δοῖο
3	διδοίη	διδοῖτο	δοίη	δοῖτο
Pl. 1	διδοίμεν	διδοίμεθα	δοίμεν, δοίημεν	δοίμεθα
2	διδοῖτε	διδοῖσθε	δοῖτε, δοίητε	δοῖσθε
3	διδοῖεν	διδοῖντο	δοῖεν, δοίησαν	δοῖνто

**NB** Признак оптатива в единственном числе настоящего времени и аориста активного залога – -ιη-, во множественном числе – -ι- или (реже) -ιη-; в медиальном и пассивном залоге признак оптатива – -ι-. Гласный ι сливается с предшествующим гласным основы в дифтонг, как и у глаголов на -ω.

### *Imperativus*

	Praesens		Aoristus	
	act.	med.	act.	med.
Sg. 2	δίδου	δίδοσσο	δός	δοῦ
3	διδότω	διδόσθω	δότω	δόσθω
Pl. 2	δίδοτε	διδόσθε	δότε	δόσθε
3	διδόντων	διδόσθων	δόνтων	δόσθων

**NB** В форме 2 лица единственного числа императива настоящего времени действительного залога окончание -ε, которое сливается с гласным основы (δίδου < δίδοε давай). В

форме 2 лица единственного числа императива аориста окончание -с (δός *даи*).

### *Infinitivus*

Praesens		Aoristus	
act.	med.	act.	med.
διδόναι	διδούθαι	δοῦναι	δόυθαι

**NB** Инфинитивы настоящего времени и аориста в активном залоге имеют окончание -ναι, перед которым в презенсе находится краткий гласный с острым ударением, а в аористе – долгий с облеченым ударением.

### *Participium*

Praesens			Aoristus	
	act.	med.	act.	med.
m	διδούς, διδόντος	διδόμενος	δούς, δόντος	δόμενος
f	διδούσα, διδούσῃς	διδόμένη	δούσα, δούσῃς	δόμένη
n	διδόν, διδόντος	διδόμενον	δόν, δόντος	δόμενον

### *Глаголы, сложные с δίδωμι*

От глагола δίδωμι *давать* употребительны префиксальные формы, например: ἀποδίδωμι *отдавать назад, передавать, продавать*, ἐκδίδωμι *выдавать, отдавать, метадίδωμι передавать, уделять, παραδίδωμι передавать, сдавать, προδίδωμι предавать*.

### *Синтаксис*

Простые (одночленные) вопросительные предложения вводятся специальными вопросительными частицами,

среди которых весьма употребительна частица *ἄρα* (*ἄρ'* *οὐ*, *ἄρα μή*) ли. Сама частица *ἄρα* не указывает, какой ожидается ответ, утвердительный или отрицательный:

*Ἄρα τοῦτο ἔγώ ποτ' ὄψομαι; Увижу ли я это когда-нибудь?*

Если же спрашивающий хочет указать, что он ожидает утвердительного вопроса, то употребляется *ἄρ'* *οὐ* *неужели не?, разве не?:*

*Ἄρ'* *οὐ παντὶ δῆλον τὸ τοιόνδε; Разве не всякому ясно вот это?*

Когда спрашивающий хочет указать, что он ожидает отрицательного ответа, то употребляется *ἄρα μή* *неужели?, разве?:*

*Ἄρά γε μὴ ἐμοῦ προμηθεῖ; Неужели ты беспокоишься обо мне?*

## Беседа о Софокле и Еврипиде

Πρὸ τοῦ συμποσίου ὁ ξένος οὕτω τοῖς θεοῖς ηὔξατο· “Τὴν μὲν πρώτην σπονδὴν δίδωμι τῷ Διὶ καὶ τοῖς ἄλλοις θεοῖς, οἵ τῷ ἡμετέρῳ ἀστει ὅλβον καὶ δόξαν ἐδίδοσαν καὶ νῦν ἔτι διδόασιν. Τὴν δὲ δευτέραν δίδομεν τῷ Θεῷ, ὃς ἡμῖν δίδωσι τὸν οἶνον. Σύ, ὦ Διόνυσε, καὶ ἐδίδους τοῖς ποιηταῖς τὸν ἐνθουσιασμόν. Πρέπει οὖν χάριν ἀποδιδόναι σοι, ἵνα καὶ τὸ λοιπὸν ἡμῖν διδῶς τοιούτους ἀοιδούς. Δικαίως ἂν καὶ ύμῖν, ὦ Μοῦσαι, χάριν ἀποδιδοῖμεν. Εἴθε ἀεὶ τοῖς ἐνθάδε ποιηταῖς διδοῖτε τὴν τῆς ποιήσεως λαμπρότητα”.

Μετὰ ταῦτα διελέχθημεν τὸ πρῶτον περὶ Αἰσχύλου. “Ἐγκωμιάζεται ἐκεῖνος, — εἶφη ὁ ξένος, — μάλιστα ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων. Ἐπέπειστο ὁ ποιητὴς τὸν Δία παντὶ

ἀνθρώπῳ τὰ πρέποντα καὶ δεδωκέναι καὶ δώσειν. Διὰ τοῦτο καὶ ἐνόμιζε τοὺς Θεοὺς αὐτοὺς τὴν νίκην δοῦναι τοῖς Ἑλλησιν. Οὕτως ἐν ἐκείνῳ τῷ δράματι Ξέρξης δίκην δοὺς τῆς ὕβρεως οἴκαδε φεύγει. Νῦν δὲ οἱ θεοὶ καὶ νὸν τῆς ποιήσεως ἥρως ἡμῖν παρέδοσαν, Σοφοκλέα, ὃς πολλὰ καὶ καλὰ δράματα ἔξεδωκεν. Άρ’ οὐκ ἐμάθετε τὸν ἔνδοξον τῆς Ἀντιγόνης λόγον· “Οὐ τοι συνέχθειν, ἀλλὰ συμφιλεῖν ἔφυν”; Άρα μὴ ἄγνωστον ὑμῖν ἐστι τοῦτο τὸ δράμα; Ό τῶν Θηβαίων δεσπότης κελεύει μὴ ταφῆναι τὸν Ἀντιγόνης ἀδελφόν, ὅτι πρὸς τὴν πατρίδα ἐστρατεύσατο. Ἀντιγόνη δὲ πεισθεῖσα μᾶλλον τοῖς τῶν θεῶν νόμοις ἢ τῷ τοῦ κυρίου λόγῳ θάπτει τὸν νεκρὸν καὶ ἀναγκάζεται φοβερὰν δίκην δοῦναι τῆς θρασύτητος.

Νεωστὶ δὲ ὑπ' Εὔριπίδου τραγῳδίαι ἐκδίδονται. Δεινότατος οὗτος δοκεῖ εἶναι δηλοῦν τὰ τῆς ψυχῆς πάθη. Φέλος ἄρα φαίνεται ὃν τῶν νέων φιλοσόφων, οἵ καλοῦνται σοφισταί. Διὰ τοῦτο καὶ ὀνομάζεται ὑπ' ἐνίων “σκηνικὸς φιλόσοφος”. Μεταδόντων οἱ θεοὶ καὶ τούτῳ τῆς σωφροσύνης, ἣς μετέδοσαν Σοφοκλεῖ”.

### Сентенции

1. Ὡς ἀν ταχέως διδῷ, δὶς δίδωσιν. 2. Ως μέγα τὸ μικρόν ἐστιν ἐν καιρῷ δοθέν.

### Лексика

ἡ σπονδή, ἡς возлияние,  
договор  
δίδωμι давать  
ἀποδίδωμι отдавать; ἀποδίδομαι продавать; χάριν  
ἀποδίδωμι благодарить

ἡ λαμπρότης, ηтоς блеск  
. πρεσβύτερος, α, ον старший  
δίκην δίδωμι быть наказанным, поплатиться  
παραδίδωμι передавать

έκδίδωμι выдавать (выдавать замуж, отдавать внаем)

ἀρ' οὐ; (ср. ἀρα) неужели не? (лат. *poppe*)

ἀρα μή; неужели (лат. *poppe*)

ὁ σοφιστής, οὐ софист

μεταδίδωμι уделять προδίδωμι передавать ὁ λοιμός, οὐ чума σκηνικός, ἡ, ὅν сценический

συνέχθω (συνεχθαίρω) вместе ненавидеть τοὶ (энкл.) в самом деле

## Из Нового Завета

...καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος· σοὶ δῶσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἀπασαν καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ὡς ἐὰν θέλω δίδωμι αὐτήν... (Лк. 4, 6)

...πάντα στέγομεν, ἵνα μή τινα ἐγκοπὴν δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ. (1 Кор. 9, 12)

Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἡ̄ παρεδίδετο ἔλαβεν ἄρτον... (1 Кор. 11, 23)

Ἐκάστῳ δὲ δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον. (1 Кор. 12, 7)

Ἄκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες· τίς ἄρα δύναται σωθῆναι; (Мф. 19, 25)

ἡ ἐξουσία, ας власть  
παραδίδομι передавать  
στέγω выдерживать, выно-  
сить  
ἡ ἐγκοπή, ἥς преграда

ἡ φανέρωσις, εως проявле-  
ние, раскрытие  
τὸ συμφέρον, онтоς польза  
ἐκπλήσσομαι удивляться  
σφόδρα очень

## Из богослужения

...Δότε τὸν νεκρὸν οἱ τὴν ζωὴν ἀρνησάμενοι· δότε τὸν ταφέντα ἡ πιστεύσατε τῷ ἀναστάντι... (Стихира на хва-  
литех воскресная, глас 4)

...Τίς μοι δώσει ὕδωρ καὶ δακρύων πηγάς; ἡ Θεόνυμφος Παρθένος ἐκραύγαζεν, ἵνα κλαύσω τὸν γλυκόν μου Ἰησοῦν... (Похвалы Утрени Великой Субботы, статия 1)

ἀρνέομαι отклонять  
ταφέω погребать  
κραυγάζω кричать

κλαίω, fut. κλαύσω плакать  
γλυκός, ἡ, óн позд. сладкий

## Упражнения

I. Образуйте от глагола δίδωμι следующие активные и медиальные формы: inf. praes., aor., fut., perf.; part. praes., aor., fut., perf.; 2 sg. и pl. imperat. praes. и aor.

II. Определите формы глагола δίδωμι и переведите: εἴθε δίκην διδοίη – εἴθε χάριν ἀπέδωκεν – εἴθε ἡμᾶς μὴ προεδίδους – ἐὰν ἐκδῶς – ἐὰν προδῶτε – εἰ δῶρα ἔδοτε (двумя способами, рассчитывая на оба возможных типа главного предложения) – εἰ δῶρον ἔδίδοτε (то же самое) – ἀρα δίκην ἔδοσαν; – ἀρ' οὐ μετέδοτε αὐτῷ τῶν ὄντων; – ἀρα μὴ αὐτὸν προέδωκας; – ἐκεῖνός με προδέδωκεν – τὰ ὅπλα παραδοὺς ἔάλω – ἔκδος, ἐκδιδούς, ἐξεδίδους, ἐκδίδως, ἐκδεδωκώς – ἀποδοῖτο ἀν τὸν οἶκον – μὴ ἀποδῶσθε τὸν ἀγρόν – πάντα τὰ ὄντα ἀποδόμενος ἀπέπλευσεν – πολλὰ ὁ ἔμπορος Ἀθήνησιν ἀποδέδοται – τὰ ὅπλα παραδιδόσθω – ἐὰν καλαὶ δόσεις διδῶνται – αἰσχρόν ἐστιν ὑπὸ φύλων προδοθῆναι – ὁ δοῦλος ὁ ἀποδράς τῷ κυρίῳ παρεδόθη – παραδιδόμενοι, παραδεδομένοι – τὰ ἀρπαθέντα εὐθὺς ἐκδοτέα ἐστίν.

## УРОК 53

Глагол **τίθημι** и сложные с ним глаголы. Глагол **κεῖται**.

Ο καλούμενος = так называемый; ἀντί.

### Глагол **τίθημι**

Глагол **τίθημι** *класть* (глагольная основа θε-) образует основу настоящего времени, как и глагол **δίδωμι** *давать*, с помощью удвоения начального согласного глагольной основы, только придыхательный Θ в удвоении заменяется соответствующим глухим τ.

### Основные формы глагола **τίθημι** *класть*

Praesens indicativi activi	τίθημι	я кладу
Futurum indicativi activi	θήσω	я буду класть, положу
Aoristus indicativi activi	ἔθηκα	я положил
Perfectum indicativi activi	τέθεικα (τέθηκα)	я (уже) положил
Perfectum indicativi med.-pass.	τέθειμαι	я (уже) положил сам, я (уже) положен
Aoristus indicativi passivi	ἐτέθην	меня положили, я был положен

Имеются также отглагольные прилагательные θετός *посланный; тот, кого можно положить* и θετέος *должный быть положенным* (θετέον *нужно положить*).

# *Спряжение глагола τίθημι*

## *Indicativus*

<i>Praesens</i>		
	act.	med.
Sg.1	τίθημι	τίθεμαι
2	τίθης	τίθεσαι
3	τίθησι(ν)	τίθεται
Pl. 1	τίθεμεν	τιθέμεθα
2	τίθετε	τίθεσθε
3	τιθέασι(ν)	τίθενται
<i>Imperfectum</i>		
	act.	med.
Sg.1	ἐτίθην	ἐτιθέμην
2	ἐτίθεις	ἐτίθεσο
3	ἐτίθει	ἐτίθετο
Pl. 1	ἐτίθεμεν	ἐτιθέμεθα
2	ἐτίθετε	ἐτίθεσθε
3	ἐτίθεσαν	ἐτίθεντο
<i>Aoristus</i>		
	act.	med.
Sg.1	ἔθηκα	ἔθέμην
2	ἔθηκας	ἔθου
3	ἔθηκε(ν)	ἔθετο
Pl. 1	ἔθεμεν	ἔθέμεθα
2	ἔθετε	ἔθεσθε
3	ἔθεσαν	ἔθεντο

**NB** Конечный гласный звук основы в единственном числе изъявительного наклонения удлиняется: ε > η, а во множественном числе действительного залога и в формах медиально-

го залога остается кратким. Формы имперфекта ἐτίθεις и ἐτίθει образуются, как у слитных глаголов на -έω. Особые окончания и принципы образования форм те же, что и у глагола δίδωμι.

### *Coniunctivus*

Praesens		Aoristus	
act.	med.	act.	med.
Sg. 1 τιθῶ	τιθῶμαι	θῶ	θῶμαι
2 τιθῆς	τιθῆ	θῆς	θῆ
3 τιθῆ	τιθῆται	θῆ	θῆται
Pl. 1 τιθῶμεν	τιθώμεθα	θῶμεν	θώμεθα
2 τιθῆτε	τιθῆσθε	θῆτε	θῆσθε
3 τιθῶσι(ν)	τιθῶνται	θῶσι(ν)	θῶνται

### *Optativus*

Praesens		Aoristus	
act.	med.	act.	med.
Sg.1 τιθείην	τιθείμην	θείην	θείμην
2 τιθείης	τιθεῖο	θείης	θεῖο
3 τιθείη	τιθεῖτο	θείη	θεῖτο
Pl. 1 τιθείμεν	τιθείμεθα	θείμεν, θείημεν	θείμεθα
2 τιθεῖτε	τιθεῖσθε	θεῖτε, θείητε	θεῖσθε
3 τιθεῖεν	τιθεῖντο	θεῖεν, θείησαν	θεῖντο

### *Imperativus*

Praesens		Aoristus	
act.	med.	act.	med.
Sg.2 τίθει	τίθεσο	θές	θοῦ
3 τιθέτω	τιθέσθω	θέτω	θέσθω

Pl. 2	τίθετε	τίθεσθε	Θέτε	Θέσθε
3	τιθέντων	τιθέσθων	Θέντων	Θέσθων

**NB** В форме 2 лица единственного числа императива настоящего времени действительного залога окончание -ε, которое сливается с гласным основы (τίθει < τίθεε *клади*). В форме 2 лица единственного числа императива аориста окончание -ς (*θές положи*).

### *Infinitivus*

Praesens		Aoristus	
act.	med.	act.	med.
τιθέναι	τίθεσθαι	θεῖναι	θέσθαι

### *Participium*

Praesens		Aoristus		
	act.	med.	act.	med.
m	τιθείς, τιθέντος	τιθέμενος	θείς, θέντος	θέμενος
f	τιθεῖσα, τιθείσης	τιθεμένη	θεῖσα, θείσης	θεμένη
n	τιθέν, τιθέντος	τιθέμενον	θέν, θέντος	θέμενον

### *Глаголы, сложные с τίθημι*

От глагола τίθημι *класть* употребительны префиксальные формы, например: ἀνατίθημι *возлагать, приносить жертву*, ἀντιτίθημι *класть напротив, противопоставлять*, ἀποτίθημι *слагать, дιатίθημι* *располагать, ἐπιτίθημι* *прикладывать, налагать, возлагать, μετατίθημι* *перекладывать, παρατίθημι* *класть возле, предлагать, προστίθημι* *прикладывать, συντίθημι* *складывать, приводить в порядок*.

## Глагол κεῖμαι

К первой группе глаголов II (атематического) спряжения относятся некоторые отложительные глаголы, как, например, глагол κεῖμαι *лежать* (основа κεί-, κε-). Этот глагол не имеет полной парадигмы. По форме он представляет собой perfectum medii-passivi, а по значению – настоящее время.

	Praes. ind.	Imperfectum	Imperativus	Futurum ind.
Sg.1	κεῖμαι	ἐκείμην		κείσομαι
2	κεῖσαι	ἐκείσο	κεῖσο	κείσει, η
3	κεῖται	ἐκείτο	κείσθω	κείσεται
Pl.1	κείμεθα	ἐκείμεθα		κεισόμεθα
2	κεῖσθε	ἐκείσθε	κεῖσθε	κείσεσθε
3	κεῖνται	ἐκείντο	κείσθων	κείσονται

Infinitivus - κεῖσθαι

Participium - κείμενος, κειμένη, κείμενον

Сослагательное и желательное наклонения не имеют полной парадигмы, встречаются лишь отдельные формы (coniunctivus: 3 Sg. – κέηται, 2 Pl. – κέησθε и 3 Pl. – κέωνται; optativus: 3 Sg. – κέοιτο, 3 Pl. – κέοιντο).

От глагола κεῖμαι *лежать* употребительны префиксальные формы, например: ἀνάκειμαι *возлегать за столом, быть принесенным в дар*, διάκειμαι *быть расположенным*, ἐπίκειμαι *лежать на чем-либо, теснить*, πρόκειμαι *прилегать, сύγκειμαι лежать вместе, создаваться*. В формах индикатива настоящего времени и императива, так как они являются энклитиками, у префиксальных глаголов ударение по возможности переносится на префикс (πρόκειται, но διάκεισθαι).

## Ο καλούμενος

Причастие настоящего времени пассивного залога καλούμενος называемый, образованное от глагола καλέω называть, при употреблении с артиклем переводится как *так называемый*, например: ἐν τῇ Θεράπνῃ καλουμένῃ в *так называемой Терапне*, οἱ τῶν ὄμοτίμων καλούμενοι – *так называемые равнопочетные* (у Платона – *римские сенаторы*).

## Синтаксис

Предлог ἀντὶ (ἀντ', ἀνθ') употребляется в значении *вместо кого-либо или чего-либо, взамен кого-либо или чего-либо*. Управляет он родительным падежом:

ἀντὶ βασιλέως *вместо царя.*

## Греческие философы

Καίπερ τῆς νυκτὸς ἥδη προβάστης οὐκ ἐπαυσάμεθα ἀκούοντες. Εἰς δὲ ἡμῶν εἶπεν “Τίθημί σε, ω̄ ξένε, εἰς τοὺς ἄνδρας, οἱ παντοίοις ἀνθρώποις ώμίλουν. Εἰ ἐθέλεις, ἀποφαίνου τὴν γνώμην περὶ τῶν σοφιστῶν καλουμένων”. Ο δὲ ἐβόησεν “Ἀνατίθετε, ω̄ παῖδες, γλυκύτερον οἶνον ἐπὶ τῆς τραπέζης, ἵνα τὰς ψυχὰς ἄμεινον διατιθῶμεν. Ήδέως νῦν ἐπιτίθεμαι περὶ τούτων τῶν σοφῶν ἀνδρῶν ἐξηγήσασθαι. Τὸ δὲ πρῶτον ἐθέλω συντιθέναι τὰ κεφάλαια τὰ τῶν δογμάτων, ἀ οἱ ἐνδοξότατοι τῶν φιλοσόφων τεθήκασιν. Νομίζοντες οὔτε τῶν θεῶν οὔτε τῶν ἀνθρώπων τινὰ τὸν κόσμον ποιῆσαι καὶ ἀτιμάζοντες τὰς τῶν ιερέων καὶ ἀοιδῶν γνώμας πρῶτοι οἱ τῶν Ιώνων φιλόσοφοι ἐπειρῶντο ζητεῖν ὑλην τινά, ἐξ ἣς ἔφυτὸν.

Οὕτως ὁ Θάλης ἐδίδασκε τὴν φύσιν πάντα συνθεῖναι ἐξ ἕδατος καὶ ύπὸ τῆς φύσεως τοὺς νόμους τεθῆναι πᾶσι τοῖς χρήμασί τε καὶ ζώοις. Ἀλλος δέ τις Μιλήσιος ἀντὶ τοῦ ὅδατος ἔθηκε τὸν ἀέρα, ἄλλος δὲ ὑλὴν ἄγνωστον, ἥν ἐκάλει τὸ ἄπειρον. Πυθαγόρας ἔνδοξος μαθηματικὸς ὃν διδάσκει τοὺς ἀριθμοὺς πάντα διατιθέναι καὶ δι' ἀρμονίας ἄγειν. Ἡράκλειτος ὁ Ἐφέσιος, ὃ οἱ ὑστερον τὸ ὄνομα "ὁ Σκοτεινὸς" ἐπέθεσαν, λέγει πάντα ὡς εἶναι καὶ ὡσπερ τὸ πῦρ ἀεὶ κινεῖσθαι. Πάντα δὲ τὰ γενόμενα διδάσκει φῦναι καὶ αὐξάνεσθαι κατ' ἔριν. Δημόκριτος δέ, ὡς νεωστὶ ἐπυθόμην, νεανίας Ἀβδηρίτης πασῶν τῶν ἐπιστημῶν ἐμπειρότατος διδάσκειν λέγεται πάντα χρήματα συντεθῆναι ἐκ παντοίων ἀτόμων ἀεὶ κινουμένων, ἀ συντίθεται καὶ πάλιν διαλύεται.

Νῦν δὲ προσθήσω ὄλιγους περὶ τῶν σοφιστῶν λόγους. Τιθέασιν οὗτοι τὸν ἀνθρωπὸν μέτρον ἀπάντων τῶν χρημάτων εἶναι. Διὰ τοῦτο οὐ ζητοῦσι τὰ φυσικὰ καὶ τὰ οὐράνια, ἀλλὰ τρέπονται πρὸς τὰ ἀνθρώπεια. Μάλιστα δὲ πάντων τὴν τῶν πολιτειῶν γένεσιν σκοποῦσιν. Κάλλιστα εἶπεν ὁ Πρωταγόρας πάντας τοὺς ἀνθρώπους φύσει γενέσθαι ὁμοίους. Διδάσκουσιν οὖν οἱ σοφισταὶ τοὺς νεανίας τὰ πολιτικὰ χρήματα καὶ τὴν διαλεκτικὴν τέχνην, ἵνα δεινοὶ ὡσι λέγειν καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ καὶ ἐν τῷ δικαστηρίῳ. Ἐνιοι μὲν τῶν πολιτῶν αὐτοῖς ἐπιτίθενται ως σφαλερῶς τὸν ἥττω λόγον κρείττω ποιοῦσι καὶ τὴν σοφίαν πολλοῦ ἀργυρίου ἀποδιδομένοις. Ἀλλοι δὲ καὶ φοβοῦνται, μὴ οἱ νεανίαι προδῶσι τὴν τῶν προπατόρων ἀρετήν.

Ἄλλ' ἐγὼ ἥδομαι ὁρῶν τοσούτους φιλοσόφους ἐνθάδε ἀγερθέντας καὶ περὶ τῆς ἀληθείας ἐρίζοντας. Καὶ ἔτι ἥδι-

ον διάκειμαι τὴν ψυχὴν γνοὺς τὰς Ἀθήνας νῦν πρώτην τῆς φιλοσοφίας πόλιν γενέσθαι”.

Τοιούτοις λόγοις ηὐφράνθημεν διὰ πάσης τῆς νυκτός. Ἡλίου δὲ φανέντος ἀνέστημεν ως καταβησόμενοι πρὸς τὸν Πειραιᾶ. Ο δὲ Ἀθηναῖος εἶπεν· “Πλεύσατε ἀγαθῆ τύχῃ” καὶ προσέθηκε καλὰ ξένια. Ήμεῖς δὲ ἀπελίπομεν τὸ ἄστυ βέλτιστα διακείμενοι καὶ χάριν ἔχοντες τῷ ἀνδρὶ, ὃς πολλῶν ἀγαθῶν καὶ καλῶν ἡμῖν μετέδωκεν.

### Сентенции

1. Спартанская мать своему сыну, жалующемуся на короткий меч: Вῆμα πρόσθες. 2. Вραχεῖ λόγῳ δὲ πολλὰ πρόσκειται σοφά.

### Эпитафия спартанцам, павшим в Фермопилах

Ωξεῖν<sup>1</sup>, ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις, ὅτι τῇδε  
Κείμεθα τοῖς κείνων ὁήμασι πειθόμενοι.

Симонид Кеосский

### Лексика

προβαίνω проходить вперед  
τίθημι класть (*ср. тезис, тема*)  
ἀνατίθημι возлагать, по-  
свящать  
ἡ τράπεζα, ἡς стол  
διατίθημι приводить в по-  
рядок, в какое-либо со-  
стояние

ἐπιτίθημι налагать, возла-  
гать на что-либо; ἐπιτίθε-  
μαι стремиться, прини-  
маться  
συντίθημι класть вместе  
(*ср. синтез*)  
τὸ δόγμα, ατος мнение,  
учение, догмат (*ср. догма-  
тический*)

<sup>1</sup> Ионийская форма ξεῖνε соответствует аттической ξένε.

**ζητέω** искать, исследовать  
**διδάσκω** обучать  
**ἀντί + gen.** вместо  
**τὸ ἄτομον, οὐ** неделимая  
 частица, атом  
**κινέω** двигаться (*ср. кинетический*)  
**προστίθημι** прибавлять  
**τὸ δικαιστήριον, οὐ** суд  
**κεῖμαι** лежать  
**διάκειμαι** (*εὖ, какῶς и т.д.*)  
 находится в каком-либо  
 состоянии, расположе-  
 нии духа  
**ἡ γένεσις, εως** рождение,  
 происхождение  
**ἡ ἀλήθεια, είας** правда, ис-  
 тина  
**τὸ ξένιον, οὐ** подарок для  
 гостя  
**ὁ Αβδηρίτης, οὐ** выходец из  
 Абдер

**ἀντίτιθημι** класть напро-  
 тив, противопоставлять  
 (*ср. антитеза*)  
**ἀποτίθημι** откладывать  
 ὁ Πρωταγόρας, οὐ Прота-  
 гор  
**τὸ βῆμα, τος** шаг; оратор-  
 ская трибуна  
**φυσικός, ἡ, ὅν** естествен-  
 ный, физический  
**τὸ κεφάλαιον, οὐ** главное;  
 глава; капитал  
**μαθηματικός, ἡ, ὅν** матема-  
 тический  
**σκοτεινός, ἡ, ὅν** темный  
**τῇδε** здесь  
**ἡ ἀρμονία, ας** гармония,  
 слаженность  
**τὸ ὄντα, τος** слово, приказ  
**ἡ ὄλη, ης** лес; материя .

## Из Нового Завета

*Καθὼς γινώσκει με ὁ πατὴρ καγὼ γινώσκω τὸν πα-  
 τέρα, καὶ τὴν ψυχήν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων. (Ин.  
 10, 15)*

*Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει... (1 Тим. 5, 22)*

*...δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται... (1 Тим. 1, 9)*

*Nῦν δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἐν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ  
 σώματι καθὼς ἦθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποὺ  
 τὸ σῶμα; Nῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ  
 ὁ ὄφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρὶ χρείαν σου οὐκ ἔχω, ἢ πάλιν ἡ  
 κεφαλὴ τοῖς ποσίν· χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω· ἀλλὰ πολλῷ*

μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖα ἐστιν, καὶ ἡ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει, τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει... (1 Кор. 12, 18-24)

τὸ πρόβατον, οὐ οвца  
ἡ χείρ, χειρός рука  
ἀτιμος, ον презираемый,  
недостойный

περιτίθημι налагать, придавать  
ἀσχήμων, ον постыдный,  
безобразный

ἡ εὐσχημοσύνη, ης благоприятность, красота  
περισσός, ή, ον находящийся в избытке  
εὐσχήμων, ον благопристойный, красивый  
ό πούς, ποδός нога

## Из богослужения

Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου εἰς σὲ ἀνατίθημι, Μήτηρ τοῦ Θεοῦ, φύλαξόν με ὑπὸ τὴν σκέπην σου. (Последование молебна)

ἡ σκέπη, ης покров

## Упражнения

I. Определите следующие формы от δίδωμι и образуйте к ним соответствующие от τίθημι: δίδωμι, διδόασιν, διδοίη, δίδου, ἐδίδους, δίδοσο, ἐδιδόμην, ἔδοτε, δός, ἔδου, δοῦσα, δόμενος, δόσθω, δώσομεν, δοθήσεται, ἐδεδώκεσαν, δέδοται.

II. Переведите приведенные формы и образуйте аналогичные формы аориста: ἐπετίθεντο ἄν, ἐπετίθεσο ἄν, ἐπιτίθεῖντο ἄν – ἐπιτίθεσθε, ὁ ὥπλῖται – ἐὰν ἐπιτίθῆσθε. Переведите, образуя соответствующие презентные

формы: ἐὰν ἀποτεθῶσιν, ἀντιτεθῆναι, ἀνατεθεῖεν,  
προστεθέντων.

III. Определите формы: τέθηκας – ἔθηκας – ἐπιτιθέντες –  
ἐπιθέντες – ἐπιτεθέντες – διατιθεῖεν ἄν – διαθεῖεν ἄν –  
διατεθεῖεν ἄν – προσετίθεις – προστιθείς – προσθείς –  
προστεθείς.

IV. Переведите, обращая внимание на формы глагола κεῖμαι: 1. Οἱ Ἑλληνες δειπνοῦντες ἔκειντο· κείμενοι ἥσθιον  
καὶ ἔπινον. 2. Πείθεσθε τοῖς νόμοις τοῖς κειμένοις. 3. Ξέρξης ἡττημένος οὕτω διέκειτο, ὥστε ἀπέφυγεν. 4. Οἱ ἀγροὶ οὕτω διακεῖσθαι ἐδόκουν ὥστε μηδὲν ἔτι φῦναι. 5. Ἐν τοῖς Δελφοῖς πολλοὶ ἀνδριάντες ἀνέκειντο. 6. Στέφανος ἐλαίας ἐπέκειτο τῇ τοῦ Ὀλυμπιονίκου κεφαλῇ. 7. Ο δῆμος συγκείσθω ως ἐν σῶμα.

## УРОК 54

Глаголы *ἴημι* и *ἴστημι* (кроме *ἴστηκα*); глаголы, сложные с ними.

*Accusativus cum infinitivo* в относительном придаточном предложении.

### Глагол *ἴημι*

Глагол *ἴημι* *посылать* (глагольная основа *έ-*) в основе настоящего времени имеет густое приыхание над начальной йотой. Исторически здесь так же, как и у глагола *δίδωμι* и *τίθημι*, было удвоение начального согласного глагольной основы, а именно: *ἴημι* < \* *σίσημι* (глагольная основа *έ-* < *σε-*).

### Основные формы глагола *ἴημι* *посылать*

Praesens indicativi activi	<i>ἴημι</i>	<i>посылаю</i>
Futurum indicativi activi	<i>ἴσω</i>	<i>я пошлю, буду посыпать</i>
Aoristus indicativi activi	<i>ήκα</i>	<i>я послал</i>
Perfectum indicativi activi	<i>εἶκα</i>	<i>я (уже) послал</i>
Perfectum indicativi med.-pass.	<i>εἴμαι</i>	<i>я (уже) послал сам, я (уже) послан</i>
Aoristus indicativi passivi	<i>εἴθην</i>	<i>меня послали</i>

Имеются также отглагольные прилагательные *έτος* *посланый, тот, кого можно послать* и *έτέος* *должный быть посланным*.

### Спряжение глагола *ἴημι*

#### *Indicativus*

	Praesens		Imperfectum		Aoristus	
	act.	med.	act.	med.	act.	med.
Sg. 1	<i>ἴημι</i>	<i>ἴεμαι</i>	<i>ἴειν</i>	<i>ἴέμην</i>	<i>ήκα</i>	<i>εἴμην</i>
2	<i>ἴης</i>	<i>ἴεσαι</i>	<i>ἴεις</i>	<i>ἴεσο</i>	<i>ήκας</i>	<i>είσο</i>
3	<i>ἴησι(v)</i>	<i>ἴεται</i>	<i>ἴει</i>	<i>ἴετο</i>	<i>ήκε(v)</i>	<i>είτο</i>

Pl. 1	ἴεμεν	ἴέμεθα	ἴεμεν	ἴέμεθα	είμεν	εῖμεθα
2	ἴετε	ἴεσθε	ἴετε	ἴεσθε	είτε	εῖσθε
3	ίάσι(v)	ἴενται	ἴεσαν	ἴεντο	είσαν	εῖντο

**NB** Формы имперфекта *ἴεις* и *ἴει* образуются, как у слитных глаголов на *-έω*. Форма 1 лица единственного числа *ἴειν* образована по аналогии со 2 и 3 лицом.

### *Coniunctivus*

	Praesens		Aoristus	
	act.	med.	act.	med.
Sg. 1	ίώ	ίώμαι	ώ	ώμαι
2	ίηγς	ίη	ήγς	ή
3	ίη	ίηται	ή	ήται
Pl. 1	ίώμεν	ίώμεθα	ώμεν	ώμεθα
2	ίητε	ίησθε	ήτε	ήσθε
3	ίώσι(v)	ίώνται	ώσι(v)	ώνται

### *Optativus*

	Praesens		Aoristus	
	act.	med.	act.	med.
Sg. 1	ίείην	ίείμην	εῖην	εῖμην
2	ίείης	ίεῖο	εῖης	εῖο
3	ίείη	ίεῖτο	εῖη	εῖτο
Pl. 1	ίείμεν	ίείμεθα	εῖμεν, εῖημεν	εῖμεθα
2	ίεῖτε	ίεῖσθε	εῖτε, εῖητε	εῖσθε
3	ίείεν	ίεῖντο	εῖεν, εῖησαν	εῖντο

### *Imperativus*

	Praesens		Aoristus	
	act.	med.	act.	med.
Sg. 2	ἴει	ἴεσο	ἔς	οὖ
3	ίέτω	ίέσθω	ἔτω	ἔσθω
Pl. 2	ἴετε	ἴεσθε	ἔτε	ἔσθε
3	ίέντων	ίέσθων	ἔντων	ἔσθων

**NB** В форме 2 лица единственного числа императива настоящего времени действительного залога окончание -ε, которое сливается с гласным основы (*ἴει < ἰεε* посыпай). В форме 2 лица единственного числа императива аориста окончание -ς (*ἔς* пошли).

### *Infinitivus*

Praesens		Aoristus	
act.	med.	act.	med.
ἴναι	ἴεσθαι	ἔναι	ἔσθαι

### *Participium*

Praesens			Aoristus	
	act.	med.	act.	med.
m	ίείς, ίέντος	ίέμενος	είς, ἔντος	ἔμενος
f	ίεῖσα, ίείσης	ίεμένη	είσα, εἴσης	ἔμένη
n	ίέν, ίέντος	ίέμενον	ἔν, ἔντος	ἔμενον

## *Глаголы, сложные с ἵημι*

От глагола *ἵημι* *посылать* употребительны префиксальные формы, например: *ἀφίημι* *отпускать, оставлять, переставать*, *ἐξίημι* *выпускать, посыпать, ἐφίημι* *посыпать, ἐφίεμαι* *направлять свои мысли, желать, καθίημι* *пускать, опускать, παρίημι* *пропускать, συνίημι* *схватывать, понимать*.

## *Глагол ἴστημι*

Глагол *ἴστημι* *ставить* (глагольная основа *στα-*) в основе настоящего времени, как и глагол *ἵημι*, имеет густое приданье над начальной йотой. Исторически здесь было удвоение начального согласного глагольной основы, а именно: *ἴστημι* < \* *σίστημι*.

## Основные формы глагола *ἴστημι*

Praesens indicativi activi	<i>ἴστημι</i>	<i>ставлю</i>
Futurum indicativi activi	<i>στήσω</i>	<i>буду ставить, поставлю</i>
Aoristus indicativi activi	<i>ἔστησα</i>	<i>я поставил</i>
Aoristus II indicativi	<i>ἔστην</i>	<i>я стал, остановился</i>
Perfectum indicativi activi	<i>ἔστηκα</i>	<i>я стою</i>
Perfectum indicativi med.-pass.	—	
Aoristus indicativi passivi	<i>ἔστάθην</i>	<i>я был поставлен</i>

**NB** Одни формы глагола *ἴστημι* *ставить* имеют переходное (активное и пассивное) значение, другие же – неперходное, как, например, форма второго аориста *ἔστην* *я стал*, образованная по типу корневого аориста (см. урок 51), или форма активного перфекта *ἔστηκα* *я стою*.

Имеются также отлагольные прилагательные *στά-*  
*τός* *поставленный*, который может быть *поставлен* и  
*στατέος* *должный быть поставленным*.

## Спряжение глагола *ἴστημι*

### *Indicativus*

	Praesens		Imperfectum	
	act.	med.	act.	med.
Sg. 1	<i>ἴστημι</i>	<i>ἴσταμαι</i>	<i>ἴστην</i>	<i>ίστάμην</i>
2	<i>ἴστης</i>	<i>ἴστασαι</i>	<i>ἴστης</i>	<i>ἴστασο</i>
3	<i>ἴστησι(v)</i>	<i>ἴσταται</i>	<i>ἴστη</i>	<i>ἴστατο</i>
Pl. 1	<i>ἴσταμεν</i>	<i>ίστάμεθα</i>	<i>ἴσταμεν</i>	<i>ίστάμεθα</i>
2	<i>ἴστατε</i>	<i>ἴστασθε</i>	<i>ἴστατε</i>	<i>ἴστασθε</i>
3	<i>ἴστασι(v)</i>	<i>ἴστανται</i>	<i>ἴστασαν</i>	<i>ἴσταντο</i>

	Aoristus I		Aoristus II
	act.	med.	act.
Sg. 1	<i>ἔστησα</i>	<i>ἔστησάμην</i>	<i>ἔστην</i>
2	<i>ἔστησας</i>	<i>ἔστήσω</i>	<i>ἔστης</i>
3	<i>ἔστησε(v)</i>	<i>ἔστήσατο</i>	<i>ἔστη</i>

Pl. 1	ἐστήσαμεν	ἐστησάμεθα	ἔστημεν
2	ἐστίσατε	ἐστήσασθε	ἔστητε
3	ἔστησαν	ἐστήσαντο	ἔστησαν

**NB** В дальнейшем указываются только формы второго аориста, первый же аорист образует все формы регулярно по типу сигматического аориста.

### *Coniunctivus*

	Praesens		Aoristus II
	act.	med.	act.
Sg. 1	ἴστω	ἴστωμαι	στῶ
2	ἴστῃς	ἴστῃ	στῆς
3	ἴστῃ	ἴστῃται	στῇ
Pl. 1	ἴστωμεν	ἴστώμεθα	στῶμεν
2	ἴστητε	ἴστησθε	στῆτε
3	ἴστωσι(ν)	ἴστωνται	στῶσι(ν)

**NB** В слитных формах глагола ἔστημι есть ряд особенностей по сравнению со слитными глаголами на -άω. В конъюнктиве  $\alpha + \eta > \bar{\eta}$ ,  $\alpha + \bar{\eta} > \bar{\eta}$ : ἔστάητε > ἔστητε; ἔστάῃ > ἔστῃ.

### *Optativus*

	Praesens		Aoristus II
	act.	med.	act.
Sg. 1	ἴσταίην	ἴσταίμην	σταίην
2	ἴσταίης	ἴσταῖο	σταίης
3	ἴσταίη	ἴσταῖτο	σταίη
Pl. 1	ἴσταίμεν	ἴσταίμεθα	σταίμεν, σταίημεν
2	ἴσταῖτε	ἴσταῖσθε	σταῖτε, σταίητε
3	ἴσταῖεν	ἴσταῖντο	σταῖεν, σταίησαν

### *Imperativus*

	Praesens		Aoristus II
	act.	med.	act.
Sg. 2	ἴστη	ἴστασο	στῆθι
3	ἴστάτω	ἴστάσθω	στήτω

Pl. 2	ἴστατε	ἴστασθε	στῆτε
3	ίστάντων	ίστασθων	στάντων

NB В форме 2 лица единственного числа императива настоящего времени действительного залога окончание -ε, которое сливается с гласным основы (ἴστη < ίσταε *ставь*). В форме 2 лица единственного числа императива аориста окончание -θι (*στῆθι* *стань*).

### *Infinitivus*

Praesens		Aoristus II
act.	med.	act.
ίσταναι	ίστασθαι	στῆναι

### *Participium*

Praesens		Aoristus II	
	act.	med.	act.
m	ίστας, ίστάντος	ίσταμενος	στάς, στάντος
f	ίστασα, ίστάστης	ίσταμένη	στᾶσα, στάστης
n	ίστάν, ίστάντος	ίσταμενον	στάν, στάντος

### *Глаголы, сложные с ίστημι*

От глагола ίστημι *ставить* употребительны префиксальные формы, например: ἀνθίστημι *противопоставлять*, ἀφίστημι *отставлять, удалять*, ἀφίσταμαι *отставать, отступать*, διίστημι *расставлять, разъединять*, ἐφίστημι *ставить во главе, кати́стημι утверждать, делать, постановлять, μεθίστημι переставлять, менять, προίστημι ставить впереди, συνίστημι ставить вместе, собирать*.

## *Синтаксис*

Конструкция accusativus cum infinitivo может быть употреблена в придаточном относительном предложении, например:

Nῦν ἐφιέμεθα ἐξηγήσασθαι περὶ τοῦ μεγάλου πολέμου, ὃν Θουκυδίδης λέγει κίνησιν μεγίστην γενέσθαι τοῖς Ἑλλησι(ν)... *Теперь мы хотим рассказать о великой войне, которая, как говорит Фукидид, стала величайшим потрясением для греков...*

В таком случае при переводе на русский язык винительный падеж (όν) может быть передан именительным (которая), инфинитив (γενέσθαι) – личной формой глагола (стала), а управляющий глагол (в данном случае глагол речи λέγει) может быть представлен во вводном предложении (как говорит Фукидид).

### **Пелопоннесская война (431–404 гг. до Р.Х.)**

Nῦν ἐφιέμεθα ἐξηγήσασθαι περὶ τοῦ μεγάλου πολέμου, ὃν Θουκυδίδης λέγει κίνησιν μεγίστην γενέσθαι τοῖς Ἑλλησι καὶ μέρει τινὶ τῶν βαρβάρων καὶ ἐπὶ πλεῖστον ἀνθρώπων. Μὴ παριῶμεν τὸν καιρὸν τοῦ ζητεῖν τὰς αἰτίας, ἵνα συνιῆτε, ὡς μαθηταί, διὰ τί ἡ τῶν Ἀθηναίων πολιτεία ἄριστα διακειμένη ἐτράπη εἰς ἀδυνατωτάτην καὶ ἀθλιωτάτην.

Πρῶτον μὲν οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐκ πολλοῦ χρόνου τὴν δημοτικὴν τῶν Ἀθηναίων πολιτείαν ἔμίσουν. Δεύτερον δὲ ἐπύθεσθε, ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι μετὰ τὸν Περσικὸν πόλεμον τοὺς νησιώτας σχεδὸν ἐδούλωσαν· οὐδενὶ ἐφίεσαν

ἀποστῆναι τῆς συμμαχίας οὐδ' ἀεὶ ἀφίεντο τῆς ἀδικίας. Διὰ τοῦτο ἐκεῖνοι πολλάκις ἐφίεντο τῆς ἐλευθερίας. Τὸ δὲ τρίτον οἱ Ἀθηναῖοι καίπερ θαλαττοκρατοῦντες ὅμως καὶ τῆς κατὰ γῆν ἡγεμονίας ἐφέμενοι πολλαῖς τῆς ἡπείρου πόλεσι καὶ ἐνίστε τοῖς Λακεδαιμονίοις ἐπολέμουν. Τέλος δέ, ἵνα πλείω ὕνια ἀποδιδοῖντο, πολλὰς ἀποικίας εἰς τὴν Σικελίαν καὶ πρὸς τὸν Βόσπορον ἔπεμψαν καὶ ναῦς τε καὶ ἄνδρας ἐκεῖσε ἀφεῖσαν, ὥστε οἱ Κορίνθιοι καὶ οἱ Μεγαρεῖς ἐκπλαγέντες τῇ αὐξανομένῃ τῶν Ἀθηναίων ἐμπορίᾳ συνέστησαν τοῖς Λακεδαιμονίοις καὶ ἄλλοις Πελοποννησίοις.

Καταστάντων οὖν τῶν Ἑλλήνων εἰς πόλεμον Περικλῆς στρατηγὸς κατασταθεὶς ὅδε τοῖς πολίταις διελέχθη· “Οἱ πολέμιοι μέγα πεζὸν συνιστᾶσιν ὡς ἡμῖν ἐπιθησόμενοι. Βούλονται γὰρ ὑμᾶς ἀφιστάναι ἐμοῦ καὶ τοὺς ὑμετέρους συμμάχους διιστάναι. Ἄλλ' ἡμεῖς αὐτοῖς ἀνθίσταμεν τὰ μακρὰ τείχη καὶ τὸ τῶν τριήρων πλῆθος καὶ τὰ πολλὰ τάλαντα ἀργυρίου τὰ ἐν τῷ Παρθενῶνι ἀποκείμενα. Διὰ τοῦτο τὴν μὲν χώραν ἐφιῶμεν τῷ στρατῷ αὐτῶν. Τὸ δὲ ναυτικὸν ἀφιέσθω εἰς θάλατταν ὡς διαφθεροῦν τοὺς λιμένας καὶ τὰς ἀποικίας ἐκείνων”.

Οὕτως ἐγένετο. Οἱ δὲ γεωργοὶ ἀγερθέντες εἰς τὰ τῶν Ἀθηνῶν τείχη εἶδον ὡργισμένοι τοὺς ἔαυτῶν ἀγροὺς ὑπὸ τῶν πολεμίων διαφθαρέντας καὶ ἥχθαιρον τὸν Περικλέα. Ἄλλὰ τὰ τοῦ ἄστεως πράγματα ταχέως εἰς ἀπορίαν καὶ κίνδυνον μετεστάθη. Τῷ γὰρ τρίτῳ ἔτει φοβεροῦ λοιμοῦ γενομένου πολλοὶ ἀπέθανον, ἐν οἷς καὶ Περικλῆς, ὃς τὴν πόλιν κρείττονα καὶ καλλίονα καθιστάς καὶ τοὺς πολίτας πρὸς ἄνδρείαν καὶ ὁμόνοιαν προτρέπων οὐκ ἐπέπαυτο.

## Сентенции

1. Μὴ παρίει τὸν καιρόν. 2. Οὐ πάντες ἔξιάσιν<sup>1</sup> εἰς πόντον  
ὅροι. 3. Οὐχ ὁ τόπος τὸν ἄνδρα, ἀλλ' ὁ ἀνὴρ τὸν τόπον καθίσ-  
τησι τίμιον. 4. Διογένης ἐρωτηθεὶς ὑπ’ Ἀλεξάνδρου, εἴ τινος  
δέοιτο “Μικρόν, – ἔφη, – μετάστηθι ἀπὸ τοῦ ἥλιου”.

## Анекдот

Αρχίδαμος ὁ βασιλεὺς ἐρωτηθείς, τίς προέστηκε τῆς  
Σπάρτης: “Οἱ νόμοι, – ἔφη, – καὶ αἱ ἀρχαὶ κατὰ τοὺς νό-  
μους”.

## Лексика

**ἴημι** пускать

**ἐφίημι** пускать, насылать;

**ἐφίεμαι** желать, стре-  
миться

**παρίημι** опускать, пропус-  
кать, допускать

**ἡ αἰτία, ας** причина, осно-  
вание

**συνίημι** понимать

**ἀφίημι** отпускать; *med.* воз-  
держиваться

**ἐξίημι** высыпать

**καθίημι** опускать

**ἴστημι** ставить; *ἴσταμαι*  
*med.* с *aor.* ἔστην стоять

**καθίστημι** устанавливать,  
постановлять

**ἀφίστημι** отставлять,  
удалять

**συνίστημι** составлять,

объединять (*ср. система*)

**διίστημι** отделять, застав-  
лять отстать

**ἀνθίστημι** (*aor. act. ἀντέστη-  
σα*) противопоставлять,  
ставить напротив

**μεθίστημι** переставлять,  
переменять

**ἀνίστημι** (*aor. med. ἀνέστην*)  
ставить на что-либо

**ἐφίστημι** ставить во главе

**προίστημι** ставить впереди  
ὁ Βόσπορος, ου Βосфор  
ὁ Μεγαρεύς, έως мегарец,  
житель Мегары

ὁ Θουκιδίδης, ου Фукидид  
ἡ κίνησις, εως движение

<sup>1</sup> Подразумевается τὸ ὕδωρ.

θαλαττοκρατέω власто-  
вать на море  
ό ρόος, ου поток, река

τὸ τάλαντον, ου талант, ме-  
ра веса; сумма денег

## Из Нового Завета

...εἰπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ τῷ ξηράν ἔχοντι τὴν χεῖρα· ἔγειρε καὶ στῆθι εἰς τὸ μέσον· καὶ ἀναστὰς ἔστη. (Лк. 6, 8)

Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν... (Ин. 14, 27)

...νῦν ζῶμεν ἐὰν ὑμεῖς στήκετε ἐν κυρίῳ. (1 Фес. 3, 8)

Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἀπαντᾶ κατεργασάμενοι στῆναι. Στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὄσφυν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης... (Еф. 6, 13-15)

ξερός, ἄ, ὃν сухой  
ἡ πανοπλία, ας полное  
вооружение  
πονηρός, ἄ, ὃν плохой,  
дурной, скверный  
κατεργάζομαι совершать,  
исполнять

περιζώνυμαι подпоясы-  
ваться  
ἡ ὄσφυς, ὄσφύος бедра, бока  
ἐνδύω надевать  
ὁ θώραξ, ακος панцирь  
ὑποδέω подвязывать, обу-  
ваться  
ἡ ἑτοιμασία, ας готовность

## Из богослужения

Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας, τῇ ταφῇ παρεδόθη, ως αὐτὸς ἡθέλησε· καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν ἔσωσέ με τὸν πλανώμενον ἀνθρωπον. (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 2)

Σήμερον ὁ Δεσπότης τῆς κτίσεως παρίσταται Πιλάτῳ  
καὶ σταυρῷ παραδίδοται ὁ κτίστης τῶν ἀπάντων, ώς ἀμ-  
νὸς προσαγόμενος τῇ ἴδιᾳ βουλήσει... (Стихира на «Гос-  
поди, воззвах...» Великой Пятницы, глас 6)

...Πιλάτῳ παρίσταται, ὡς τρόμῳ παρίστανται οὐρα-  
νῶν αἱ δυνάμεις... (Стихира на «Господи, воззвах...» Ве-  
ликой Пятницы, глас 6)

ύπομένω, аор. ύπέμεινα  
терпеть  
ό κτίστης, ου τворец  
ό ἀμνός, οῦ ягненок, агнец

ἡ βούλησις, εως воля, же-  
лание  
ἡ δύναμις, εως сила

### Упражнения

- I. Образуйте основы всех времен от глаголов καθίημι и ἐφίεμαι (med.); для каждой основы образуйте инфинитив и причастие.
- II. Определите формы и переведите: παρεῖς, συνίεις, ἀφιεῖς, ἔξιει (2), συνῆκα, συνεῖκα, καθιείη, ἀφείη, ὅταν ἔφιῆ (2), ᾧνα ἐφῆ (2), παριέντων (2), παρέντων (2).
- III. Переведите следующие глагольные формы и заме-  
ните презентные формы аористными, и наоборот: ἐφίε-  
σαι, ἐφοῦ, ὅπόταν ἔφιῆσθε, εἴθε ἐφεῖο, ἐφίεντο.
- IV. Определите формы и для каждого глагола дайте на-  
чальную форму: ἀπεῖναι, ἀφεῖναι – ᾧνα ἀπῶ, ᾧνα ἀφῶ –  
ἐὰν ἀπῆτε, ἐὰν ἀφῆτε – ἀφείη ἄν, ἀπείη ἄν.
- V. От каких двух глаголов образуются формы παρῶσιν  
и ἥκεν? Определите эти формы.
- VI. Повторите упражнения 33, V и 51, I, 2–6 и III, 3.

VII. Образуйте к приведенным формам презенса соответствующие формы соп., opt., imperat. и imperf.: ἀφίστης, προϊστᾶσιν, ἀνθίστασαι, ἀνίστασθε.

VIII. Образуйте активные инфинитивы praes., fut. и aor. для προϊστημι, медиальные для σύνισταμαι, пассивные для διίσταμαι.

IX. Переведите, обращая особое внимание на употребление залогов: 1. Οἱ νικῶντες ἀεὶ τρόπαιον ἔσταντο. 2. Τρόπαιον στησάμενοι ἀπῆλθον. 3. Ἀρισταγόρας τοὺς Ἰωνας ἐπεισε τῶν Περσῶν ἀφίστασθαι. 4. Ο ἀριστος τῇ πόλει ἐπισταθήσεται. 5. Μὴ διίστασθε, ὡ σύμμαχοι. 6. Οἱ νησιῶται πολλάκις τοῖς Ἀθηναίοις ἀνθίσταντο. 7. Οἱ Σπαρτιάται οὕποτε δημοκρατίαν κατεστήσαντο. 8. Υπὸ τῶν Λακεδαιμονίων ἄλλοις δήμοις πολλάκις τυραννίς κατεστάθη.

## УРОК 55

Перфект ἔστηκα; перфектные  
формы: τέθνηκα, εἴωθα, ἔοικα,  
πέποιθα, δέδοικα, κάθημαι.  
Употребление ἔστηκа.

### Перфект глагола ἔστημι *ставить – ἔστηκа*

Форма ἔστηκа представляет собой слабый перфект с суффиксом -κ- от глагола ἔστημι *ставить*, имеющий только непереходное значение я *стою*. Перфектная основа на -κ- представлена в основном в единственном числе изъявительного наклонения, в остальных формах личные окончания обычно присоединяются непосредственно к основе (сильный перфект). Формы с суффиксом -κ- и без него могут сосуществовать как дублеты. Перфект глагола ἔστημι не имеет полной парадигмы.

	Indicativus	Coniunctivus
Sg. 1	ἔστηκα	ἔστήκω
2	ἔστηκας	ἔστήκης
3	ἔστηκε(ν)	ἔστήκῃ
Pl. 1	ἔσταμεν, ἔστήκαμεν	ἔστῶμεν, ἔστήκωμεν
2	ἔστατε, ἔστήκατε	
3	ἔστᾶσι(ν), ἔστήκασι	

Imperativus:

Sg. 2 ἔστηκε (ἔσταθι)  
3 ἔστηκέτω (ἔστάτω)

Optativus - ἔστήκοιμι

Infinitivus - ἔστάναι, ἔστηκέναι

## Participium:

м. ἔστως, ἔστωτος; ἔστηκώς, ἔστηκότος;  
ф. ἔστωσα, ἔστωσης; ἔστηκυῖα, ἔστηκυῖας;  
п. ἔστός, ἔστωτος; ἔστηκός, ἔστηκότος.

От основы перфекта глагола *ἴστημι* образуются также формы plusquamperfectum (είστήκη, είστήκειν) в значении имперфекта я *стоял* и futurum III activi (έστήξω я буду стоять).

### *Plusquamperfectum глагола ίστημι*

Лицо	Singularis	Pluralis
1	είστήκειν	ἔσταμεν
2	είστήκεις	ἔστατε
3	είστήκει	ἔστασαν, είστήκεσαν

**NB** Формы глагола *ἴστημι*, образованные от основы сильного перфекта (без суффикса -κ-), во множественном числе плюсquamperfecta не имеют приращения.

### **Перфектные формы τέθνηκα, εἴωθα, ἔοικα, πέποιθα, δέδοικα, κάθημαι**

У некоторых древнегреческих глаголов употребительны исключительно или преимущественно формы перфекта. Таковы формы τέθνηκα я умер, εἴωθα я привык, ἔοικα я похож, δέδοικα я боюсь, κάθημαι я сижу, а также глагол οἶδα я знаю, о котором см. урок 56.

### *Перфект τέθνηκα*

Так же, как и глагол *ἴστημι*, глагол ἀποθνήσκω умирать образует формы перфекта с суффиксом -κ- (слабый перфект) и без него (сильный перфект).

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1	τέθνηκα	τεθνήκω	τεθναίην	
2	τέθνηκας			
3	τέθνηκε(ν)			τεθνάτω
Pl. 1	τέθναμεν			
2	τέθνατε			
3	τεθνᾶσι(ν), τεθνήκασι(ν)			

Infinitivus – τεθνηκέναι, τεθνάναι

Participium – τεθνηκώς, υῖα, ὁς; τέθνεώς, ωσα, ὁς

Перфект глагола ἀποθνήσκω не имеет полной парадигмы. Имеются также отдельные формы плюсквамперфекта: Sing. 3 – ἐτεθνήκει, Pl. 3 – ἐτεθνήκεσαν или ἐτέθνασαν.

### Перфект εἴωθα и ἔοικα

Некоторые глаголы имеют только форму перфекта и плюсквамперфекта, причем перфект употребляется в значении настоящего времени, а плюсквамперфект – в значении имперфекта. Таковы глаголы: εἴωθα я имею обыкновение, я привык (рлqr. εἰώθειν); ἔοικα я похож, я кажусь (part. ἔοικώς, ἔοικυῖα, ἔοικός похожий, форма ср. рода εἰκός справедливо, естественно, от нее наречие εἰκότως справедливо, рлqr. ἔώκειν).

### Перфект πέποιθα

От глагола πείθω убеждать наряду с формой слабого перфекта πέπεικα я (уже) убедил образуется сильный перфект πέποιθα в значении я (уже) убежден, я уверен, я верю.

## *Перфект дέбоіка*

От малоупотребительного в настоящем времени глагола δείδω «бояться» образуется как форма слабого перфекта δέбоіка в значении я боюсь, так и форма сильного перфекта δέдіа (основа δεδι-). От δέбоіка употребительны все формы перфекта и плюсквамперфекта, формы от δέдіа помещены в таблице ниже.

	Indicativus	Imperativus	Infinitivus
Sg. 1	δέдіа		δεδіéναι
2	δέдіаς	δέдіθι	Participium
3	δέдіε(ν)		δεδіóς, óтоς
Pl. 1	δέдіцεν		δεдіuїа, uíаς
2	δέдітε		δедіóς, óтоς
3	δεдіаσι(ν)		

От основы δεδι- возможны также формы плюсквамперфекта: Pl. 3 – ἐδέδισαν или ἐδεδίεσαν.

## *Перфект кáθημai*

Употребительная в прозе префиксальная форма кáθημai от глагола ήμai «сидеть» (основа ή(σ)-) по форме является медиально-пассивным перфектом, а по значению – это настоящее время. Этот отложительный глагол, как и глагол κeíμai, относится к первой группе II (атематического) спряжения и является недостаточным.

	Praesens	Imperfectum	Imperativus
Sg. 1	κáθημai	ἐκάθήμην, καθήμην	
2	κáθησai	ἐκάθησο, καθῆσο	κáθησo
3	κáθηтai	ἐκάθηтo, καθῆтo	κaθήσthω
Pl. 1	κaθήмeθa	ἐκάθήмeθa, κaθήмeθa	
2	κáθησthε	ἐκάθησthε, κaθῆσthε	κáθησthε
3	κáθηntai	ἐκάθηnto, κaθῆnto	κaθήsthωn

Infinitivus – καθῆσθαι

Participium – καθήμενος, καθημένη, καθήμενον

**NB** Формы конъюнктива и оптатива этого глагола встречаются редко.

## Крушение могущества Афин (404 г. до Р.Х.)

Περικλέους τεθνηκότος Ἀθήνησι μεγάλη ἦν ἀβουλία, καὶ εὐθὺς νέαι διαφοραὶ ἐγένοντο. Τριάκοντα γὰρ ἔτη ἐκεῖνος τῇ πόλει ἐφειστήκει, καὶ οἱ πολῖται εἰώθεσαν πείθεσθαι αὐτῷ ἔοικότι ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐνίοτε τῷ Διὶ τῷ ἀστράπτοντι καὶ βροντῶντι. Ἄλλ' ὁ πόλεμος οὕπω ἐπαύσατο, καὶ ἄλλοι δημαγωγοὶ τοῦ δήμου προέστησαν. Κλέων ὁ βυρσοδέψης, δν οἱ τότε κωμῳδοποιοὶ ως ἀνδρα δημοτικὸν καὶ ἀπαίδευτον ὄντα ἔσκωπτον, θρασύτατα κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν τοῖς Πελοποννησίοις ἐπέθετο καὶ ἀνδρείως μαχόμενος ἐν τῇ τῆς Μακεδονίας ἀκτῇ ἔπεσεν. Μετὰ ταῦτα Ἀλκιβιάδης, εὐγενὴς καὶ πανούργος νεανίας, ἔπεισε τὸν δῆμον τὴν καθεστηκοῦσαν ἀρχὴν αὔξανειν προσκτώμενόν βίᾳ τὴν Σικελίαν καὶ τὴν Λιβύην. Τοῖς λόγοις αὐτοῦ πεποιθὼς ὁ δῆμος μέγιστον παρεσκεύασε ναυτικὸν διακοσίων τριήρων καὶ δισμυρίων ἀνδρῶν. Ἄλλ' ἐν τῇ Σικελίᾳ ἡττηθέντες καὶ ὑπ' Ἀλκιβιάδου προδοθέντες οἱ Ἀθηναῖοι ἐντὸς ὄλιγων ἔτῶν κάκιστα διέκειντο.

Λύσανδρος γὰρ ὁ Σπαρτιάτης τοῦ τῶν Πελοποννησίων ναυτικοῦ προεστηκὼς καὶ αἰσχρὰν συμμαχίαν τοῖς Πέρσαις ποιησάμενος οὐ μόνον τὸ τῶν Ἀθηναίων ὕστατον ναυτικὸν ἐν τῇ Χερσονήσῳ διέφθειρεν, ἀλλὰ καὶ

πάντας τοὺς συμμάχους αὐτῶν ἀπέστησεν. Τέλος δὲ οἱ Πελοποννήσιοι ἐκάθηντο πρὸ τοῦ Πειραιῶς καὶ σῖτον εἰς ἄστυ εἰσφέρεσθαι οὐκ εἶων. Οὕτως εἰς μεγίστην ἀπορίαν κατασταθέντες οἱ πολῖται πρέσβεις εἰς τὴν Σπάρτην ἀφεῖσαν ώς εἰρήνην ποιησομένους. Οἱ οὖν Κορίνθιοι ἐκέλευσαν τὸν Λύσανδρον ἐκείνοις ἱκανὴν δίκην ἐπιθεῖναι λέγοντες: “Αὕτη ἡ πόλις πολλῶν ἥδη τύραννος καθέστηκε καὶ πάντων ὁμοίως τύραννος καταστήσεται, ἐὰν μὴ αὐτὴν πορθήσῃτε”. Τέλος δὲ οἱ Ἀθηναῖοι πεποιθότες τῇ Λυσάνδρου εὔνοιᾳ τὴν εἰρήνην ἔδέξαντο, ἀλλὰ δεινὴ δίκη δοτέα ἦν. Ἡναγκάσθησαν γὰρ πάσας τὰς ναῦς παραδοῦναι καὶ ἀνατρέπειν τὰ τείχη. Πρὸς τούτοις οἱ νικῶντες ἐψηφίσαντο τὴν καθεστῶσαν πολιτείαν διαλύειν καὶ μεταστῆσαι τὴν δημοκρατίαν εἰς ὄλιγαρχίαν. Προεστάθησαν ἄρα ἄστεως τριάκοντα τύραννοι, οἱ ἐσθλοὺς πολίτας ἀδίκως διώκοντες καὶ τοὺς πλουσίους συλῶντες τοὺς ἀστείους οὕτω διέθεσαν, ὅστε πολλοὶ περὶ τοῦ βίου δεδοικότες ἔφυγον. Τρισὶ μὲν ἔτεσιν ὕστερον ἡ δημοκρατία πάλιν ἀνωρθώθη, ἀλλ’ οὐκέτι δύναμις οὕτε ἐμπορία οὕτε ὕλβος ἦν τοῖς Ἀθηναίοις.

## Лексика

**τέθνηκα** быть мертвым  
**ἔστηκα** стоять (лат. *sto*)  
**καθέστηκα** состоять, быть поставленным, существовать  
**εἴωθα** привыкать, иметь обыкновение  
**ἔοικα** быть похожим, казаться

простάомαι дополнительно приобретать  
**πέποιθα** быть убежденным  
**κάθημαι** сидеть  
**εἰσφέρω** вносить  
**ἡ εὔνοια, ας** доброжелательство, благорасположение  
**ἀνατρέπω** опрокидывать

ἡ ὄλιγαρχία, ας οлигархия,  
власть немногих  
ἄδικος, ου несправедливый,  
нарушающий право  
**δέδοικα** (δέδια) бояться  
ἡ Χερσόνησος, ου Херсонес

βροντάω греметь громом  
ό βυρσοδέψης, ου кожевник  
ό κωμῳδοποιός, ου коме-  
диограф  
ἀστράπτω поражать мол-  
нией

## Из Нового Завета

...ό δοκῶν ἔστάναι βλεπέτω μὴ πέσῃ. (1 Кор. 10, 12)

'Ιδοὺ ἔστηκα ἐπὶ τὴν Θύραν καὶ κρούω· ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν Θύραν, καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν καὶ δειπνήσω μετ' αὐτοῦ καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. (Апок. 3, 20)

Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος· ἐπὶ τοῦ βῆματος Καίσαρος ἔστώς εἰμι, οὐ με δεῖ κρίνεσθαι... (Деян. 25, 10)

...ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι καὶ πείσαντες τοὺς ὅχλους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον· ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι. (Деян. 14, 19)

Πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἀ παραγγέλλομεν καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. (2 Фес. 3, 4)

κρούω стучать  
ἀνοίγω открывать  
δειπνέω обедать

τὸ βῆμα, ατος судейское  
κресло, суд  
λιθάζω побивать камнями  
σύρω тащить, волочить

## Из богослужения

...Καὶ γὰρ τοῦ θανάτου καταργήσας τὴν ἰσχύν, τοῖς τεθνεῶσι πᾶσιν ἀφθαρσίαν παρέσχες τῇ ἀναστάσει σου, Σωτήρ... (Стихира на хвалитех воскресная, глас 4)

καταργέω отменять, уп-  
разднять

ή ἴσχυς, ύος сила, могущество

ή ἀφθαρσία, ας нетлен-  
ность, бессмертие

## Упражнения

I. Определите формы и переведите: ἀποδίδωσιν, ἀποδίδοται, ἀποτίθησιν, ἀφίησιν, ἀφίστησιν – διατιθέασιν, οὕτω διάκεινται, διιστᾶσιν – ἐπιτιθείς, ἐπιτιθέμενος, ἐφιείς, ἐφιέμενος, ἐφιστάς – μεταδίδου, μεθίστη – παραδιδόναι, παριέναι – προέδωκας, προέστησας – συνέθεσαν, συνεῖσαν, συνέστησаn.

II. Переведите: 1. Ό κύριος διώκων τὸν ἀποδράντα δοῦλον ἐκέλευσεν “Εστηκε”. Ο δὲ είστηκε. 2. Οὐδὲν ἔστηκεν οὔτε ἔστηξει, ἀλλὰ πάντα κινεῖται καὶ μεθίσταται. 3. Ο δῆμος προέστησε τὸν Μιλτιάδην τοῦ στρατοῦ. – Ήδέως τοῦ στρατοῦ προέστη. – Υπὸ τῆς ἐκκλησίας τοῦ στρατοῦ προεστάθη. – Τοῦ στρατοῦ προεστηκώς (προεστῶς) καλλίστην νίκην ἐνίκησεν. 4. Πολλάκις νησιώται τῆς συμμαχίας ἀφίσταντο. – Τοῦ πολέμου γενομένου ἔτι πλείους ἀπέστησαν. – Ἀλλους ὁ Λύσανδρος τῆς συμμαχίας ἀπέστησεν. – Ἐνιοι καὶ βίᾳ ἀπεστάθησαν. – Τοῦ ἀστεως κεκυκλωμένου πάντες ἡδη ἀφειστήκεσαν (ἀφέστασαν).

III. Переведите: 1. Τί ἔστατε ἀποροῦντες; 2. Πολλοὶ ἔστασαν ἐν τοῖς Δελφοῖς ἀνδριάντες. 3. Ἡ γῆ δοκεῖ μὲν ἔσταναι, κινεῖται δέ. 4. Οὐκ ἀεὶ ἀγαθὸν ἀν εἰη σώζειν τὰ καθεστῶτα. 5. Πολλοὶ δεδιότες τοὺς τριάκοντα τυράννους ἔφυγον. 6. Μηδεὶς κακῶς λεγέτω τοὺς τεθνεῶτας. 7. Οἱ πολῖται ἐλυποῦντο ἀκούοντες τοὺς πλείστους τῶν εἰς τὴν Σικελίαν πλευσάντων τεθνάναι.

## УРОК 56

Глаголы εἴμι, εἰμί, φημί, οἶδα.

Временные придаточные предложения (όπότε) с оптативом; οἶδα + participium; σύνοιδα ἐμαυτῷ + participium; ἔξον как participium absolutum.

К первой группе глаголов II спряжения относятся также и немногочисленные архаические глаголы с корневым презенсом (без удвоения в основе настоящего времени). Они не имеют полной парадигмы всех времен и являются недостаточными. Таковы глаголы εἴμι *пойти*, εἰμί *быть*, φημί *говорить*.

### Глагол εἴμι *идти, пойти*

Глагол εἴμι (основа ει/ι-) в настоящем времени индикатива имеет значение будущего времени (я *пойду*), в инфинитиве, причастиях и оптативе – значение настоящего или будущего. (В смысле настоящего времени обычно употребляется глагол ἔρχομαι *идти*.)

#### *Praesens*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1	εἴμι	ἴω	ἴοιμι, ίοίην	
2	εἴ	ἴης	ἴοις	ἴθι
3	εἶσι(ν)	ἴη	ἴοι	ἴτω
Pl. 1	ἴμεν	ἴωμεν	ἴοιμεν	
2	ἴτε	ἴητε	ἴοιτε	ἴτε
3	ἴασι(ν)	ἴωσι(ν)	ἴοιεν	ίόντων, ἴτωσαν

*Imperfectum*

Sg. 1	ήα, ήειν	Pl. 1	ήμεν
2	ήεισθα, ήεις	2	ήτε
3	ήει(v)	3	ήσαν, ήεσαν

Infinitivus – ίέναι

Participium – m. ίών, ίόντος, f. ίοῦσα, ίούσης, n. ίόν, ίόντος

Adiectivum verbale – ίτέον или ίτητέον (ἐστί) должно идти

NB В единственном числе индикатива представлена сильная ступень гласного основы (ει).

Формы индикатива и императива настоящего времени – энклитики. У глаголов с префиксами в этих формах ударение по возможности переносится на префикс, например: ἀπειμι уйду, ἀπιτε уйдите.

### Глагол εἰμί быть

Глагол εἰμί имеет основу ἐσ-, которая в ряде форм претерпевает различные фонетические изменения.

#### Praesens

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1	εἰμί	ὦ	εἴην	
2	εἶ	ἥς	εἴης	ἴσθι
3	ἐστί(ν)	ῇ	εἴη	ἔστω
Pl. 1	ἐσμέν	ῶμεν	εἴμεν	
2	ἐστέ	ῆτε	εἴτε	ἔστε
3	εἰσί(ν)	ῶσι(ν)	ῶσι(ν)	ἔστων, ὄντων

### *Imperfectum*

Sg. 1	ἡ, ἡн	Pl. 1	ἡμεн
2	ἡσθα	2	ἡτε, ἡσте
3	ἡн	3	ἡσаn

Infinitivus – εἰναι

Participium – m. ὄν, ὄνтоς, f. οὖσα, οὖσης, n. ὄν, ὄнтоς

**NB** Формы индикатива настоящего времени, кроме εἰ, являются энклитиками, если они употреблены в значении связки.

У глаголов с префиксами ударение по возможности переносится на префикс, например: πάρειμι *присутствую*, πάρεστε *присутствуйте*.

О спряжении глагола εἰμί в индикативе будущего времени уже говорилось в уроке 9. А именно, он имеет окончания медиального залога тематического спряжения, кроме формы третьего лица единственного числа (ἔσται – без соединительной гласной). В таблице ниже помещены также другие формы футурума этого глагола.

	Indicativus	Optativus	Infinitivus	Participium
Sg. 1	ἔσομαι	ἔσοιμην	ἔσεσθαι	ἔσόμενος
2	ἔσῃ, ᔁσει	ἔσοιο		ἔσομένη
3	ἔσται	ἔσοιτο		ἔσόμενον
Pl. 1	ἐσόμεθα	ἐσοίμεθα		
2	ἔσεσθε	ἔσοισθε		
3	ἔσονται	ἔσοιντο		

### Глагол φημί *говорить*

Глагол φημί *говорить* имеет основу φη-/φα-. Используется и другая форма с этим же значением – фάσκω.

*Praesens*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1	φημί	φῶ	φαίην	
2	φής, φής	φῆς	φαίης	φάθι
3	φησί(ν)	φῆ	φαίη	φάτω
Pl. 1	φαμέν	φῶμεν	φαῖμεν	
2	φατέ	φῆτε	φαῖτε	φάτε
3	φασίν	φῶσι(ν)	φαῖεν	φάντων

*Imperfectum*

Sg. 1	ἔφην	Pl. 1	ἔφαμεν
2	ἔφησθα, ἔφης	2	ἔφατε
3	ἔφη	3	ἔφασαν

Infinitivus – φάναι

Participium – φάσκων

Futurum – φήσω etc.

Aoristus – ἔφησα etc.

**NB** Формы индикатива настоящего времени, кроме формы 2 Sg. фής, фής, и императива настоящего времени – энклитики. У префиксальных глаголов ударение в этих формах по возможности переносится на префикс.

### Глагол *οἶδα* знать

Среди глаголов, употребляющихся преимущественно в перфекте (см. урок 55), наиболее употребительным является глагол *οἶδα* знать (основа *ἰδ-*/*εἰδ-*/*εἰδε-*/*οἶδ-*). В этом глаголе особенно ясно проявляется результативное значение перфекта: я узнал – я знаю. Плюскамперфект имеет значение имперфекта я знал.

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1	οἶδα	εἰδῶ	εἰδείην	
2	οἶσθα	εἰδῆς	εἰδείης	ἴσθι
3	οἶδε(v)	εἰδῆ	εἰδείη	ἴστω
Pl. 1	ἴσμεν	εἰδῶμεν	εἰδεῖμεν	
2	ἴστε	εἰδῆτε	εἰδεῖτε	ἴστε
3	ἴσασι(v)	εἰδῶσι(v)	εἰδεῖεν	ἴστων

Infinitivus - εἰδέναι

Participium - εἰδώς, ótos; εἰδυῖα, ας; εἰδός, ótos

**NB** Конечный согласный основы -δ- перед μ, τ, θ переходит в -σ-. Конъюнктив и оптатив образуются от расширенной основы εἰδε-. Во множественном числе оптатива возможны и формы, образованные по аналогии с единственным числом: εἰδείημεν, εἰδείητε, εἰδείησαν.

	Plusquamperfectum	Futurum
Sg. 1	ήδη, ήδειν	εἴσομαι
2	ήδησθα, ήδεις	εἴσῃ
3	ήδειν, ήδει	εἴσεται
Pl. 1	ήσμεν, ήδεμεν	εἰσόμεθα
2	ήστε, ήδετε	εἴσεσθε
3	ήσαν, ήδεσαν	εἴσονται

Adiectivum verbale - ἴστέος

**NB** Плюсквамперфект имеет как более архаические, так и более поздние формы. В футуруме чаще употребляются медиальные формы, но возможны и активные (εἴσω).

## Синтаксис

1. В уроке 37 в связи с относительными предложениями уже упоминались предложения итеративные, в кото-

рых речь идет не об единичных, а повторяющихся действиях. Такие предложения могут быть не только относительными, но и, в частности, временными (с союзами, означающими *когда*, например, с союзом **όπότε**). Для выражения в итеративном предложении действия, повторявшегося в прошедшем времени, употребляется оптатив настоящего времени или аориста.

2. В уроке 36 шла речь о предикативном причастии при глаголах чувственного восприятия, которое ставится в винительном падеже в качестве приложения к дополнению управляющего глагола. В результате получается конструкция *accusativus cum participio*. Такое же причастие возможно и при глаголах мысли, например, при глаголе *οἶδα* знать. Если логическое подлежащее причастия одинаково с подлежащим управляющего глагола, то оно при причастии не выражается, и таким образом получается не *accusativus cum participio*, а только причастие в именительном падеже. Например:

"Ισθι ἐπ' αὐτὰς τὰς θύρας ἀφίγμένος. Знай, что ты *пришел к самым дверям*.

Аналогично употребление причастия в именительном падеже и в выражении с префиксальным глаголом *σύνοιδα ἔμαυτῷ* *сознавать за собою*:

*σύνοιδα ἔμαυτῷ δείν' εἰργασμένος я сознаю, что совершил ужасное.*

3. Причастия безличных глаголов, употребленные в accusative и грамматически не связанные ни с каким членом предложения, называются *participium absolutum*, например, *ἐξόν* можно (от *ἐξεστι*):

Καίπερ ἐξὸν αὐτῷ φυγεῖν ἐκ τῶν δεσμῶν οὐκ ἀπήει.  
Хотя можно было ему бежать, он не ушел из тюрьмы.

## Сократ и его ученики

Σωκράτης νεανίσκω Ξενοφῶντι ὄνομα ἀπαντήσας ποτὲ παριέναι οὐκ εἴα, ἀλλὰ πρὸς αὐτόν “Φάθι, ὡς βέλτιστε, — ἔφη, — ποῦ πωλοῦνται οἱ ἰχθύες;” Τοῦ δὲ ἀποκριναμένου “Ἐν τῷ λιμένι”, ἐκεῖνος πάλιν ἥρετο “Ποῦ οἱ κέραμοι;” Ο δέ φησιν “Δῆλον ὅτι ἐν τῷ κεραμεικῷ”. Σωκράτης δέ “Ἄρ’ οἶσθα, ὅπου ἀν εὔροις τὴν ἀρετὴν καὶ τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας;” Ἐκείνου δὲ οὐ φάσκοντος εἰδέναι, Σωκράτης “Ἐπου ἄρα, — ἔφη, — καὶ μάνθανε”. Καὶ ἐκεῖνος ἔσπετο καὶ μαθητὴς ἐγένετο αὐτοῦ.

Τὴν ἀρχὴν Σωκράτης λιθοκόπος ὧν ὕστερον ἐτράπετο πρὸς τὸ φιλοσοφεῖν. Εὔτελὲς ἦν τοῦ γέροντος σχῆμα καὶ αἰσχρὸν τὸ πρόσωπον. Ὁπότε περιίοι ἐν ἄστει, συνῆι παντοίοις ἀνθρώποις διαλεγόμενος ἢ νεανίαις ἢ ἐνδόξοις ρήτορσιν ἢ δημιουργοῖς ἢ δούλοις. Πανταχοῦ δὲ ἐζήτει, τίς εἰδείη τὸ ἀληθὲς καὶ τὸ ἀγαθὸν καὶ τὸ δίκαιον. “Οἶδα μέν, — ἔφασκεν, — αὐτὸς οὐδὲν εἰδώς. Οστις ἀν τι εἰδῇ ἢ τι εἰδέναι δοκῇ, τοῦτον εἴωθα ἐρωτᾶν καὶ ἐλέγχειν. Πολλοὶ γὰρ τὴν ἑαυτῶν τέχνην εὖ ἵσασιν ὡσπερ οἱ χαλκεῖς τὸ χαλκεύειν. Τί δὲ τὴν ψυχὴν ὡφελεῖ, οὐδεὶς αὐτῶν οἶδεν”.

Τέλος δὲ ἐχθροί τινες τοῦ γέροντος κατηγόρησαν, καὶ οἱ τῆς ἡλιαίας δικασταὶ κατέκριναν αὐτοῦ τὸν θάνατον ὡς διαφθείροντος τοὺς νέους καὶ εἰσφέροντος καινὰ δαμόνια. Καίπερ ἐξὸν αὐτῷ φυγεῖν ἐκ τῶν δεσμῶν οὐκ ἀπήει. Οὕτω γὰρ Κρίτωνι τῷ φίλῳ ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ παρόντι διελέχθη: “Σύνοιδα ἐμαυτῷ τὴν πατρίδα οὐκ ἀδική-

σας. Εἴπερ ἡ πατρὶς φαίνεται ἐμὲ ἀδικήσασα, ὅμως οὐδενὶ τρόπῳ φαμὲν ἀνταδικητέον εἶναι. Οἱ γὰρ νόμοι ἐπιστάντες ὅδε ἀν φαῖεν· 'Οὕτως εἶ σοφός, ὡς Σώκρατες, ὥστε οὐκ οἶσθα μητρὸς καὶ πατρὸς καὶ ἄλλων προγόνων τιμιωτέραν οὖσαν τὴν πατρίδα τὴν σε γεννήσασαν καὶ θρέψασαν καὶ παιδεύσασαν; Διὰ τοῦτο δεῖ πράττειν καὶ πάσχειν, ἢ ἀν προστάττῃ παθεῖν.' Ταῦτα ἀκούσας, ὡς φίλτατε, οὐκ ἄπειμι ὡς δοῦλος ἄπιστος".

Αὐτοῦ δὲ τεθνεῶτος οἱ μαθηταὶ αὐτῷ μνημεῖα ἔθεσαν κάλλιστα. Πλάτων μὲν καὶ φιλοσοφίας καὶ ποιήσεως ἐμπειρότατος τὰ Σωκράτους δόγματα ἐν πολλοῖς διαλόγοις ἐδήλωσε, Ξενοφῶν δὲ τὸν βίον καὶ τὸν τρόπον ἐκείνου ἀκριβῶς ἀνέγραψεν.

### Отрывок из трагедии

Οὐ νῦν κατεῖδον πρῶτον, ἀλλὰ πολλάκις  
Τραχεῖαν ὄργην ὡς ἀμήχανον κακόν.  
Σοὶ γὰρ παρὸν γῆν τήνδε καὶ δόμους ἔχειν  
Κούφως φερούσῃ κρεισσόνων βουλεύματα  
Λόγων ματαίων οὗνεκ' ἐκπεσῇ χθονός.

Eur. Med. 443 sqq.

(слова Язона, обращенные к Медее)

### Лексика

εἰμι идти (*атт. презенс в значении fut.*)

πάρειμι (от εἰμι) проходить мимо (*fut.*)

φημί говорить

ό ἰχθύς, ύος рыба

ἡρόμην aor. II (ср. ἐρωτάω)  
спросить

οἶδα знать

φάσκω говорить

ἐτραπόμην aor. II к τρέπομαι  
поворачиваться

φιλοσοφέω любить мудрость, философствовать

τὸ σχῆμα, τος внешность,  
состояние (ср. схема)

τὸ πρόσωπον, οὐ лицо,  
 персона, маска  
 περίειμι (*от εἰμι*) обходить  
 σύνειμι (*εἰμι*) сходиться (*fut.*)  
 κατηγορέω обвинять; дока-  
 зывать (*ср. категория*)  
 τὸ δαιμόνιον, οὐ божество  
 οἱ δεσμοί, ὃν ремни  
 ἄπειμι (*от εἰμι*) уходить,  
 удаляться (*fut.*)  
 τὸ δεσμωτήριον, οὐ тюрьма,  
 узилище  
**σύνοιδα** сознавать  
 προστάττω приказывать,  
 предписывать  
 ἀπιστος, οὐ неверный, по-  
 дозрительный, не вну-  
 шающий доверия  
 τὸ μνημεῖον, οὐ памятник  
 ὁ διάλογος, οὐ разговор  
 σύνειμι (*εἰμι*) быть вместе  
 ὁ Ξενοφῶν, ὃνтоς Ксено-  
 фонт

τὸ βούλευμα, τος воля,  
 приказ  
 ὁ χαλκεύς, ἐώς медных дел  
 мастер, кузнец  
 ὁ δόμος, οὐ дом, жилище  
 εἴπερ раз уж  
 γεννάω порождать  
 καθοράω смотреть, заме-  
 чать  
 κοῦφος, η, οу легкий  
 ὁ λιθοκόπος, ου каменотес  
 μάταιος, αία, аюн пустой,  
 тщетный  
 ἐκπίπτω выпадать, быть  
 изгнанным  
 ἀμήχανος, οу беспомощный,  
 невозможный, непреодо-  
 лимый  
 ἀνταδικέω совершать не-  
 справедливость в ответ  
 ἡ ἡλιαία, ας гелиэя, суд  
 присяжных

### *Из Нового Завета*

Ἐγώ εἰμι τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὠ, λέγει κύριος ὁ Θεός, ὁ ὃν  
 καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ. (Апок. 1, 8)

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν  
 θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύναται οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσί-  
 αν κληρονομεῖ. (1 Кор. 15, 50)

Ἐλεγον οὖν αὐτῷ ποὺ ἔστιν ὁ πατήρ σου; Ἀπεκρίθη Ἰη-  
 σοῦς· οὔτε ἐμὲ οἴδατε οὔτε τὸν πατέρα μου· εἰ ἐμὲ ἥδειτε,  
 καὶ τὸν πατέρα μου ἂν ἥδειτε. (Ин. 8, 19)

Οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν... (Фил.  
 4, 12)

...αύτοὶ γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα· καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἡμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε. (1 Φεс. 3, 3-4)

Καὶ τίς ὁ κακῶσων ὑμᾶς ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ ζηλωταὶ γένησθε; Ἀλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι. Τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε. (1 Πετρ. 3, 13-14)

ο παντοκράτωρ, ορος Все-  
держитель  
κληρονομέω получать в на-  
следство  
ἡ φθορά, ἄς тление  
ἱ ἀφθαρσία, ας нетление  
ταπεινώω смирять  
μακάριος, α, оу блаженный

περιστεύω изобиловать,  
быть в избытке  
θλίβω теснить, давить  
κακόω обижать, притеснять,  
ὁ ζηλωτής, ου ревнитель,  
приверженец  
ταράττω волновать

## Из богослужения

Φαίνει μοι ως ἄνθρωπος, φησὶν ἡ ἀφθορος κόρη πρὸς τὸν ἀρχιστράτηγον, καὶ πῶς φθέγγῃ ρήματα ὑπὲρ ἄνθρωπον; μετ' ἐμοῦ ἔφης γὰρ τὸν Θεὸν ἔσεσθαι καὶ σκινώσειν ἐν τῇ μήτρᾳ μου... (Стихира на «Господи, воззвах...» Благовещения)

ἀφθορος, οу нетленный,  
невинный  
φθέγγομαι произносить,  
издавать звук

ὁ ἀρχιστράτηγος, οу глав-  
ный военачальник, архи-  
стратиг  
ἡ μήτρα, ας утроба

## Упражнения

I. Переведите: ἕθι οἴκαδε, ἕσθι σοφός, ἕσθι οὐδὲν πράξας, перепишите эти словосочетания, меняя данную гла-

гольную форму на 1) imperat. 3 Sg. 2) imperfect. 1 Sg. 3) part. praes. act. в начальной форме и 4) inf. praes. act.

II. Определите формы от είμι, εἰμι и ἔημι: ἀπιέναι, ἀφιέναι – ἐὰν ἀφῇ, ἐὰν ἀπῇ, ὅταν ἀπίῃ, ὃς ἂν ἀφιῇ – εἴθε ἀφεῖεν, εἴθε ἀπεῖεν – εἴθε παρεῖεν (2) – ἐπεὶ ἀπῆσαν, ἐπεὶ ἀπῆσαν – ἀπιτέον ἔστιν, ἀφετέος ἔστιν.

III. Переведите: 1. Τί φῆς, ω βέλτιστε; 2. Διὰ τί οὐδὲν ἔφησθα; 3. Ποῦ ἦτε; 4. Άρα σύνοισθα σεαυτῷ ἀδικήσας; 5. Πότε ἡμῖν σύνιτε; 6. Άρα μὴ ἀπῆτε; 7. Πόσοι ἀπίασιν; 8. Άρ' οὐκ ἔμοι παρέσεσθε; 9. Εἴθε φαῖτε, πότερον ἐκείνῳ συνῆτε ή ἄλλῳ τινί. 10. Οὐκ ἴσμεν, ποῖον ἔχει τρόπον.

## УРОК 57

Глаголы с презенсом по образцу  
ἴστημι; глаголы на -νυμι.

Глаголы πίμπλημι, ὄνίνημι, συμ-  
μείγνυμι; infinitivus futuri по  
образцу ὅμνυμι.

### Глаголы с презенсом по образцу **ἴστημι**

К первой группе II спряжения относятся также несколько глаголов с основой на -α-, например: ὄνίνημι *принести пользу*, (ἐμ)πίμπλημι *наполнять*, δύναμαι *мочь*, ἔπίσταμαι *знать*. В настоящем времени они спрягаются по типу глагола **ἴστημι**. В единственном числе индикатива действительного залога представлен долгий вариант основы, во множественном числе – краткий. Основа презенса имеет удвоение. В медиальном залоге удвоения нет.

Формы других времен у этих глаголов образуются так же, как и у глаголов I спряжения.

#### *Activum*

#### *Praesens*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1	πίμπλημι	πίμπλω	πιμπλαίην	
2	πίμπλης	πίμπλης	πιμπλαίης	πίμπλη
3	πίμπλησι	πίμπλη	πιμπλαίη	πιμπλάτω
Pl. 1	πίμπλαμεν	πίμπλωμεν	πιμπλαίημεν	
2	πίμπλατε	πίμπλητε	πιμπλαίητε	πίμπλατε
3	πιμπλᾶσι(ν)	πίμπλωσι(ν)	πιμπλαίησαν	πιμπλάντων

*Imperfectum*

Sg. 1	ἐπίμπλην	Pl. 1	ἐπίμπλαμεν
2	ἐπίμπλης	2	ἐπίμπλατε
3	ἐπίμπλη	3	ἐπίμπλασαν

Infinitivus – πιμπλάναι

Participium – m. πιμπλάς, ἄντος,  
f. πιμπλᾶσα, πιμπλάσης,  
n. πιμπλάν, πιμπλάντος.

*Medium-passivum*

*Praesens*

Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1 πίμπλαμαι	πίμπλωμαι	πιμπλαίμην	
2 πίμπλασαι	πίμπλη	πίμπλαιο	πίμπλω
3 πίμπλαται	πίμπληται	πίμπλαιτο	πιμπλάσθω
Pl. 1 πιμπλάμεθα	πιμπλώμεθα	πιμπλαίμεθα	
2 πίμπλασθε	πίμπλησθε	πίμπλαισθτε	πίμπλασθε
3 πίμπλανται	πίμπλωνται	πίμπλαιντο	πιμπλάσθων

*Imperfectum*

Sg. 1	ἐπίμπλάμην	Pl. 1	ἐπίμπλάμεθα
2	ἐπίμπλω	2	ἐπίμπλασθε
3	ἐπίμπλατο	3	ἐπίμπλαντο

Infinitivus – πίμπλασθαι

Participium – m. πιμπλάμενος,  
f. πιμπλαμένη,  
n. πιμπλάμενον

**NB** Окончание 2 Sg. -σαι в индикативе остается в неизменном виде, в конъюнктиве, оптативе, императиве и имперфекте сигма выпадает.

## Глаголы на -νυμι

Ко второй группе глаголов II спряжения относятся такие глаголы, у которых между глагольной основой и окончаниями в настоящем времени и имперфекте вставляется суффикс -νυ, если основа оканчивается на согласный звук (*δείκνυμι показывать*, глагольная основа *δείκ-*) или суффикс -ννυ, если основа оканчивается на гласный звук (*σκεδάννυμι рассеивать*, глагольная основа *σκεδα-*). На стыке согласной основы и корня возможна ассимиляция: *ὅλλυμι* < *ὅλνυμι* *губить*, *ζώννυμι* < *ζώσνυμι* *опоясывать*.

### *Activum*

#### *Praesens*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1	δείκνυμι	δεικνύω	δεικνύοιμι	
2	δείκνυς	δεικνύης	δεικνύοις	δείκνυ
3	δείκνυσ(ν)	δεικνύῃ	δεικνύοι	δεικνύτω
Pl. 1	δείκνυμεν	δεικνύωμεν	δεικνύοιμεν	
2	δείκνυτε	δεικνύητε	δεικνύοιτε	δείκνυτε
3	δεικνύασι(ν)	δεικνύωσι(ν)	δεικνύοιεν	δεικνύντων

#### *Imperfectum*

Sg. 1	ἐδείκνυν	Pl. 1	ἐδείκνυμεν
2	ἐδείκνυς	2	ἐδείκνυτε
3	ἐδείκνυ	3	ἐδείκνυσαν

Infinitivus – δεικνύναι

Participium – m. δεικνύς, δεικνύντος,

f. δεικνύσα, δεικнύσης,

n. δεικнύн, δεικнύнтоς

Futurum – δείξω (спрягается как фулάξω)

Aoristus – ἔδειξα (спрягается как ἐφύλαξα)

Perfectum – δέδειχα (спрягается как πεφύλαχα)

Plusquamperfectum – ἔδεδείχη, -ειν (спрягается как ἐπεφυλάχη, -ειν)

### *Medium-passivum*

#### *Praesens*

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Sg. 1	δείκνυμαι	δεικνύωμαι	δεικνυοίμην	
2	δείκνυσαι	δεικνύῃ	δεικνύοιο	δείκνυσο
3	δείκνυται	δεικνύηται	δεικνύοιτο	δεικνύσθω
Pl. 1	δεικνύμεθα	δεικνώμεθα	δεικνυοίμεθα	
2	δείκνυσθε	δεικνύησθε	δεικνύοισθε	δείκνυσθε
3	δείκνυνται	δεικνύωνται	δεικνύοιντο	δεικνύσθων

#### *Imperfectum*

Sg. 1	ἐδεικνύμην	Pl. 1	ἐδεικνύμεθα
2	ἐδείκνυσο	2	ἐδείκνυσθε
3	ἐδείκνυτο	3	ἐδείκνυντο

Infinitivus – δείκνυσθαι

Participium – m. δεικνύμενος,

f. δεικνυμένη,

n. δεικνύμενον

Futurum med. – δείξομαι (спрягается как фулáξомai)

Aoristus – ἔδειξάμην (спрягается как ἐφύλαξάμην)

Futurum pass. – δειχθήσομαι (спрягается как фулáχθήσомai)

Aoristus pass. – ἔδειχθην (спрягается как ἐφύλαχθηн)

Perfectum med. (pass.) – δέδειγμαι (спрягается как πεφύλαγμai)

Plusquamperfectum – ἔδεδείγμην (спрягается как ἐπεφύλαγμηн).

## Закат греческой свободы (338 г. до Р.Х.)

Ἐν τῷ πολέμῳ, ὃν οἱ Πελοποννήσιοι καὶ Ἀθηναῖοι ἐπολέμησαν ἀλλήλοις, παθήματα ἐγένετο τῇ Ἑλλάδι, οἵα οὐχ ἔτερα ἐν ἴσω χρόνῳ. Ἐνεπίμπλατο γὰρ μετὰ τοῦτοῦ πολέμου ἡ Ἑλληνικὴ γῆ πόλεων ἀνατραπεισῶν καὶ ἐμπρησθεισῶν, πολλοὶ δὲ ἀνθρώποι ἔφευγον ἢ ἀπέινιγκον, ὁ μὲν ἐκ λιμοῦ, ὁ δὲ ἐκ φόνου.

Οἱ οὖν Λακεδαιμόνιοι καίπερ νικήσαντες ὅμως τῆς ἡγεμονίας οὐκ ὄντες· κατασταθέντες γὰρ εἰς καινοὺς ἀγῶνας ἐνίστητε ἡττήθησαν. Τέλος δὲ οὐκ ἡσχύνθησαν τὴν Ἑλλὰδα προδόντες συμμαχίαν ποιήσασθαι τοῖς Πέρσαις. Αρταξέρξης τότε βασιλεὺς ὃν εἰρήνην βιαίως ἔπραξε, καὶ σχεδὸν πάντες οἱ Ἑλληνες εἴασαν αὐτὸν πάλιν ἔχειν τὰς των Ιωνῶν πόλεις ὡς ὑπηκόους. Μόνοι οἱ Θηβαῖοι πολλὴν ἀνδρείαν ἀποδεικνύντες τοῖς Σπαρτιάταις ἀντέστησαν. Επεινάνδου στρατηγοῦντος εἰς τὴν Πελοπόννησον εισβαλόντες τὸ στράτευμα ἐκείνων οὕτω διεσκέδασαν, ὥστε τὴν Σπάρτης ἀρχὴν εἰς ἀεὶ ἀπώλεσαν. Τοῦ δὲ Ἐπαμεινάνδου ἀποθανόντος καὶ ἡ τῶν Θηβαίων ἡγεμονία ἀπώλετο.

Ἄλλὰ καινὸς κίνδυνος τῇ τῶν Ἑλλήνων ἐλευθερίᾳ ἐκφύσεσθαι ἔμελλεν. Φίλιππος γὰρ ὁ τῶν Μακεδόνων βασιλεὺς τὰ ἐκεῖ ἔθνη ἐνεργῶς συνδήσας ἐβουλεύσατο ἐπιστάμενος τὰς τῶν Ἑλλήνων διαφορὰς τούτους βίᾳ εἰς μίαν συμμαχίαν συζευγνύναι. Οὗτος ὁ ἀνὴρ ἀεὶ ἐδείκνυ βίαιόν τε καὶ δολερὸν θυμόν. Εἰώθει τοὺς ἀνθρώπους μᾶλλον χρυσῷ ἢ λόγοις πεῖσαι. Ἄλλ' οἱ Ἀθηναῖοι αὐτῷ ἡναντιώθησαν πεποιθότες τῷ Δημοσθένει, δις δεινοτάτοις λόγοις τοῖς πολίταις ἐδειξεν, ὡς οἴκοι καθήμενοι οὐδὲν ὄντες τὴν κοινὴν ἐλευθερίαν, καὶ ἐκέλευσε μὴ

παρεῖναι τὸν σωτηρίας καιρόν. Άλλὰ Φίλιππος ταῖς τῶς Θηβαίων καὶ Ἀθηναίων φάλαγξι συμμείξας τὸ στράτευμα αὐτῶν διεσκέδασεν. Ἐκ τῆσδε οὖν τῆς ήμέρας ἡ τῆς Ἑλλάδος ἐλευθερία πάντως ἀπωλώλει. Κύριος ἄρα γε νόμενος σχεδὸν πάσης τῆς Ἑλλάδος Φίλιππος τοὺς δῆμους συνεκάλεσεν εἰς τὸν Ἰσθμὸν ώς καταστήσων τῶν Πανελλήνων συμμαχίαν. Ωμοσε τότε πρὸς τὴν Ἀσίαν πορεύσεσθαι ώς ἐλευθερώσων τοὺς ἐκεῖ Ἕλληνας καὶ ἐμπρήσων τὰ τῶν Περσῶν βασίλεια.

Τρισὶν ἔτεσιν ὕστερον αὐτοῦ φονευθέντος Ἀλέξανδρος ὁ υἱὸς αὐτοῦ, διέπραξεν, ἢ ὁ πατὴρ ἐβούλετο, ἀποδείξας πολλὰ καὶ θαυμάσια ἔργα.

### *Сентенции*

1. Εἰ μὴ φυλάξῃς μίκρῳ, ἀπολεῖς τὰ μείζονα. 2. Ἄνδρος δικαίου καρπὸς οὐκ ἀπόλλυται. 3. Χρόνος δίκαιον ἄνδρα δείκνυσιν μόνος, κακὸν δὲ κἄν (καὶ ἀν) ἐν ήμέρᾳ γνοίης μιᾶ.

### *Аnekdot*

Τῷ Ἀλεξάνδρῳ ἐν Ἰλίῳ θύοντι ἔφη Ἱερεὺς δείξειν τὴν Πάριδος λύραν. “Τὴν Αχιλλέως, – ἔφη Ἀλέξανδρος, – εἰ ἔχεις, δεῖξον, καὶ πρὸ τῆς λύρας τὸ δόρυ”.

### *Эпиграмма*

Ο Ζεὺς ἀντὶ πυρὸς πῦρ ὥπασεν ἄλλο, γυναικας·

εἴθε δὲ μήτε γυνὴ μήτε τὸ πῦρ ἐφάνη.  
πῦρ μὲν δὴ ταχέως καὶ σβέννυται· ἡ δὲ γυνὴ πῦρ  
ἄσβεστον, φλογερόν, πάντοτ' ἀναπτόμενον.

## Лексика

ἴσος, ἡ, οὐ равный (ср. изо-  
термы, изобары)  
 πίμπλημι наполнять  
 ἐμπίμπλημι наполнять  
 πίμποημι сжигать  
 ἐμπίμποημι поджигать  
 ὁ φόνος, οὐ убийство  
 ὀνίνημι приносить пользу;  
 ὀνίναμαι получать или  
 иметь пользу  
 βίαιος, αία, αιον (также двух  
 окончаний) насильствен-  
 ный; вынужденный  
 δείκνυμι показывать  
 ἀποδείκνυμι выказывать  
 σκεδάννυμι рассеивать  
 διασκεδάννυμι раскиды-  
 вать, рассеивать  
 ἀπόλλυμι губить, терять;  
 ἀπόλλυμαι (perf.  
 ἀπόλωλα) погибать  
 συνδέω связывать, соеди-  
 нять

ζεύγνυμι запрягать, соеди-  
 нять  
 συζεύγνυμι сопрягать, со-  
 единять  
 ὁ χρυσός, οὐ золото  
 οἶκοι дома  
 μείγνυμι см. μίγνυμι  
 μίγνυμι смешивать  
 συμείγνυμι смешивать  
 οἱ Πανέλληνες, οὐ все греки  
 ὅμνυμι клясться  
 ὁ Ἐπαμεινώνδας, οὐ Эпа-  
 монд  
 ὁ Δημοσθένης, ους Демос-  
 фен  
 φλογερός, ἀ, ὁ жгучий  
 πάντοτε постоянно  
 σβέννυμι гасить  
 ἀνάπτω 1) привязывать,  
 прикреплять 2) воспла-  
 менять  
 ὀπάζω давать в качестве  
 спутника

## Из Нового Завета

*Kai oúdeis bállει oīnov néon eīs áskoūs palaioú̄s. eī dē  
 mī, r̄h̄xī ó oīnōs toū̄s áskoūs kaī ó oīnōs áptóllutai kaī oī  
 áskoi àllà oīnov néon eīs áskoūs kainoūs. (Мк. 2, 22)  
 ...kaī ēti kaθ' úperbol̄n óbdon úmīn deíknym. (1 Кор.  
 12, 31)*

*Tò pneūma mī σbénntε, πroφtείas mī ēξouθenείtε,  
 pánta dē dokimáζetε, tò kālōn katéχetε, áptò pánτōs eī-  
 dons ponōroū ápēχeσθe. (1 Фес. 5, 19-22)*

Ἄκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ ἔκραζον λέγοντες· μεγάλη ἡ Ἀρτεμις Ἐφεσίων. Καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως... (Деян. 19, 28)

ό οἶνος, οὐ вино  
ό ἀσκός, οὖ кожаный мех  
παλαιός, ἀ, óν старый, вет-  
хий  
ἡ ύπερβολή, τῆς высшая сте-  
пень  
ἐξουθενέω ни во что не ста-  
вить, презирать

όγγυνυμι разрывать  
δοκιμάζω испытывать  
τὸ εἶδος, οὓς вид  
ὁ θυμός, οὖ зд. гнев  
κράζω кричать  
σύγχυσις, εώς смятение,  
смущение

## Из богослужения

Ἐμπλησον, Ἄγνη, εὐφροσύνης τὴν καρδίαν μου, τὴν σὴν ἀκήρατον διδοῦσα χαράν, τῆς εὐφροσύνης ἡ γεωήσασα τὸν αἴτιον. (Малый параклисис Богородице, песнь 5)

Ίδων ὁ Κτίστης ὄλλυμενον τὸν ἄνθρωπον χερσὶν ὃν ἐποίησε κλίνας οὐρανοὺς κατέρχεται... (Канон Рождества, песнь 1)

Τὸν τοῦ νόμου ποιητὴν ἐκ μαθητοῦ ὡνήσαντο ἄνομοι, καὶ ὡς παράνομον αὐτὸν τῷ Πιλάτου βήματι ἔστησαν... (Утреня Великой Пятницы, стихира по 6 Евангелии, глас 4)

ἀκήρατος, ον чистый  
ὄλλυμι губить

ὠνέομαι покупать  
παράνομος, ον беззаконный

## Упражнения

I. Повторите упражнение 31, II.

II. Замените формами от глагола ὄντινημι: ὠφελοῦμεν, ὠφελεῖν, ὠφελῶν, ὠφελήσεις, ὠφέλησον, εἴθε ὠφελοίης, ὠφέλει, ὠφελούμενος, ὠφελεῖσθαι.

III. Образуйте к формам от λύω соответствующие формы от δείκνυμι: λύει, λύουσιν, ἐὰν λύητε, λῦε, λύων, ἔλυον (2), λυόμενοι, λύειν, λύου, ἐλύου, λύοιτο ἄν, λύεσθαι, λελύκατε, λυτέον ἐστίν.

IV. Переведите, обращая внимание на переходность глагольных форм: 1. Ἐρις πολλὰ ἥδη ἀπώλλυ. 2. Καὶ δῆμοι διαφοραῖς ἀπόλλυνται καὶ ἀεὶ ἀπολοῦνται. 3. Διαφορᾶ ἀπώλετο καὶ ἡ τῆς Ἑλλάδος ἐλευθερία. 4. Πολλὰ τῶν Ἑλληνικῶν ἱερῶν ἀπόλωλεν. 5. Πολλὰ μὲν αὐτῶν ὁ χρόνος ἀπολώλεκεν. 6. Ἀλλα δὲ οὐκ ἄν ἀπώλετο, εἰ μὴ ἡ τῶν ἀνθρώπων ἄνοια αὐτὰ ἀπώλεσεν. 7. Ἀλλ' οὐκ ἀπολεῖται ἄλλα πολλά, ἀ οἱ Ἑλληνες ἡμῖν δεδώκασιν.

V. Переведите, определяя конструкции и называя их латинские соответствия: 1. Ἀλκιβιάδης ἀκούσας, ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι θάνατον αὐτοῦ κατέκριναν, λέγεται βοήσαι: “Δεικνύωμεν, ὅτι ζῶμεν”. 2. Φίλιππος δεινότατος ἦν καὶ ψεύδειν καὶ βιάζεσθαι τοὺς ἀνθρώπους. 3. Ο αὐτὸς ὥμοσε τοῖς Πανέλλησιν ἡγεμὼν ἔσεσθαι ἐπὶ τοὺς Πέρσας. 4. Ἐπαμεινώνδας, δὲν τοῖς Θηβαίοις ἐφεστάναι ἀκηκόατε, ἐν μάχῃ ἀπώλετο. 5. Φίλιππος ἐφονεύθη πρὶν συμμείξαι τοῖς Πέρσαις. 6. Σωκράτης εὖ ἡπίστατο τὴν τοῦ διαλέγεσθαι τέχνην. 7. Δημοσθένης προέτρεψε τοὺς Ἀθηναίους ἀντίστασθαι τοῖς Μακεδόσιν.

## УРОК 58

Глаголы на -νω и -σκω с презентной редупликацией.

Причастие при φθάνω, τυγχάνω, λανθάνω; genetivus при ἀμαρτάνω, ἐπιλανθάνομαι, μέμνημαι; dativeus при ἐντυγχάνω; γεγονώς; оў фημι; предлоги ἐγγύς, μέχρι.

### Глаголы на -νω

У некоторых глаголов основа презенса образуется с помощью суффикса -ν- или его модификаций (-αν-, -ιν-, -υν-). Как правило, они имеют два варианта глагольной основы. Причем эти варианты основы либо оба оканчиваются на гласные звуки (как у глагола τίνω *платить штраф*, основа τī(τει)-/τī-), либо оба оканчиваются на согласные звуки (как у глагола λανθάνω *быть скрытым*, основа ληθ-/λαθ-), либо один вариант основы оканчивается на согласный, а другой имеет расширение -η (как у глагола τυγχάνω *достигать, случаться*, основа τυχ-/τυχη-/τευχ-).

Часть глаголов с суффиксом -αν- в основе презенса имеет вставной носовой звук (инфикас), например: у глагола λα-ν-θ-άν-ω *быть скрытым* при основе ληθ-/λαθ-, у глагола λα-μ-β-άν-ω *брать* при основе ληβ-/λαβ-. Такой же инфикас известен и в основе презенса латинских глаголов (vi-n-co, vici, victum *побеждать*).

### Глаголы на -σκω с презентной редупликацией

У глаголов, первоначально обозначавших начало действия (verba inchoativa), основа настоящего времени

образуется с помощью суффикса *-σκ-* или *-ισκ-*, например: ἀποθνήσκω *умирать*, εύρίσκω *находить*. Такие глаголы на *-σκω* в основе презенса могут иметь также и удвоение (как у глагола τιτρώσκω *ранить*, основа τρώ-).

### Синтаксис

1. В уроках 36, 39 и 40 уже шла речь о предикативных причастиях, употребляемых как именная часть сказуемого при глаголах φαίνομαι *являться, быть видным*, παύομαι *переставать, юдоомай радоваться*. Аналогично употребление причастий и при глаголах φθάνω *предупреждать, опережать, ланθάνω быть скрытым, түгхানω случаться*. В таком случае глаголы переводятся наречными выражениями *раньше, тайно, тогда*, а причастия при них передаются личными формами глагола. Например:

ἔφθασαν τοὺς πολεμίους καταλαβόντες τὰ ἄκρα  
они заняли высоты *раньше неприятелей*, буквально: *опередили неприятелей, заняв высоты*,

ἔλαθε ποιήσας он сделал незаметно, буквально: *он остался незамеченным, сделав*,

ἐτύγχανε ποιῶν он в то время делал.

2. При глаголах со значением *вспоминать о чем-либо* (μιμησκομαι), *помнить о чем-либо* (μέμνημαι), *забывать о чем-либо* (ἐπιλανθάνομαι) ставится родительный падеж (genetivus obiectivus). В латинском языке ему соответствует также genetivus obiectivus. Родительный падеж ставится и при глаголах со значением *достигать чего-либо* (τυγχάνω), *не достигать чего-либо*, *ошибаться* (άμαρτάνω).

3. С дательным падежом употребляются глаголы, обозначающие сближение, общение, соприкосновение (см. урок 15 – *dativus sociativus*, *дательный сообщества*), в том числе и глагол ἐντυγχάνω *встречаться с кем-либо, попадать во что-либо, обращаться к кому-либо*.

4. При активном перфектном причастии γεγονώς *рожденный* (от глагола γίγνομαι *рождаться*) ставится винительный падеж времени (*accusativus temporis*) для обозначения возраста, например:

δέκα ἔτη γεγονώς *десяти лет от роду*, буквально: *существующий рожденным десять лет*.

5. Глагол φημί *говорить* при употреблении с отрицанием – оў фημι (в том числе и со сложным отрицанием, например, ούκέτι *более не*) – получает значение *отрицать* (собственно – *не говорить*). Например:

οἱ στρατιῶται οὐκέτι ἔφασαν προβήσεσθαι *солдаты больше не говорили, что пойдут вперед; солдаты отказались идти вперед*.

6. Предлог μέχρι *до* (во временном и пространственном значениях) употребляется с родительным падежом:

μέχρι γήρως *до старости,*

μέχρι Ἐρυθρᾶς θαλάττης *до Красного моря.*

Наречие ἐγγύς *вблизи*, употребляемое в качестве предлога, соединяется с родительным падежом:

ἐγγὺς τῆς πόλεως *вблизи города.*

### Александр Македонский

Ἀλέξανδρος νέος ὡν ἥδη φιλοτιμότατος ἦν. Όπότε γὰρ μάθοι Φίλιππον ἥ πόλιν τινὰ ἐλόντα ἥ μάχην νική-

σαντα, ἐβόα· “Πάντα προλήψεται ό πατήρ. Έμοι δὲ οὐδὲν ἀπολείψει ἔργον ἀποδείξασθαι μέγα καὶ λαμπρόν”. Τὸν Φίλιππον τεθνεῶτα πεπυσμένοι οἱ τε Ἀθηναῖοι καὶ οἱ Θηβαῖοι τῆς συμμαχίας ἀπέστησαν. Άλλὰ τοῦτο ἥμαρτον καὶ φοβερῶς ἔτεισαν τὴν ἀπόστασιν. Άλέξανδρος αὐτοὺς γὰρ ἔφθη ἐπιθέμενος. Ἐφείσατο μόνον τῶν Ἀθηνῶν χάριν ἀποδοὺς τῇ τῆς φιλοσοφίας ἔδρᾳ καὶ αὐτὸς ὃν Ἀριστοτέλους τοῦ φιλοσόφου μαθητής.

Ἐπεὶ οὖν τὰ ἐν τῇ Ἑλλάδι πράγματα ἐπέρανεν, σὺν τρισμυρίοις στρατιώταις ἐξήλασεν εἰς τὴν Ἀσίαν καὶ ἤλευθέρωσε τοὺς ἐκεῖ Ἑλληνας στρατιὰν τῶν Περσῶν πολλῷ μείζω καταβαλὼν ἐγγὺς τοῦ Ἑλλησπόντου. Ἐντεῦθεν ἔξελαύνει διὰ τῶν ὁρῶν, καὶ ἀφιγμένος εἰς τὸ πεδίον συμμείγνυσιν ὅλῃ τῇ τῶν Περσῶν δυνάμει, ἡς βασιλεὺς αὐτὸς ἐστρατήγει. Τοῦτον νικήσας οὐκ ἐδίωξεν, ἀλλὰ παρελάσας τὴν θάλατταν κατεστρέψατο τοὺς Φοίνικας καὶ Αἰγυπτίους. Ἐν δὲ τῷ τοῦ Νείλου στόματι πόλιν ἔκτισεν, ἣν ἐκάλεσεν Ἀλεξάνδρειαν. Ἡν γὰρ Ἀλεξάνδρου, ὅπου ἐντύχοι τόπῳ ἵκανῷ, πόλιν Ἑλληνικὴν ἴδρυειν. Μετὰ δὲ τοῦτο ἤλασεν εἰς τὴν Μεσοποταμίαν ώς τὸ τρίτον συμμείξων τοῖς Πέρσαις. Οὐδὲ τότε τῆς νίκης ἥμαρτηκὼς ἔσπετο βασιλεῖ σὺν ὄλιγοις σατράπαις φυγόντι. Ἐνέτυχεν αὐτῷ τρωθέντι ύφ' ἐταίρου καὶ τελευτῶντι.

Καίπερ ἔλաν τὴν Βαβυλῶνα καὶ τὰ Σοῦσα καὶ τὰ Ἐκβάτανα καὶ εἰληφώς μακρὰς χώρας τὴν ἑαυτοῦ ἀρχὴν αὐξῆσαι καὶ πρὸς τοὺς Ἰνδοὺς ἐκτεῖναι ἐπεθύμει. Οἱ δὲ στρατιῶται σὺν αὐτῷ μέχρι τοῦ Ιαξάρτου ἀφικόμενοι ἐκεῖ οὐκέτι ἔφασαν προβήσεσθαι ώς πολλὰ καὶ χαλεπὰ πεπονθότες. Ἐπανελθὼν πρὸς τὴν Βαβυλῶνα ἀπέθανε

δύο καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονός. Ἐπεὶ οὐκ ἔλαθε τοὺς στρατιώτας ὁ βασιλεὺς ἐν βραχεῖ ἀποθανούμενος, ἐκεῖνοι λυπούμενοι παρήλασαν τὴν εύνήν, οὗ ἔκειτο.

Ἄλλὰ μὴ ἐπιλαθώμεθα παντοίων στάσεων, ἃς ἐστασίαζον οἱ Μακεδόνες, ὅτι Ἀλέξανδρος πολλάκις ἐλύπει αὐτοὺς Περσικὴν ἐσθῆτα φέρων καὶ κόσμον, ὑπ' ὄργῃς δὲ καὶ τιτρώσκων καὶ φίλους καὶ συστρατιώτας ὀξέσι λόγοις ἢ ἀδίκοις ζημίαις.

Εἶλεν ἄρα ἐντὸς δέκα ἐνιαυτῶν τὴν ἀρχὴν ἐκ τῆς Ἑλλάδος μέχρι τῶν Ἰνδῶν τείνουσαν. Καὶ ἥλπιζεν, ώς λέγουσιν, καὶ τῶν τῆς Ἰταλίας χωρῶν τεύξεσθαι.

### Сентенции

1. Ήρόηκα (знаменитый возглас Архимеда). 2. Χάριν λαβὼν μέμνησο καὶ δοὺς ἐπιλαθοῦ. 3. Πολλάκις αἱ γλῶτται μᾶλλον ἔτρωσαν ἢ αἱ μάχαιραι. 4. Λαβὼν ἀπόδος, ἀνθρωπε, καὶ λήψῃ πάλιν. 5. Ω δέσποτα, μέμνησο τῶν Ἀθηναίων (легендарные слова, которые раб должен был каждый день повторять царю Дарию).

### Лексика

φιλότιμος, ον честолюбивый

ἀγορεύω говорить, выступать с речью

προλαμβάνω брать наперед, предупреждать в чем-либо

άμαρτάνω ошибаться, погрешать

τίνω платить, расплачиваться

ἐλαύνω гнать, преследовать  
ἐξελαύνω выгонять; выводить в торжественной процессии, выводить, выступать

καταβάλλω низвергать  
ἐγγύς вблизи

παρελαύνω *tr.* гнать мимо,  
*intr.* проезжать мимо

τυγχάνω оказываться, достигать

ἐντυγχάνω случайно встре-  
чаться, натыкаться  
**τιτρώσκω** ранить  
μέχρι + γεῖη. вплоть до  
γεγονώς, υἱα, ὃς рожден-  
ный

**λανθάνω** быть скрытым  
**ἐπιλανθάνομαι** забывать  
ή ὄφγή, ης гнев  
ή ζημία, ας наказание  
**τέμνω** резать

ἀναμιμνήσκω вспоминать  
μιμνήσκω напоминать  
(обычно в *med.* вспоми-  
нать)

ή εὑνή, ης ложе  
συνόμνυμι составлять заго-  
вор  
ό συστρατιώτης, ου това-  
рищ по оружию  
ή ἀπόστασις, εως отступ-  
ничество

## Из Нового Завета

Ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ, ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντο-  
λῆς ή ἀμαρτία ἀνέζησεν, ἐγὼ δὲ ἀπέθανον καὶ εύρεθι μοι  
ή ἐντολὴ ή εἰς ζωήν, αὕτη εἰς θάνατον... (Рим. 7, 9-10)

...οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὔτε  
ἐδιδάχθην ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ. (Гал. 1, 12)

Διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ  
αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης  
αἰωνίου. (2 Тим. 2, 10)

Οὐχ ὅτι ἥδη ἔλαβον ή ἥδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ  
καταλάβω, ἐφ' ὃ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ Ἰησοῦ.  
Ἄδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι· ἐν δέ,  
τὰ μὲν ὅπισω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκ-  
τεινόμενος, κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἀνω-  
κλήσεως τοῦ Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. (Фил. 3, 12-14)

ή ἐντολή, ης заповедь  
ή ἀμαρτία, ας грех, ошибка  
ἀναζάω оживать  
ὑπομένω терпеть  
ἐπεκτείνομαι устремляться

ό σκοπός, οὐ цель  
τὸ βραβεῖον, ου награда на  
состязаниях  
ή κλῆσις, εως зов, призыва-  
ние

## *Из богослужения*

Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ σήμηρον, Υἱὲ Θεοῦ,  
κοινωνόν με παράλαβε· οὐ μὴ γὰρ τοῖς ἔχθροῖς σου τὸ  
μυστήριον εἴπω, οὐ φίλημά σοι δώσω, καθάπερ ὁ Ἰούδας.  
Ἄλλ’ ως ὁ ληστής ὄμολογῶ σοι· Μνήσθητί μου Κύριε,  
ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου. (Молитва перед Св.  
Причащением)

τὸ δείπνον, οὐ   вечеря  
ό κοινονός, οὐ   причастник,  
      участник  
παραλαμβάνω   принимать

τὸ φίλημα, ατος   поцелуй  
ό ληστής, οὐ   разбойник  
όμολογέω   исповедовать

## *Упражнения*

I. Переведите следующие формы и для каждой определите соответствующую в настоящем времени: διδάξομεν, λήσομεν, εύρησομεν, ἀναμνήσομεν, τρώσομεν – γενήσεται, πεσεῖται, ἀποδράσεται, λήψεται, τέξεται, τεύξεται – αὔξηθέντες, γνωσθέντες, διδαχθέντες, τμηθέντες, ληφθέντες – πεπωκώς, εἰληφώς, ἐληλακώς, λεληθώς, ἡμαρτηκώς, πεπονθώς – μεμνήσθαι, ηύρησθαι, γεγενῆσθαι, ἐπιλελήσθαι.

II. Определите форму и для каждого глагола определите начальную форму: τείνουσιν, τίνουσιν, τενοῦσιν, τείσουσιν – ἔπινον, ἔπιπτον, ἔπιον – πείσεται (2), πεισθήσεται – πείσειν, πεσεῖν – πέποιθας, πέπονθας – δεδρακέναι, ἀποδεδρακέναι – ἐλῶμεν, ἐλῶμεν.

III. Переведите, обращая внимание на употребление причастия. Где в латинском языке причастным конструкциям соответствовали бы инфинитивные? Переве-

дите эти предложения на латинский язык: 1. Ἀλεξάνδρου ἀποθανόντος οἱ Ἀθηναῖοι αὐθις συνώμοσαν ώς ἐκβαλοῦντες τοὺς Μακεδόνας. 2. Ἄλλ' ἀφιστάμενοι οὐκ ἔλαθον τὸν Ἀλεξάνδρου διάδοχον. 3. Δημοσθένης οὐκ ἐπαύσατο τοὺς Ἐλληνας ἀναμιμνήσκων τῆς ἐλευθερίας. 4. Ἐξ ἄστεως ἀποδρὰς καὶ διωχθεὶς ὑπὸ τῶν πολεμίων ἔφυγεν εἰς νῆσόν τινα. 5. Ἐπεὶ ἥσθετο κεκυκλωμένος ὑπ' αὐτῶν, ἔπιε φάρμακον. 6. Πολλοὶ τῶν Ἀθηναίων ἐλυποῦντο ἀπεστερημένοι τοῦ ἐνδόξου πολίτου. 7. Καίπερ ψευσθεὶς τῶν ἐλευθερίας ἐλπίδων ὅμως μεγίστου ἐπαίνου ἀεὶ φανήσεται ἄξιος ὅν. 8. Πολλοὶ τῶν ὑστέρων αὐτὸν ἐθαύμαζον ώς μέγιστον ὁήτορα ὄντα.

## УРОК 59

Различные времена глаголов с расширенной основой; єχω.

Genetivus при μέλει; ἐπιμελέομαι;  
dativus при ἀχθομαι. Глаголы,  
сложные с єχω.

### Различные времена глаголов с расширенной основой

Некоторые древнегреческие глаголы имеют наряду с краткой основой основу, распространенную с помощью суффикса ε/η. Часть этих глаголов от распространенной основы образует настоящее время, а все остальные времена или некоторые из них образуются от краткой основы: γαμέω жениться (основа γαμ-, γαμε-, γαμη-): fut. act. – γαμῶ, -εῖς, aor. act. – єγημα, perf. act. – γεγάμηκα. Прочие глаголы этой группы настоящее время образуют от краткой основы, а остальные времена или некоторые из них образуются от распространенной основы: βούλομαι хотеть (основа βουλ-, βουλη-): fut. med. – βουλήσομαι, aor. pass. – єβουλήθην, perf. med.-pass. – βεβούλημαι.

#### Глагол єχω.

#### Глаголы, сложные с єχω

У некоторых глаголов с расширенной основой образование основ может сопровождаться чередованием корневого гласного, как у глагола єχω иметь (основа σεχ-, σχ-, σχη-): fut. act. – єξω (основа єχ- < σεχ-) или σχήσω, aor. act. – єσχον, perf. act. – єσχηκα, perf. med.-

pass. – ἔσχημα. Имперфект этого глагола имеет форму εἶχον < \*ἔσεχον.

Глагол ἔχω употребителен с приставками: μετέχω (+ gen.) *принимать участие, иметь долю в чем-либо*, παρέχω *доставлять, προσέχω приближать, обращать*, (προσέχω τὸν νοῦν *обращать внимание*), ύπερέχω *превосходить, ύπισχνέομαι обещать*.

## Синтаксис

1. От глагола μέλω *заботить* (основа μελ-, μελη-): fut. act. – μελήσω, aor. act. – ἐμέλησα, perf. act. – μεμέληκα обычно употребляются формы 3 лица единственного числа в безличном значении (μέλει *есть забота*, μελήσει *будет забота* и т. д.). При этом лицо, которого что-что заботит, указывается в дательном падеже, а предмет заботы – в родительном (genetivus obiectivus). Например:

οὐδὲν μέλει τῶν σκωμάτων μοι *мне нет никакого дела до насмешек.*

2. В значении *заботиться* употребляется производный от μέλω префиксальный отложительный (deponens passivum) глагол ἐπιμελέομαι (или ἐπιμέλομαι) с формами: fut. med. – ἐπιμελήσομαι, aor. pass. – ἐπεμελήθην, perf. pass. – ἐπιμεμέλημαι, который также управляет родительным падежом (genetivus obiectivus).

3. В уроке 40 уже указывались глаголы, которые сохраняют краткий конечный гласный основы настоящего времени во всех глагольных формах, причем после основы вставляется -σ-, если за основой следуют согласные

-μ, -τ, -θ. Таков и глагол ἀχθομαι *сердиться, негодовать* (основа – ἀχθεσ-, fut. med. – ἀχθέσομαι, aor. pass. – ἦχθέσθην). Этот глагол, будучи одним из глаголов, выражающих чувство (*verba affectuum*), управляет дательным падежом (*dativus causae*).

## Эллинизм

Ἀλέξανδρος πολεμῶν τοῖς Βακτρίοις ἐκεῖ ἐγεγαμήκει παρθένον καλλίστην ‘Ρωξάνην ὄνομα. Ἀλλ’ ὁ υἱός, ὃν ἐτετόκει ἐκείνου ἥδη ἀποθανόντος, τῆς βασιλείας οὐ μετέσχεν. Παῖς γὰρ ἔτι ὅν σὺν τῇ μητρὶ ἐφονεύθη. Τοῖς οὖν Ἀλεξάνδρου στρατηγοῖς οὐδὲν ἄλλο ἐμέλησεν ἢ μετασχεῖν ὡς μακροτάτων καὶ πλουσιωτάτων χωρῶν, καὶ οὐδὲν κάλλιον ἔδοξεν αὐτοῖς ἢ ἄρξαι τῶν βαρβάρων ἐθνῶν. Οἱ οὖν διάδοχοι καλούμενοι ἄλλος ἄλλου ύπερσχεῖν βουληθέντες ἐμαχέσαντο ἀλλήλοις, ἕως ἡ μέγαλη Ἀλεξάνδρου ἀρχὴ διεμεμέριστο εἰς ἐνίας βασιλείας, ὅν αἱ μέγισται ἦσαν ἡ Αἴγυπτος καὶ ἡ Συρία καὶ ἡ Μακεδονία.

Μετ’ οὖν ὄλιγον χρόνον πολλοὶ τῶν βαρβάρων μεμιγμένοι τοῖς Ἑλλησιν ἐμεμαθήκεσαν ἐλληνίζειν. Οἱ δὲ νέοι κύριοι Ἑλληνες ὄντες τὸ γένος οὐχ ἥττον τῶν πάλαι σατραπῶν τοὺς ἐνοίκους ἐπίεζον ἐπιμελούμενοι τῆς ἴδεις εὐδαιμονίας, ὥστε αὐτῶν τε οἱ θησαυροὶ ἐνεπλήσθησαν χρυσοῦ καὶ αἱ πόλεις ἐκοσμήθησαν μεγαλοπρεπέστατα.

Οὕτω οἱ τῶν Περγαμηνίων βασιλεῖς νικήσαντες τοὺς Γαλάτας καὶ οἰηθέντες τῇ τῶν Θεῶν βοηθείᾳ σεσῶσθαι τὸν λαμπρὸν τοῦ Διὸς βωμὸν ἀνέθεσαν, ὃν καὶ οἱ νῦν ἄνθρωποι θαυμάζουσιν.

Πασῶν δὲ τῶν πόλεων ὅλβῳ καὶ κάλλει ὑπερεῖχεν ἡ Ἀλεξάνδρεια. Ἐκεῖ γὰρ οἱ Πτολεμαῖοι ὥσπερ οἱ πρότεροι τῶν Αἰγυπτίων δεσπόται πολλοὺς φόρους ἐκ τῶν ἐμπόρων καὶ ἔργατῶν καὶ γεωργῶν ἔξεπίεζον. Ἄλλ' αὐτοῖς οὐ μόνον ἐμέλησε τῆς χρημάτων κτήσεως, ἀλλὰ καὶ τὸν νοῦν προσεῖχον ταῖς τε τέχναις καὶ ἐπιστήμαις. Οὕτως ἰδρυθῆναι ἐκέλευσαν τὸν μέγαν φάρον, οὗ τῷ φωτὶ τοῖς ναύταις νύκτωρ αἱ ὁδοὶ ἐδείκνυντο. Ἐν δὲ τῷ Μουσείῳ καὶ ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ ἐκάθηντο πολλοὶ ἀνθρώποι ἐπιμελούμενοι παντοίων μαθημάτων. Πολλοὶ νεανίαι ἐκεῖ ἐμάνθανον χαρέντες τῇ τῶν διδασκάλων σοφίᾳ. Αρχιμῆδης, ὁ ἔνδοξος μηχανικός, δις ὕστερον ἀπιὼν ὤχετο εἰς τὴν Σικελίαν, νέος ὃν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ ἐβιότευεν. Εὔκλείδης δὲ ὅλην τὴν μαθηματικὴν συνέγραψε, καὶ Ἀρίσταρχος ἐδίδαξε τὴν γῆν περὶ τοῦ ἥλιου καὶ τοῦ ἴδιου πόλου στρέφεσθαι, καὶ Ἐρατοσθένης ἐκεῖ νέον τῆς γῆς πίνακα ἔγραψεν.

Ἐνταῦθα ἄρα πολλαὶ μυριάδες ἀνδρῶν ἡγείροντο, Μακεδόνες, Ἑλληνες, Αἰγύπτιοι, Ίουδαιοι. Πάντες ἡλλήνιζον, οὐχ Ἑλληνες ὄντες, ἀλλὰ κοσμόπολῖται, ὡς ἔφασαν.

### Сентенции

1. Λίαν φιλῶν σεαυτὸν οὐχ ἔξεις φίλους. 2. Ἐὰν ἔχωμεν χρήματ', ἔξομεν φίλους.

### Лексика

γαμέω + acc.    жениться (на ком-либо); γαμέομαι + dat.    выходить замуж  
μέλει μοι + gen.    меня забо-  
тит что-либо

έλληνίζω    подражать грекам, говорить по-гречески  
ἐπιμελέομαι (ἐπιμέλομαι)    заботиться  
ἡ κτῆσις, εως    приобретение

**οἴμαι** (οίμαι) думать, полагать  
**τὸ φῶς, φωτός** свет  
**ἡ βιβλιοθήκη, ης** библиотека, книгохранилище  
**τὸ μάθημα, ατος** учение, знание  
**οἴχομαι** уходить, удаляться  
**ἡ μαθηματική, ης** математика  
**ὁ κοσμοπολίτης, ου** гражданин мира  
**μεταμέλει** моι я раскаиваюсь  
**ἄχθομαι** сердиться, негодовать  
**ἀπέχομαι** воздерживаться  
**ἔχει οὕτως (εὖ)** быть в таком (хорошем) состоянии  
**ύπισχνέομαι** обещать  
**ὁ Ἀρίσταρχος, ου** Аристарх, (знаменитый ученый эпохи эллинизма)

о Эратосфене, оу Эратосфен  
 о Йудаю, оу иудей  
 Вактрую, а, оу бактрийский; о В. бактриец  
 о Евклиде, оу Евклид  
 ή Европа  
 о Галате, оу галат  
 τὸ Μουσεῖον, оу храм Муз  
 о Пегамению, оу пергамец  
 о Птолемаю, оу Птолемей (имя многих царей Египта)  
 ή Роксану, ηс Роксана  
 о фароу, оу маяк  
 ліан слишком  
 μηχανικός, ή, он изобретательный; механический  
 προσέχω τὸν νοῦν обращать внимание  
 о полюсе, оу полюс, небесная ось, небо  
 ἐκπιέζω вытеснять, выжимать

## Из Нового Завета

...καὶ λέγοντιν αὐτῷ διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα; (Мк. 4, 38)

Лéγω δὲ τοῖς ἄγαμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἔὰν μείνωσιν ὡς κάγω· εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται, γαμπάτωσαν, κρείττον γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι. Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ ἐγὼ ἀλλὰ ὁ κύριος, γυναικαὶ ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι,- ἔὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῆτω,- καὶ ἀνδρα γυναικαὶ μὴ ἀφιέναι. (1 Кор. 7, 8-11)

Ἐλεύθερος γάρ ὅν ἐκ πάντων πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω· καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμου ὡς ὑπὸ νόμου, μὴ ὅν αὐτὸς ὑπὸ νόμου, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμου κερδίησω· τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὅν ἄνομος Θεοῦ ἀλλ' ἔννομος Χριστοῦ, ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους· ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν γέγονα πάντα, ἵνα πάντως τινὰς σώσω. Πάντα δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι. (1 Кор. 9, 19-23)

μέλω заботить, занимать  
ό ἄγαμος, οὐ неженатый,  
безбрачный  
μένω, аог. ἔμεινα оставать-  
ся, пребывать  
ἐγκρατεύομαι воздержи-  
ваться

γαμέω жениться  
πυρόμαι разжигаться  
χωρίζω отделять  
καταλλάττω зд. примирять  
ἔννομος, οὐ поступающий  
по законам

## Из богослужения

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν ἀσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν... (Тропарь воскресной утруни по трисвятому)

ἀδω, аог. ἥσα петь

ὁ ἀρχηγός, οὐ основатель,  
творец

## Упражнения

- I. Переведите, обращая внимание на употребление глаголов μέλλω и μέλει: 1. Μὴ μελλήσῃς τὰ δέοντα ποιῆσαι. 2. Νῦν οὐ μελλητέον, ἀλλὰ πρακτέον ἐστίν. 3. Ἐπεὶ ἐμέλλησεν ὁ Ἀλκιβιάδης σὺν τῷ ναυτικῷ πλεύσεσθαι εἰς τὴν Σικελίαν, πολλοὺς πολίτας εἶλε λύπη καὶ φόβος. 4. Ἐμέ-

λησε τῷ Σωκράτει τῆς τῶν Ἀθηναῖων παιδείας. 5. Μὴ ἐπιμεληθῆς ἄλλων πρὸς σεαυτοῦ ἐπιμεληθῆναι, ὅπως ὡς βέλτιστος ἔσῃ. 6. Τοῖς Ἀθηναίοις ὕστερον μετεμέλησε τῆς παλαιᾶς διαφορᾶς.

II. Переведите, обращая внимание на формы глагола *ἔχω*: 1. Άεὶ τοῖς ἀγαθοῖς διδασκάλοις χάριν ἔξομεν. 2. Ἀθήνησιν οὐκ ἔξῆν τοῖς ξένοις μετασχεῖν τῆς πολιτείας. 3. Νῦν, ὡς μαθηταί, δέοι ἀν προσσχεῖν τὸν νοῦν τοῖς μαθήμασιν. 4. Περικλῆς πάντων ὑπερεῖχε τῇ τοῦ λέγειν ἀρετῇ. 5. Οἱ Ἀθηναῖοι βουληθέντες (ἐθελήσαντες) τοῖς Ἰωσὶ βοήθειαν παρασχεῖν ὑπέσχοντο ναυτικὸν πέμψειν. 6. Εἰ ἀπέχεσθε τῆς ὕβρεως, εὖ ἔχει.

III. Повторение частицы *ἄν*: 1. Εἰ μὴ ἐπιμεληθείης τῶν δεόντων, ὁ πατήρ σου ἀχθεσθείη ἄν. 2. Ό σοφὸς οὐκ ἀχθεται, ὅταν ἀμαρτών ἐλεγχθῇ. 3. Μηδὲν ὑπισχνοῦ, πρὸς ἀν λογίσῃ, εἰ τοῦτο διαπράξαι δύνασαι. 4. Ξέρξης τῶν Ἑλλήνων ὑπερέσχεν ἄν, εἰ μὴ Θεμιστοκλῆς τοῖς Ἀθηναίοις ἐπέστη. 5. “Οστις ἀν δόξῃ τῆς ἀρετῆς μετασχεῖν, – ἔφη Σωκράτης, – τοῦτον εἴωθα ἔξετάζειν”. 6. Ό αὐτός “Ἐφευγον ἄν, – ἔφη, – ἐκ τοῦ δεσμωτηρίου, εἰ δίκαιον καὶ ἀγαθὸν ἦν”. 7. Ἐσθλοῦ ἄν εἴη ἀνδρός, οἶμαι, χαρῆναι μὲν καλοῖς πράγμασιν, ἀχθεσθῆναι δὲ αἰσχροῖς.

# УРОК 60

Глаголы с супплетивными основами.

## Глаголы с супплетивными основами

Небольшая группа глаголов древнегреческого языка при образовании времен использует основы, произведенные от различных корней, близких по значению. Такие глаголы называются супплетивными (от латинского слова *suppletivus* дополнительный). Подобные глаголы есть и в других языках, например, в русском (*есть*, но *буду*) и латинском (*sum*, но *fui*).

Таковы, например, глаголы:

αίρέω *брать* (основа αἱρη-, αἱρε-, ἔλ-): fut. act. – αἱρήσω, aor. act. – εἴλον, aor. pass. – ἤρεθην, perf. act. – ἤρηκα, perf. med.-pass. – ἤρημαι;

ἔρχομαι *приходить* (основа ἐρχ-, ἐλθ-, ἐλυθ-, ἐλευθ-, εἰ-): fut. act. – εἴμι, ἐλεύσομαι, aor. act. – ἤλθον, perf. act. – ἐλήλυθα;

ἐσθίω *есть* (основа ἐσθι-, ἐδ-, ἐδε-, φαγ-): fut. act. – ἐδομαι, aor. act. – ἔφαγον, perf. act. – ἐδήδοκα, perf. med.-pass. – ἐδήδεσμαι;

λέγω, ἀγορεύω *говорить* (основа λεγ-, ἀγορευ-, ἐπ-, ἐρ-, ἐρη-, ὁη-): fut. act. – ἐρῶ, -εῖς, λέξω, aor. act. – εἶπον, εἶπα, ἔλεξα, aor. pass. – ἐρόγηθην, ἔλέχθην, perf. act. – εἴρηκα, perf. med.-pass. – εἴρημαι, λέλεγμαι;

όράω *видеть* (основа ὄρα-, ἰδ-, ὄπ-): fut. act. – ὄψομαι, ὄψει, aor. act. – εἶδον, aor. pass. – ὄφθην, perf. act. – ἐώρακα, ὄπωπα, perf. med.-pass. – ἐώραμαι, ὄμμαι;

τρέχω *бежать* (основа τρεχ-, δραμ-, δραμη-): fut. act. – δραμοῦμαι, -εῖ, aor. act. – ἔδραμον, perf. act. – δεδράμηκα;

фέρω *нести* (основа фερ-, οἱ-, ἔνεγκ-, ἔνεκ-): fut. act. – οἴσω, aor. act. – ἤνεγκον, ἤνεγκα, aor. pass. – ἤνεχθην, perf. act. – ἐνήνοχα, perf. med.-pass. – ἐνήνεγμαι.

## Конец греческого мира и его наследие

Ἐν τῷ αὐτῷ ἔτει, ἐνῷ οἱ Ἡρακλεῖοι τὴν τε Σικελίαν καὶ τὴν Μακεδονίαν καὶ τὴν Ἑλλάδα αὐτὴν καταστρεψάμενοι τὴν Καρχηδόνα εἶλον καὶ διέφθειραν, ἥρεθη καὶ διεφθάρη καὶ ἡ Κόρινθος. Οἱ γὰρ Ἡρακλεῖοι ἔμποροι, οἱ φθονερῶς ἑοράκεσαν ἐκείνας τὰς πόλεις ἔμπορίᾳ πλουσίας γεγενημένας, ἥθελησαν καὶ αὐτοὶ πριάμενοι καὶ πωλήσαντες πλέον κερδαίνειν. Ἐκ δὲ τῆς Κορίνθου τῆς ἥρημένης ἀπηνέχθη πάντα τὰ ἀγάλματα εἰς τὴν Ἡράκλειην. Οὕτως ἐκεῖ οἱ τῶν πλουσίων οἴκοι ἐνεπλήσθησαν ἀναθημάτων καὶ ἀνδριάντων, καὶ οἱ Ἡρακλεῖοι ἥρξαντο χαρῆναι τῇ τῶν Ἑλλήνων τέχνῃ. Ἐκ τούτου οὖν τοῦ χρόνου οὐκ ὀλίγοι Ἑλληνες ὥφθησαν ἐν τῇ Ἡράκλειῃ. Πρῶτον μὲν ἦκον Ἑλληνικοὶ δοῦλοι ἴατροὶ καὶ παιδαγωγοὶ ὄντες. Μετ' ὀλίγον χρόνον πολλοὶ ὁγήτορες καὶ φιλόσοφοι Ἑλληνικοὶ ἔκόντες ἀπέλιπον τὴν πατρίδα ὡς οἴσοντες τὴν ἔαυτῶν σοφίαν εἰς τὴν Ἡράκλειην. Υστερον δὲ πολλοὶ Ἡρακλεῖοι, ὥσπερ Κικέρων, εἰς τὰς Ἀθήνας ἦσαν ὡς μαθησόμενοι τὰ τῶν Ἑλλήνων μαθήματα καὶ ὄψόμενοι τὰ τῶν παρεληλυθότων χρόνων μνημεῖα καὶ οἴκοι ἐροῦντες περὶ τῶν ἐκεῖ ἦκουσμένων καὶ ὡμμένων. Τότε καὶ οἱ Ἡρακλεῖοι ὥσπερ οἱ Ἑλληνες βασιλικὰς καὶ θέατρα καὶ ναοὺς ὕκοδόμησαν. Άλλὰ καὶ τοῦτο ὅητέον ἐστὶ τοὺς Ἡρακλείους μαθητὰς γενέσθαι τῆς Ἑλληνικῆς ποιήσεως καὶ ὁγητορικῆς καὶ συγγραφῆς. Δικαίως ἄρα εἴρηκε ποιητής τις Ἡρακλεῖος τὴν Ἑλλάδα νενικημένην νικῆσαι τοὺς νενικηκό-

τας. Ά δὲ παρὰ τῶν Ἑλλήνων ἐμεμαθήκεσαν καὶ ἀ αὐτοὶ προσετεθήκεσαν, ταῦτα εἰσηνέχθη εἰς ἄλλας χώρας ὑπ' αὐτῶν ἥρημένας.

Διὰ τοῦτο ἔροιτό τις ἂν, ὅ τι ἡμεῖς παρειλήφαμεν πρὸς τῶν Ἑλλήνων. Οὐ μόνον ἔροῦμεν περὶ τῶν θαυμάσιων λειψάνων, ἀ συνείλεκται καὶ σέσωται ἐν πολλαῖς τῆς Εὐρώπης πόλεσιν. Μέμνησο δὲ καὶ τοὺς Ἑλληνας τὰ πάσης τέχνης καὶ ἐπιστήμης στοιχεῖα ἢ ηύρηκέναι ἢ προσηχέναι ὡσπερ τῆς ἰατρικῆς καὶ τῆς γεωγραφίας καὶ τῆς ἀστρονομίας. Οὐχ ἦττω χάριν σχῶμεν τοῖς ποιηταῖς καὶ φιλοσόφοις αὐτῶν. Ὁτι ἡμεῖς καθ' ἡμέραν πολλοῖς Ἑλληνικοῖς ὀνόμασι χρώμεθα, πάντες ἵσασιν.

Εὔδαιμονες ἄρα νομιστέοι εἰσίν, οἱ ἀν αὐτοὶ τῆς Ἑλληνικῆς γλώττης ἔμπειροι ὡσιν. Γνώσονται γὰρ σαφέστατα ἐκ τῶν ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων καὶ Ῥωμαίων πεπραγμένων ἐκφῦναι τὴν νῦν Εὐρώπην.

### Сентенция

Ἄριστοτέλης τῆς παιδείας τὰς μὲν ὁίζας πικρὰς εἶναι ἔφη, τοὺς δὲ καρποὺς γλυκεῖς.

### Эпитафия

Πολλὰ πιὰν καὶ πολλὰ φαγὰν καὶ πολλὰ κακ' εἰπὼν  
Ἄνθρωπους κεῖμαι Τιμωκρέων Ῥόδιος.

### Лексика

ἐπριάμην *att. aorist* к ὠνέο-  
μαι покупать  
ἀποφέρω уносить, уводить  
ὁ παιδαγωγός, οὐ воспита-  
тель, наставник (ср. *peda-  
gor*)

παρέρχομαι проходить мимо  
παραλαμβάνω принимать,  
перениматъ  
προάγω проводить вперед,  
побуждать; *intr.* идти впе-  
ред

о Кикерон, анос Цицерон  
и Коринф, оу Коринф  
Родиос, а, оу родосский,  
о Р. родосец  
и клиня, иcs ложе  
тò леíψанов, оу остаток; pl.  
останки

и моря, ас глупость  
пирос, а, он горький  
тò стоячено, оу стихия, эле-  
мент  
и астрономия, ас астроно-  
мия  
и фица, иcs корень

## Из Нового Завета

‘Аллà анáстηθι κai σtήθι èпi тoùs πóдaс sou· eis tоu·  
to γàр ѿфthηn soi, πroχeirísaσthai σe նpηрétηn kai μáр-  
tura ḡn te eidēc μe ḡn te ḡfthήsomai soi, èxairoύmeнос σe  
èk tоu· laoū kai èk tān èthnān eis oñc ègå ápoстéллω  
σe... (Деян. 26, 16-17)

’Елеúсомai δe πròс նmāс ծtaн Makедonіaн diéлthω·  
Mакедоніaн γàр diéрхomai, πròс նmāс δe tuхòn parame-  
nω iñ kai paraxeimáso, iña նmeiс μe πropéμphet e oñ èàn  
porеуwmaи. (1 Kor. 16, 5-6)

Kai tóte ápokalυfthήsεtai ó ãnomoс, ðn ó Kýrios Iη-  
soñc áneleñ tā pueymati tоu· stómatos aútoū kai katar-  
gήsεi tīj èpiфanеiа tīj pаrousiaс aútoū... (2 Фес. 2, 8)

...oñк ijtaktijsamew en նmīn oñde дaрeаn áрton èfágo-  
men pаrá tinoç... (2 Фес. 3, 7-8)

... (Iηsoñc Xristós) ó muñoc єxawn áthanaсiаn, фωс oíkaw  
áprósiтон, ðn eidēn oñdeiс ánθrapaw oñde iđeñ dýnatai·  
ѡ tiumiј kai krátos aíawniow, ámiñ. (1 Tим. 6, 16)

πroχeirízomai готовить, на-  
значать  
о նpηрétηc, оu слуга

èxaiрo изымать  
paqaxeimázo проводить  
зиму

## Из богослужения

Eí kai èn tаfω katῆlθeс, áthánatе, állà tоu· ádou  
kaθeñlеs tīj dýnamiñ kai ànéstηc óc níkηtήc, Xristè ó

Θεός, γυναιξὶ μυροφόροις φθεγξάμενος, χαίρετε, καὶ τοῖς σοὶς ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν. (Кондак Пасхи)

Ορθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος καὶ αντὶ μύρου τὸν ὕμνον προσοίσωμεν τῷ δεσπότῃ καὶ Χριστὸν ὄψόμεθα δικαιοσύνης ἥλιον πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα. (Ирмос 5 песни канона Пасхи)

## Упражнения

I. Назовите начальную форму настоящего времени для следующих корней и установите, в каких формах глагола она используется: *ἰδ-*, *ἐδ-*, *ἐρ-* (2), *φαγ-*, *έλ-*, *δραμ-*, *οἰσ-*, *ρη-*, *ἐλθ-*, *ὤπ-*.

II. Определите формы: *οἴσει*, *οἱήσῃ* – *οἶμαι*, *ῶμμαι* – *ελών*, *έλών* – *ἐπώλησεν*, *ἐπρίατο*, *ἀπέδοτο* – *ὄνήσει*, *ώνήσῃ* – *ὄνήσαι*, *ἐωνήσθαι* – *ἐροῦντες*, *ἐρόμενοι*, *εἰρημένοι* – *ἐληλυθέναι*, *ἐνηνοχέναι*, *εἰληφέναι*, *λεληθέναι* – *ἔρχονται*, *ἄρχονται*, *ἥρχοντο*.

III. Переведите: 1. Εἴθε τὰ εἰρημένα ὄρθως σκέψαισθε. 2. Ο σοφὸς καὶ τὰ τοῦ βίου πάθη ὁδὸν ἀν ἐνέγκοι. 3. Οἱ ἐν ἀστεὶ κεκυκλωμένοι ἀλλήλους ἥροντο, τί ἔδοιντο καὶ πίοιντο. 4. Σωκράτης ἥρετο τὸν Ξενοφῶντα, ποῦ πρίαιτο τὴν ἀρετὴν. Ο δὲ οὐκ ἔφη εἰδέναι. 5. Οἱ Ἀθηναῖοι εἰς ἄλλας χώρας ἔπλευσαν, ἵνα ώς πλεῖστα ὕνια πρίαιντο καὶ πωλοῖεν. 6. Τραχεῖς κύριοι ἀεὶ ἐφοβοῦντο, μὴ οἱ δοῦλοι ἀποδράμοιεν. 7. Οἱ παλαιοί, ὅπότε φάγοιεν καὶ πίοιεν, ἔκειντο ἐν κλίναις. В каких фразах оптатив может быть заменен другим наклонением, и каким именно?

**ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ  
НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ  
ГЛАГОЛОВ**

Praesens	Futurum	Aoristus a.-m.
ἄγαμαι	ἀγάσομαι	ἡγασάμην
ἀγγέλλω	ἀγγελῶ	ἡγγειλα
ἀγείρω	ἀγερῶ	ἡγειρα
ἄγνυμι	ἄξω	ἔαξα (ἡξα)
ἄγω	ἄξω	ἡγαγον
ἄδω	ἄσομαι	ἡσα
αἰδέομαι	αἰδέσομαι	ἡδεσάμην
αὶνέω	αὶνέσω	ἡνεσα
αἰνίττομαι	αἰνίξομαι	
αἱρέω	αἱρήσω	εἴλον
αἴρω	ἀρῶ	ἥρα
αἰσθάνομαι	αἰσθήσομαι	ἡσθόμην
αἰσχύνω	αἰσχυνῶ	ἥσχυνα
ἀκαχίζω		ἥκαχον (ἡκάχησα)
ἀκέομαι	ἀκέσομαι	ἡκεσάμην
ἀκούω	ἀκούσομαι	ἥκουσα
ἀλαλάζω	ἀλαλάξομαι	ἥλαλαξα
ἀλάομαι		
ἀλείφω	ἀλείψω	ἥλειψα
ἀλέξω	ἀλεξήσω	ἥλέξησα
ἀλέω	ἀλέσω (απτ. ἀλῶ)	ἥλεσα
ἀλίσκομαι	ἀλώσομαι	απτ. ἔάλων, ἥλων